



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América

Dirección General de Estudios de Posgrado
Facultad de Letras y Ciencias Humanas
Unidad de Posgrado

Léxico de la industria de la construcción en el Perú:

Aspectos lexicológicos y lexicográficos

TESIS

Para optar el Grado Académico de Magíster en Lingüística

AUTOR

Magnolia Mery CONTRERAS GAMONAL

Lima, Perú

2016



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Contreras, M. (2016). *Léxico de la industria de la construcción en el Perú: Aspectos lexicológicos y lexicográficos*. [Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Unidad de Posgrado]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

LÉXICO DE LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCIÓN EN EL PERÚ:

ASPECTOS LEXICOLÓGICOS Y LEXICOGRÁFICOS

INTRODUCCIÓN.....	5
ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS EMPLEADOS EN ESTE ESTUDIO..	8
CAPÍTULO 1.....	12
I. Planteamiento del estudio.....	12
a) Identificación del problema.....	12
II. Planteamiento del problema.....	14
a) Objetivos.....	14
b) Meta.....	14
c) Interrogantes.....	14
d) Justificación.....	15
III. Antecedentes.....	15
IV. Marco Teórico	17
V. Hipótesis.....	18
VI. Metodología de la investigación.....	19
a) Tipo de investigación.....	19
b) Corpus.....	19
c) Procesamiento de datos.....	20
d) Ámbito del estudio.....	21
CAPÍTULO 2.....	22
2.0. Construcción de una vivienda familiar	22
2.1. Trabajadores de la Construcción Civil.....	22
2.1.1. El peón o ayudante.....	23
2.1.2. El oficial.....	23
2.1.3. El operario.....	23
2.1.4. El maestro de obra.....	24

2.2. Tareas iniciales.....	24
2.2.1. Limpieza.....	24
2.2.2. Medición del terreno.....	26
2.2.3. Elaboración de planos y presupuestos, contratación de personal y compra de materiales.....	27
2.2.4. Trazado del terreno o replanteo según los planos correspondientes.	
2.2.4.1. Replanteo.....	27
2.2.4.2. Trazado y replanteo de la cimentación.....	29
2.2.5. Proceso de construcción.....	31
2.2.5.1. Cimientos.....	31
2.2.5.2. Excavación de las zanjas.....	31
2.2.5.3. Nivelación del terreno.....	32
2.2.5.4. Cimentación.....	33
2.2.5.5. Encofrado (o moldes de madera) del sobrecimiento.....	34
2.2.6. Muros.....	39
2.2.6.1. Replanteo de cordeles.....	40
2.2.6.2. Emplantillado de muros.....	42
2.2.6.3. Uso de reglas.....	43
2.2.6.4. Compartición de hiladas.....	45
2.2.6.5. Revestimiento de muros.....	46
2.2.6.5.1. Encintado del muro	46
2.2.6.5.2. Vestidura	46
2.2.6.5.2.1. Pañeteo	47
2.2.6.5.2.2. Tarrajeo	48
2.2.6.5.2.3. Frotachado y aristado de derrames.....	48
2.2.6.5.2.4. Planchado del paño.....	49
2.2.6.5.2.5. Pulido de pisos.....	49
2.2.6.5.2.6. Perfilado de aristas.....	49
2.2.7. Techado.....	50
2.2.7.1. Encofrado.....	52
2.2.7.2. Vaciado.....	54
2.2.7.3. Curado.....	55
2.2.8. Revestimiento.....	55
2.2.8.1. Trazados de líneas de referencia.....	55

2.2.8.2. Corte de cerámicos.....	56
2.2.8.3. Asentado de cerámicos.....	56
2.2.8.4. Fraguado de cerámicos.....	58
CAPÍTULO 3.....	60
3.0. Diccionario de Construcción Civil.....	60
3.1. Presentación de los resultados.....	60
3.2. Corpus de los términos de Construcción Civil.....	65
3.2.1. Herramientas y Materiales	65
3.2.2. Acciones y Tareas.....	69
3.2.3. Implementos auxiliares.....	73
3.3. Diccionario	75
3.3.1. Herramientas y Materiales.....	75
3.3.2. Acciones y Tareas.....	158
3.3.3. Implementos Auxiliares.....	208
CAPÍTULO 4.....	243
4.0. Caracterización lingüística de la terminología de la Construcción Civil	
4.1. Unidades lingüísticas	243
4.2. Clases de palabras	243
4.3. La etimología.....	244
4.4. Análisis morfológico.....	260
4.5. Clasificación de los verbos según la noción de Valencia.....	265
4.6. Procesos morfológicos y semánticos.....	266
CAPÍTULO 5.....	270
Conclusiones	
.....	270
BIBLIOGRAFÍA	272
ANEXOS.....	283
Relación de tablas del Capítulo 1.....	283
Relación de las fotos y figuras del Capítulo 2.....	284
Relación de tablas del Capítulo 2.....	287
Relación de las fotos y figuras del Capítulo 3.....	288
Relación de tablas del Capítulo 4.....	295
Clasificación de los materiales, herramientas, implementos, tareas y acciones del capítulo 3 en las diversas fases de la construcción civil.	296
Transcripción de las entrevistas con los colaboradores.....	303
Muestra del recojo de la información.....	368
Glosario.....	396

INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta tesis es dar cuenta de la formación, origen y caracterización de los términos que conforman el lenguaje especializado de la industria de la construcción civil. Con este objetivo y dadas la amplitud y complejidad de las diversas áreas que integran la construcción civil (ferrería, electricidad, sanitarios, carpintería y albañilería), hemos tratado de incluir en mayor proporción a aquellos términos procedentes del área de la albañilería.

Si consideramos que la construcción en general constituye una de las actividades más antiguas del mundo, no es de extrañar que el hombre haya empleado diversos tipos de herramientas, materiales y procedimientos de acuerdo con la región en la que habitaba. Asimismo, con el fin de mejorar la calidad y rapidez del trabajo, el hombre se habría visto obligado a recurrir a nuevos o mejorados materiales y herramientas, así como a especializarse en ciertas tareas. Como efecto de todo ello, empieza a desarrollarse el léxico de la construcción que constituye el objeto de nuestro estudio.

Los resultados obtenidos muestran que este léxico proviene básicamente del latín a través del castellano, y en menor proporción, de otras lenguas (catalán, italiano, quechua, griego, aimara, etc). Además, encontramos que este léxico está constituido por neologismos y recursos expresivos como resultado en el proceso de desarrollo de esta industria. En la formación de estas expresiones ha contado con los recursos expresivos del castellano como una necesidad de contar con expresiones para denominar y diferenciar dichos materiales, herramientas, implementos o procesos.

Para la obtención de estos resultados, se llevaron a cabo diversas tareas, las mismas que se ven reflejadas en la estructura del trabajo y que expandiremos en el Capítulo 4.

En el capítulo 1 se identifica el problema del estudio. Como parte de este aspecto se mencionan los objetivos, los interrogantes y la justificación del trabajo. Se continúa con los antecedentes, marco teórico y las hipótesis correspondientes. En el desarrollo del trabajo se procederá a especificar la metodología de la investigación.

En el Capítulo 2 nos referimos a las funciones de los trabajadores de la construcción civil. Luego, se procede a describir las diversas tareas (llamadas 'operaciones' en los manuales de SENCICO) que se llevan a cabo en el área de la albañilería durante la construcción de una vivienda familiar de un piso, tarea a cargo de un maestro de obras, quien podría contar con el apoyo de un ingeniero civil. La actividad principal de esta parte de este trabajo, consiste en la inclusión de la información sobre los materiales, herramientas e implementos necesarios para cada tarea, así como quién las ejecuta.

En el Capítulo 3 se elabora el diccionario en base a los datos sobre la construcción y su correspondiente terminología.

En el Capítulo 4 se caracteriza el léxico de la construcción civil en base a criterios semánticos y morfo-sintácticos.

En el último capítulo se presentan las conclusiones sobre el origen, formación y caracterización del léxico de la construcción civil.

La bibliografía sobre lingüística y sobre construcción civil se clasificará en textos físicos y virtuales.

En los anexos se incluirán la relación de figuras y tablas; la transcripción de las entrevistas, una muestra del recojo de información de (12) términos, un glosario general con los términos mencionados en el Capítulo 2 y no incluidos en el diccionario del Capítulo 3 y una clasificación de los materiales, herramientas, implementos, procesos y acciones del Capítulo 3 en las diversas fases de la Construcción Civil.

ABREVIATURAS Y SÍMBOLOS EMPLEADOS EN ESTE ESTUDIO

*	Probablemente
a.	alto
AA	www.acerosarequipa
A.A.L.E.	Asociación de Academias de la Lengua Española
ac.	acepción
act.	activo
adj.	adjetivo
agr.	Agricultura
Alb.	Albañilería
al.	alemán
alem.	alemán
amer.	americano
And.	Andalucía
ant.	antiguo
arag.	aragonés
arg.	Argentina
arc.	arcaico
ár.	árabe
ár. clás.	árabe clásico
Arq.	Arquitectura
ast.	asturiano
b. al.	bajo alemán
Berc.	Gonzalo de Berceo fecha aprox. de sus obras 1220-1225.
bvsde	http://www.bvsde.paho.org/
BING	www.bing.com/images/
CANNABRIC	http://www.cannabric.com/media/documentos/86c56_CAL_A EREA_ficha_tecnica.pdf
CB	http://www.everything-about-concrete.com/concrete-buggy.html , 29/12/2014.
cat.	catalán
C.C.	Construcción civil
celtolat.	celtolatino
chil	Chile
CELIMA	http://www.celima-trebol.com/es/productos/
Cf.	Compárese
Cim.	Cimentación

cm	centímetro(s)
Coloc.	Colocación
Col., colomb.	Colombia
coloq.	coloquial
comp.	compárese
Constr.	Construcción
CONSTRUMATICA	http://www.construmatica.com/construpedia/Tipos-de-Acero
CPT	Compuestos
De or. inc.	De origen desconocido
Deriv.	Derivado
despect.	despectivo
Dim.	Diminutivo
ecuat., ecuat.	Ecuador
e.g.	Exempli gratia
escad. ant.	escandinavo antiguo
esp.	especialmente
etim. disc.	etimología discutida
Exc.	Excavaciones
ext.	extensión
f.	femenino
fr.	francés
fr. ant.	francés antiguo
fr. dial.	francés dialectal
FREE	www.freedictionary.com
ger. occ.	germano occidental
germ.	germánico
GOOGLE	www.google.com
gr.	griego
Gót	gótico
h.	hacia
HIT	Hojas de Información Tecnológica
íd.	ídem (lo mismo)
ing.	inglés
intr.	intransitivo
it.	italiano
lat.	latín
lat. vg.	latín vulgar
LC	lingua común

LFEM	La foto es mía (Fotos tomadas en los años 2008 y 2014)
LTEM	La traducción es mía.
m	metro (s)
marit.	marítimo
MATPROF	http://es.wikipedia.org/wiki/Contrachapado .
med.	mediados
mod.	moderno
Mur.	Muros
MyM 1998	Métodos y Materiales No16, 1998.
n.	nombre
Nebr.	Nebrija
neerl. med.	neerlandés medio
obs.	obsolescente
oc.	occitano
oc. ant.	occitano antiguo
OLX	http://lima-lima.olx.com.pe
neol.	neologismo
P.	pasta
p., pág.	página
p.ej.	por ejemplo
part.	participio
Pe.	Perú
peyor.	peyorativo
port.	portugués
pnl.	pronominal
princ.	principios
probte.	probablemente
prov.	provenzal
quich.	quichua
Rev.	Revestimiento
rum.	rumano
sic	Así fue escrito
sing.	singular
SODIMAC-PE	www.sodimac.com.pe
T	Tabla
Te.	Techos
Tom.	Tomado
tr.	transitivo
TRUPER	www.trupercatalogo.com

u.	usado
u.c.	usado como
dialect	dialectal
U.m. en pl.	Usado más en plural
U.t. en pl.	Usado también en plural
U.t.c. prnl.	Usado también como pronominal
U.t.c.s.m.	Úsase también como sustantivo masculino
U.t.c.s.f.	Úsase también como sustantivo femenino
v.	verbo
vocab.	vocabulario
WIKI	www.wikipedia.com
WIKIPEDIA	www.wikipedia.com
WORDREFERENC E	www.wordreference.com
>	Da origen a
<	Proviene de

CAPÍTULO 1

I. PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO

a) IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

El examen preliminar de las expresiones en (i) y (ii), referentes a la construcción, nos conducen a plantearnos las cuestiones sobre la formación de la terminología de esta área léxica, las fuentes de su constitución, así como los procesos de su generación. El análisis de las unidades en a, b, c, d, e, f, g, h, i, y j del (i), así como los de a, b, c, y d del (ii), y la confrontación entre los grupos, nos sugieren la indagación sobre la procedencia, el significado y la composición de las unidades. En la sección (II) especificaremos las interrogantes a las que intentaremos dar respuesta a través de la investigación en el Capítulo 4.

A continuación, la tabla (i) divide los términos según su procedencia.

(I)a. Términos del español que provienen del latín.

Arena < arena
Piedra < petra
Cal < cals
Fierro < ferrum

(I)b. Términos del español que provienen del inglés.

Triplay < three-ply
Bugi < buggy
Waype < wipe

(I)c. Términos del español que provienen del quechua.

Huincha
Guaraca < waráka

(I)d. Términos del español que provienen del francés.

Escantillón < échantillon

Berbiquí < verbequin

(I)e. Término compuesto del español que proviene del catalán.

Cordel < cordell

(I)f. Término del español que proviene del griego.

Cerámico < kermikós

(I)g. Términos del español que provienen del italiano.

Porcelanato < porcellana

Mayólica < majòlica

(I)h. Término del español que proviene del germano.

raspín < hraspon

(I)i. Término del español que proviene del aimara.

Lampa < lampa

(I) j. Término del español que proviene del occitano

Riostra < riosta

La tabla (ii) muestra términos de diversa composición.

(ii)a. Términos compuestos

Vibrador de concreto

Plomada de centro

Boleador metálico

Frotacho largo

Diablo fuerte

(ii)b. Términos simples

Lampa

Punta

Sierra

(ii)c. Términos adoptados por el léxico de la construcción civil. (Acciones)

Chusear
Escarchar
Replantear
Emplantillar
Reglear

(ii)d. Términos adoptados por el léxico de la construcción civil. (Tareas)

Acabado
Aplomado
Encofrado
Chuceado
Arriostramiento

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

a) OBJETIVOS

- Identificar y definir los diferentes nombres de cosas y tareas que intervienen en la construcción de una vivienda familiar de una planta.
- Caracterizar este léxico desde el punto de vista morfológico, sintáctico y semántico.
- Determinar el origen del léxico de la construcción civil en el área de la albañilería.

b) META

- Contar con la información sobre la terminología de la construcción así como con la consignación de los procesos.
- Disponer de un diccionario sobre la Construcción Civil en el área de la albañilería.

c) INTERROGANTES

La observación y análisis de este corpus, nos conduce a plantearnos las siguientes interrogantes sobre el léxico de la construcción civil:

- ¿De qué lenguas proceden los términos de la construcción civil?
- ¿Qué mecanismos de la lengua se emplea en la formación del léxico de la construcción civil?
- ¿Cuáles son las características que definen el léxico de la construcción civil?

d) JUSTIFICACIÓN

El léxico de la construcción civil, en el área de vivienda y edificación, es bastante amplio y rico, y hasta la fecha no ha sido abordado desde el punto de vista lingüístico. El análisis léxico-lexicográfico dará luces sobre los aspectos semántico, morfológico, sintáctico y etimológico de la formación terminológica de la construcción civil. Además, constituirá una contribución a la lexicografía, puesto que muchos de estos términos no se encuentran registrados.

III. ANTECEDENTES

En lo que respecta al área de la albañilería, existe material interno de instituciones como SENCICO (Servicio Nacional de Capacitación para la Industria de la Construcción) bajo la forma de manuales de la construcción llamados “hojas de operaciones”, que explican paso a paso como se realiza cada tarea. Se logró ubicar pocos listados de materiales y herramientas desarrollados en base a descripción, tipos, uso, recomendaciones para su uso y conservación; incluidos, ya sea en los manuales mencionados anteriormente, o por separado, bajo el

nombre de 'Hoja de Información Tecnológica' (HIT) o 'Tecnología de la Herramienta'. Cabe mencionar que los pocos glosarios encontrados distan de ser exhaustivos, completos o extensos.

Hemos registrado diccionarios de la construcción desactualizados, de los cuales muy pocos corresponden a autores peruanos.

La siguiente dirección electrónica:
http://www.latindex.ucr.ac.cr/pnsac003/012_capitulo.pdf (3/3/2013-9:00 h.)
 corresponde a un artículo publicado en la revista Pensamiento Actual, Vol. 6 No 7 de la Universidad de Costa Rica con el título: Léxico del habla costarricense: un estudio del campo semántico de la vivienda, de Patricia Quesada Villalobos.

Se trata del resumen de un estudio lexicográfico que recoge la terminología básica del campo semántico de la vivienda en tres países: México, Chile y Costa Rica. El análisis comparativo de los datos reveló que el léxico del habla culta costarricense posee un alto porcentaje de convergencia con el de Chile y México, aunque también se presentaron casos con una variación léxica muy marcada. El mismo análisis determinó que prácticamente no existían vocablos extranjeros.

Este estudio es muy interesante por su naturaleza y por la metodología empleada. Sin embargo, no se limita al campo léxico de la construcción, sino que también incluye el léxico de muebles, partes de una casa, electrodomésticos y objetos en cada habitación.

No se mencionan diccionarios de la construcción como modelo o ejemplo en ningún texto sobre lexicografía.

Existe diversa información sobre venta de materiales y herramientas en secciones de periódicos o catálogos de venta físicos (como los 'Clasificados del

periódico TROME', SODIMAC y MAESTRO) y virtuales 'on line', especialmente en cuanto a especificaciones, dimensiones y referencias gráficas, como por ejemplo: www.sodimac.com.pe y www.maestro.com.pe. Un caso especial corresponde a www.acerosarequipa.com, que también incluye información adicional como procedimientos básicos y un glosario básico. Cabe mencionar el Diccionario Visual Multimedia da Construcción ubicado en la página web <http://dicionarioconstrucion.coag.es/gl> (14/3/2012 10:00 h.). Se trata de un diccionario visual de la construcción en catalán y español.

IV. MARCO TEÓRICO

Para los propósitos del presente estudio, hemos seguido diversas ideas. Sobre lexicología, hemos tomado como referencia a Casares (1950). Respecto a la lexicografía, hemos revisado a Haensch y Omeñaca (2004) y a Haensch et. al. (1982) en lo que respecta a la macroestructura y microestructura de los diccionarios, su concepto de unidad léxica y sus recomendaciones en cuanto a la recolección de materiales.

Hemos considerado las bases terminológicas descritas por Fedor (1995) y Cabré (1993) en cuanto al alcance de la definición.

En lo que respecta a la semántica, hemos seguido a Ullmann (1972) con respecto a la polisemia por especialización, sinonimia, causas del cambio semántico y formas metafóricas. Hemos tomado la creación onomatopéyica de Alvar (2006).

En cuanto a la clasificación de neologismos, se revisó la información encontrada en el siguiente enlace <http://es.wikipedia.org/wiki/Neologismo>.

Respecto al concepto de geosinónimos, hemos consultado a Regueiro (2010).

En cuanto a la composición en la formación de términos seguiremos a Alvar (2006), y en cuanto a la derivación seguiremos a Bosque 1983.

También hemos revisado la clasificación de verbos en base a predicados y valencias (Lyons 1977).

Respecto a etimología, se revisó principalmente Corominas 1974 y Corominas 1967, y en menor medida, Corominas 1987.

Finalmente, se incluyen las definiciones del DRAE, 22ª edición en versión on line y en menor medida la 23ª edición.

V. HIPÓTESIS

Aunque este estudio es básicamente descriptivo, consideramos necesario formular las siguientes hipótesis de trabajo:

1. La terminología de la Construcción Civil está constituida mayoritariamente por vocablos del español de procedencia latina y por términos de otras lenguas europeas y amerindias.
2. Cierta número de términos es el resultado de neologismos y de formas metafóricas.

3. El recurso en la formación del léxico de la construcción es la derivación y la composición dentro del marco de la morfología del español.

VI. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

a) TIPO DE INVESTIGACIÓN

Se trata de una investigación descriptiva que pretende describir el léxico de la albañilería en base a criterios lingüísticos con el objeto de dar a conocer las características particulares de este léxico.

b) CORPUS

El corpus está constituido por aquellos nombres de cosas, acciones o procesos que pertenecen al área de la construcción civil y cuyas características relacionadas con su morfología o significado, son de interés para este estudio y para la lingüística. Dicho corpus se obtuvo mediante la observación de las construcciones en diferentes grados de avance, y la posterior entrevista con los trabajadores de la Construcción Civil; y finalmente, la revisión de material bibliográfico, físico y en línea.

Dicho corpus incluye un total de 224 entradas, divididas en tres secciones:

- Materiales y herramientas
 - 95 entradas
- Tareas y acciones
 - 89 entradas
- Implementos auxiliares

- 40 entradas

Si bien es cierto este estudio analiza los nombres de herramientas y materiales así como de las tareas correspondientes principalmente al área de la albañilería, hemos considerado conveniente incluir determinados implementos auxiliares debido a su relación directa con los términos descritos en el diccionario.

c) PROCESAMIENTO DE DATOS

Para la elaboración del presente trabajo, hemos considerado los siguientes pasos:

- Observación de las construcciones en diversos grados de avance mientras los trabajadores de la construcción civil realizaban sus labores.
- Aplicación de entrevistas a (2) maestros de obra y a un propietario de una ferretería (Grupo ALLEN S.A.C) con el objeto de obtener un corpus más amplio y actualizado de las herramientas, materiales y agentes; así como de las acciones y tareas que se llevan a cabo durante la construcción de una vivienda. Transcripción de dichas entrevistas y obtención del corpus. En el caso del propietario de ferretería, se trató más bien de una charla informal sobre las herramientas y materiales, a la vez que se obtuvieron las fotos correspondientes.
- Obtención de información procedente de diversas fuentes (bibliográfica, documental y electrónica) con el fin de precisar la función e identificación de los términos del corpus obtenido principalmente durante la observación y en las entrevistas mencionadas en los puntos anteriores.

- Investigación bibliográfica para proceder a enumerar y describir las diferentes tareas que intervienen en la construcción de una vivienda familiar de un piso.
- Investigación bibliográfica a fin de obtener los étimos de los términos del corpus.
- Investigación electrónica a fin de obtener las definiciones pertenecientes a la lengua común (tomadas del DRAE) de los términos que forman parte del corpus.
- Elaboración del diccionario.
- Análisis morfológico, sintáctico y semántico del léxico de la construcción.

d) ÁMBITO DEL ESTUDIO

Se ha tomado en cuenta el ámbito espacial y temporal.

- **Ámbito espacial.** El presente proyecto abarcará el área geográfica de Lima y provincias. Se debe considerar que la construcción civil ofrece una ocupación eventual a sus trabajadores, los mismos que constituyen un grupo móvil de migrantes en su mayoría.
- **Ámbito temporal.** Debido a que gran parte del material bibliográfico está desactualizado, y que las técnicas así como los materiales y herramientas han evolucionado con el paso del tiempo, se registran algunos términos considerados como arcaicos u obsoletos, pero se da énfasis a aquellos de uso estándar y actual en el léxico de la Construcción Civil. Cabe mencionar que la información se recopiló principalmente entre comienzos del 2012 y fines del 2014.

CAPÍTULO 2

2.0. CONSTRUCCIÓN DE UNA VIVIENDA FAMILIAR

En este capítulo, se describen los participantes, objetos y acciones que intervienen en la construcción de una vivienda familiar de un piso. En términos generales, y según Pacheco (2001, p. 24) podemos agrupar dichas acciones y nombres de cosas dentro de cinco fases: excavaciones (tareas iniciales previas a la construcción en sí, incluido el trazado del terreno), cimentación (incluye la excavación de zanjas, el aplomado y nivelado del terreno, cimientado y encofrado del sobrecimiento), muros (incluye el replanteo de cordeles, emplantillado, construcción de muros y columnas, y revestimiento de los mismos), techos (construcción del falso piso, encofrado, vaciado y curado) y revestimiento (principalmente colocación de cerámicos). Asimismo, dichas fases nos sirven de referencia para la elaboración del diccionario en el siguiente capítulo y para la clasificación de los términos del corpus que se presenta en los anexos.

Comenzaremos describiendo a los participantes y las acciones que cada uno de ellos realiza. Luego, abordaremos las diversas tareas que se llevan a cabo en la construcción de una vivienda familiar.

Cabe mencionar que en este capítulo, aquellos términos que se presentan en negritas forman parte del diccionario, y aquellos en cursivas forman parte del glosario.

2.1. TRABAJADORES DE LA CONSTRUCCIÓN CIVIL

Hemos considerado al peón o ayudante, al oficial, al operario y al maestro de obra.

2.1.1. EL PEÓN O AYUDANTE es el trabajador no especializado que se desempeña como ayudante de albañil y realiza las tareas que requieren de mayor esfuerzo físico. Entre ellas, figuran:

- **Preparación de** mezclas y **concreto**.
- Pica *rebabas*, superficies de concreto y elementos estructurales que sufran modificaciones.
- **Nivela** el *terreno*.
- Ayuda al operario y oficial en sus tareas (SENCICO 1994, p.9).

2.1.2. EL OFICIAL realiza las tareas menos complejas de albañilería, como las que se mencionan a continuación:

- Construye *muros* con bloques de concreto y con **ladrillos** King Kong y pandereta.
- **Pañetea** superficies para **revestimientos** de **mortero** y **reviste** muros con mortero de cemento.
- **Reviste** techos con **ladrillo** pastelero.
- Hace *falso piso*.
- Apoya en el **vaciado** de concreto de diferentes elementos estructurales (SENCICO 1994, p. 9).

2.1.3. EL OPERARIO es el trabajador calificado que realiza todas las tareas de un albañil, bajo la dirección del capataz o maestro de obra. Entre estas tareas figuran:

- Construye con ladrillos y bloques de diferentes tipos muros, tabiques y otros (arcos, chimeneas, bóvedas).
- **Reviste** superficies con morteros de cemento.
- Reviste superficies con **cerámicos**, **losetas** y similares.
- Hace veredas.
- **Empareja** vaciados de concreto.
- *Resana* revestimientos de diversos materiales.

- Resana y pule superficies de concreto *caravista* (SENCICO 1994, p. 8).

2.1.4. EL MAESTRO DE OBRA es el **albañil** calificado cuya labor se centra en la supervisión y dirección de los ayudantes, oficiales y operarios que tenga a su cargo. Un maestro de obra es un albañil que domina las siguientes tareas:

Construye con ladrillos, bloques y celosías, colocando y uniendo las piezas con mortero, por *hilada* y siguiendo un diseño o apoyado en elementos auxiliares en el caso de chimeneas, arcos y bóvedas. Reviste las superficies interiores de la edificación con mortero de cemento o yeso; aplicando el material y emparejándolo de acuerdo a puntos de grosor; da **acabados** diversos al revestimiento, **puliéndolo**, **escarchándolo**, **bruñándolo**. Reviste las superficie interiores y exteriores de la edificación con cerámicos y losetas, colocando las piezas con mortero, por hiladas. En todos los casos anteriores verifica la horizontalidad y verticalidad de sus trabajos con el **nivel** y la **plomada**. Hace veredas y falso pisos, **vaciando**, **compactando** y **emparejando** el concreto de acuerdo a puntos de grosor; nivela otros vaciados de **concreto** pasando la **regla** sobre la superficie. Da acabado a las superficies de concreto *caravista* rellenando con **mortero** los agujeros y aplicando una pasta sobre la superficie, lijándola después; pule las superficies aún frescas de concreto *caravista*. Resana y rehace los daños de las obras de albañilería durante la edificación. Puede especializarse en una tarea particular (SENCICO 1994, p. 7).

2.2. TAREAS INICIALES

En esta sección, se encuentran las tareas previas a la construcción en si como la limpieza, la medición, el trazado y el replanteo del terreno. Las mismas que describimos a continuación.

2.2.1. LIMPIEZA.

En este primer momento, los ayudantes llevan a cabo la **limpieza del terreno**, que consiste en preparar el espacio según las necesidades de la construcción. Las actividades principales relacionadas son: “**nivelación** de

terreno, **excavación** y relleno de zanjas o depresiones; corte para relleno y eliminación de material excedente” (SENCICO 1980, ver figuras 1.1, 1.2 y 1.3). Los materiales y herramientas empleados durante esta etapa, asumiendo que se trate de un terreno baldío, se aprecian en la Tabla 1.

Tabla 1: Materiales y herramientas empleados durante la limpieza.

Lampa, carretilla, pico, escoba, sacos, tierra o piedra, pisón, agua, manguera o balde, rastrillo.

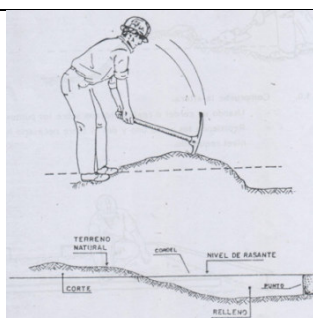


Figura 1.1. **Nivelación** de terreno, **excavación** y relleno de zanjas o depresiones; corte para relleno (SENCICO 1986)

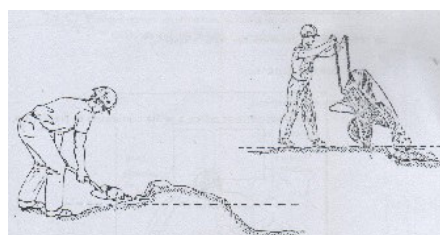


Figura 1.2. Retiro de material para utilizarlo como relleno o descartarlo como desmonte (SENCICO 1986)



Figura 1.3. Nivelación del terreno con el pisón (SENCICO 1986)

2.2.2. MEDICIÓN DEL TERRENO. Pacheco (2001, p.32) menciona que esta fase es de suma importancia y está a cargo del topógrafo. Se trata de medir los límites del terreno con gran precisión debido a que en base a esas medidas el ingeniero elaborará los planos de la construcción (ver figura 2). La tabla 2 corresponde a los materiales y herramientas que se emplean en la medición del terreno.

Tabla 2: Materiales y herramientas para la medición del terreno.

Wincha o huincha de 15 o 20 mts., **cordeles** de 2m.m., **escuadra**, **valizas**, **clavos** de 2m.m., **estacas**, **comba o martillo**, **lápiz**.

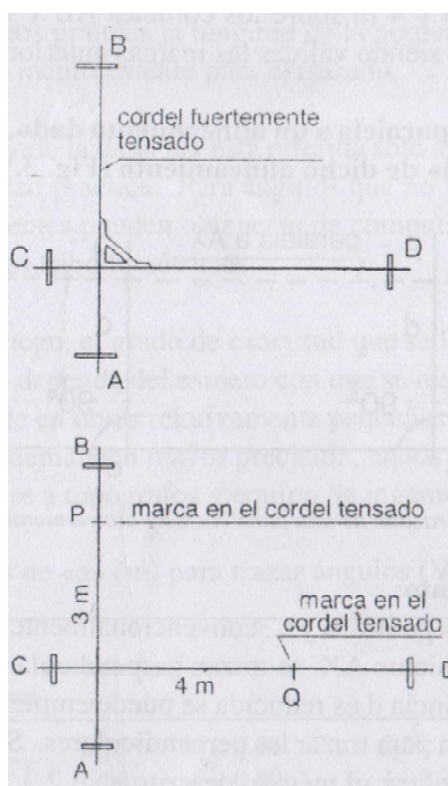


Figura 2. Toma de medidas en base a un alineamiento perpendicular

(PACHECO 2001)

2.2.3. ELABORACIÓN DE PLANOS Y PRESUPUESTOS, CONTRATACIÓN DE PERSONAL Y COMPRA DE MATERIALES.

Esta labor no corresponde a los trabajadores de construcción civil, sino al ingeniero o contratista. Por lo tanto, no se analizará ni se describirá esta etapa.

2.2.4. TRAZADO DEL TERRENO O “REPLANTEO” SEGÚN LOS PLANOS CORRESPONDIENTES.

Consiste en dibujar sobre el terreno, a base de ejes y alineamientos, lo que será la futura construcción para luego ubicar los cimientos, muros y columnas (Pacheco 2001, p.43). Idealmente, en esta etapa intervienen el topógrafo dirigiendo al ayudante y al operario, mientras el ingeniero supervisa.

2.2.4.1. REPLANTEO

En caso de lotes de dimensión reducida, se emplean las herramientas y materiales de la tabla 3.

Tabla 3: Materiales y herramientas que se emplean durante el inicio del replanteo.

Wincha, cordeles y escuadras de madera de 1mt., (varillas o) **estacas de fierro** o **madera**, **plomada de centro**, **nivel de manguera**, **clavos**, **martillo**, **serrucho**, **lápiz de carpintero**, **cuartones o listones** de madera para las valizas, jarra o cubeta.

Para CARHUAZ (1982), el **replanteo** comienza clavando una varilla de **fierro** corrugado de 5/8 y 1.50 mts. en un lugar dominante del terreno. Se emplea además, un **cuartón** de madera de 3"x3"x6" sobre el nivel de referencia o hito (ver figuras 3.1 y 3.2). Ambos se emplearán para **correr nivel**, y se repetirá esta operación con las demás **estacas** que forman las esquinas para obtener el punto

de *enrase* de sobrecimiento y el *punto de nivel de referencia general* (ver figura 3.3).

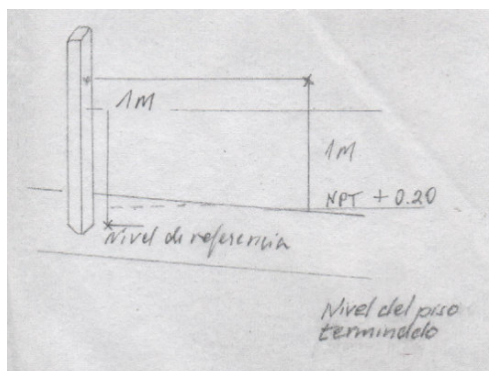


Figura 3.1. Comienzo del replanteo (CARHUAZ 1982)

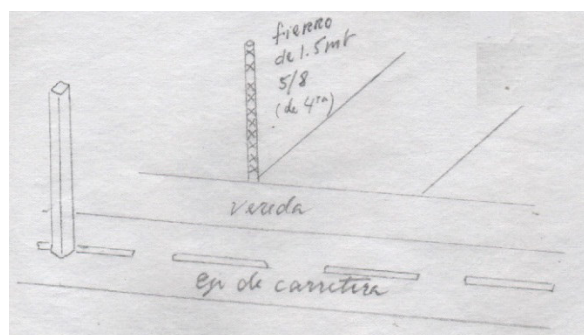


Figura 3.2. Toma de medidas iniciales (CARHUAZ 1982)

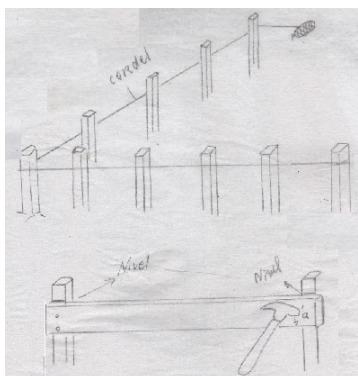


Figura 3.3. Se emplean estacas y cordel para delimitar el terreno (CARHUAZ 1982)

2.2.4.2. TRAZADO Y REPLANTEO DE LA CIMENTACIÓN

A continuación y según el mismo autor, se marcan los ejes sobre el terreno (ver Figura 4). Para ello, se emplean estacas, cordel, clavos o se construyen valizas con listones de madera, clavos y serrucho.

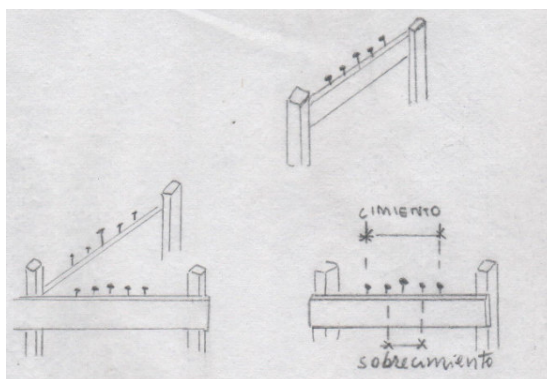


Figura 4. Marca el terreno con valizas (CARHUAZ 1982)

Una vez marcados los puntos de referencia con estacas o valizas, se procede al trazado del sobrecimiento. La medida se obtiene del plano de planta de **cimentación** (ver figuras 5.1 y 5.2). Para ello se emplean básicamente los mismos materiales y herramientas de la tabla anterior, como se aprecia en la tabla 4.

Tabla 4: Materiales y herramientas para el trazado y replanteo de la cimentación.

Clavos, **sierra**, cordel de 3mm. de diámetro, plomada de centro, un lápiz de carpintero, **metro**, valizas, y para marcar la zona a excavar se emplea una cubeta de *lechada* de **cal** (compuesta por tres volúmenes de agua por 1 ½ de cal) con una jarra (que se vierte sobre el terreno, siguiendo la alineación del cordel).

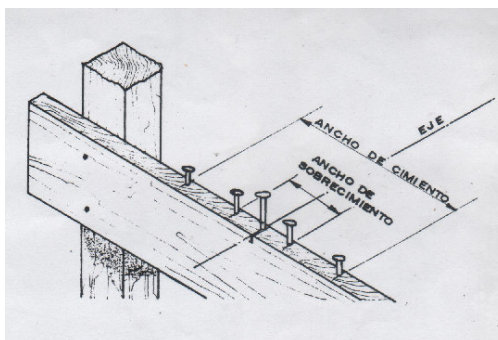


Figura 5.1. Se marcan el ancho de cimentación y sobrecimiento con clavos
(CARHUAZ 1982)

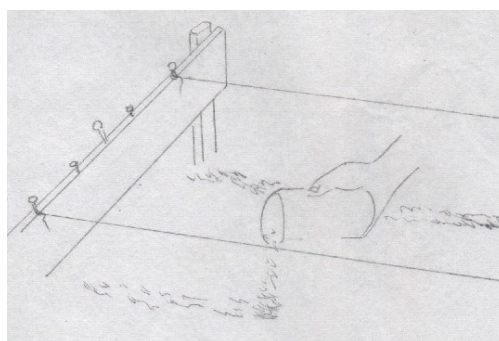


Figura 5.2. Se marca el área a excavar (CARHUAZ 1982)

De esta manera, se siguen tomando las demás medidas, las mismas que se trasladan a las valizas, mediante clavos, cortes de sierra o marcas con **lápiz**. Ver figura 6.

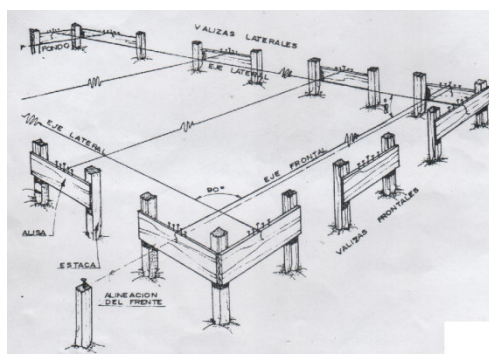


Figura 6: Trazado y replanteo de cimientos sobre el área total (CARHUAZ 1982)

2.2.5. PROCESO DE CONSTRUCCIÓN

2.2.5.1. CIMIENTOS.

“Los cimientos son partes de las estructuras que actúan como transmisión entre las mismas estructuras y el suelo portante” (Pacheco 2001, p.67). En otras palabras, los cimientos soportan el peso de la estructura. Son de importancia capital debido a que una mala cimentación podría provocar el hundimiento de la construcción. En este momento, el ingeniero elije la cimentación adecuada según el tipo de terreno y tamaño de la vivienda.

En la cimentación se incluyen las siguientes etapas, tomando como base las medidas obtenidas en el replanteo: excavación de zanjas, nivelación de terreno, cimentación y encofrado del sobrecimiento. A continuación, se describirán dichas etapas.

2.2.5.2. EXCAVACIÓN DE ZANJAS

Tarea realizada por el peón según las medidas tomadas durante el replanteo. El alto del cimiento no debe ser menor de 50 cm, y éste no debe equivaler a la profundidad de la **excavación** (SENCICO 1980, ver figura 7).

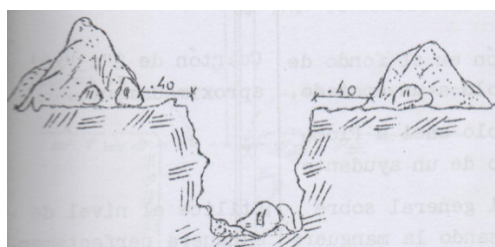


Figura 7. Excavación de zanja (SENCICO 1980)

En la excavación de zanjas, se emplean los materiales y herramientas que aparecen en la tabla 5.

Tabla 5: Materiales y herramientas para la excavación de zanjas

Cordel, **carretilla**, **palana**, **pico**. También se pueden emplear: **la comba**, **el cincel** y la **barreta**.

2.2.5.3. NIVELACIÓN DEL TERRENO

Gracias a la nivelación del terreno es posible determinar con que espacio se cuenta y en base a éste, se tomarán las medidas correctamente. El ayudante se encarga de este proceso. Una vez nivelado el terreno y aplomadas las paredes de la zanja, se colocan los puntos de nivel mediante cuartones y el nivel de manguera (SENCICO 1980, ver figuras 8.1, 8.2 y 8.3). Para ello, se emplean los materiales y herramientas de la tabla 6.

Tabla 6: Materiales y herramientas para nivelar terreno

Cuartón, nivel de manguera, **pisón**, carretilla, **lampa**, **plomada**.

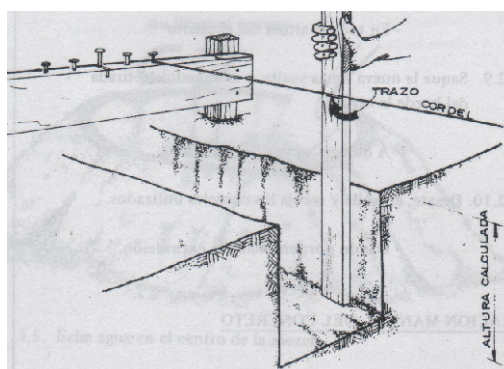


Figura 8.1. Nivelación del terreno (SENCICO 1980)

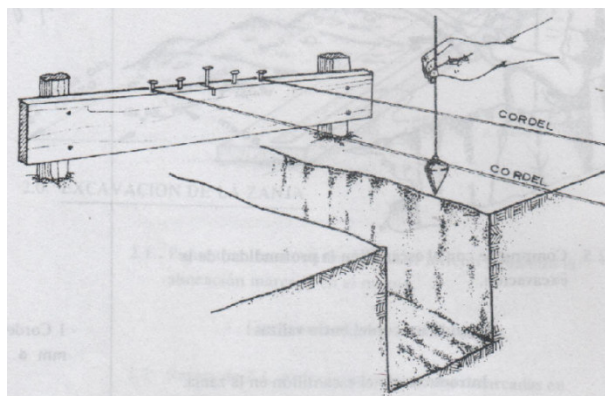


Figura 8.2. **Aplomado** de paredes de la zanja (SENCICO 1980)

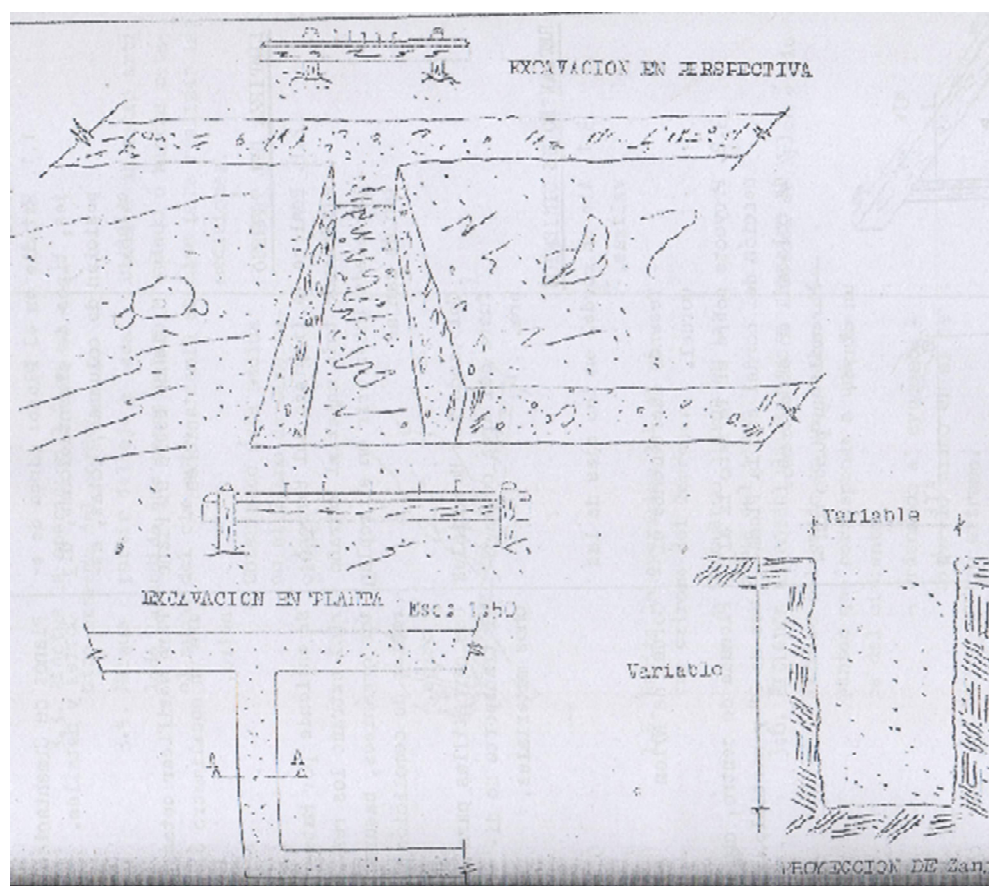


Figura 8.3. Vista de zanja en perspectiva (SENCICO 1982)

2.2.5.4. **CIMENTACIÓN.**

Hemos considerado una cimentación para una vivienda de un piso. Dicha cimentación consta de dos partes: *cimiento* y *sobrecimiento* (PACHECO 2001, p. 68; ver figura 9). Los materiales y herramientas necesarios para el cimiento se encuentran en la tabla 7.

Tabla 7: Materiales y herramientas para el cimiento.

Cemento, hormigón, piedra no mayor de 25 cm., **agua**, carretilla, **lata o balde**, manguera, lampa.

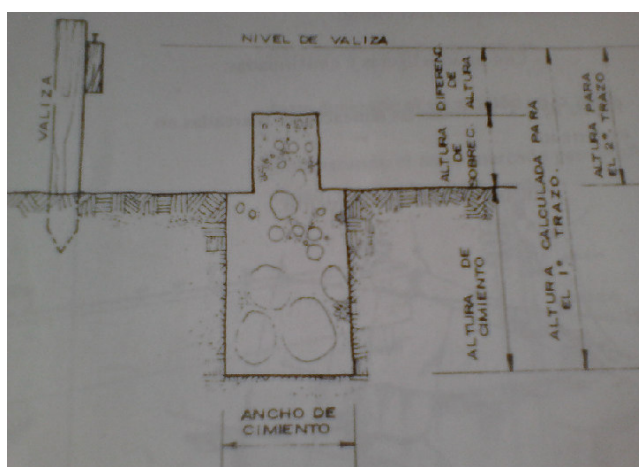


Figura 9. Cimiento y sobrecimiento (SENCICO 1980)

2.2.5.5. ENCOFRADO (O MOLDES DE MADERA) DEL SOBRECIMIENTO

Carhuaz (1982) afirma que se trabaja tomando en cuenta el ancho del sobrecimiento marcado en las valizas (ver figura 10.1). Con ayuda del cordel, se busca el centro del sobrecimiento sobre la zanja vaciada, y se marca la mitad de la medida del sobrecimiento a ambos lados, empleándose para ello clavos, cordel, plomada, lápiz y regla (ver figuras 10.2 y 10.3).

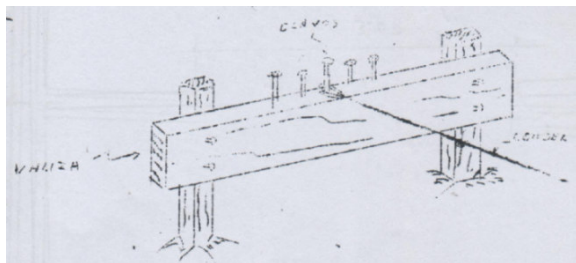


Figura 10.1. Medidas del sobrecimiento marcado en valizas (CARHUAZ 1982)

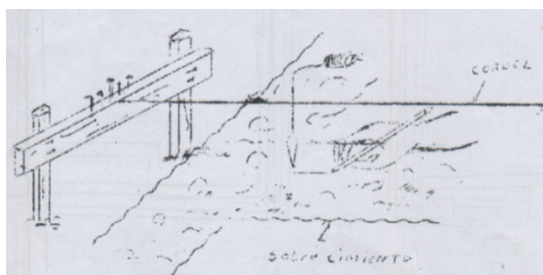


Figura 10.2. Proyección del sobrecimiento con plomada y cordel (CARHUAZ 1982)

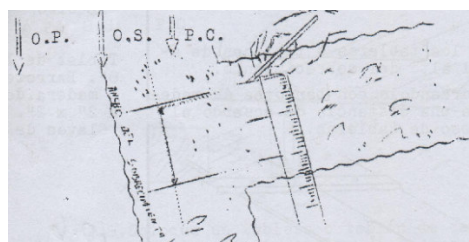


Figura 10.3. Medidas del sobrecimiento sobre el terreno (CARHUAZ 1982)

Se unen estos clavos con cordel a lo largo de la zanja para tal propósito no se clavan totalmente (ver figura 10.4). Luego, se cortan listones de madera del ancho del sobrecimiento distanciándolos entre un metro y metro y medio. Esta medida dependerá del largo de los tableros de los que se disponga (ver figura 10.5).



Figura 10.4. Clavos ubicados a lo largo y ancho del sobrecimiento (CARHUAZ 1982)



Figura 10.5. Uso de listones (CARHUAZ 1982)

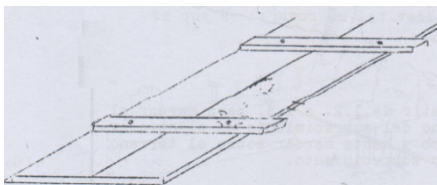


Figura 10.6. Preparación de tableros o tablones (CARHUAZ 1982)

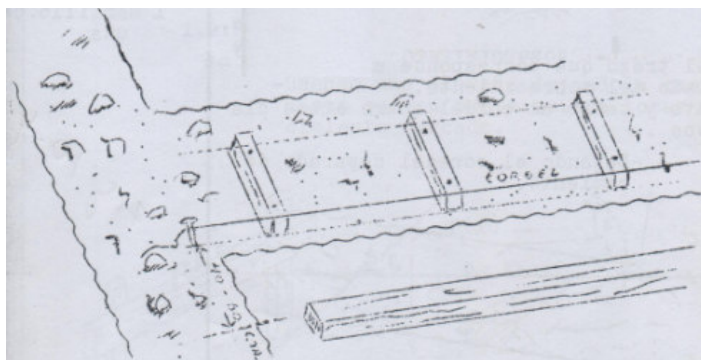


Figura 10.7. Colocación de soleras (CARHUAZ 1982).

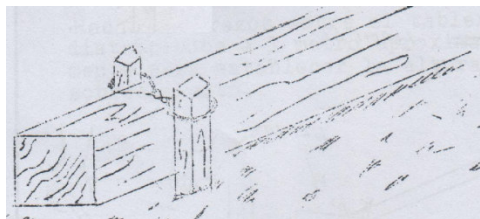


Figura 10.8. Estacas clavadas para asegurar las soleras (CARHUAZ 1982).

Se refuerzan los **tablones** con barrote de madera (ver figura 10.6). Las soleras o **cuartones** se colocan paralelos al cordel entre 40 y 60 centímetros (ver figura 10.7). Luego, se clavan las **estacas** a cada lado de la solera a una distancia no mayor de 1 metro entre ellas. Se emplea el **tortol** para asegurar el **alambre** (ver figura 10.8).

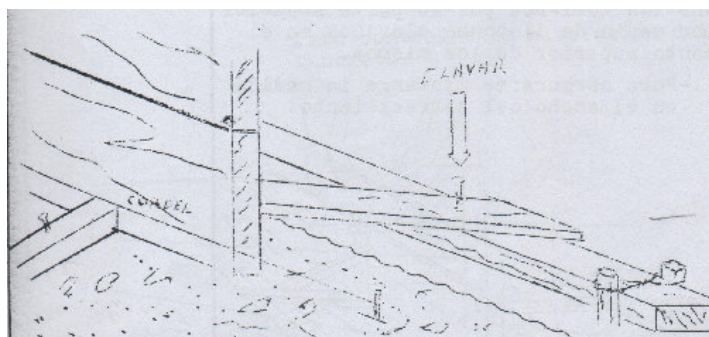


Figura 10.9. Cuartón clavado para asegurar los tablones (CARHUAZ 1982)

Se colocan los tablones verticalmente apoyados sobre los **escantillones**. Se aseguran con un **listón** de **madera** clavado contra la solera (ver figura 10.9). Se nivela verticalmente el encofrado con la plomada. Para asegurar la plomada se emplea **tornapunta** desde la parte superior del tablón a la solera (figura 10.10). El mismo procedimiento se repite al otro extremo. Finalmente, se coloca otro escantillón en la parte superior. Se nivelan los tablones verticales con la plomada,

y se emplea la manguera de nivel sobre la cara del encofrado para marcar la altura del sobrecimiento a lo largo del **encofrado**. Ver figura 10.11.

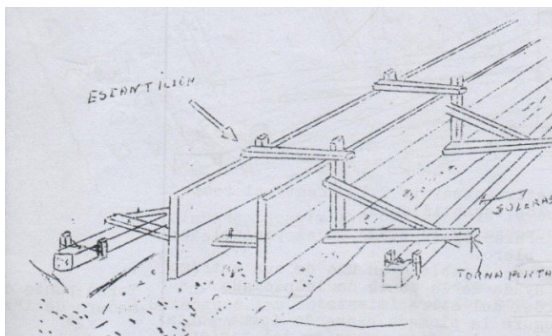


Figura 10.10. Encofrado listo para vaciado de mezcla (CARHUAZ 1982)

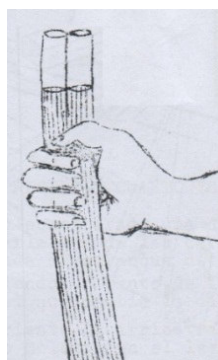


Figura 10.11. Colocación de puntos de nivel con manguera (CARHUAZ 1982)

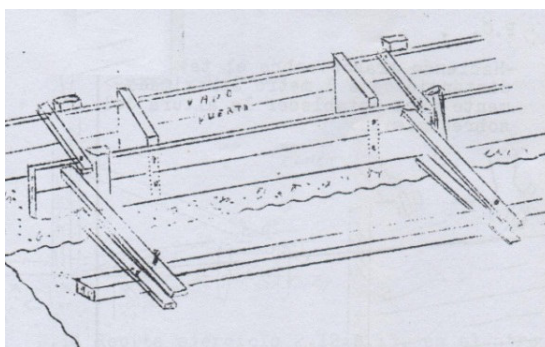


Figura 10.12. Ubicación de vanos (CARHUAZ 1982)

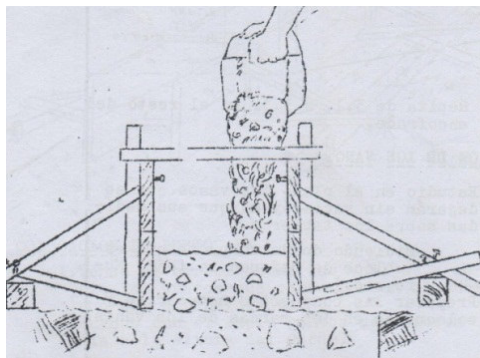


Figura 10.13. Vaciado del sobrecimiento (CARHUAZ 1982)

Se retiran los escantillones inferiores para el vaciado del concreto (ver figura 10.13). Previamente, en base a los planos se toma en cuenta la ubicación de los *vanos*, los mismos que se dejarán sin vaciar (ver figura 10.12). En las tablas 8 y 9 figuran los materiales y herramientas que se emplean previamente y durante el vaciado del sobrecimiento respectivamente.

Tabla 8: Materiales y herramientas empleados antes del vaciado de sobrecimiento.

Clavos de acero de 2", **martillo** de uña, listones de 1"x2" (escantillones), serrucho, clavos de **acero** de 2 ½, tablas de 1"x8", barros de madera de 1"x2", clavos de 2 ½; cuartones de 2"x3"x9"(soleras), estacas de madera de 2"x3"x1", comba de 275, tortol, alambre No 16, listones de madera de 1"x2"x2", tornapunta de madera de 1"x2"x2", plomada y cordel, lata concretera o manguera, pisón o vibrador, varilla para chusear o **chuso**.

Tabla 9 Materiales y herramientas empleados durante el vaciado de sobrecimiento

Cemento, hormigón, piedra mediana de 10 cm máximo de diámetro, concreto

2.2.6. MUROS

Antes de comenzar la construcción de muros de una vivienda familiar de un piso, se revisa las líneas de eje, el ancho de los muros, los vanos de puertas y ventanas, los *encuentros* de muros y las *columnas de amarre* en el plano (Pacheco 2001, p.111). Los materiales y herramientas se registran en la tabla 10.

Tabla 10. Materiales y herramientas empleados en la construcción de muros

<p>Valizas, estacas, listones de madera, plomada, cordel, ladrillo, mortero, huincha o metro, escuadra, latas, baldes, reglas de aplomo o cuartones, manguera de nivel, agua, mortero, clavos de 2 ½, martillo, fraguador, plancha de batir, lápiz, escantillón, andamios, nivel de burbuja, picota, manguera simple, caballetes, cemento puro.</p>

2.2.6.1. REPLANTEO DE CORDELES

Según SENCICO (1982), el primer paso en la construcción de muros es el llamado “replanteo de cordeles”. Se emplean las mismas valizas o estacas que se utilizaron como referencia para el cimientto y sobrecimiento, de lo contrario, también se pueden emplear objetos movibles de la obra como pilas de ladrillos, bloques de cemento. De tratarse de *muros* interiores, se pueden emplear los mismos elementos de la obra como esquinas o columnas.

Como afirma Carhuaz (1982), primero se marca el grosor del muro sobre la valiza, según el plano. Para ello, se toma en cuenta el eje anteriormente marcado en ésta. Luego se establece la diferencia de altura entre el nivel general de la obra y el enrase del sobrecimiento como se observa en la figura 11.

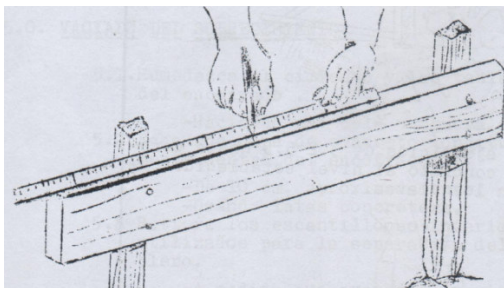


Figura 11. Diferencia de altura entre el nivel general de la obra y el enrase del sobrecimiento (CARHUAZ 1982)

Para ello se emplea un listón, la plomada y el cordel. Se traslada la altura que corresponda al nivel del sobrecimiento sobre el listón, como se observa en las figuras 12.1 y 12.2. La misma medida se traslada a todas las demás valizas.

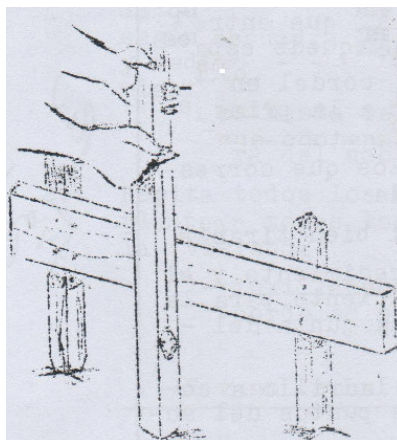


Figura 12.1. Toma de medidas (CARHUAZ 1982)

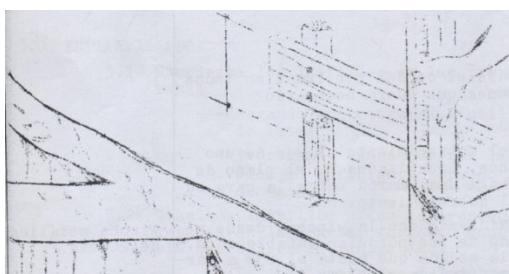


Figura 12.2. Nivel de sobrecimiento sobre valizas (CARHUAZ 1982)

Desde la medida de enrase o nivel del sobrecimiento hacia arriba se mide el grosor del ladrillo más el espesor (junta) del mortero. Esta medida se trasladará a todas las demás valizas con la ayuda del cordel, y corresponderá a la primera hilada (Ver figura 13).

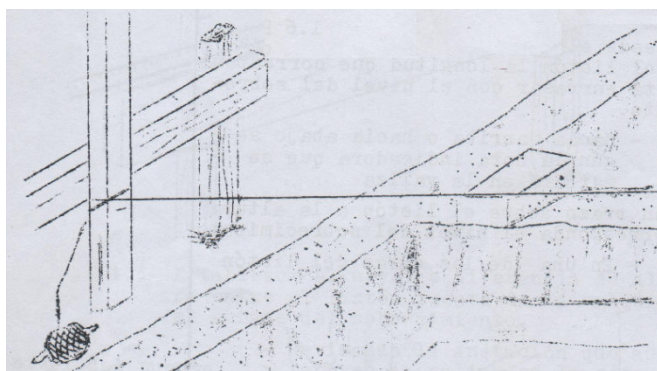


Figura 13. Primera hilada (CARHUAZ 1982)

Para marcar el eje a lo ancho del vano y perpendicular al cordel se emplea la huincha. Con la ayuda de la escuadra y cordeles, se traza sobre la cara del sobrecimiento el ancho del vano (espacios vacíos para ventanas y puertas) más un centímetro y medio a ambos lados para el recubrimiento. Se repiten estos pasos en los demás vanos.

2.2.6.2. EMPLANTILLADO DE MUROS.

Según SENCICO (1982), para llevar a cabo el procedimiento inicial en la construcción de muros, llamado **emplantillado**, se humedecen las rumas de ladrillos y la base de asiento de los muros con la manguera, latas o baldes. Se deben dejar libres los espacios que ocuparán las columnas de amarre. Se recomienda iniciar el **asentado** en seco de las dos primeras hileras de ladrillos

con el objeto de verificar *juntas* e intersecciones y cortar ladrillos según el **aparejo** (disposición de los ladrillos) correspondiente (ver figura 14).

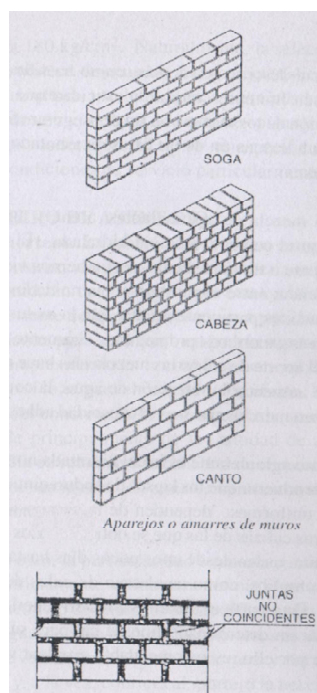


Figura 14. Tipos de aparejo (PACHECO 2001)

2.2.6.3. USO DE REGLAS

Según SENCICO (1986), se emplean **reglas** o cuartones de aplomo como guía para continuar con el asentado de ladrillos. Estas se elaboran con cuartones de madera a los que se clavan **riostras** (listones de madera) para mantener la regla o cuartón en posición vertical como se aprecia en la figura 15. Se usa la plomada para comprobar que la regla esté nivelada. También se “**corre**” la manguera de nivel sobre el punto de nivel de referencia general y las reglas de aplomo (ver figura 16).

Estas reglas tienen el propósito de registrar las medidas de las hiladas de ladrillos, que incluyen el espesor del mismo, el grosor de la junta de aproximadamente 1.5 cm. y la altura del **alfeizar** (de la ventana) según el plano (ver figura 17).

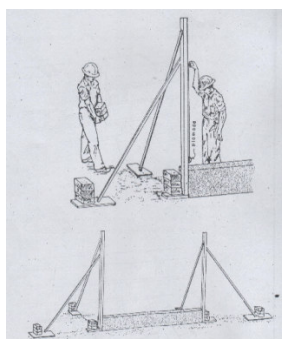


Figura 15. Aplomado de reglas o cuartones (CARHUAZ 1982)

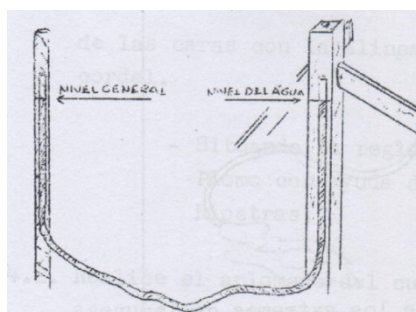


Figura 16. Nivel de manguera (CARHUAZ 1982)

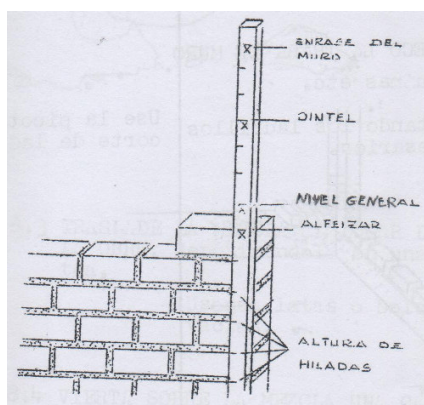


Figura 17. Compartición de hiladas y altura del alfeizar en paño según las especificaciones del plano (CARHUAZ 1982)

2.2.6.4. COMPARTICIÓN DE HILADAS

Según SENCICO (5/1986), luego del replanteo en seco, se extiende el mortero en una de las esquinas en la cantidad suficiente para cinco ladrillos. La superficie del sobrecimiento no debe ser lisa, sino rugosa para que se adhiera la mezcla, para tal propósito se pueden emplear clavos. Después se extiende el mortero con ayuda de la **plancha de batir**, siguiendo la guía horizontal del cordel. Finalmente, se usa el **fraguador** y la plancha de batir para **fraguar** los ladrillos, es decir, distribuir el **mortero** horizontal y verticalmente entre las *juntas* de éstos.

Una vez alcanzado el alfeizar, trazar el vano de la ventana, según el plano más 1.5 cm. de junta a ambos lados del eje, se emplea la huincha y el lápiz con tal propósito. Una vez obtenidas estas medidas, se prepara un escantillón con la distribución de las hiladas, el *nivel general*, y la indicación de los distintos enrase y alturas. Se continúa la colocación de hiladas de ladrillos hasta que sea necesario el uso de andamios y se llegue al enrase final. Es de suma importancia aplomar cada dos hiladas de ladrillos con la ayuda del **nivel de burbuja**, o sólo la plomada desde la quinta hilada.

De la misma forma que se trazan vanos para las ventanas; también existen vanos para las puertas, como se aprecia en la figura 18.

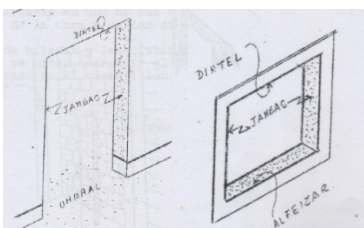


Figura 18: Vanos para puertas y ventanas (SENCICO 1982)

2.2.6.5. REVESTIMIENTO DE MUROS

“Es el recubrimiento de superficies tanto interiores como exteriores con morteros y piezas de diferente material para acabar con la obra en forma estética” (SENCICO 5/1986).

2.2.6.5.1. ENCINTADO DEL MURO

SENCICO (5/1986) describe el **encintado** de muros, gracias al cual se realizan con mayor precisión tanto la vestidura de muros como la construcción de pisos. Primero, se colocan los puntos de aplome, para ello se emplea el cordel extendiéndolo diagonalmente y en cada paño de izquierda a derecha y de derecha a izquierda. De esta forma se comprueba si hay *pandeo*. Se emplean trozos de cerámicos asegurados con **pasta** de cemento puro, y la plomada para verificar que todo se encuentre a nivel. Dichos trozos servirán como señales del grosor de la primera capa de mortero de 1.2 a 2 cm., y en base a éstos se elaborarán las **cintas** respectivas (Ver figura 19). La preparación de cintas *maestras* consiste en rellenar con mortero o concreto espacios alineados.

2.2.6.5.2. VESTIDURA.

Luego de la colocación de puntos de aplome, se procede con la **vestidura** de los muros. Los procesos son los siguientes: se empieza por el **pañeteo**, luego el **tarrajeo**; continua con el **frotachado** y *aristado* de *derrames*; sigue el **planchado** y finalmente, la **limpieza** (SENCICO 5/1986).

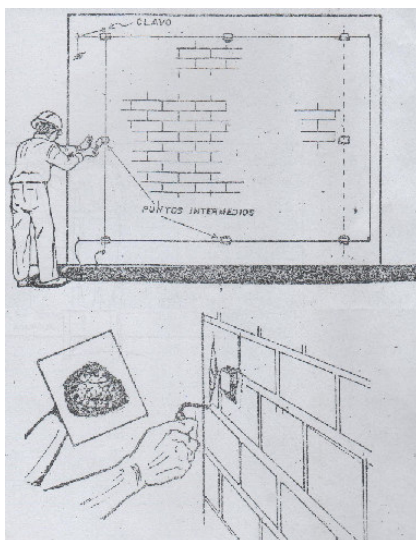


Figura 19. Colocación de puntos de aplome (SENCICO 5/1986)

Para proceder con la vestidura de los muros, se necesitan los materiales y herramientas que figuran en la tabla 11.

Tabla 11: Materiales y herramientas empleados durante la vestidura de muros.

La plancha de batir y una regla, frotacho, frotacho largo, plancha de empastar o empastadora, pasta de cemento, agua, brocha, frotacho cuadrado, frotacho pequeño, agua, boleador metálico.

2.2.6.5.2.1. PAÑETEO. Consiste en proyectar el mortero con fuerza sobre el paño previamente humedecido, empleando la plancha de batir (SENCICO 5/1986, ver figura 20).



Figura 20. Pañeteo de muros (SENCICO 5/ 1986)

2.2.6.5.2.2. TARRAJEO. Se prepara el mortero (la mezcla) y se aplica una segunda capa con la plancha de batir hasta alcanzar el espesor que indican las cintas o puntos. Se **reglea** el área de abajo hacia arriba y viceversa, y en zigzag con el objeto de igualar la superficie del **paño** (Ver figura 21). Este revestimiento se realiza en techos, muros y pisos (SENCICO 5/1986).

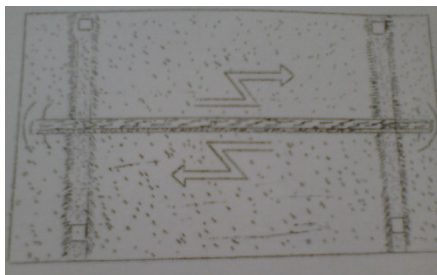


Figura 21. Empleo de regla para tarrajeo (SENCICO 5/ 1986)

2.2.6.5.2.3. FROTACHADO Y ARISTADO DE DERRAMES. Luego del tarrajeo, se procede con el **frotachado y arizado de derrames**. El propósito es alisar la superficie utilizando un frotacho, el cual se emplea de arriba hacia abajo y en forma circular (Ver figura 23). El **frotacho largo** se utiliza para el arizado de los derrames (SENCICO 5/1986).



Figura 22. Frotachado (SENCICO 5/1986)

2.2.6.5.2.4. PLANCHADO DEL PAÑO. Con el **planchado**, se busca un **enlucido** perfecto pues consiste en pulir la superficie con la **plancha de empastar** (o **empastadora**) y **pasta** de cemento fluida (cemento + agua) hasta que desaparezcan todas las huellas o vacíos (SENCICO 5/1986).



Figura 23. Planchado con plancha de empastar (SENCICO 1982)

2.2.6.5.2.5. PULIDO DE PISOS. Consiste en espolvorear cemento sobre la superficie fresca, mediante el frotacho. También se puede rocear agua con una **brocha** para facilitar el proceso (SENCICO 5/1986).

2.2.6.5.2.6. PERFILADO DE ARISTAS. Según el mismo autor, luego del **regleado**, se emplea el mortero 'fuerte' (cargado de cemento). Acto seguido, con el frotacho cuadrado, mediante movimientos circulares de afuera hacia adentro, se humedece la superficie a trabajar con la brocha para facilitar el proceso. Finalmente, se emplea el **frotacho pequeño** como se aprecia en las figuras 24 y 25.

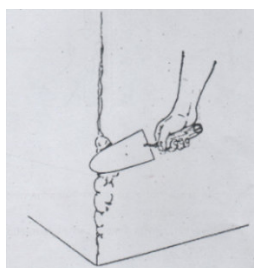


Figura 24. Perfilado de aristas (SENCICO 5-1986)

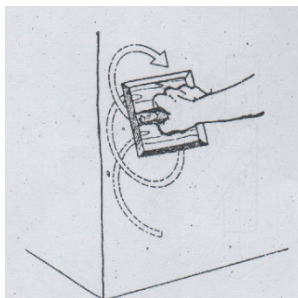


Figura 25. Remate de empalmes con frotacho (SENCICO 5/1986)

Con el objeto de **perfilar** las *aristas*, se puede utilizar el frotacho largo como se aprecia en la Figura 26. También se puede utilizar un **boleador metálico** como se aprecia en la figura 27. Se emplea la brocha si el área esta muy seca.

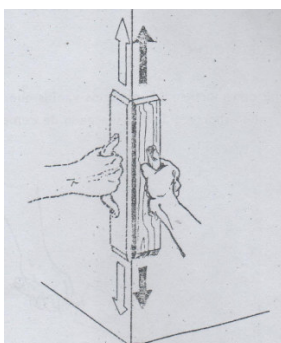


Figura 26. Perfilado de aristas con frotacho largo (SENCICO 5/1986)

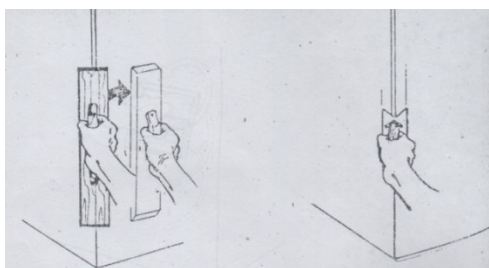


Figura 27. Perfilado con frotacho y boleador (SENCICO 5-1986)

2.2.7. TECHADO

Después de la construcción de muros, se continúa con la construcción del techo, es decir, la ‘parte que cubre o cierra una casa o edificio’ (SENCICO 1986). Terrones (1984) menciona que antes de proceder con el encofrado de techo, se debe construir el *falso piso*. El mismo que consiste en una capa de mezcla de cemento y hormigón de 10 cm de espesor. Para ello, primero se debe nivelar y compactar la superficie de los diferentes ambientes. Las funciones del falso piso son: cubrir las instalaciones de desagüe, evitar que los materiales de construcción se mezclen con la tierra y facilitar el encofrado de losas aligeradas de manera que las maderas que sirven como **pie derecho** no se hundan. Para construir el techo, se necesitarán los materiales y herramientas que figuran en la tabla 12 (ver abajo).

Tabla 12. Materiales y herramientas empleados en la construcción de techos.

<p>Cemento, hormigón, pisón o apisonador, madera, ladrillo, concreto, casco, guantes, lentes, cuartones, clavos, martillo de uña, huincha, tortol, alambre, acero de temperatura, vibradores, varilla o fierro, mezcladoras, carretillas y baldes o latas, manguera de nivel, agua, lápiz y cordel.</p>

De acuerdo a SENCICO (2000), el techo está formado por viguetas, ladrillos huecos de arcilla y concreto vibrado, como se aprecia en la figura 28. En este proceso, interviene el ferrero quien deberá tomar las medidas de seguridad adecuadas como el uso de **casco, guantes y lentes**.

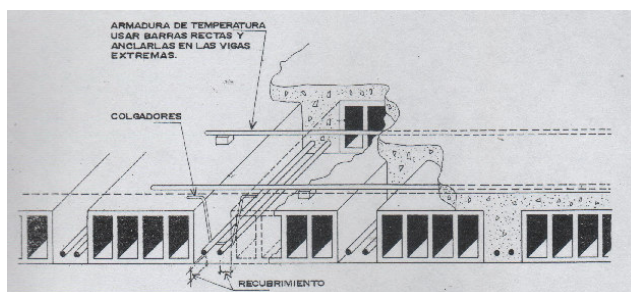


Figura 28. Corte transversal de un techo aligerado (SENCICO 2000)

2.2.7.1. ENCOFRADO

Según el mismo autor, se procede a realizar el encofrado con el uso de cuartones como *soleras*, las cuales se ubican en posición horizontal y sobre los **pies derechos**. Sobre esta estructura se apoyan tableros en la parte superior como se aprecia en la figura 29.

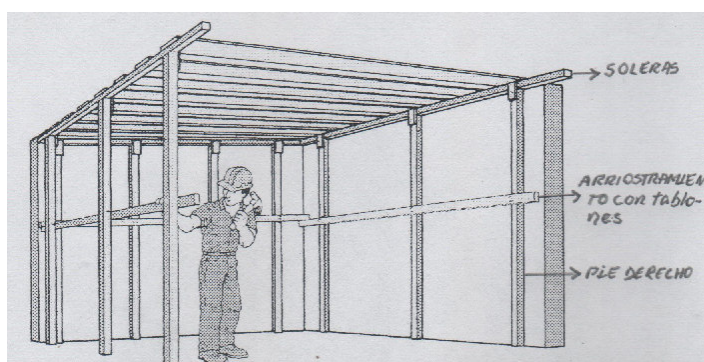


Figura 29: Encofrado de losa aligerada (SENCICO 2000)

Se puede emplear *cuñas* para que los pies derechos alcancen la altura necesaria. Se aseguran las tablas superiores con clavos y alambre, mientras que en la parte superior y posterior del muro se clava un taco como marca de la posición del friso (o tabla). Se aseguran las chapas (trozo de madera que sobresale del friso) con clavos y **alambre** de manera que coincidan con los tacos, como se aprecia en la figura 30.

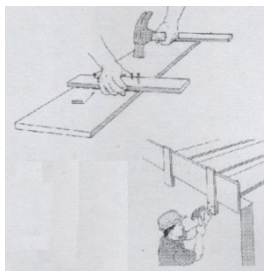


Figura 30. Se fija el friso a los tacos haciendo coincidir las chapas (SENCICO 2000)

Se alinean los ladrillos sobre el encofrado con la ayuda de un cordel, como lo indica la figura 31. Se taponean los huecos de los ladrillos que se ubican en los extremos.

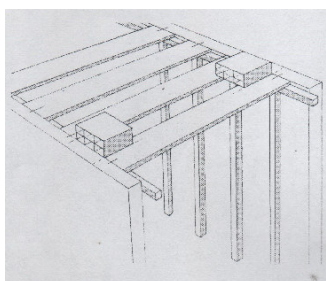


Figura 31. **Alineamiento** de los ladrillos (SENCICO 2000)

Se procede luego a colocar los **fierros** de las viguetas en base a las especificaciones del plano (ver figura 32). Emplear la huincha, el **tortol** y el **alambre** No 16.

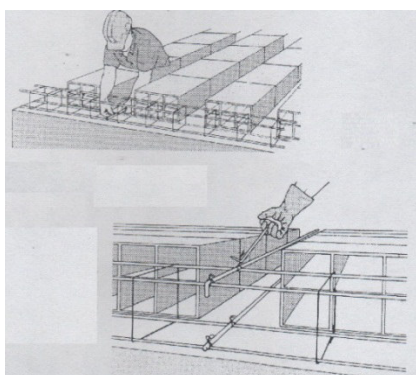


Figura 32. Colocación de fierros en viguetas (SENCICO 2000)

Luego, se coloca el acero de temperatura sobre las marcas según lo señala el plano, y como se aprecia en la figura 33. Se realiza la misma operación al través (ver figura 34).

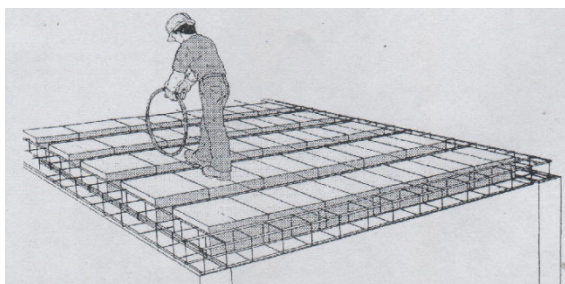


Figura 33. Colocación de acero de temperatura (SENCICO 2000)

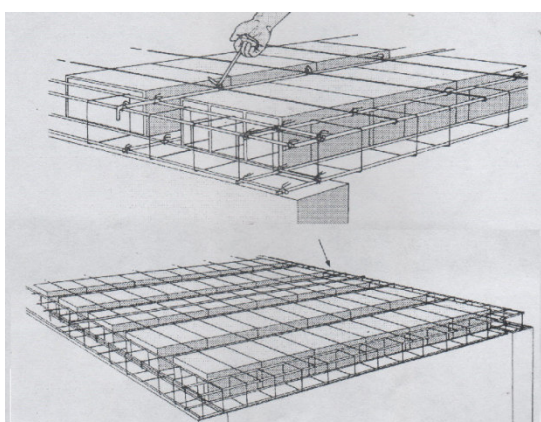


Figura 34. Losa aligerada lista para el llenado (SENCICO 2000)

2.2.7.2. VACIADO

El vaciado del concreto se realiza una vez terminado el encofrado. Esta mezcla debe fluir uniformemente en el interior de los encofrados, cubrir todos los espacios y rodear íntegramente los **fierros** o barras. El espesor de las capas no debe ser mayor de 30 o 45 cm. La compactación de cada capa debe realizarse antes del vaciado de la siguiente, para ello se puede emplear **vibradores** o el método manual con ayuda de un fierro o varilla (chuso). Dicha *compactación* le da

más homogeneidad a la masa y evita la formación de *cangrejas*. Para el transporte del concreto, se pueden emplear **mezcladoras**, carretillas, baldes o latas. El vaciado debe hacerse lo más pronto posible para que la masa mantenga su homogeneidad y uniformidad (SENCICO 2000).

2.2.7.3.CURADO

Continuando con SENCICO (2000), el siguiente proceso es el llamado **curado**, cuyo objetivo es mantener el concreto en condiciones adecuadas de temperatura y humedad, y así evitar la aparición de fisuras. Para ello, se deben mantener las superficies húmedas por un lapso establecido y sin interrupción. Se emplean para tal propósito la manguera, agua, baldes y latas.

2.2.8. REVESTIMIENTO

Una vez terminada la construcción de muros y techos, se desarrollan los procesos relacionados a la colocación de cerámicos con el objeto de ‘consolidar la obra y darle acabado estético’ (SENCICO 1986). Hemos considerado las siguientes tareas: trazado de líneas de referencia, corte, asentado y fraguado de cerámicos.

2.2.8.1. TRAZADO DE LÍNEAS DE REFERENCIA.

Primero, se procede con el trazado de las líneas de referencia horizontales y verticales. Para ello, se emplea el nivel general como referencia, un escantillón y el tiralíneas como se aprecia en la figura 35.

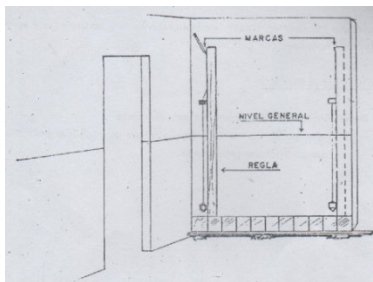


Figura 35. Trazado de líneas de referencia (SENCICO 5/1986)

2.2.8.2. CORTE DE CERÁMICOS

Según SENCICO (5/1986), se cortan los cerámicos con el diamante, máquina cortadora u otra herramienta punzocortante. También se puede emplear el clavo y la **picota** o la **comba** y las tenazas (ver figura 36). Se puede emplear un alambre para ayudarse a quebrar la pieza como lo muestran las figuras 36 y 37.

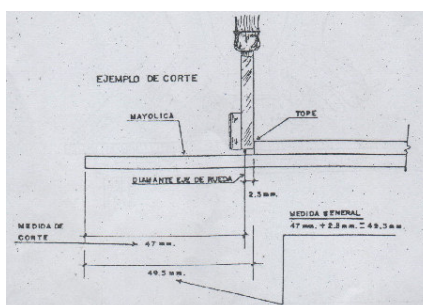


Figura 36. Corte con diamante (SENCICO 5/1986)



Figura 37. Quiebre de pieza (SENCICO 5/1986)

2.2.8.3. ASENTADO DE CERÁMICOS

De acuerdo a lo establecido por SENCICO (5/1986), primero se seleccionan los **cerámicos** en función al tamaño, color y defectos de los mismos. A continuación, se moja el paño o muro comenzando por la parte superior, y con la ayuda de una regla se controla que esté nivelado. Para su colocación, se toman las medidas de seguridad adecuadas como el uso de guantes. Se esparce la mezcla (**pegamento**) en la cantidad necesaria para que no se seque. Se coloca un cordel de 3mm. de grosor en la parte superior de la primera hilada pegada, sujeto a clavos ubicados a ambos extremos. Se asienta el cerámico con un **martillo de goma** (ver figura 38). Se esparce la mezcla directamente sobre el **enchape** (pieza de cerámico) con ayuda del **raspín** (ver figura 39). Se colocan los enchapes guías de manera que coincidan con las líneas de referencia horizontal y vertical teniendo en cuenta el tipo de disposición de los cerámicos en el **paño** (sección del muro a trabajar). Una vez terminada la colocación de cerámicos, se procede a la **limpieza** del área. Para ello se puede utilizar una **escoba, brocha o esponja**. No debe haber residuos de **pasta de cemento, mortero o pegamento**.

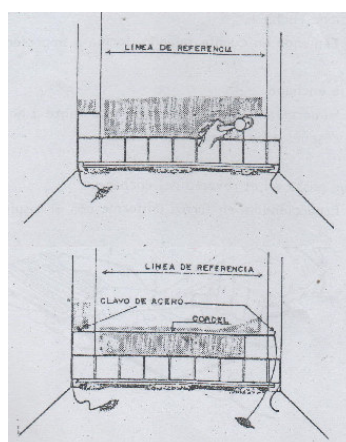


Figura 38. Uso del martillo de goma (SENCICO 5/1986)

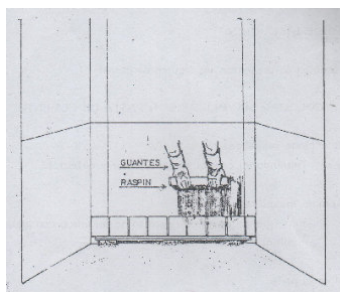


Figura 39. Uso del raspín (SENCICO 5/1986)

2.2.8.4. FRAGUADO DE CERÁMICOS.

Conforme lo establece SENCICO 1991 y la información de los colaboradores, una vez que las juntas (los espacios entre cerámicos) están libres de cualquier material, se procede a su llenado con fragua. Se puede emplear **crucetas** para facilitar esta operación. Finalmente, se limpia con **waype** o esponja húmeda (Ver figura 40). En el fraguado de cerámicos se necesitan los materiales y herramientas mencionados en la tabla 13.

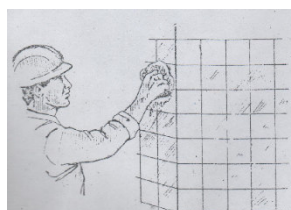


Figura 40. Uso del waype (SENCICO 5/1986)

Tabla 13: Materiales y herramientas para la colocación de cerámicos

<p>Clavos, martillo de goma, raspín, escoba, brocha, esponja, pasta de mortero o cemento, regla, cerámicas, mayólicas, cordel, alambre, escantillón, tiralíneas, diamante, máquina cortadora, crucetas, fragua, pegamento o adhesivo de cerámico en polvo, fraguador, tenazas, clavos, picota, comba, lápiz.</p>
--

Con esta acción se da por concluida la construcción de una vivienda familiar de un piso.

CAPÍTULO 3

3.0. DICCIONARIO DE CONSTRUCCIÓN CIVIL

La descripción de las tareas que se llevan a cabo en la construcción de una vivienda familiar, conjuntamente con el empleo de los materiales, herramientas e implementos auxiliares correspondientes a cada una de estas tareas mencionadas en el capítulo anterior, ha contribuido con el registro y descripción del léxico de la construcción. De manera que el léxico resultante ha sido incluido en el diccionario de la construcción civil que se presenta a continuación.

3.1. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

En esta sección se establecen las convenciones y los aspectos que se observan en la construcción y se especifican en la presentación del diccionario terminológico.

- 1.** Los términos del corpus se agrupan en tres partes:
 - Materiales y herramientas
 - Tareas y acciones
 - Implementos auxiliares
- 2.** Las acciones y nombres de cosas que se cumplen en la construcción civil se clasificarán de acuerdo a las cinco fases de la actividad constructora desarrolladas en el capítulo anterior y bajo las siguientes abreviaturas.
 - Excavaciones (Exc.)
 - Cimentación (Cim.)

- Muros (Mur.)
- Techado (Te.)
- Revestimiento (Rev.)

3. Cuando se presenten los siguientes casos, se optará por:

- A. En el caso de una unidad léxica pluriverbal con abreviatura 'n.c.' se lematizará por la primera palabra dentro de esta combinación, sin considerar su función.
- B. En el caso del registro del étimo, las indicaciones cronológicas se refieren a la fecha de aparición de los términos y de sus acepciones principales en la literatura, según los datos registrados por Corominas (e.g. 1220-50).
- C. En caso de tratarse de unidades léxicas derivadas, se registrará la información completa sobre el étimo en la unidad principal.
- D. El étimo se presentará en cursivas.
- E. Todos los datos de las diferentes fuentes se registrarán en numeración arábica correlativa. En caso de no registrarse información en alguna de las secciones [idealmente: (1) étimo registrado por Corominas, (2) significados en lengua común del DRAE, (3. C.C.) datos obtenidos sobre construcción civil, principalmente de SENCICO, (4.C1, 4.C2, 4.C3) comentarios de los colaboradores, (5) definición según tesista y (6) comentarios adicionales de la misma.], se continuará con la numeración, sin hacer mención de ello, pero se mencionarán las fuentes del caso.
- F. Cuando se presenten unidades pluriverbales, se considerarán números y letras en la primera y segunda sección, correspondientes al étimo y la definición en lengua común del DRAE. (E.g. Lata concretera, se registrará bajo **1.A. lata**

[étimo según Corominas] **1.B. concretera** [étimo según Corominas] **2.A.**

lata [definición del DRAE] **2.B. concretera** [definición del DRAE]

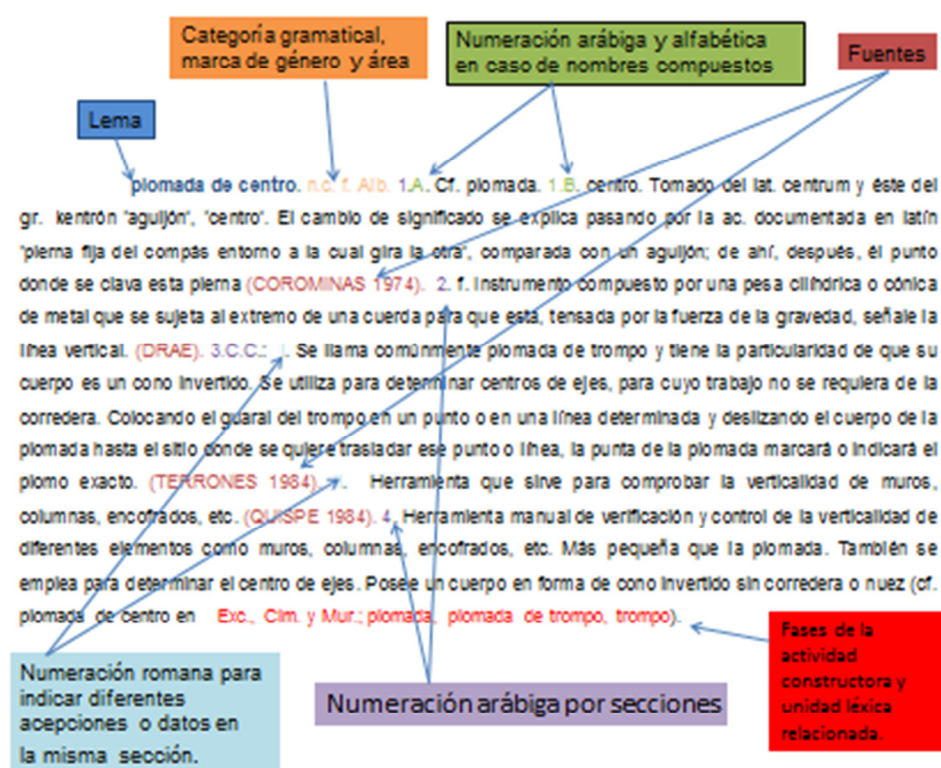
- G. Si se presentara más de un significado relacionado con la lengua común, se empleará la numeración romana para especificar las acepciones (e.g. 2. I., II., III.). Lo mismo se aplicará en la siguiente sección que corresponde a los datos obtenidos de SENCICO, de presentarse información relevante que contribuya a la definición del lema. (e.g. 3. I., II., etc.)
- H. Los comentarios de los colaboradores entrevistados se registrarán bajo C1, C2 y C3, y se indicarán entre comillas (“ ”).
- I. Las fuentes se registrarán entre paréntesis al final de cada sección. Si la fuente procede de alguna página web, se optará por una abreviación de la misma, así (AA 5/2014) se referirá a www.acerosarequipa.com.pe 5/2014. La referencia completa se encuentra en la bibliografía y en la relación de abreviaturas y símbolos.
- J. Una vez registrada toda la información necesaria en cada sección, ordenada en base a números arábigos, se procederá a la definición del lema. De ser necesaria alguna precisión adicional, no relacionada con la definición, se continuará con la numeración arábica para su registro.
- K. Se empleará la abreviatura cf. para clasificar el lema en alguna de las fases de la actividad constructora y para remitir a otra unidad léxica relacionada.

4. En cuanto a la microestructura, tratándose de un ‘diccionario de construcción civil’ se considera:

- a. Enunciado del lema en minúscula, negrita y con sangría.

- b. Transcripción fonética en corchetes cuando exista alguna variación o variaciones que puedan afectar la identificación de la herramienta, material o tarea.
- c. Indicación de variantes gráficas.
- d. Indicación de la categoría gramatical: n.c. (nombre compuesto), tr. (verbo transitivo), intr. (verbo intransitivo)
- e. Indicación del signo de repetición representado por (~), en lugar del lema.
- f. Indicación del género gramatical: m. (masculino), f. (femenino)
- g. Marcas estilísticas: form. (formal), inf. (informal)
- h. Marcas cronológicas como arc. de arcaica (obsoleta), obs. de obsolescente (cuando el término va cayendo en desuso), neol. de neologismo.
- i. Marca dialectal como Pe. de Perú, cuando el lema sea de uso sólo en nuestro país.

Ejemplo de la presentación del diccionario



3.2. CORPUS DE LOS TÉRMINOS DE LA CONSTRUCCIÓN CIVIL

(222 ENTRADAS)

3.2.1. Herramientas y materiales

1. Acero
2. Aglomerante
3. Agregado
4. Agua
5. Alambre
6. Apisonador
7. Arco de sierra
8. Arena
9. Badilejo
10. Barridejo
11. Barreta
12. Barretilla
13. Berbiquí
14. Boleador metálico
15. Cal
16. Cemento
17. Cerámica
18. Cerámico
19. Cincel

- 20. Comba
- 21. Compás de puntas
- 22. Concreto
- 23. Cordel
- 24. Cuchara
- 25. Chuso
- 26. Diablo fuerte
- 27. Diamante
- 28. Enchape
- 29. Escobilla de fierro
- 30. Escuadra
- 31. Fierro
- 32. Fragua
- 33. Fraguador
- 34. Frotacho
- 35. Guaral
- 36. Guaraca
- 37. Herramienta
- 38. Hormigón
- 39. Huaraca
- 40. Huincha
- 41. Ladrillo
- 42. Lampa
- 43. Loseta

44. Manguera de nivel

45. Material

46. Máquina

47. Máquina cortadora

48. Martillo

49. Martillo de goma

50. Martillo de uña

51. Mayólica

52. Metro

53. Mezcladora

54. Mortero

55. Nivel

56. Nivel de albañil

57. Nivel de burbuja

58. Nivel de manguera

59. Nivel de mano

60. Pala

61. Palana

62. Paleta

63. Pasta

64. Pegamento

65. Pico

66. Picota

67. Piedra

- 68. Piola
- 69. Pisón
- 70. Plancha
- 71. Plancha batidora
- 72. Plancha de batir
- 73. Plancha de empastar
- 74. Plancha empastadora
- 75. Plomada
- 76. Plomada de centro
- 77. Plomada de trompo
- 78. Porcelana
- 79. Porcelanato
- 80. Punta
- 81. Puntilla
- 82. Raspín
- 83. Rastrillo
- 84. Regla
- 85. Serrucho
- 86. Sierra
- 87. Taladro
- 88. Tenaza
- 89. Tiralíneas
- 90. Tortol de carpintero
- 91. Triángulo

- 92. Trompito
- 93. Trompo
- 94. Vibrador de concreto
- 95. Wincha metálica

3.2. 2. Acciones y Tareas

- 1. Acabado
- 2. Alineación
- 3. Alineamiento
- 4. Alinear
- 5. Amarrar
- 6. Amarre
- 7. Apisonar
- 8. Aplomado
- 9. Aplomar
- 10. Aparejo
- 11. Arriostramiento
- 12. Arristrar
- 13. Asentar
- 14. Asentado
- 15. Aserruchar
- 16. Bolear
- 17. Colocar

- 18. Correr
- 19. Corrido
- 20. Cuadrar
- 21. Curado
- 22. Chuceado
- 23. Chusear
- 24. Chuzar
- 25. Chuzear
- 26. Desencofrado
- 27. Desencofrar
- 28. Doblar
- 29. Emparejar
- 30. Emplantillado
- 31. Emplantillar
- 32. Enchapado
- 33. Enchapar
- 34. Encintado
- 35. Encofrado
- 36. Encofrar
- 37. Enfoscado
- 38. Enfoscar
- 39. Enlucido
- 40. Enlucir

- 41. Escarchar
- 42. Excavación
- 43. Excavar
- 44. Fraguado
- 45. Fraguar
- 46. Frotachado
- 47. Frotachar
- 48. Limpiar
- 49. Limpieza
- 50. Llenar
- 51. Llenado
- 52. Marcar
- 53. Matar
- 54. Medir
- 55. Nivelar
- 56. Pañetear
- 57. Pañeteo
- 58. Paño
- 59. Perfilar
- 60. Planchado
- 61. Plantar
- 62. Preparar
- 63. Pulido

- 64. Pulir
- 65. Quemar
- 66. Reglear
- 67. Regleado
- 68. Replantear
- 69. Replanteo
- 70. Revestimiento
- 71. Revestir
- 72. Revocar
- 73. Revoque
- 74. Riostrar
- 75. Sacar
- 76. Seguridad
- 77. Sentar
- 78. Serruchar
- 79. Taladrar
- 80. Tarrajear
- 81. Tarrajeo
- 82. Tortolear
- 83. Trazado
- 84. Trazar
- 85. Vaceado
- 86. Vaciado

87. Vaciar

88. Vestidura

89. Vestir

3.2.3 Implementos auxiliares

1. Acrow

2. Andamio

3. Antiparras de seguridad

4. Balde

5. Baliza

6. Batea

7. Botas

8. Brocha

9. Bugi

10. Casco

11. Clavo

12. Carretilla

13. Cruceta

14. Cuartón

15. Escantillón

16. Escanti3n

17. Escoba

18. Estaca

19. Falso piso

- 20. Gafas protectoras
- 21. Guantes
- 22. Lápiz de carpintero
- 23. Lata concretera
- 24. Lentes de seguridad
- 25. Listón
- 26. Madera
- 27. Manguera
- 28. Paño
- 29. Pie derecho
- 30. Riostra
- 31. Tabla
- 32. Tablón
- 33. Tornapunta
- 34. Trazo
- 35. Triplay
- 36. Valla
- 37. Valiza
- 38. Waype
- 39. Zaranda
- 40. Zarando

3.3. DICCIONARIO

3.3.1. HERRAMIENTAS Y MATERIALES

acero. m. *Alb.* **1.** Primera mitad S. XIII. Del lat. tardío *aciarium* íd., derivado de *acies* 'filo' (COROMINAS 1987). **2.** (Del lat. *aciarium*, de *acies* 'filo'). m. Aleación de hierro y carbono, en diferentes proporciones, que, según su tratamiento, adquiere especial elasticidad, dureza o resistencia (DRAE). **3.1.** El concreto es un material que resiste muy bien las fuerzas que lo comprimen. Sin embargo, es muy débil ante las fuerzas que lo estiran. Por eso, a una estructura de concreto es necesario incluirle barras de acero con el fin de que la estructura tenga resistencia al estiramiento. A esta combinación de concreto y de acero se le llama "concreto armado". Esta combinación puede resistir adecuadamente dos tipos de fuerzas, las generadas por los sismos y las causadas por el peso de la estructura. Por esta razón, el acero es uno de los materiales más importantes en la construcción de una casa. El acero o fierro de construcción se vende en varillas que miden 9 m de longitud. Estas varillas tienen? corrugas? alrededor y a lo largo de toda la barra que sirven para garantizar su "agarre" al concreto. Estas varillas son producidas en el país por ACEROS AREQUIPA y se venden en diferentes grosores. Las más usadas para una casa son las de diámetros de 6 mm, 3/8", 1/2", y 5/8". También se fabrican en diámetros de 8 mm, 12 mm, 3/4", 1" y 1 3/8". Al momento de la compra, es muy importante identificar correctamente el grosor de las varillas. Aceros Arequipa posee el sistema de electrograbación para marcar sus varillas, esto permite identificar fácilmente dichos grosores (AA). **II.** El Acero

es un metal compuesto mediante aleaciones fundamentalmente de hierro y carbono. Elementos de aleación específicos tales como el Cr (Cromo) o Ni (Níquel) se agregan con propósitos determinados. Los efectos de la aleación son: Mayor resistencia y dureza, mayor resistencia al impacto, mayor resistencia al desgaste, mayor resistencia a la corrosión, mayor resistencia a altas temperaturas y penetración de Temple (Aumento de la profundidad a la cual el Acero puede ser endurecido) (CONSTRUMATICA). **4.** Metal obtenido mediante la aleación de hierro y carbono principalmente, lo que le proporciona mayor dureza y resistencia. El acero o fierro de construcción se vende en varillas de 9 m. de longitud y en varios grosores. Se emplea en la preparación del concreto armado (cf. acero en Exc., Cim., Mur. y Te.; fierro).

aglomerante. m. Alb. **1.** 1765-83. Del latín *agglomerare*, derivado de *glomus*, *glomēris* 'ovillo' (COROMINAS 1967). **2.** (Del ant. part. act. de aglomerar). adj. Dicho de un material: Capaz de unir fragmentos de una o varias sustancias y dar cohesión al conjunto por efectos de tipo exclusivamente físico. Son materiales aglomerantes el betún, el barro, la cola, etc. U. t. c. s. m. (DRAE). **3.C.C.:** Son aquellos cuerpos que tienen la propiedad de adherirse a otros, empleándose en la construcción para unir o enlazar los materiales, generalmente pétreos que integran las fábricas, recubrirlos con revoques, enlucidos o formar con el agua pastas más o menos plásticas llamadas morteros y concretos que permiten ser moldeados convenientemente, adquiriendo después de endurecidas al (sic) estado sólido (SENCICO 1982). **4.** Material que tiene la propiedad de ligar otros materiales de diferente naturaleza en la preparación de cualquier tipo de

mezcla. E.g. cemento, cal, yeso. **5.** Probablemente, toma la idea de ‘algo integrado, unido’ como en un ovillo (cf. aglomerante en Cim., Mur., Te. y Rev.).

agregado. m Alb. **1.** ‘Juntar, reunir’ 1423. Tomado del latín *aggregare* ‘juntar, asociar’, dio origen a *gregis*, ‘rebaño’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del part. de *agregar*). m. Conjunto de cosas homogéneas que se consideran formando un cuerpo (DRAE). **3.C.C.:** Son aquellos materiales inertes, tales como la arena, piedra, hormigón, etc. que se mezclan con los aglomerantes (cemento, cal, yeso, etc, y el agua formando morteros y concretos (SENCICO 1982). **4.** Material que se mezcla con agua y algún aglomerante en la preparación de morteros y concretos. E.g. piedra, arena, hormigón. **5.** Guarda relación directa con su étimo ‘al unirse con otros elementos’ (cf. agregado en Cim., Mur. y Te.).

agua. f. Alb. **1.** Del lat. *aqua* íd. 1ª doc.: orígenes del idioma (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *aqua*). f. Sustancia cuyas moléculas están formadas por la combinación de un átomo de oxígeno y dos de hidrógeno, líquida, inodora, insípida e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares; es parte constituyente de todos los organismos vivos y aparece en compuestos naturales (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Líquido que no tiene ni olor, sabor, ni color y verdoso en cantidades pequeñas, de uso muy corriente en la industria de la construcción. Debe ser bebible, fresca y limpia. Tipos: Entre los más usados tenemos: agua potable, agua de arroyos y lagos; agua de pantanos; aguas alcalinas con un porcentaje máximo de 1.5% de sulfatos o cloruro de sodio; agua

procedente de minas de carbón o yeso, con ciertas limitaciones (SENCICO 1991).

II. USOS: Sus usos son extremadamente múltiples y variados. En la construcción es indispensables en todo proceso constructivo ya sea para preparar mortero, concreto y pasta, para el curado del concreto, para suavizar la tierra de la excavación, para lograr el contenido óptimo de humedad en compactación, etc. (ATUSPARIA 2000). **4.** Líquido inodoro, incoloro e insípido, además de ser bebible, fresca y limpia para poder emplearla en la industria de la construcción. Existen diversos tipos: ~ potable, ~ de arroyos y lagos; ~ de pantanos; ~ alcalinas con un porcentaje máximo de 1.5% de sulfatos o cloruro de sodio; y ~ procedente de minas de carbón o yeso, se emplea con ciertas limitaciones. Indispensable en el proceso constructivo como en la preparación de mortero, concreto y pasta; el curado del concreto, la compactación del terreno, el suavizado de la tierra al excavar, etc. **5.** Debe presentar características específicas para su uso en la industria de la construcción (cf. agua en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

alambre. m. Alb. **1.** Segunda mitad del S XIV. Antes *aramne* (princ. del S. XIII), del lat. tardío *aeramen* ‘objeto de bronce’, ‘bronce’, derivado del lat. *aes*, *aeris* ‘cobre’, ‘bronce’, que es lo que en la Edad Media significaba el cast. alambre (COROMINAS 1967). **2.** (De *arambre*) m. Hilo de cualquier metal, obtenido por trefilado (DRAE). **3.C.C.: I.** Varilla inferior a 7 mm. de diámetro (ZURITA 1959). **II.** Es un alambre de acero de bajo carbono, obtenido por trefilación y con posterior tratamiento térmico de recocido, que le otorga excelente ductilidad y maleabilidad, conservando suficiente resistencia mecánica para trabajar


óptimamente en las aplicaciones señaladas. Se usa en la industria de la construcción para amarres de fierro corrugado en todo tipo de estructuras. Debido al uso de barras de diferente diámetro en construcción, la especificación de esta varilla es vital en su definición. Rollos de 100 kg y 50 kg aprox. Diámetro normal del alambre: 4.2 mm. ~ No 8, 1.65 mm ~ No. 16 (AA, ver figura 1). **4.** Hilo de grosor variable fabricado con acero de bajo carbono obtenido por trefilación, y sometido a altas temperaturas, lo que le otorga excelente ductabilidad y maleabilidad. Se emplea en amarres de fierro corrugado de todo tipo de estructuras (cf. Cim., Mur., Te. y Rev.).



Figura 1. Alambre (SODIMAC Abril 2014)

apisonador, a. m. U.t.c.s.f. *Alb.* **1.** Derivado de *apisonar* (COROMINAS 1967). **2.** f. Máquina automóvil que rueda sobre unos cilindros muy pesados, y que se emplea para allanar y apretar caminos y pavimentos (DRAE). **3.C.C.:** f. *Alb.* Es una herramienta de gran peso que generalmente es de concreto y tiene un mango de fierro *por el cual se levanta y luego se suelta que con el peso se logra apisonar el terreno* (sic) (QUISPE 1984, ver figura 2). **4.C1:** “Compactadores mecánicos”. **5.** Herramienta mecánica de compactación. Posee las siguientes características: una zapata de 13’x11’, un peso aproximado de hasta 75 kg., una

potencia de entre 3 a 5.5 HP, y una fuerza de impacto de hasta 15 KN. **5.** Aparentemente, ambas formas, masculino y femenino, se emplean indistintamente (cf. apisonadora en Exc. y Cim.; pisón).



PESO OPERC.	68Kg	72Kg	75Kg	70Kg
GOLPES X MINT.	670GPM	670GPM	680GPM	680GPM
COMPACTACION	13KN	13.5KN	14KN	15KN
ZAPATA	13"x11"	13"x11"	13"x11"	13"x11"
MOTOR	HONDA	HONDA	ROBIN	HONDA
POTENCIA	3.0HP	4.0HP	4.0HP	5.5HP

Figura 2. Apisonadoras (El TROME 5-2014)

arco de sierra. n.c. m. *Alb.* **1.A.** **arco.** 1136. Del lat. *arcus*, -ūs (COROMINAS 1967). **1B. sierra.** De *sierra*: 'aparato para aserrar', 1490, pero sin duda empleado desde los orígenes. Del lat. *sērra* íd. en el sentido de 'línea de montañas', S. X, se trata de una comparación con el aspecto dentado del perfil de las cordilleras, denominación arraigada en toda la península Ibérica, Sur de Francia y Norte de Italia hasta el rumano de Macedonia (COROMINAS 1967). **2.A. arco.** (Del lat. *arcus*). m. Vara delgada, corva o doblada en sus extremos, en los cuales se fijan algunas cerdas que sirven para herir las cuerdas de varios instrumentos de música (DRAE). **2.B. sierra.** (Del lat. *serra*). f. Herramienta para cortar madera u otros objetos duros, que generalmente consiste en una hoja de acero dentada sujeta a una empuñadura (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta para serrar maderas, metales y otros materiales, compuesta por una hoja de acero dentado, sujeta a un mango, bastidor o armazón especial (ZURITA 1959, ver

figura 3). **4.C1:** “Para fierro”. **5.** Herramienta manual compuesta de una hoja angosta de acero dentado, sujeta a un armazón llamado arco de sierra, y usada para cortar acero (cf. arco de sierra en Cim., Mur., y Te.; sierra).



Figura 3. Arco de sierra (LFEM 2014)

arena. f. *Alb.* **1.** H. 1140. Del lat. *arēna* (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat *arēna*). f. Conjunto de partículas desagregadas de las rocas, sobretudo si son silíceas, y acumuladas, ya en las orillas del mar o de los ríos, ya en capas de los terrenos de acarreo (DRAE). **3.C.C.: I.** Las *arenas*, es el agregado fino proveniente de la desintegración natural de las rocas, y que arrastrados por corrientes áreas o fluviales se acumula en lugares determinados, también puede obtenerse por trituración de piedras. Por el tamaño de sus granos: Arena fina: es el agregado que tiene como dimensión de 0.05 a 0.5 mm. Arena media: tiene como dimensión de 0.5 a 2.0 mm. Arena gruesa: tiene como dimensión de 2.0 a 5.0 mm. En general, no debe tener impurezas ni materia orgánica, no debe tener olor ni color negruzco. La arena se acumula en montones; no se debe mojar antes de su uso. La arena se vende por metro cúbico (TERRONES 1984). **II.** Usos: La arena gruesa se usa en la preparación de morteros y concretos. La arena fina se usa en la elaboración de morteros (SENCICO 1991, ver figura 4). **III. Arena gruesa.** Se usa en la preparación de morteros, para asentar ladrillos y/o losetas.

En la construcción de pisos y contrapisos. Elaboración de concretos. **Arena fina:** En la elaboración de mortero para acabado de piso pulido, revoque y enlucidos (sic) (SENCICO 1986). **4.** Agregado fino proveniente de la desintegración natural de las rocas o trituración de las piedras. Por el tamaño de sus granos se clasifica en: ~ fina: de 0.05 a 0.5 mm. ~ media de 0.5 a 2.0 mm. ~ gruesa de 2.0 a 5.0 mm. Para su uso en la construcción, no debe presentar impurezas, materia orgánica, olor, ni color negruzco. La arena gruesa se emplea en la preparación del hormigón y del mortero usado para el asentado de ladrillos y/o losetas, la construcción de pisos y contrapisos. Mientras que la arena fina, se emplea en la elaboración de mortero destinado al acabado del piso pulido y del tarrajeo. Se acumula en montones, no se debe mojar antes de su uso. La arena se comercializa por metro cúbico (cf. arena en Mur., Te. y Rev.).



Figura 4. Tipos de arena (SENCICO 1991)

badilejo. m. Alb. **1.** De *badil* ‘paleta para mover la lumbre’, del lat. vg. **batīle*, clásico *batillum* (o *va-*) ‘*badil*’. Dio origen a *badila*, ‘badil de brasero’; ‘badilejo’ (o barilejo) ‘llana de albañil’ en Extremadura, Argentina y Perú (COROMINAS 1974). **2.** (Del dim. de *badil*). m. llana. (De llano). f. Herramienta compuesta de una plancha de hierro o acero y una manija o un asa, que usan los

albañiles para extender y allanar el yeso o la argamasa (DRAE). **3.** Instrumento primordial del albañil: la llana, he aquí su verdadero nombre. Nuestro provincialismo ha sido derivado de la palabra española badil, que es una cuchara o pala de fierro para remover la lumbre en la chimenea (DE ARONA 1884). **4.C.C.: I.** El badilejo o cuchara pequeña, se emplea para remates y algunos trabajos delicados, los de uso más corriente son de 4 a 6 pulgadas de largo y su forma triangular con la punta aguda o redondeada, la hoja es redondeada y algo flexible (TERRONES 1984). **II.** Se emplea en la ejecución de todos los trabajos de albañilería, en la construcción de muros (TERRONES 1984), se aplica en tareas especiales como retoque de revoques, revestimiento y enlucidos, alisados de revestimiento finos y estucos, reparación de los anteriores, llenado de grietas y agujeros, etc. (CARHUAZ 1982), y fraguar juntas (TERRONES 1984, ver figura 5). **5.C1:** “Para asentar ladrillo, para tapar huecos, hacer el acabado, para mezclar el pegamento de la cerámica. Es más chico, su mismo nombre lo indica”. **5.C2:** “Para tapar los huecos o poros cuando se asientan ladrillos. Se le llama barridejo o triángulo”. **6.** Tipo de plancha de batir pequeña. Los ~ o cucharas pequeñas más usados miden aproximadamente de 10 cm. (4”) a 15 cm. (6”) de largo. La forma triangular de su hoja puede ser aguda o redondeada. Se emplean en remates y tareas delicadas (cf. badilejo en Mur. y Rev.; barridejo, cuchara, plancha de batir, plancha batidora, triángulo).

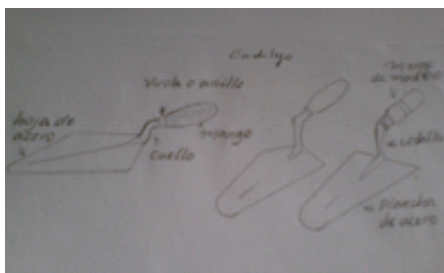


Figura 5. Partes de un badilejo: Hoja de acero, virola o anillo, mango y cuello
(SENCICO 1991)

barridejo. m. *Alb.* Posible variante regional (Pisco) y gráfica de badilejo (cf. barridejo en Mur. y Rev.; badilejo, cuchara, triángulo, plancha de batir, plancha batidora).

barreta. f. *Alb.* **1.** De *barra*, 1283, voz prerromana común a todas las lenguas romances (salvo al rumano). De *varre*, en el sentido de "trancas para asegurar una puerta". De origen incierto (COROMINAS 1974). **2.** (De or. inc., quizá del lat. vulg. *barra). I. Pieza de metal u otra materia, de forma generalmente prismática o cilíndrica y mucho más larga que gruesa. II. f. Palanca de hierro que sirve para levantar o mover cosas de mucho peso (DRAE). **3.C.C.:** Es una herramienta manual que se utiliza para realizar excavaciones en terrenos duros. Características: la barreta está hecha de una barra de acero, de sección circular, octogonal o hexagonal, tiene ambos extremos forjados, uno está provisto de una pala que termina en un bisel, y el otro en forma de punta. El largo está de acuerdo con el tipo de trabajo a realizar. Funciona con su propio peso, para lo cual se le levanta y se le deja caer. Tipos: a. De acuerdo a su sección: Circulares, octogonales, hexagonales. b. De acuerdo a su longitud: 1.20 m. (4"); 1.50 m. (5") y

1.80 m. (6") (SENCICO 1986, ver figura 6). **4.** Herramienta manual que consiste en una barra de acero de corte ya sea circular, octogonal o hexagonal, cuyos extremos forjados en bisel y punta pueden presentar una longitud de 1.20 m (4") hasta 1.80 m (6"). Sirve para perforar el terreno empleando su propio peso, al levantarla y dejarla caer sobre el mismo. **5.** Apparently, se optó por barreta para diferenciarla de una 'barra de acero' (cf. barreta en Exc. y Cim.).



Figura 6. Barreta (TRUPER)

barretilla. f. *Alb.* **1.** De *barreta*. **2.** Instrumento largo de metal que se usa preferentemente en obras de desencofrado con un extremo para sacar clavos y otro agudizado para separar piezas de madera (TERRONES 1984, ver figura 7). **3.** Herramienta manual larga de metal con un extremo curvado terminado en uñas para sacar clavos, y el otro extremo terminado en punta para separar piezas de madera. Se emplea principalmente en tareas de desencofrado. **4.** No se encontró el término 'pata de cabra' para designar a esta misma herramienta en ningún texto publicado por SENCICO. Lo que indicaría que se trata de una variante informal producto de una asociación subyacente (cf. barretilla en Cim., Mur. y Te.).

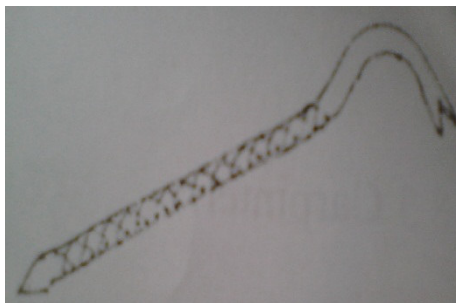


Figura 7. Barretilla (MyM 1998)

berbiquí. m. Obs. *Alb* **1.** 'especie de barrena', 1765-83 (birbiquí), 1782 (berbiquín), del fr. dial. *verbequin*, y éste del neerl. *wimmelken*, con el sufijo diminutivo *-ken*, de un verbo correspondiente al alem. *wimmeln* (hoy 'hormiguesear', antes 'moverse vivamente') (COROMINAS 1967). **2.** (Del fr. *vilebrequin*, y éste del neerl. *wimmelkijn*). m. Manubrio semicircular o en forma de doble codo, que puede girar alrededor de un puño ajustado en una de sus extremidades, y tener sujeta en la otra la espiga de cualquier herramienta propia para taladrar (DRAE). **3.** Birbiquí. Birbiquí, instrumento ó herramienta de carpintero; barreno grande (DE ARONA 1884). **4.C.C.:** Herramienta manual para taladrar a mano, haciendo girar una broca por medio de un disco dentado cónico que, a su vez, es accionado por una manivela de movimiento circular (ZURITA 1959, ver figura 8). **5.C2:** "Son esos que dan vuelta, pero ahora esos ya los dejamos de lado por eso es que *usan* (*agarran*) (sic) el taladro para hacer más rápido *las perforaciones* (*los huecos*). Son manuales". (La precisión es nuestra). **6.** Herramienta manual accionada con una manivela y reemplazada por el taladro (cf. berbiquí en Cim. y Mur. y Te.; taladro).

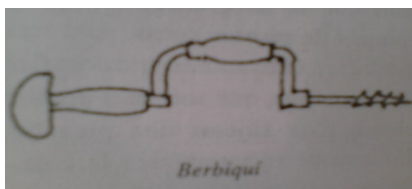


Figura 8. Berbiquí (MyM 1998)

boleador metálico. n.c. m. *Alb.* **1.A. boleador.** De *bola*, h. 1400. De oc. ant. *bola* íd., y éste del lat. *bŭlla* 'burbuja', 'bola' (Corominas 1984). **1.B. metálico.** H. 1250. *metallum*, propte. 'mina', probte. por conducto del cat. *metall* (COROMINAS 1967). **2.A. boleador.** De *bolear* (DRAE). **2.B. metálico.** (Del lat. *metallĭcus*, y éste del gr. *μεταλλικός*). adj. De metal o perteneciente a él (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta de metal en ángulo recto con asa de madera. Existen boleadores para rematar ángulos entrantes y bolear aristas exteriores. Se usa para dar acabados a las aristas (SENCICO 1991, ver figura 9). **4.** Herramienta de metal en ángulo recto con asa de madera para dar el acabado a los ángulos entrantes y perfilar los ángulos salientes (cf. boleador metálico en Mur.).

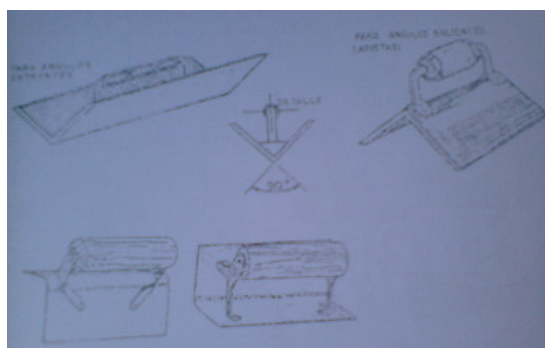


Figura 9. Boleador para ángulos entrantes a la izquierda, y boleador para ángulos salientes en la parte superior derecha (SENCICO 1991)

cal. f. *Alb.* **1.** Del lat. vg. *cals* íd. (Lat. *calx*, *calcis*) (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *calx*). f. Óxido de calcio. Sustancia alcalina de color blanco o blanco grisáceo que, al contacto del agua, se hidrata o se apaga, con desprendimiento de calor, y, mezclada con arena, forma la argamasa o mortero (DRAE). **3.C.C.: I.** La cal es un aglomerante mediante la calcinación de rocas calcáreas, compuestas de carbonato de calcio, se obtienen de esta manera las cales llamadas grasas aéreas y las cales hidráulicas. La cal se endurece por absorción gradual del aire. Lo cual la transforma lentamente hasta volver a su estado de piedra. Propiedades: Color blanco, retiene el agua en los morteros, hace más trabajable a los morteros. Está constituida generalmente por óxido de calcio y tiene la propiedad de endurecer, después de ser amasada con agua, solamente en contacto con el aire, por acción del anhídrido carbónico. La cal grasa es una cal aérea que contiene como máximo un 5% de óxido de magnesio o, una vez apagada, da una pasta fina, untuosa, trabajada y blanda. CLASES: Desde el punto de vista de su empleo y fraguado: Cal aérea y cal hidráulica. Uso: La cal hidráulica es la más empleada en la construcción, dado que este aglomerante es de fraguado lento y de escasa resistencia mecánica, se emplea para enlucidos y como aglomerante de los morteros, destinados a revoques y revestimientos, elaboración de pastas, lechadas y en la estabilización de suelos (QUISPE 1984). **II.** Cales aéreas se obtienen de rocas calizas cuyo contenido en impurezas (materiales arcillosos) no alcanza el 5%. (A partir del 5% de impurezas, si éstos son de magnesio, se trata de cal dolomítica con propiedades ligeramente hidráulicas). Contra más (sic) pura la roca madre, mejores calidades de plasticidad tendrá la cal aérea, llamándose

CAL GRASA aquella, procedente de una caliza casi pura en carbonato cálcico. (CANNABRIC 7/11/2014 10:46h.). **4.** Aglomerante de color blanco obtenido de la calcinación de rocas calcáreas y compuesto por óxido de calcio. Gracias a que presenta la propiedad de retener el agua, hace que los morteros sean más trabajables. Existen los siguientes tipos: las ~ aéreas y hidráulicas. La ~ grasa es un tipo de ~ aérea con un máximo de 5% de óxido de magnesio, que una vez apagada, proporciona una pasta fina, untuosa, trabajable y blanda. Mientras que la ~ hidráulica es la más empleada en la construcción debido a su fraguado lento y escasa resistencia mecánica. Se emplea en la elaboración de pastas y lechadas y en la estabilización de suelos; y como aglomerante, se emplea en los morteros destinados a enlucidos y revestimientos, (cf. cal en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

cemento. m. *Alb.* **1.** En cimientó: 1220-50. Del lat. *caemētum* ‘canto de construcción, piedra sin escuadrar’, derivado de *caēdere* ‘cortar’; significó también ‘argamasa’, de donde el cultismo cemento, 1884 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *cementum*, usado en la vulgata por argamasa) **1.** m. Mezcla formada de arcilla y materiales calcáreos, sometida a cocción y muy finamente molida, que mezclada a su vez con agua se solidifica y endurece. ~ de Pórtland m. cemento hidráulico así llamado por su color, semejante al de la piedra de las canteras inglesas de Pórtland. ~ hidráulico m. cemento (ll mezcla de arcilla y materiales calcáreos) (DRAE). **3.C.C.: 1.** Es el material más usado en la industria de la construcción, presenta las siguientes características: Material pulverulento de color gris verde, por lo general se obtiene por pulverización de la piedra caliza y otros componentes

arcillosos, sílice y alúmina en menor proporción, cocidos a altas temperaturas y molidos muy finamente. Tipos: Existen diferentes tipos de cemento portland: Tipo I: Para uso general; Tipo II: Resistencia moderada a los sulfatos; Tipo III: Alta resistencia inicial; Tipo IV: Bajo calor de hidratación; Tipo V: Alta resistencia a los sulfatos. Existen otros tipos de cemento, tales como: el blanco, el puzolánico, el de escorias, siderúrgico y aluminoso. Se emplea en la elaboración de pastas, morteros y concretos; y en la preparación de ladrillos, bloques, tejas y mosaicos (SENCICO 1991). **II.** Las proporciones de cemento dependen de la clase de obra o trabajo a realizarse (TERRONES 1984). **4.** Aglomerante muy usado en la industria de la construcción. Material pulverulento gris verdoso, producto de la pulverización de la piedra caliza y otros componentes arcillosos, además del sílice y la alúmina en una proporción menor, cocidos a altas temperaturas y molidos muy finamente. El cemento portland, llamado así por su color, semejante al de la piedra de las canteras inglesas de Pórtland, presenta diversos tipos: de uso general, de resistencia moderada a los sulfatos, de alta resistencia inicial, de bajo calor de hidratación y de alta resistencia a los sulfatos. Otros tipos de cemento incluyen el blanco, el puzolánico, el de escorias, el siderúrgico y el aluminoso. Se emplea en la elaboración de pastas, morteros y concretos; y en la preparación de ladrillos, bloques, tejas y mosaicos. Las proporciones de cemento dependen de la clase de tarea a realizarse (cf. cemento en Cim., Mur., Te. y Rev.).

cerámica. f. Inf. *Alb.* Posible variante informal de cerámico (cf. cerámica en Rev.; cerámico).

cerámico. m. U.t.c.s.f. neol. *Alb.* **1.** Cerámica, 868. Tom. del gr. *kermikós* ‘hecho de arcilla’, derivado de *kéramos* ‘arcilla’. Dio origen a cerámico, ceramista (COROMINAS 1967). **2. cerámico, a.** adj. Perteneciente o relativo a la cerámica (DRAE). **3.C.C.:** Los cerámicos vienen en tamaños varios: 20x20, 30x30, 40x40, 20x30, 30x40 cm. y en espesores de 6 a 9.5 mm. Los colores y textura ... son sumamente atractivos (PACHECO 2001, p.198). **4.C2:** “Cerámicos o acabados cerámicos. El acabado es mejor, más brillosito. Para pisos, para pared. *Para este piso, se necesitan 20 metros cuadrados de este cerámico* (Para 20 metros de este cerámico para pisos). Se pide por metros cuadrados. Hay variaciones, hay cerámicos de (*poco*) tránsito *ligero* y de *tránsito alto de personas* (*más tránsito*)” (sic) (La precisión es nuestra). **5.** Piezas de acabado cerámico lustroso de diversos tamaños, grosores y con diseños atractivos. Existen cerámicos de tránsito ligero y pesado. Se emplean en revestimientos de pisos y muros. **6.** Apparently el género masculino parece ser más usado en textos escritos y publicitarios (cf. cerámico en Rev.; cerámica).

cincel. m. *Alb* **1.** 1475. Del fr. ant. *cisel* íd. y ‘tijeras’ (hoy ciseau) que sale de *cisoir* íd., por cambio de sufijo; *cisoir* procede del lat. vg **caesōrĭum* íd., derivado de *caedere* ‘cortar’; la n se debe a influjo de pincel (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *scisellum*, y éste del lat. *scindĕre*, hender) m. Herramienta de 20 a 30 cm de largo, con boca acerada y recta de doble bisel, que sirve para labrar a golpe de martillo piedras y metales (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Herramienta hecha de una barra de acero como un extremo afilado y el otro preparado para el golpe. Tipos: a. Por

su sección: Rectangulares, hexagonales, octogonales y circulares. B. Por su tamaño: Los más comunes son los comprendidos entre 15 y 20 cm, su peso depende tanto de la forma de su sección transversal, como de su longitud. Usos: Se usa para realizar aperturas de huecos, ranuras en paredes, techos, pisos, cerámicos y losetas. Cortar tubos, alambres y cerámicos (SENCICO 1991). **II.** Cincel "corta frío" (CARHUAZ 1982, ver figura 10). **4.** Herramienta manual elaborada en base a una barra de acero con un extremo acerado preparado para el golpe y el otro extremo, afilado en bisel. Se le conoce como corta frío. Por su sección, se clasifican en rectangulares, hexagonales, octagonales y circulares. Por su tamaño, los más comunes pueden variar entre 15 y 20 cm. Su peso depende tanto de la forma de su sección transversal como de su longitud. Se emplean para realizar perforaciones en paredes, techos, pisos, cerámicos y losetas; y para cortar tubos, alambres y cerámicos (cf. cincel en Rev.).

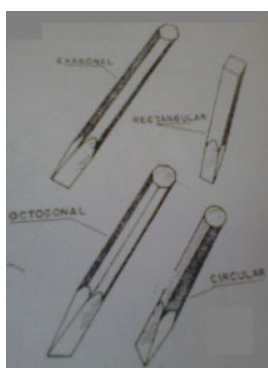


Figura 10. Tipos de cinceles (SENCICO 1991)

comba. f. *A/b.* **1.** 1573, "convexidad o concavidad", "inflexión que toman algunos cuerpos cuando se encorvan. Palabra de origen dialectal en castellano (leonesa o mozárabe) probablemente emparentada con el lat. gálico *cūmba* 'vallecito' (fr. *combe*, etc.), que parece ser de origen céltico (galés *cwm* 'valle

profundo' (COROMINAS 1967). **2.** (Del galolat. *cũmba*, vallecito; cf. galés *cwm*, valle profundo). Inflexión que toman algunos cuerpos sólidos cuando se encorvan; como los maderos, las barras, etc. (DRAE). **3.C.C.:** Es una herramienta compuesta por un cuerpo de acero y un mango de madera, la parte central del cuerpo tiene un ojo donde se coloca el mango. Tipos: Hay combas de diferentes tamaños, cada tamaño tiene proporción directa con su peso, las más usadas son de 2 a 10 libras. El extremo del cuerpo puede tener forma octogonal o cuadrada. Uso: Se usa en pequeñas demoliciones en obra y en trabajos donde el golpe del martillo es insuficiente como, clavar estacas, golpear el cincel para abrir huecos, cortar mosaicos y otros (SENCICO 1991, ver figura 11). **4.** Herramienta manual compuesta por un cuerpo de acero y un mango de madera. El cuerpo posee una abertura en la parte central donde se encaja el mango. Presenta diversos tamaños, siempre en proporción con su peso. Las más usadas pesan de 2 a 10 libras. Se emplea en demoliciones de menor envergadura y en trabajos en los que el golpe del martillo es insuficiente como cuando se clavan estacas; o cuando con ayuda del cincel, se perforan superficies, se cortan mosaicos, etc. (cf. comba en Exc. y Cim.).



Figura 11. Partes de una comba (SENCICO 1991)

compás de puntas. n.c. m. *Alb.* **1.A compás.** 1490 (instrumento geométrico; ‘ritmo’, ‘medida’) deriv. del antiguo *compasar* ‘medir’, 1220-50, palabra común a las varias lenguas romances, que a su vez deriva del latín *passus* ‘medida de un paso’ (COROMINAS 1967). **1.B. punta.** “Extremo agudo de una cosa”, h. 1400 (antes ‘punzada’, h. 1100), del lat. tardío *pūncta* ‘estocada’, propte. participio de *pūngēre* ‘punzar’ (COROMINAS 1967). **2.A. compás.** (De *compasar*). m. Instrumento formado por dos piernas agudas, unidas en su extremidad superior por un eje o clavillo para que puedan abrirse o cerrarse. Sirve para trazar circunferencias o arcos y tomar distancias (DRAE). **2.B. punta.** (Del lat. *puncta*, t. f. de -tus, part. pas. de *pungēre*, picar, punzar). **I.** f. Extremo agudo de un arma blanca u otro instrumento con que se puede herir. **II.** f. Extremo de algo. La punta del pie. La punta del banco (DRAE). **3.C.C.: I.** Conformado por dos brazos que terminan en punta unidos en el extremo superior por un eje. Tipos: Existen compases de diversos tamaños, de madera o metal. El más usado es el de 30 cm. de longitud. Usos: Para marcar distancias uniformes y trazar curvas regulares (SENCICO 1991). **II.** Uso: Para preparar escantillones de distribución de hiladas, para el trazado de escaleras, para el trazado de arcos pequeños (SENCICO 1986, ver figura 12). **4.** Herramienta de medición, compuesta por dos brazos de madera o metal que terminan en punta unidos en el extremo superior por un eje o clavillo a fin de que pueda abrirse o cerrarse. Existen ~ de tamaños diversos, siendo el más usado el del 30 cm. de longitud. Se emplean para marcar distancias uniformes como en la preparación de escantillones de distribución de

hiladas y en el trazado de escaleras; además del trazado de curvas regulares o arcos pequeños. **5.** También llamado compás (cf. compás de puntas en Mur.).



Figura 12. Compás de puntas (SENCICO 1991)

concreto. m. *Alb.* **1.** 'no abstracto', 2.a mitad S. XIII. Tomado del lat. *concrētus* 'espeso, compacto' participio de *concrescēre* 'crecer por aglomeración', 'espesarse, endurecerse' (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *concrētus*). m. Am. hormigón (|| mezcla de piedras y mortero) (DRAE). **3.C.C.: I.** ... formando una mezcla que al endurecerse adquiere gran solidez y resistencia. Estas cualidades unidas a la facilidad de moldearse por medio de encofrados, lo hace el material ideal para un sin número de elementos de gran resistencia (SENCICO 1980). **II.** Tipos: a. Concreto simple: Es una mezcla formada por cemento, arena gruesa y piedra chancada. b. Concreto armado: Es el concreto simple con refuerzo metálico construido por armadura de acero, ambos materiales actúan juntos para resistir los esfuerzos a que están sometidos. c. Concreto ciclópeo. Es aquel que tiene fuerte proporción de piedra grande, de un tamaño máximo de 10 pulgadas, cubriendo hasta el 30% como máximo del volumen total (SENCICO 1991, ver figuras: 13.1, 13.2 y 13.3). **4.C2:** "Concreto pues, es para llenar zanja ... El concreto es una unidad, es un mortero. Se mezcla digamos con hormigón suficiente para lo que es

zanja”. **5.** Mezcla de considerable plasticidad que al endurecerse adquiere gran solidez y resistencia. Según su composición, se clasifica en: ~ simple: mezcla de cemento, arena gruesa y piedra chancada. ~ armado: se trata del concreto simple con refuerzo metálico constituido por una armadura de acero, ambos materiales interactúan con el fin de resistir el peso de la estructura así como los movimientos sísmicos. ~ ciclópeo: consta de una proporción considerable de piedra grande que no debe exceder del 30% del volumen total. Su tamaño no debe ser mayor de 10 pulgadas (cf. concreto en Cim. y Te.; acero).

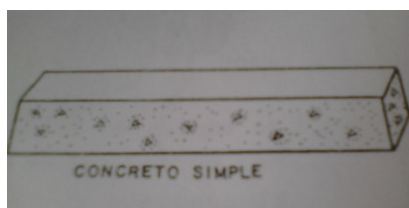


Figura 13.1. Concreto simple (SENCICO 1991)

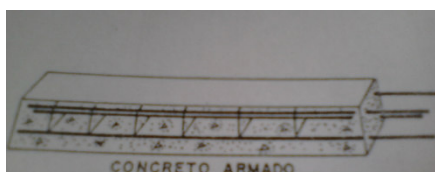


Figura 13.2. Concreto armado (SENCICO 1991)

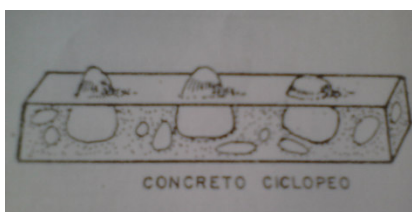


Figura 13.3. Concreto ciclópeo (SENCICO 1991)

cordel. m. *Alb.* **1.** De *cuerda*, h. 1140. Del lat. *chōrda* 'cuerda de instrumento musical', 'soga, cordel' (y éste del gr. *khordé* 'tripa', 'cuerda musical

hecha con tripas'). Dio origen a cordaje, 1705. Encordar, 1607. Cordel, 1330, del cat. dial. *cordell* (COROMINAS 1967). **2.** (Del cat. *cordell*) m. Cuerda delgada (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Consiste en una cuerda delgada hecha de algodón o nylon resistente al tensado. Existen de diversos diámetros y longitud, los más usados son los de treinta a cincuenta metros, con diámetros de uno, dos o tres milímetros (SENCICO 1991). **II.** Como su nombre lo indica es una cuerda delgada que es utilizada para mantener alineaciones, prolongaciones de escuadras, referencia para trazar los cimientos en el terreno. Generalmente se utiliza en replanteos, para establecer y mantener el control de los mismos (SENCICO 1980, ver figura 14). **4.** Cuerda delgada de algodón o nylon, resistente al tensado, de longitud diversa y cuyo diámetro más usado oscila entre 1 y 3 mm. Se emplea principalmente en el replanteo de terrenos (cf. cordel en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; piola, huaral, huaraca, guaraca, plomada).



Figura 14 Cordeles de diferente diámetro (LFEM 2014)

cuchara. f. Inf. *Alb.* **1.** 1112 (Cuchare) Del antiguo y dialectal *cuchar* femenino y éste del lat. cochlear –āris (COROMINAS 1967). **2.** (De cuchar). f. Cada uno de los utensilios que se emplean para diversos fines y tienen forma

semejante a la de la cuchara común (DRAE). **3.** Badilejo. **4.** Posible variante informal de badilejo (cf. cuchara en Mur. y Rev.; badilejo).

chuso. m. Alb. **1.** De *chuzo*, probablemente. Chuzo, 1907, 'palo armado con un pincho de hierro', origen incierto quizá derivado regresivo de 'chuzón', que a su vez sería alteración de 'zuizón', derivado de 'suizo' o 'zuizo', porque la soldadesca suiza utilizaba esta arma (COROMINAS 1967). **2.** Varilla de fierro que se introduce en el concreto fresco para vibrarlo (SENCICO 1984, ver figura 15). **3.** Varilla de acero que se introduce en el concreto fresco a fin de compactarlo (cf. chuso en Cim., Mur., Te.; vibradora; chuzar, chusear).

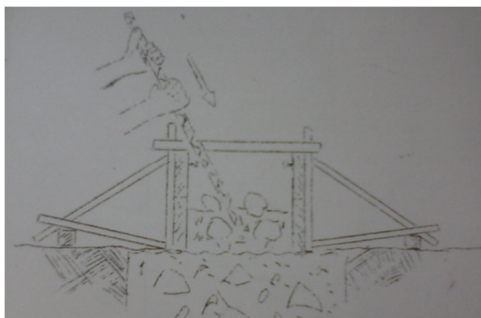


Figura 15. Trabajador empleando el chuso (SENCICO 1982)

diablo fuerte. n.c. m. Alb. **1.A. diablo.** Medios del S. X: Tomado del lat. tardío *diabŏlus*, y éste del gr. *diábolos* íd., propte. 'el que desune o calumnia' (derivado de *dibállō* "yo separo, siembro discordia, calumnio, de *bállō* 'yo arrojo'). (COROMINAS 1967). **1.B. fuerte.** 932. Del latín *fŏrtis* íd. sustantivado fuerte (fortaleza) (COROMINAS 1967). **2.A. diablo.** (Del lat. tardío *diabŏlus*, y éste del gr. bizant. *διάβολος*; propiamente 'calumniador') (DRAE). **2.B. fuerte.** (Del lat. *fortis*) adj. Que tiene gran resistencia. Cordel, pared fuerte (DRAE). **3.C.C.:**

Mezcla de cemento, yeso y agua (SENCICO 1991). **4.C1.** "Cemento con yeso, mezcla ligera que seca rápido y es duro para romper". **4.C2.** "Cemento con yeso". Uso: "Especial para ventana de fierro... Hay que preparar diablo". **5.** Mezcla ligera de cemento, yeso y agua; de gran resistencia cuando se seca, especial para empotrar ventanas de fierro. E.g. preparar ~ (cf. diablo fuerte en Rev.).

diamante. m. *Alb.* **1.** Del lat. vg. *diamas*, *-antis*, alteración del lat. *adāmas*, *-antis*, íd. y éste del gr. *ἀδάς*, *-ἀμανμος* 'acero', 'diamante', derivado negativo de *δαμᾶν* 'domar, vencer', con el sentido primitivo de 'indomable, duro' (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. vulg. *diamas*, *-antis*, alterac. del lat. *adāmas*, *-antis*, y este del gr. *ἀδάμας*). f. Diamante pequeño que, engastado en una pieza de acero, sirve para cortar el vidrio y grabar superficies muy duras (DRAE). **3.C.C.:** Es una herramienta compuesta de una hoja metálica, en uno de sus extremos lleva alojadas 6 cuchillas circulares rotatorias y un mango de madera en el otro. En un lado lateral de la hoja tiene dos hendiduras. Usos: Su principal aplicación es para cortar superficies vidriadas o esmaltadas (SENCICO 1991, ver figura 16). **4.** Herramienta de corte compuesta de un mango, y hacia el otro extremo posee una hoja metálica con seis cuchillas circulares rotatorias, cuenta además con dos hendiduras en la parte lateral. Se emplea para cortar superficies vidriadas o esmaltadas con ayuda de la tenaza (cf. diamante en Rev.; máquina cortadora).



Figura 16. Diamante (SENCICO 1991)

enchape. m. *Alb.* **1.** De *enchapar*. **2.C.C.:** Colocar ladrillos de *enchape*. Seleccionar enchape, teniendo en cuenta tamaño, forma e imperfecciones. Remoje enchape (sic) sumergiendo en agua totalmente durante 3 horas como mínimo para que después oreo antes de colocarlo. Aplique pasta en el reverso del enchape esparciéndola en forma uniforme con el raspín o espátula (SENCICO 1986). **3.** Piezas individuales de cerámico antes de su colocación (cf. enchape en Rev.; enchapado, enchape).

escobilla de fierro. n.c. *Alb.* **1.A.** De escoba. **1.B. fierro, de hierro,** 1495 (fierro, 1065). Del lat. *fērrum* íd. Fierro, que se prefirió en los SS. XVI-XIX en varias regiones de la periferia española, en diversos países de América sigue predominando, probablemente por influjo leonés y andaluz (COROMINAS 1967) **2.1.** (Del dim. de *escoba*). **I.** f. Cepillo para limpiar. **II.** f. Escoba pequeña formada de cerdas o de alambre que se usa para limpiar (DRAE). **2.2.** Escobilla así llamamos a lo que los españoles cepillo (de dientes, de ropa) *una prueba más de que todos nuestros provincialismos, no indígenas son simplemente arcaísmos y vulgarismos (DE ARONA 1884). **3.C.C.:** Limpiar el óxido (de una barra de acero) con una escobilla o lija (AA, ver figura 17). **4.C1.** “Para limpiar lo que es óxido. Para sacar óxido de las columnas. Eso se llama escobilla de fierro”. **4.C2.**

“Depende escobilla para lijar fierro, escobilla para madera. Para el óxido y sacar impureza”. **5.** Herramienta de madera con cerdas de metal, útil para remover el óxido o impurezas de las barras de acero (cf.escobilla de fierro en Cim., Mur. y Te.; fierro).



Figura 17. Escobilla de fierro (LFEM 2014)

escuadra. f. *Alb.* **1.** De *cuadrar*, 929, lat. *quadrare* 'escuadrar, hacer cuadrado' de donde 'acomodarse, estar perfectamente adaptado (a algo) (COROMINAS 1967). **2.** (De escuadrar). **I.** f. Instrumento que se compone de dos reglas movibles alrededor de un eje y con el cual se trazan ángulos de diferentes aberturas. **II.** ~ falsa. f. Plantilla de madera, plástico u otro material, en forma de triángulo rectángulo isósceles, que se utiliza en delineación (DRAE). **3.C.C.: I.** Llamada también escuadra de talón es una herramienta que se utiliza para realizar el trazo de perpendiculares y paralelas formando un ángulo recto (90°). Está constituido por dos planchas de fierro liso graduado de un lado y separado con una abertura de 90°, también estas escuadras pueden ser de madera, aluminio y de diferentes tamaños (SENCICO 1982). **II.** Instrumento de trazo y comprobación para ángulos de 90°. Se usa en trazado, emplantillado y replanteo (QUISPE 1984). **III.** Instrumento de verificación y trazado de una pieza de metal o de dos o tres piezas de madera colocadas en ángulo recto (noventa grados).

Existen de diversas dimensiones, siendo las más usadas las de 30 cm. Por el material se clasifican en metálicas (de dos piezas y pequeñas) y las escuadras de madera (SENCICO 1991, ver figuras 18.1 y 18.2). **4.** Herramienta de verificación de ángulos rectos y trazado de longitudes cortas, paralelas o perpendiculares que formen ángulo durante el replanteo y emplantillado. Existen de dos clases: ~ **plana** o **metálica** constituida por dos planchas planas de metal en forma de 'L', una de ellas graduada en centímetros. Más pequeña y por lo tanto menos precisa que la escuadra de madera. Llamada también ~ de talón. ~ **de madera** consta de 3 brazos y puede medir 1 metro. Ambas presentan tamaños diversos. **5.** Las figuras contribuyeron a precisar sus características (cf. escuadra en Exc., Cim. y Mur.).

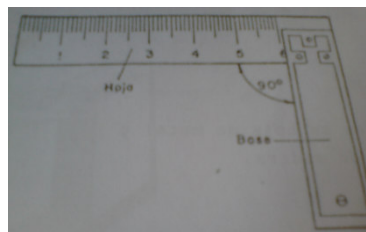


Figura 18 .1. Partes de una escuadra plana o de talón: Hoja y base (SENCICO 1991)



Figura 18.2. Escuadra de madera (PACHECO 2001)

fierro. m. Inf. Pe. *Alb.* **1.** De *hierro*, 1495 (fierro, 1065). Del lat. *fĕrrum* íd. fierro, que se prefirió en los SS. XVI-XIX en varias regiones de la periferia española, en diversos países de América sigue predominando, probablemente por influjo leonés y andaluz (COROMINAS 1967). **2.** m. ant. hierro. U. en América. En España, u. c. dialect (DRAE). **3.C.C.:** El acero o fierro de construcción se vende en varillas que miden 9 m de longitud y presentan diversos grosores (AA). **4.** Material de construcción, también llamado acero. **5.** Aparentemente de uso más frecuente en el Perú (cf. fierro en Cim., Mur. y Te.; acero).

fragua. f. Pe. *Alb.* **1.** Antiguamente *frauga*, y éste de **fravga*, **frabĭca*, procedente del latín *fabrĭca* ‘arte del herrero’, ‘fragua’, ‘arquitectura’, derivado de *faber* ‘herrero’, ‘artesano’. 1ª doc.: *frauga*, h. 1210 (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *fabrĭca*) (DRAE). **3.C.C.:** La fragua CELIMA para la protección y el realce de la pieza (CELIMA, ver figura 19). **4.C1:** “Se le conoce más como fragua y no como porcelana”. **5.** Material pulverulento de colores variados que se emplea en el fraguado de cerámicos. **6.** Al parecer término utilizado con mayor frecuencia en el Perú (cf. fragua en Rev.; fraguador, porcelana; en 3.3.2. fraguado).



Figura 19. Fragua (LFEM 2014)

fraguador. m. *Alb.* **1.** Del lat. *fabricari* ‘modelar, manufacturar’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *fabricātor*, -ōris) (DRAE). **3.C.C.:** Es una herramienta de madera constituida por un cuerpo y un mango fijado al cuerpo, confeccionada generalmente por el albañil. Partes: a.Cuerpo: Plancha de madera de forma rectangular. b.Mango. Empuñadura de madera, fijada al cuerpo por medio de clavos. TIPOS: El ~ se prepara de diferentes formas y tamaños, así tenemos: A. De forma de frotacho pequeño. El cuerpo de madera adosado a un mango. Cuyas medidas usuales son de 6 cm de ancho por 15 cm de largo, el espesor es variable (1/2” aprox.). Se utiliza para fraguar juntas de ladrillos. B. De forma recta. Constituido por un cuerpo de madera de forma rectangular con mango a un extremo del cuerpo limitado por un corte o llano, se usan para fraguar juntas de ladrillos, cuyas medidas usuales son 20 cm de largo y 6 o 10 cm de ancho y 1/2” de espesor (ATUSPARIA 2000, ver figuras de la 20.1 a la 20.4). **4.** Herramienta de diversos tamaños y confeccionada con diferentes materiales, cuya función consiste en fraguar las juntas de ladrillos o cerámicos. Existen diversos tipos, según su forma pueden ser: **A.** Semejante a un frotacho pequeño de madera provisto de un mango. Por lo general, miden 6 cm x 15 cm x 1/2” de espesor aproximadamente. Se utilizan para fraguar las juntas de ladrillos. **B.** De forma recta, constituido por un cuerpo de madera de forma rectangular con un extremo más estrecho de donde se le sujeta. Se usan para fraguar las juntas de los ladrillos. Sus medidas usuales son 20 cm de largo x 6 o 10 cm de ancho y 1/2” de espesor. **C.** ~ **de goma** para fraguar las juntas de los cerámicos. Pueden presentar forma de frotacho con base de goma suave al tacto, o poseer un mango

de madera con una lengüeta flexible de goma (cf. fraguador en Mur. y Rev.; fragua).



Figura 20.1. Empleo del fraguador (QUISPE 1984)

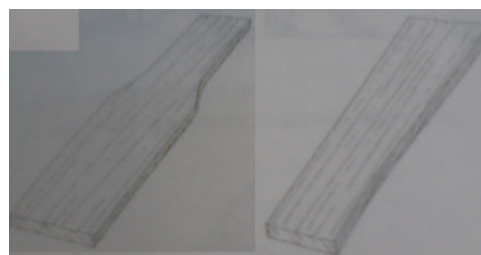


Figura 20.2. Fraguadores (QUISPE 1984)



Figura 20.3. Fraguador de goma en posición vertical (LFEM 2014)



Figura 20.4. Fraguador de cerámicos (LFEM 2014)

frotacho. m. Pe. *Alb.* **1.** De *frotachar*. **2.** Encontrado como *fratacho*, **I.** m. *Arq.* Utensilio compuesto de una tabla pequeña y lisa, cuadrada o redonda, con un tarugo en medio para agarrarla. Sirve para alisar una superficie enfoscada, humedeciéndola primero. **II.** m. *Ur.* Fratás (DRAE). **3.C.C.: I.** Herramienta de madera, constituida por un cuerpo de madera y un mango. Se utilizan para dar acabado a los tarrajeos. Partes: Cuerpo. Parte de madera dura cuadrada o rectangular. Mango. Empuñadura de madera fijada al cuerpo y por medio de tarugos de madera. Tipos: De diferente tamaño. F. Cuadrado. El cuerpo es de forma rectangular, cuyas medidas son de 15x20 cm. de lado. Se utiliza para remates y dar acabado final del tarrajeo. F. Largo. El cuerpo está formado de una

plancha de madera dura de seis (6 cm. de ancho con 30 cm. de largo). Se utiliza para perfilar o bolear aristas de un tarrajeo. F. Chico (Frotachito). Cuyo cuerpo es pequeño, mide de 6 cm. De ancho por 10 a 12 cm de largo. Se utiliza para hacer remates pequeños de tarrajeos o solaquear juntas de muros (SENCICO 1986, ver figura 21). **4.** Herramienta constituida por un cuerpo de madera dura y un asa, cuya función depende del tamaño y forma del mismo. Así podemos mencionar: ~ **'cuadrado'**, de 15cm x 20cm de lado. Se utiliza para remates y dar el acabado final al tarrajeo. ~ **largo** de 6 cm. x 30 cm. Se utiliza para perfilar las aristas. ~ **chico o frotachito**, de cuerpo pequeño de 6 cm. x 10 a 12 cm de largo para hacer remates pequeños de tarrajeos o solaquear juntas de muros. **5.** Según las descripciones encontradas, sería un caso de geosinónimo: frotacho, fratacho y fratás. **6.** Otro aspecto interesante se refiere a la denominación del frotacho **'cuadrado'**, el cual sería rectangular según sus dimensiones (cf. frotacho en Mur.; paleta).

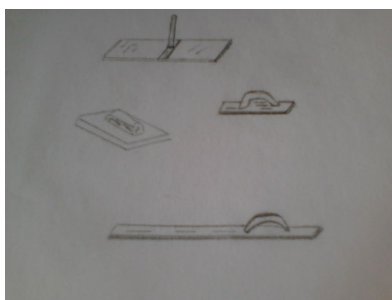


Figura 21. Tipos de frotachos (SENCICO 1986)

guaral. m. Inf. *Alb.* **1.** m. *Ven.* Cordel de grosor mediano, hecho generalmente con hilos de algodón o cocuiza, torcidos en dos o más ramales

(DRAE). **2.C.C.:** [Sobre la plomada de centro] ... una corredera o nuez de metal *también formada* (sic) que se desliza libremente por el cordel (al cordel también se le llama guaral) (SENCICO 1980). **3.C3:** (Sobre el cordel) “También se le conoce como huaraca, piola o guaral”. **4.** Cordel. **5.** Posible variante informal de cordel (cf. guaral en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; cordel, guaraca, huaraca, piola).

guaraca. f. Inf. Alb. **1.** ‘Honda’, ‘soga, zurriago’, chil, arg., per., ecuat., colomb., del quich. *waráka* ‘honda, instrumento para arrojar piedras’. 1ª. Doc.: doc. Peruano de h. 1560 (COROMINAS 1974) **2.** (Del quechua *warak’a*) f. Chile, Col., Ec. y Perú. zumbel (ll cuerda que se arrolla al peón) (DRAE). **3.C3:** “También se le conoce como huaraca, *piola* o guaral”. **4.** Cordel. **5.** Posible variante informal de cordel (cf. guaraca en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; cordel, guaral, huaraca, piola).

herramienta. f. Alb. **1.** De *hierro*, 495 (*fierro*, 1065). Del lat. *fĕrrum* íd. Fierro, que se prefirió en los SS. XVI-XIX en varias regiones de la periferia española, en diversos países de Latinoamérica sigue predominando, probablemente por influjo leonés y andaluz. Dio origen a herramienta, 1251 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *ferramenta*, pl. n. de *ferramentum*). f. Instrumento, por lo común de hierro o acero, con que trabajan los artesanos (DRAE). **3.C.C.:** Se distinguen según el objeto a que están destinadas: **las ~ que dan forma** a los artículos o a los materiales, ya sea cortándolos, limándolos, perforándolos o forjándolos... **Las ~ que sirven para manipular** a esos

objetos... Y las ~ **que sirven para medir y marcar** ... Por ~ **manuales** entendemos aquellas que utilizan la fuerza humana y que realizan tareas sencillas... Las ~ **mecánicas** emplean la fuerza de motores eléctricos, de combustión internalos, etc. (MyM 1998). **4.** Objeto de formas múltiples, elaborado con materiales diversos y empleado en la albañilería en un sin número de tareas. Su clasificación obedece a la actividad que se realiza con ella como en ~ que dan forma a los artículos siendo el caso de los cinceles, martillos, etc; ~ que sirven para manipular materiales como las tenazas y planchas de albañil, etc.; ~ que sirven para medir y marcar como las escuadras y los niveles. Otra clasificación corresponde a su funcionamiento, pudiendo ser ~ manuales, si utilizan la fuerza humana y realizan tareas simples como el pico y la lampa. Las ~ mecánicas emplean la fuerza de motores eléctricos, de combustión interna o aire comprimido como los vibradores o taladros. **5.** Debido a la diversidad de herramientas y sus funciones, existe una clasificación más detallada y amplia en la Construcción Civil (cf. herramienta en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

hormigón. m. *Alb.* **1.** 1495, 'mezcla compuesta de piedras menudas y mortero de cal y arena'. Derivado de *hormigos* 'plato de repostería hecho con almendras o avellanas tostadas y machacadas con miel', 1495, por la semejanza de composición, comparando las piedras del hormigón con las almendras o avellanas de los *hormigos*. *Hormigos* es palabra algo anticuada que también significa 'gachas de trigo o maíz quebrantados o pan desmenuzado, cocidos con pan o leche', 1335, y 'partes más gruesas que quedan en el arnerillo al cribar la sémola o trigo quebrantado', 1734; deriva probablemente de *hormiga*, por

comparación de los granitos de trigo que quedan en el arnerillo o en las gachas con las hormiguillas que bullen en el hormiguero (COROMINAS 1967) **2.** (De hormigo, gachas de harina) m. Mezcla compuesta de piedras menudas y mortero de cemento y arena (DRAE). **3.C.C.: I.** es un material conformado por piedras de canto rodado o fragmentos de piedra con abundante proporción de arena. Usos: Se usa en la elaboración de concreto simple, en la preparación de concreto de baja resistencia como el empleado en cimentaciones corridas, sobrecimientos y falsos pisos, falsas zapatas, calzaduras, algunos muros, etc. (TERRONES 1984).

II. Combinación natural de piedra de diferentes tamaños con un máximo de 3" x 6" y de arena gruesa. El hormigón se vende por metros cúbicos. Es necesario aclarar que en algunos países el término hormigón se emplea para distinguir el material que nosotros conocemos como concreto, es así que en muchos libros, normas y reglamentos denominan al concreto simple como hormigón. En general se utiliza para salvar la escasez de los materiales (arena y piedra partida) en la preparación de concreto simple. No se debe utilizar en el vaciado de columna, vigas, escaleras, etc. (TERRONES 1984). **4.C1:** "Agregado. Se emplea para hacer concreto junto con cemento y piedra chancada. Usado para llenar zanja". **5.** Agregado. Combinación natural de fragmentos de piedra o canto rodado de diferentes tamaños con un máximo de 3" x 6" y arena gruesa en gran proporción. En general, se utiliza para suplir la escasez de estos materiales en la elaboración de concreto simple de baja resistencia. En otros países, el ~ correspondería a nuestra denominación de concreto simple (cf. hormigón en Cim. y Mur.; concreto.).

huaraca. f. Inf. *Alb.* **1.** Cordel. **2.** Variante de guaraca (cf. huaraca en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; cordel, guaraca, guaral, piola).

huincha. También encontrado como **wincha.** f. *Alb.* **1.** (Voz quechua). Chile y Perú f. Cinta para medir distancias cortas, cuerda de apeador (ALVAREZ 2009). **2.B.** (Voz quechua). f. Bol., Chile y Perú. Cinta de lana o de algodón (DRAE). **3.C.C.:** Cinta enrollada en un estuche metálico, que puede extenderse de acuerdo a la longitud de la cinta. Está graduada en metros, decímetros, centímetros y milímetros. Por un costado y por el otro en pulgadas. Características: Las winchas se fabrican generalmente de acero, las hay desde 5 mt., las manuales las cintas métricas hasta 50m. La huincha o metro de cinta, tiene un resorte dentro de la caja metálica, que permite enrollar la hoja automáticamente, la hoja lleva en el extremo, una uña para facilitar su salida y evitar al mismo tiempo que al enrollarla se introduzca totalmente en la caja. Uso: Se utiliza para determinar la distancia entre dos puntos, el tamaño de un objeto o fijar sobre un objeto, cualquier longitud, con el fin de precisar los diferentes largos que intervienen en los elementos de las obras, también para efectuar comparaciones (TERRONES 1984). **4.C1:** “Nosotros le llamamos huincha. Pero es la cinta métrica... La huincha *se emplea (es)* en todo *el trabajo de construcción (lo que es construcción)* (sic). Pero tiene que ser *de marca* (sic) Stainly por su mayor precisión” (la precisión es nuestra). **4.C2:** “La huincha *plastificada (de tela)*. Hay *plastificada (de tela)* y *metálica (como de metal también, y así como de aluminio parece que fuera)*. La huincha *plastificada (de tela)* presenta de 50 a 100

metros de longitud (que esas que son de 50 o 100 metros) de acuerdo al terreno. Pasar huincha” (la precisión es nuestra). **5.** Herramienta de medición muy usada. Cinta métrica metálica que se enrolla automáticamente en un estuche. Hacia un extremo y a lo largo de la cinta, está graduada en metros, decímetros, centímetros y milímetros. Presenta diversas longitudes que varían de 5 m. a 100 m. Hacia el otro extremo, presenta el equivalente en pulgadas y pies. Sirve para determinar la distancia entre dos puntos, efectuar comparaciones, trazar diversas medidas rectas o curvas. También encontrada como wincha o cinta métrica, y en menor medida como metro de cinta. **6.** Homófona de wincha. Pero más común que los otros términos mencionados (cf. huincha en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; wincha metálica, metro plegable, metro articulado).

ladrillo. m. *Alb.* **1.** Princ. S. XIII (ladrielo). Del lat. *later*, -*ĕris*, íd.; de ése salió antiguamente **ladre*, del cual es diminutivo ladrillo (COROMINAS 1967). **2.** (Del dim. del ant. **ladre*, del lat. *later*, -*ĕris*). **I.** m. Masa de barro, en forma de paralelepípedo rectangular, que, después de cocida, sirve para construir muros, solar habitaciones, etc. **II.** m. Elemento de construcción semejante hecho de otra materia (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Son las unidades con las cuales se levantan los muros y se aligera el peso de los techos. Existen ladrillos de diferentes materiales: concreto, silicio calcáreos, etc., pero los más usados para una casa son los de arcilla. Éstos se obtienen por moldeo, secado y cocción a altas temperaturas de una pasta arcillosa. Sus medidas son diversas y son fabricados de un tamaño que permita manejarlos con una mano. Sus dimensiones dependen del lugar donde

van a ser colocados (muros, techos, etc.). a. Ladrillo para Muros Portantes: un muro portante soporta el peso de la estructura de una casa y resiste la fuerza de los sismos. Se les reconoce porque las viguetas de los techos se apoyan transversalmente a ellos. Por esta razón, los ladrillos que se utilicen deben ser de muy buena calidad. b. Ladrillo para tabiques: se llaman tabiques a los muros que no soportan el peso de la estructura de la casa ni la presión de los sismos. Se usan sólo para separar los ambientes, es decir, no se corre ningún peligro, si se elimina uno de estos muros. Para este tipo de muro, es muy usado el 'ladrillo pandereta'. c. Ladrillo para techos: generalmente, miden 30 cm de ancho por 30 cm de largo, con diferentes alturas que dependen de la longitud libre de los techos. Pueden ser de 12 cm, 15 cm ó 20 cm y son utilizados para techos aligerados de 15 cm, 20 cm ó 25 cm de espesor respectivamente. (AA 9/2014). **II.**

Los ladrillos son fabricados de tierras arcillosas amasadas con agua, moldeados, secados y luego cocidos en altas temperaturas. (300 a 1000 ° C) Después de la cocción adquieren un color que va del anaranjado hasta el rojo según las tierras empleadas. Los ladrillos bien cocidos y de buena calidad deben tener un sonido metálico al ser golpeados. Clases: Existen diversas clases de ladrillos los cuales se indican a continuación: macizos o comunes: se usan mayormente en muros portantes, también tienen esta misma aplicación los ladrillos perforados por sus caras. Huecos o de panderetas. Los hay de gran variedad, de formas y tamaños. Comúnmente estos ladrillos se utilizan en divisiones y también por su poco peso son utilizados en la construcción de techos. Y los decorativos: Estos ladrillos son macizos o huecos pero presentan sus cantos mejor acabados y lisos. Clases de

ladrillos y sus dimensiones: corriente 24 x 11.5 x 6; grande 24 x 11.5 x 8.5 y King Kong 24 x 14 x 10 (TERRONES 1984, ver figuras 22.1 y 22.2). **4.C1:** “El de 18 huecos es el más común. King Kong es el mejor para todo tipo de construcción. La mezcla penetra en los orificios haciendo difícil que se partan. El otro se *desprende (zafa)* (sic).’ (La precisión es nuestra). **5.** Material básico en la construcción de muros y techos. Unidad en forma de paralelepípedo rectangular fabricada con diferentes materiales: concreto, silicio calcáreos, etc., siendo los de arcilla, los más usados para vivienda. Se obtienen por medio del moldeado, secado y cocción a altas temperaturas (entre 300 y 1000°). Existen diversas clases de ladrillos: ~ **macizos o comunes**, utilizados en muros portantes por lo que deben ser de buena calidad, debido a que éstos resistirán el peso de la estructura y la fuerza de los sismos. ~ **perforados por sus caras**, llamados huecos o de pandereta. Presentan diversidad de formas y tamaños, se emplean en divisiones de ambientes y en techos por ser ligeros. ~ **decorativos** pueden ser macizos o huecos pero sus cantos deben presentar un muy buen acabado. ~ **para techos** miden 30 cm de ancho por 30 cm de largo. La altura de los mismos es variable y depende de la longitud libre de los techos. En general, sus dimensiones dependen del lugar donde se colocarán (cf. ladrillo en Mur. y Te.).



Figura 22.1. Dimensiones de ladrillos tipo King Kong, pandereta y de techo (AA)

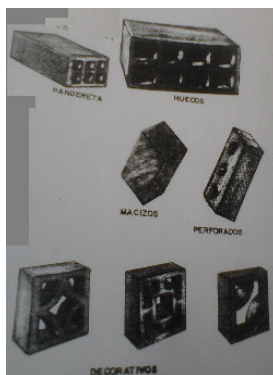


Figura 22.2.Ladrillos: Pandereta, huecos, macizos, perforados y decorativos
(SENCICO1991)

lampa. f. *Alb.* **1.** Término de origen aimara, ingresó al quechua norteño a través del castellano (QUESADA 2007). **2.** (Del aim. lampa). f. Bol., Chile, Ec. y Perú. Azada (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta manual de uso muy variado en la industria de la construcción. Está compuesta por: lampa, propiamente dicha, hoja de acero con filo en un lado y un cilindro hueco en el opuesto, donde se introduce el mango. MANGO: de madera labrada en forma cilíndrica. ASA, construida de acero y madera. Tanto el asa como la lampa se fijan al mango por medio de remaches. Tipos. LAMPA CUCHARA: tiene la forma de una cuchara es adecuada para trabajos con material suelto. LAMPA PLANA: de forma rectangular o trapezoidal es apropiada para trabajos con material duro y compacto. USOS: es usada para: excavar zanjas, preparar concretos, remover escombros, esparcir relleno, cargar carretillas (SENCICO 1991, ver figura 23). **4.C1:** “Para mezclar materiales, hacer zanja y limpieza”. **4.C2:** “Lampa es recta.... Lampa o lampa de corte para hacer zanja en terreno húmedo, y se retira ese material con la misma lampa” (sic). **5.** Herramienta manual muy usada en la industria de la construcción.

Consta de una hoja de acero, afilada, rectangular u ovalada llamada lampa, unida a un cilindro hueco en el que se introduce un mango de madera con asa. Según su forma, se puede clasificar en ~ **cuchara o ~ de punta**, también conocida como pala, se emplea en trabajos con materiales sueltos; y la ~ **recta o ~ cuadrada**, empleada en trabajos con materiales compactos. En general, se usa para excavar zanjas, preparar concretos, remover escombros, esparcir relleno, cargar carretillas, etc. **6.** Al parecer, debido a que se trata de una herramienta manual de uso común, recibe diversas denominaciones, siempre relacionadas con su forma (cf. lampa en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; pala, palana).



Figura 23. Tipos de lampa (SENCICO 1991)

loseta. f. Obs. *Alb.* **1.** De *losa*, 1210. Del vocablo prerromano **lausa* ‘losa’ o ‘pizarra’, que se entiende por toda la península ibérica, Sur y Sudeste de Francia y Piamonte; de origen incierto pero no parece ser ibérico, ni céltico. Dio origen a enlosar, 1495, losado, 1490, loseta (COROMINAS 1967). **2.** (Del dim. de losa). f. baldosa (DRAE). **3.C.C.:** Pieza de cemento moldeada compuesta por dos capas, la exterior preparada con una mezcla de cemento, arena de mármol, granito, piezas de mármol y colorantes; la interior formada por una mezcla de cemento y arena. Tipos: Hay losetas de diferentes formas y dimensiones entre las

más usadas tenemos las de 20x20, 25x25, 30x30 centímetros, con un espesor que varía entre 22 y 25 milímetros que pueden ser de colores y decoraciones variados. Usos: Principalmente se usa en la pavimentación de pisos y en algunos casos en revestimiento de muros como elemento de decoración (SENCICO 1991).

4.C2: “Ya no se usa. Tampoco creo que se hace”. **5.** Pieza cuadra de cemento cuya capa externa consiste en una mezcla de cemento, arena de mármol, granito, piezas de mármol y colorantes; y la capa interna está formada por una mezcla de cemento y arena. Sus dimensiones son variadas, pero entre las más usadas figuran las de 20x20 cm, 25x25 cm y 30x30 cm, mientras que su grosor varía entre 22 y 25 mm. Presenta diversos diseños y colores. Se emplea en la pavimentación de pisos. **6.** Aparentemente, ya no se fabrica (cf. loseta en Rev.).

manguera de nivel. n.c. *Alb.* **1.** Variante de nivel de manguera. **2.** Se trataría de un caso de sinonimia (cf. manguera de nivel en Exc., Cim., Mur. y Te.; manguera, nivel, nivel de manguera).

material. m. *Alb.* **1.** Del lat. *matēria* ‘madera de árbol’, ‘madera de construcción’, ‘materiales’, ‘materia’ 1a doc.: *matera*, doc. de 940; *madera*, Berceo (COROMINAS 1974). **2.** m. (Del lat. *materiālis*). **I.** Elemento que entra como ingrediente en algunos compuestos. **II.** m. Cada una de las materias que se necesitan para una obra, o el conjunto de ellas. U. m. en pl. (DRAE). **3.C.C.:** Según la Directiva del Consejo de las Comunidades Europeas sobre Producto de Construcción, “material de construcción es cualquier producto fabricado para su

incorporación con carácter permanente a las obras de construcción, incluyendo tanto a las de edificación como las de ingeniería civil. Incluiría desde material que apenas necesita transformación para su puesta en obra, caso de la piedra natural (tanto piedra de cantería como obras ricas ornamentales), la madera o los áridos (p.e. el alabastro en las vías férreas) hasta materiales mucho más elaborados como los plásticos que necesitan un proceso complejo de obtención de la materia prima y otro posterior para conformarlos adecuadamente. En una situación intermedia estarían los ladrillos, obtenidos con un proceso de cocción de las arcillas; el cemento pero producido también a partir de la cocción en hornos de materiales como las calizas y las arcillas; y otros más como el hormigón, etc. (BUSTILLO 2005). **4.** Agregado, aglomerante o producto que interviene en la construcción con carácter permanente. Pueden requerir o prescindir de algún tipo de transformación para su uso en la construcción (cf. material en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

máquina. f. *Alb.* **1.** 1444, tomado del latín *machīna*, y éste a su vez del gr. dial. *makhaná*, ‘invención ingeniosa, máquina, maquinación ingeniosa’. (COROMINAS 1984). **2.** (Del lat. *machīna*, y este del gr. dórico *μαχανά*). f. **I.** Artificio para aprovechar, dirigir o regular la acción de una fuerza. **II.** f. Conjunto de aparatos combinados para recibir cierta forma de energía y transformarla en otra más adecuada, o para producir un efecto determinado. (DRAE). **3.C.C.:** Artificio para dirigir o regular la acción de una cosa. Los términos Máquinas y Mecanismos tienen una acepción más directa en la Mecánica (parte de la Física

que trata del movimiento y de las fuerzas que pueden producirlo). En ella se distinguen las máquinas elementales, que son: la polea-o más generalmente la rueda y el eje-la palanca y el plano inclinado, de los mecanismos, que son las combinaciones de las primeras. En términos generales y siempre de acuerdo a la Mecánica, todas las máquinas complejas que conocemos obedecen a la definición de mecanismos (MyM 1998). **4.** Mecanismo complicado accionado por algún tipo de motor (cf. máquina en Exc., Cim., Mur. y Rev.).

máquina cortadora. n.c. *Alb.* **1.A. máquina.** del latín *machīna* (COROMINAS 1967). **1.B. cortadora.** De corto, del lat. *cūrtus* ‘truncado, cortado, incompleto’ (COROMINAS 1967). **2.A. máquina.** (Del lat. *machīna*, y este del gr. dórico μαχανά). f. Conjunto de aparatos combinados para recibir cierta forma de energía y transformarla en otra más adecuada, o para producir un efecto determinado (DRAE). **2.B. cortador, ra.** adj. Que corta (DRAE). **3.C.C.:** De diferentes dimensiones: 30; 50, 60 cm. (SODIMAC 4-2014, ver figura 24). **4.** Herramienta manual que consta de una escuadra, sobre la que se coloca la pieza de cerámico a cortar. Posee uno o dos carriles que sirven de apoyo a una palanca en cuyo extremo se encuentra la cuchilla que definirá la ubicación del corte (cf. máquina cortadora en Rev.; máquina).



Figura 24. Máquina cortadora (SODIMAC 4-2014)

martillo. m. *Alb.* **1.** Del lat. vg. *martēllus*, propiamente diminutivo del lat. *martŭlus* íd. (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. tardío *martellus*). m. Herramienta de percusión, compuesta de una cabeza, por lo común de hierro, y un mango (DRAE). **3.** Herramienta de percusión provista de un mango de madera, y un cuerpo liviano de goma o pesado de acero según su función (cf. martillo en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev. ; martillo de goma, martillo de uña).

martillo de goma. n.c. m. *Alb.* **1.A.** Cf. martillo. **1.B. goma.** 1335. Del lat. vulgar. *gŭmma* íd. (clásico *cummi*), que procede de Egipto, quizá por conducto del griego (COROMINAS 1967). **2.A.** Cf. martillo. **2.B. goma.** (Del lat. vulg. *gŭmma*, este del lat. *gummi* o *cummi*, y este del gr. *κόμμι*). f. Sustancia viscosa e incristalizable que naturalmente, o mediante incisiones, fluye de diversos vegetales y después de seca es soluble en agua e insoluble en el alcohol y el éter. Disuelta en agua, sirve para pegar o adherir cosas (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta con cabeza de goma y mango de madera usada para golpear las piezas de cerámica al enchapar (SENCICO 2002, ver figura 25). **4.** Herramienta ligera con cabeza de goma y mango de madera empleada para asentar los cerámicos durante el enchapado (cf. martillo de goma en Rev.; martillo de uña).



Figura 25. Martillo de goma (LFEM 2014)

martillo de uña. n.c. m. *Alb.* **1. A.** Cf. martillo. **1. B. uña.** 1112. Del lat. *ŭngŭla* íd., diminutivo de *unguis* íd. (de donde el cultismo *unguis*) (COROMINAS 1967). **2.A.** Cf. martillo. (Del lat. tardío *martellus*). ~ de carpintero. m. El que solo tiene una boca para golpear y en la parte opuesta unas orejas que sirven para arrancar clavos (DRAE). **2.B. uña.** (Del lat. *ungŭla*). **I.** f. Parte del cuerpo animal, dura, de naturaleza córnea, que nace y crece en las extremidades de los dedos. **II.** f. Garfio o punta corva de algunos instrumentos de metal (DRAE).

3.C.C.: **I.** Constitución: está formada por un cuerpo de acero y un mango de madera, el cuerpo del martillo tiene un agujero (ojo) para introducir el mango, en un extremo se encuentra la cabeza del golpeo y en el otro extremo las uñas (orejas). Clases: Los ~ se clasifican por su tamaño, el cual está relacionado con su peso (TERRONES 1984). **II.** El ~ tiene la cabeza de golpeo en forma cilíndrica, hay un agujero en forma de rectángulo ovalado por donde se introduce el mango y en su parte posterior va provisto de las orejas, algo curvadas que se abren en forma angular que sirven para sacar clavos; el mango es de madera dura, labrada en forma que facilita la adaptación a la mano; en la punta que se introduce en el agujero del mango, lleva una uña que sirve para ajustar la madera contra el acero y evitar que se desprenda el mango del cuerpo del martillo. USOS: El martillo de uña es muy útil para trabajos de carpintería, lo usan tanto los carpinteros de banco como los carpinteros encofradores, para realizar sus diferentes tareas y en general para todos los obreros que se dedican a la construcción para efectuar sus trabajos. Los martillos de uña más utilizados son: el de 16 onzas (450 gr.) para clavos medianos y finos (de 1" hasta 2"x12 aproximadamente) y el de 20 onzas

(560 grms) para clavos de mayor tamaño (SENCICO 1991, ver figura 26). **4.**

Herramienta pesada compuesta de un cuerpo de metal y un mango de madera dura que se adapta a la mano. En un extremo del cuerpo se encuentra la cabeza de golpeo y en el otro extremo, las uñas, llamadas también orejas, con las que se extraen los clavos. Los ~ se clasifican por su tamaño, el cual está directamente relacionado con su peso. Los carpinteros de banco, los carpinteros encofradores y los trabajadores de construcción civil lo usan en las diferentes tareas de carpintería (cf. martillo de uña en Exc., Cim. Mur., Te.; martillo, martillo de goma).

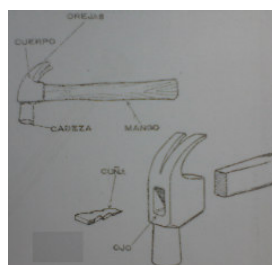


Figura 26. Partes de un martillo (SENCICO 1991)

mayólica. f. *Alb.* **1.** fin S. XIX. Del it. *Majòlica* íd., así denominada por alusión a la isla de Mayorca (*Majorica* en latín) por haber sido introducida en Italia por gente de lengua catalana (COROMINAS 1967). **2.** (Del it. *maiolica*, alterac. del lat. *Maiořica*, Mallorca, donde tuvo principio esta manufactura). f. Loza común con esmalte metálico, fabricada antiguamente por los árabes y españoles, que la introdujeron en Italia (DRAE). **3.C.C.:** Producto cerámico fino, constituido por una pasta porosa de arcilla blanca (caolín), esmaltado, da impermeabilidad a los muros. Además da agradable aspecto y permite un medio más higiénico. Tipos: Hay de diferentes formas y dimensiones, entre las más usadas tenemos: de

11x11, 15x15, 11x22 centímetros, viene en colores y decoraciones variadas. Usos: Se utiliza como recubrimiento o revestimiento para protección en muros de baño, cocinas, laboratorios (SENCICO 1991) **4.** La mayólica se usa para revestir paredes, es menos resistente para usar como piso. El porcelanato, es mas resistente y se usa para piso, igual se puede usar para revestir paredes. Lleva mas material para adherirse, si se coloca en paredes, en cambio la mayolica lleva menos pegamento, no resiste para piso alto transito, los dos son brillosos de facil mantenimiento y muy vistosos (sic) (YAHOO). **5.C1:** “Sinónimo de cerámica. Para baños, para cocina, para pisos, para sala, para todo”. **6.** Material de construcción empleado en el revestimiento de muros. Producto cerámico fino, elaborado con una pasta porosa de arcilla blanca (caolín). Su apariencia es esmaltada y presenta colores y diseños variados. Existen diversos tipos determinados por sus formas y dimensiones, entre los más usados figuran: ~ de 11cm. x 11cm., 15cm. x 15cm., 11cm. x 22 cm. Se emplean como recubrimiento de muros en general, brindándoles impermeabilidad a su vez que proporcionan un aspecto agradable y un medio más higiénico. Sin embargo, no es recomendable para pisos debido a su poca resistencia. Requiere de una menor cantidad de pegamento (cf. mayólica en Rev.).

metro. m. Arcaico. *Alb.* **1.** 1438. Tom. del lat. *metrum* ‘medida, esp. la del verso’, y éste del gr. *métron* ‘medida’. Como medida básica del sistema métrico decimal el metro fue creado en Francia en 1791 (COROMINAS 1967). **2.** (Del gr. *μέτρον*, medida) m. Instrumento que tiene marcada la longitud del metro y sus

divisores, y que se emplea para medir (DRAE). **3.C.C:** Se fabrican de diferentes tipos, en madera, metálicos y otros. Los metros de madera y metálicos, generalmente están compuestos de brazos articulados provistos de 'goznes' y resortes, o goznes sin resortes. En una de sus caras tiene una graduación en centímetros y por la otra en pulgadas (SENCICO 1980, ver figura 27). **4.** Herramienta de medición con brazos plegables de metal o madera y con la graduación en centímetros y pulgadas. Usado en la toma de mediciones y verificaciones de longitudes rectas. Se contaba con dos tipos de metro: ~ simple, de un metro de longitud y ~ doble, de dos metros de longitud. También conocido como ~ plegable o ~ articulado. **5.** El metro ha cedido su lugar a la huincha, por ser ésta última más práctica (cf. metro en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; huincha, wincha).



Figura 27. Uso del metro plegable (SENCICO 1991)

mezcladora. f. *Alb.* **1.** De *mezclar*: h. 1140. Del lat. *mīscŭlare, deriv. del lat. miscēre íd. (COROMINAS 1967). **2.** f. Máquina que sirve para mezclar (DRAE). **3.C.C.:** **1.** Para la preparación mecánica del concreto, los materiales son mezclados utilizando estas mezcladoras. Existen dos tipos: intermitente y

continua. En las mezcladoras intermitentes, los materiales son medidos aparte y colocados en el tambor, transcurrido el tiempo necesario de mezclado se descarga y se repite la operación. En las mezcladoras continuas, el hormigón y el cemento son conducidos en forma mecánica a la tolva, donde cae el agua necesaria (SENCICO 1986, ver figura 28). **4.C1:** “Hay diferentes tipos. Mezcladora de tolva (tiene atrás una tolva grande, se llena el material con carretilla, solo lo levanta y lo lleva; es más grande que el trompito) y trompito. Se carga con lampa... Para llenar zanja y llenar techo. Se debe utilizar para que el cemento no pierda su consistencia”. **4.C2:** “Trompo o trompito para denominar a las mezcladoras pequeñas. Y mezcladora para las de mayor tamaño”. **5.** Máquina empleada en la preparación mecánica del concreto. Existen dos tipos: intermitente y continua. En las ~ intermitentes o ~ de trompo, los materiales ya medidos se colocan en la cuba (también llamada tambor), luego de transcurrido el tiempo necesario de mezclado se descargan. En las ~ continuas, el hormigón y el cemento son conducidos en forma mecánica de la tolva a la cuba, donde cae el agua necesaria para su mezclado (cf. mezcladora en Cim. y Te.; trompo, trompito).

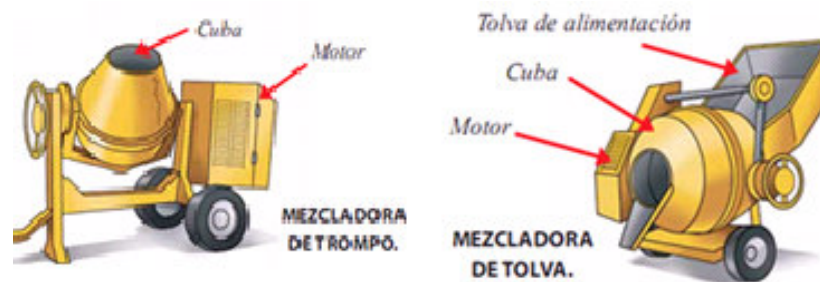


Figura 28. Ejemplo de mezcladora intermitente a la izquierda y de mezcladora continua a la derecha (AA)

mortero. m. *Alb.* **1.** Del lat. *mortarium* íd. 1a doc.: Berceo; doc. De 1210, Oelschl. En Berceo también hay una forma latinizante *mortario*. La ac., 'mezcla de cal, arena y argamasa' se halla ya en Alex., 1347b, donde da una forma *morter*, cuyo aspecto catalán quizá no sea casual: es sabido también h. 1900 los albañiles madrileños adoptaron el método barcelonés para la construcción moderna de casas (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *mortarĭum*).m. Constr. Conglomerado o masa constituida por arena, conglomerante y agua, que puede contener además algún aditivo (DRAE). **3.C.C.:** Los morteros son mezclas plásticas obtenidas con un aglomerante (cemento, cal, yeso), arena y agua, que sirven para unir piedras, ladrillos y bloques que integran las obras de construcción así también como el revestimiento de muros con enlucidos o revoques. Su calidad depende de la naturaleza y proporción de los componentes y del método seguido para mezclarlos y usarlos. Las proporciones en sí dependen de la clase de obra o trabajo a ejecutarse. La dosificación de los componentes se hace en proporciones de volumen y peso siendo el primero el más corriente por ser sencillo. Tipos: Mortero simple y bastardo (SENCICO 1982) **II.** Tipos: Mortero de cemento: arena, cemento y agua. Se endurece fácilmente. Mortero de cal: arena, cal y agua. Mortero de yeso: arena, yeso y agua. Mortero bastardo: cemento, cal, arena y agua. Presenta mayor plasticidad, de fraguado lento. Uso: según el tipo de arena. Mortero de arena gruesa: asentado de ladrillos y losetas, construcción de pisos, pulidos, construcción de contrapisos. Mortero de arena fina: en revoques, enlucidos, asentado de ladrillos caravista (SENCICO 1991). **4.** Mezcla plástica obtenida en base a un aglomerante (cemento, cal, yeso), arena y

agua, que sirve para revestir muros y para unir piedras, ladrillos y bloques. Existen diversos tipos dependiendo de sus componentes: ~ **de cemento**, elaborado con arena, cemento y agua. Se endurece con facilidad. ~ **de cal**, elaborado con arena, cal y agua. ~ **de yeso**, elaborado con arena, yeso y agua. ~ **bastardo**, elaborado con cemento, cal, arena y agua. Posee mayor plasticidad y fraguado lento. Según el tipo de arena, se clasifica en: ~ **de arena gruesa**, empleado en el asentado de ladrillos y losetas, construcción de pisos, pulidos, construcción de contrapisos. ~ **de arena fina**, empleado en los enlucidos y asentado de ladrillos caravista. Su calidad depende de la naturaleza y proporción de sus componentes y del método empleado en su mezcla y uso. Las proporciones en sí dependen del trabajo a ejecutarse. La dosificación de los componentes se realiza en base al peso y volumen, siendo éste último el más utilizado por su sencillez (cf. mortero en Mur. y Rev).

nivel. n.c. *Alb.* **1.** De *nivel*, med. S. XV. Del lat. vg. **lībēllum*, en lat. clásico *lībēlla* íd., diminutivo de *libra* ‘balanza’; recibido por conducto de otra lengua romance, probte. del cat. *nivell* (*livell* en la Edad Media) (COROMINAS 1967). **2. nivel.** (Del prov. nivel). m. Instrumento para averiguar la diferencia o la igualdad de altura entre dos puntos (DRAE). **3.** Herramienta de medición que determina la diferencia o igualdad de altura entre dos puntos (cf. nivel en Cim. y Mur.; nivel de mano, nivel de burbuja, nivel de manguera, manguera de nivel).

nivel de albañil. n.c. *Alb.* **1.** Cf. nivel. **2.A. albañil.** 1268. Del ár. vg. Banní, pronunciación hispana del clásico *banná* ‘constructor’, ‘albañil’, dio origen a

bānā ‘edificar’ (COROMINAS 1968). **2.B. albañil.** (Del ár. hisp. albanní, y este del ár. clás. bannā’; cf. port. alvanel). m. Maestro u oficial de albañilería (DRAE). **3.** También llamado nivel de mano o nivel de burbuja. **4.** Se trataría de un caso de sinonimia (cf. nivel de albañil en Cim. y Mur.; nivel, nivel de mano, nivel de burbuja).

nivel de burbuja. n.c. *Alb.* **1.A.** Cf. nivel. **1.B. burbuja.** De un verbo *burbujar, ‘burbujear’, y éste del lat. vg. *bulbulliare*, derivado por reduplicación del lat. vg. *bullā* ‘burbuja’ (COROMINAS 1967). **2.A.** Cf. nivel. **2.B. burbuja.** (Voz onomat.). f. Glóbulo de aire u otro gas que se forma en el interior de algún líquido y sale a la superficie (DRAE). **3.C.C.: I.** Nivel de burbuja es un instrumento de verificación y control que se utiliza para comprobar la horizontalidad de cualquier elemento. El nivel de burbuja o nivel de mano: Es un instrumento de madera o metal, también se le llama nivel de albañil. Este instrumento está provisto de una cápsula de vidrio que contiene un líquido muy móvil, por ejemplo alcohol, en cuyo seno hay una burbuja de aire, la cápsula tiene en su parte superior media, dos marcas transversales cuya separación es igual a la longitud de la burbuja. Así mismo hay otra burbuja colocada transversalmente en uno de los extremos del instrumento. Uso: El nivel de burbuja se utiliza para comprobar la horizontalidad y la verticalidad de un elemento (SENCICO 1982). **II.** Los trabajos de comprobación de horizontalidad tienen aplicación en la construcción de picos rellenos y para darle el desnivel a las tuberías de desagüe... Para la comprobación de la verticalidad, en los planos de los muros, columnas, colocación de puertas, etc.

(TERRONES 1984). **III.** Constitución: a. Menisco, es un tubo de vidrio constituido en material transparente lleno de agua u otro líquido con una burbuja de aire. En la parte superior del tubo se ha hecho dos marcas, equidistantes del centro mismo y con una separación igual a la longitud de la burbuja. b. El cuerpo del nivel, es una especie de regla gruesa, hecha de madera, aluminio, plástico u otros materiales, en cuyo interior está alojado uno, dos o más meniscos, según el uso a que este destinado (CARHUAZ 1982, ver figura 29). **4.** Herramienta de medición que comprueba la horizontalidad o verticalidad de los diferentes elementos constructivos. Consta de un cuerpo a modo de regla gruesa fabricado con materiales variados (plástico, madera, metal o aluminio), en cuyo interior alberga uno, dos o tres meniscos llenos de un líquido en el que reposa una burbuja de aire. Se emplea en los trabajos de comprobación de horizontalidad como en la construcción de picos rellenos y para darle el desnivel adecuado a las tuberías de desagüe. En el caso de la comprobación de la verticalidad, esta se aplicaría a los planos de los muros, columnas y colocación de puertas. También llamado ~ de mano, ~ de albañil. **5.** Aparentemente, recibe diversos nombres debido a que es una herramienta muy usada. Las denominaciones usadas harían alusión a características del mismo y a quien lo usa (cf. nivel de burbuja en Cim. y Mur.; nivel de albañil, nivel de mano).



Figura 29. Niveles de burbuja (LFEM 2014)

nivel de manguera. n.c. m. *Al/b.* **1.** Cf. nivel. **2.** Cf. manguera.

3.C.C.: I. Es un instrumento que se utiliza en la construcción para colocar, trasladar o referir puntos con alturas de un nivel determinado. Está constituido por una manguera de plástico transparente de 1/2" de diámetro y 80 m de largo el cual se llenará de agua limpia y no tendrá burbujas de aire en su interior al realizar la nivelación (SENCICO 1980). **II.** Es un tubo de plástico transparente, su longitud recomendable es de 10 a 15 metros y un diámetro de 1/2". Se usa en general en obras de construcción civil para comprobar la horizontalidad de cualquier elemento. Es uno de los elementos más precisos (CARHUAZ 1982). **III.** Es uno de los instrumentos manuales de nivelación más preciso. Al llenar la manguera de agua, debe cuidarse de no dejar ninguna burbuja de aire dentro del tubo, con el fin de que los puntos de nivel se establezcan con toda precisión. También se debe tener cuidado que no esté torcida ni *machucada* (sic) para dejar el libre paso del agua. El funcionamiento se basa en el principio físico de los vasos comunicantes, donde la superficie libre de un líquido en dos vasos que se comunican, están en el mismo nivel cuando el líquido se encuentra en reposo. Según el servicio al que se destine, *ósea* (sic) según la distancia entre los puntos a nivelar. La longitud más aceptada es de 12 a 15 metros, los diámetros más utilizados son de 1/2" y 3/4" (TERRONES 1982, ver figura 30). **4.C1:** "Manguera especial, gruesa y transparente". **4.C2:** "Usada para correr nivel. Es delgada y transparente, *de* (sic) 50 o 30 mts. de longitud". (La precisión es nuestra). **4.C3:** "La de 3/8 es una manguera de nivel". **5.** Herramienta de medición de gran precisión. Consiste en

una manguera de plástico transparente cuyos diámetros más empleados son 3/8", 3/4" y 1/2". De longitud variable, sin embargo, la longitud más recomendable varía de 12 a 15 metros. Se emplea para correr nivel. El ~ no debe estar ni torcido ni obstruido. Funciona en base al principio físico de los vasos comunicantes. **6.** Se trataría de un caso de sinonimia entre manguera de nivel y nivel de manguera (cf. nivel de manguera en Exc., Cim., Mur. y Te.; manguera de nivel.).

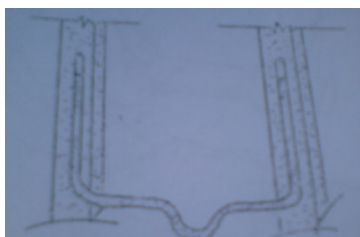


Figura 30. Uso del nivel de manguera (SENCICO 1982)

nivel de mano. 1.A. Cf. nivel. **1.B. mano.** 993. Del lat. *manus*, ūs, íd. (COROMINAS 1967). **2.A.** Cf. nivel. **2.B. mano.** (Del lat. *manus*). f. Parte del cuerpo humano unida a la extremidad del antebrazo y que comprende desde la muñeca inclusive hasta la punta de los dedos (DRAE). **3.C3.** Variante de nivel de burbuja o nivel de albañil. **4.** También llamado nivel de burbuja o nivel de albañil. **5.** Se trataría de un caso de sinonimia entre estas tres unidades léxicas (cf. nivel de mano en Cim. y Mur.; nivel de albañil, nivel de burbuja).

pala. f. *Alb.* **1.** 1335, del lat. *pala* 'azada', 'pala'. De uso general en todas las épocas y común a todos los romances de Occidente (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *pala*). **1.** f. Instrumento compuesto de una tabla de madera o una plancha de hierro, comúnmente de forma rectangular o redondeada, y un mango grueso,

cilíndrico y más o menos largo, según los usos a que se destina. **II.** f. Hoja de hierro en forma de trapecio por lo común, con filo por un lado y un ojo en el opuesto para engastarla, que forma parte de los azadones, azadas, hachas y otras herramientas (DRAE). **3.C.C.: I.** Se emplean palas de punta para excavación, y las palas anchas para el labreo de arena, cal, cemento, piedra, tierra, etc. para preparar mezclas y concretos (CARHUAZ 1982). **II.** La pala penetra con facilidad en terrenos blandos: rellenos, tierra vegetal, arenas finas, arcilla húmeda) (SENCICO 1980). **4.C2:** “La lampa es recta y la *pala* ovalada. Se usa para hacer mezclado”. **5.** Herramienta manual provista de una hoja afilada de metal redondeada con un cilindro hueco, en el que se introduce un mango con asa. Se emplea en trabajos con materiales sueltos. También se le conoce como lampa cuchara o de punta (cf. pala en Mur., Te. y Rev.; palana, lampa).

palana. f. Inf. *Alb.* **1.** Pala, lampa, azada (RENAUD 2006). **2.** (Voz híbrida de pala y el suf. Quichua –na) Perú. Pala, lampa (ALONSO 1947). **3.C.C.:** Tipos de palana: Palana cuchara cuando la tierra esta endurecida y compacta, y piedra picada. Palana de punta se emplea con materiales que ofrezcan poca resistencia al clavarla como la tierra menuda y suelta y la arena, etc. Partes: la pala propiamente dicha, el ensamblaje del mango y la empuñadura. La pala cuchara es más adecuada para tierra endurecida y compacta y piedra picada, etc. (TERRONES 1984). **4.C2:** “Hay otro también que en el *argot* (argo) le llaman palana, le dicen palana. ...A las dos, a las dos, no *sólo a una de ellas*, se le dice *palana a veces* (sic), tienes una, palana dice a veces. También se le

llama así.” (La precisión es nuestra). **5.** Lampa o pala. **6.** Posible variante informal para denominar a ambas, la lampa y la pala (cf. palana en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; lampa, pala).

paleta. f. *Alb.* **1.** De *pala*. 1335, del lat. *pala* ‘azada’, ‘pala’. Dio origen a paleta (1525), término técnico, tomado en parte del francés (voz de cazadores), del catalán (cocineros, marinos y albañiles) y del italiano (pintores). (COROMINAS 1974). **2.** f. Utensilio de palastro, de forma triangular y mango de madera, que usan los albañiles para manejar la mezcla o mortero (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta confeccionada de madera resistente a la humedad. Está constituida por: a. Cuerpo: Plancha de madera forma cuadrada o rectangular. B. Mango o empuñadura: Fijado al cuerpo por medio de tarugos o clavos. Tipos: Cuadrada: las más usadas son de 25x25cm. Rectangular: siendo la de 40x30 cm. la más usada. Usos: para transportar y sostener mortero durante el pañeteo de paredes, techos; extender el mortero en un paño; y emparejar el mortero después del regleado dejándolo, en algunos casos, en superficie acabada (SENCICO 1991, ver figura 31). **4.** Herramienta manual fabricada con madera resistente a la humedad. Posee un cuerpo de madera cuadrado o rectangular, unido a una empuñadura o mango por medio de tarugos o clavos. Los más usados miden 25 cm x 25 cm y 40 cm x 30 cm Se utilizan para transportar y sostener mortero durante el pañeteo de paredes y techos; para extender el mortero en un paño y para emparejar el mortero después del regleado. **5.** Se trataría de dos herramientas diferentes, la descrita en el DRAE, sería la que conocemos como

badilejo; y la descrita en SENCICO, sería la paleta propiamente dicha. **6.** Aparentemente, se emplea el diminutivo para denominar esta herramienta, haciendo uso de los recursos propios de la lengua con el fin de evitar cualquier tipo de confusión (cf. paleta en Mur. y Te.; frotacho).



Figura 31. Uso de paleta en techos (SENCICO 1991)

pasta. f. *Alb.* **1.** Pasta, 1220-50. Del lat. tardío *pasta*, y éste del gr. *pástē* ‘harina mezclada con salsa’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *pasta*) f. Masa hecha de una o diversas sustancias machacadas (DRAE). **3.C.C.:** Material obtenido mezclando un aglomerante con agua. Tipos: Existen una diversidad de tipos de pastas, cada una toma el nombre del aglomerante que se emplea en su preparación. Cemento+agua=p. de cemento; yeso+agua=p. de yeso; cal+agua=p. de cal; porcelana+agua=p. de porcelana. Usos: Su uso es variado dependiendo del tipo de la pasta, entre los principales tenemos: P. de cemento, se usa para: pulir zócalos, asentar mayólicas y/o cerámicos, fraguar juntas de cerámicos y losetas. P. de yeso para enlucir cielo raso, revoques interiores. P de cal: sola no tiene aplicación práctica, mezclada con cemento se le usa para empotrar concreto cara vista. P. de porcelana para: fraguar juntas de mayólicas, fraguar juntas en la

instalación de aparatos sanitarios (SENCICO 1991). **II.** P. de cal para marcar terreno a excavar (CARHUAZ 1982). **4.** Masa resultante de la mezcla de un aglomerante con agua que adquiere el nombre del aglomerante empleado. ~ **de cemento** empleada en el pulido de los zócalos, asentado de cerámicos y fraguado de las juntas de los cerámicos. ~ **de yeso**, empleado en el enlucido de los cielos rasos y en los revoques interiores. ~ **de cal**, en el marcado del terreno a excavar, y el empotrado de concreto caravista cuando se le mezcla con cemento. ~ **de porcelana**, en el fraguado de las juntas en la instalación de aparatos sanitarios y de cerámicos (cf. pasta en Exc. y Rev.).

pegamento. m. *Alb.* **1.** *Pegar*, 1220-50, ‘adherir, unir’. Del lat. *pīcare* ‘embadurnar o pegar con pez’, derivado de *pix*, *picis*, ‘la pez’ (COROMINAS 1967). **2.** m. Sustancia propia para pegar (ll adherir una cosa con otra) (DRAE). **3.C.C.:** En polvo para enchapar cerámicos en piso y pared sobre cerámica antigua y superficies de cemento y concreto (CELIMA). **4.C2:** “Ese pegamento especial es para todo *tipo de superficies* (sic), madera, drywall, cerámica o le puedes poner *otro adhesivo (otra)* (sic). Brea es para pista. Ahora venden pegamento especial”. (La precisión es nuestra). **4.C3:** “~ extrafuerte, en fachadas y ~ flexible puede expandirse o retraerse”. **5.** Adhesivo en polvo que mezclado con agua en las proporciones indicadas se emplea para enchapar cerámicos sobrepisos, muros o fachadas. También se emplea en madera y drywall. Existen varios tipos como el ~ extra fuerte y el ~ flexible (cf. pegamento en Rev.).

pico. m. *Alb.* **1.** *Picar:* h. 1140. Voz común a todas las lenguas romances de Occidente; de creación expresiva; primero significó 'golpear con algo puntiagudo', de donde 'comer a picotazos', 'golpear', 'desmenuzar', etc. (COROMINAS 1967). **2.** (Del celtolat. *beccus*). m. Instrumento formado por una barra de hierro o acero, de unos 60 cm de largo y 5 de grueso, algo encorvada, aguda por un extremo y con un ojo en el otro para engastarla en un mango de madera. Es muy usado para cavar en tierras duras, remover piedras, etc. (DRAE).

3.C.C.: **I.** Está compuesta por un cuerpo metálico, uno de cuyos extremos termina en punta y en el otro en forma de pala o cincel (Ver figura 32.1). También ambos extremos pueden terminar en punta (Ver figura 32.2). En el centro del cuerpo hay un hueco en el que va un cuerpo de madera. También hay picos con ambos extremos terminados en forma de cincel, con la característica de que uno esta con el bisel vertical y el otro con el bisel horizontal (Ver figura 32.3). En terrenos duros excave con la punta en terrenos blandos o medianos se trabaja con la pala (TERRONES 1984). **II.** Largo total 1mt. (SENCICO 1982). **4.** Herramienta manual de excavación con cuerpo metálico y mango delgado de madera de un metro de largo. El cuerpo puede presentar variantes como un extremo terminado en punta y el otro en cincel o pala; ambos en punta o ambos terminados en pala con un bisel horizontal y el otro, vertical. El extremo en punta se emplea en terrenos compactos, mientras que la pala se emplea en terrenos blandos o medianos (cf. pico en Exc. y Cim.; picota.).



Figura 32.1. Pico con extremo en punta y el otro en forma de pala (SENCICO 1984)

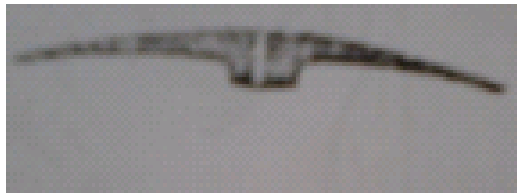


Figura 32.2. Pico con ambos extremos en punta (SENCICO 1984)



Figura 32.3. Pico con bisel vertical y bisel horizontal (SENCICO 1984)

picota. m. *Alb.* **1.** h. 1400. Probte. derivado de pico (a su vez deriv. de picar) en el sentido de 'punta', porque las cabezas de los ajusticiados se clavan en la punta de la picota (COROMINAS 1967). **2.** De pico y pica (DRAE). **3.C.C.:**

I. Picota. Tipos: Por la forma del cuerpo y corte puede ser: a. de doble corte, b. de punta y pala, c. de cabeza de golpe y pala (SENCICO 1991, ver figura 33). **II.** Picota tiene un extremo plano su aplicación es similar al martillo común esto es clavar estacas, clavos, etc., en cambio el extremo afilado sirve para abrir orificios, quebrar ladrillos, picar revoques, etc. (CARHUAZ 1982). **III.** Para quitar las

salientes de mezclas o ladrillos deformados u otras sustancias adheridas, como tierra, yeso, clavos (TERRONES 1984). **4.C1:** “Para partir ladrillos. **4.C2:** “Pico pequeño de 25 o 30 cm.” **5.** Herramienta manual con cuerpo metálico y mango delgado de madera de entre 25 y 30 cm de largo. El cuerpo determina su uso. El extremo plano se emplea como un martillo común para clavar estacas, clavos, etc. Mientras que el extremo afilado se emplea para abrir orificios, quebrar ladrillos, picar tarrajeos y retirar sustancias adheridas como yeso, tierra, etc. Existen diversos tipos en función de la forma del cuerpo y corte: ~ de doble corte, ~ de punta y pala, y ~ de cabeza de golpe y pala. **6.** Apparently, the name of picota proviene de pico, debido a que por sus características se asemeja a un pico pequeño, sin embargo sus funciones son diferentes (cf. picota en Mur. y Rev.; pico).

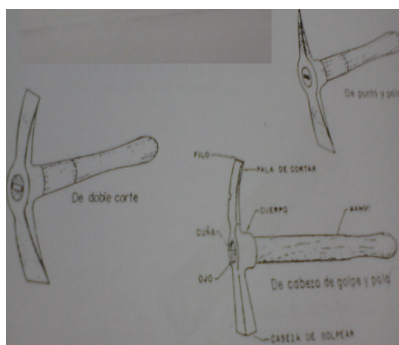


Figura 33. Tipos de picota. De doble corte, de punta y pala, y de cabeza de golpe y pala (SENCICO 1991)

piedra. f. *Alb.* **1.** 1042. Del lat. vg. *pētra* ‘roca’, y éste del gr. *pētra* (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *petra*) **I.** f. Sustancia mineral, más o menos dura y compacta, que no es terrosa ni de aspecto metálico. **II.** f. Trozo de roca

tallado para la construcción (DRAE). **3.C.C.: I.** Piedra: Agregado grueso que interviene en la elaboración del concreto (SENCICO 1991, ver figuras 34.1 y 34.2).

II. Características: Debe estar limpia, no deberán contener tierra o arcilla, deben lavarse en caso de que estén mezcladas con tierra o tengan polvo. La piedra debe ser homogénea y de grano uniforme. La piedra se vende por metro cúbico (m³). La piedra debe ser dura y compacta, no es buena una piedra la que se parte fácilmente (SENCICO 2001). **III.** Piedra chancada o triturada: Es el agregado grueso obtenido por trituración artificial de rocas o gravas, cuyas dimensiones son: 1/2", 3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2", 2", 2 1/2", 3". Piedra grande o ciclópea: Agregado grueso que puede ser de río o de cantera, con un tamaño máximo de hasta 10" (25 cm) que se emplea tanto en los cimientos corridos como en los sobrecimientos, constituyendo el concreto ciclópeo. Usos: Se emplea en estructura de concreto armado se usa piedra de 1/2", 3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2". En concreto simple se emplea piedra de 2", 2 1/2" y 3". Dimensiones mayores a las indicadas, se emplean en concreto ciclópeo (TERRONES 1984). **4.** Agregado grueso empleado en la elaboración de concreto. De grano uniforme, limpio, apariencia homogénea, consistente y difícil de partir. Dependiendo del tipo de concreto, el tamaño de la piedra varía. Así para el concreto ciclópeo, se emplean piedras de hasta 10" (25 cm.) en los cimientos corridos y sobrecimientos; para el concreto armado se emplea la piedra chancada o triturada de 1/2", 3/4", 1", 1 1/4", 1 1/2" y finalmente, para el concreto simple, se emplea la piedra de 2", 2 1/2" y 3" (cf. piedra en Cim.; concreto, hormigón).



Figura 34.1. Piedra de río y chancada (SENCICO 1991)



Figura 34.2. Piedra de cantera (SENCICO 1991)

piola. f. Inf. *Alb.* **1.** De *apea* ‘soga que sirve para trabar las caballerías, 1726. De **pea*, y éste del lat. vg. **pědĕa*, deriv. de *pes*, *pedís*, ‘*pie*’. Deriv. *pihuela* ‘correa con que se aseguran los pies de los halcones y otras aves’, 1330, embarazo, estorbo; en gallego *pioga*, en leonés occidental *piola* ‘bramante o cordel en general’. De ahí que se tomó el término marítimo cast. *piola*, 1696, que en el Sur de América ha pasado al uso general; *piolín*, amer. ‘cordel’ (COROMINAS 1987). **2.** (Del lat. **pediōla*, traba). f. Cuerda delgada (DRAE). **3. I.** f. Cuerda delgada, cordel. **II.** *amer.* sogá, maroma (WORDREFERENCE 24/11/2014 18h.). **4.C3:** “También se le conoce como huaraca, *piola* o guaral”. **5.** Cordel. **6.** Probable variante informal de cordel (cf. *piola* en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; cordel, guaral, guaraca).

pisón. m. *Alb.* **1.** *Pisar*, 1220-50. Del lat. vulgar *pīnsare*, variante del clásico *pīnsĕre* ‘majar, machacar’. Dio origen a *pisa*, S. XVII. Pisada, 1220-50. Piso, 1765-83. Pisón, 1495 (COROMINAS 1967). **2.** (De *pisar*, apretar). **1.** m.

Instrumento pesado y grueso, de forma por lo común de cono truncado, que está provisto de un mango, y sirve para apretar tierra, piedras, etc. (DRAE). **3.C.C.: I.**

Compuesto de un cuerpo plano en su cara inferior y una barra en un solo mango, o como es más usual, en una cruceta. Los hay fabricados industrialmente de metal y hechos de forma artesanal en la misma obra, con cuerpo de concreto y mango de barrotes de madera o fierro de construcción. a) De cuerpo cúbico, de mucho peso, dotados de dos asas en forma de cruceta para facilitar su manejo, son usados para compactar el terreno del fondo de las zanjas (SENCICO 2001).

II. Se le emplea para compactar suelos preparándolo para que reciban diversos elementos constructivos (falsos pisos, cimentaciones, veredas, pistas, etc.) (SENCICO 1986; ver figura 35). **4.** Herramienta manual de compactación. Su base de concreto presenta diversas formas, siendo la más común, la de cono truncado. Esta se encuentra unida a un mango de madera o metal en forma de cruceta para facilitar su manejo. Su fabricación puede ser industrial o artesanal (cf. pisón en Exc. y Cim.; apisonador(a); apisonar).

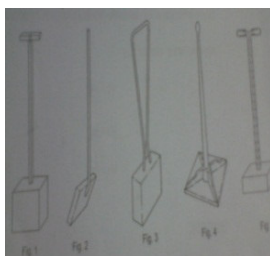


Figura 35. Tipos de pisón (SENCICO 2001)

plancha. f. Alb. **1.** De *palanca*, h. 1260. Del lat. *palanga*, vulgarmente **palanca*, y éste del gr. *phálanx*, -*angos*, ‘rodillo’, ‘garrote’. El mismo origen tiene el fr. *planche* ‘tabla’, ‘plancha de hierro’, de donde el cast. *plancha*. **2.** (Del fr.

planche). f. Lámina o pedazo de metal llano y delgado respecto de su tamaño. (DRAE). **3.** Herramienta fabricada a partir de una lámina de metal con mango corto (cf. plancha en Mur. y Te.; plancha de batir, plancha batidora, plancha de empastar, plancha empastadora, badilejo, planchado).

plancha batidora. n.c. f. *Alb.* Plancha de batir (cf. plancha, plancha de batir, badilejo).

plancha de batir. n.c. f. *Alb.* **1. A.** Cf. plancha. **1.B. batir.** ‘golpear’, h. 1140, del lat. *batuĕre* *íd.* (COROMINAS 1987). **2.A.** Cf. plancha. **2.B. batir.** (Del lat. *battuĕre*). tr. Mover y revolver alguna sustancia para que se condense o trabe, o para que se licue o disuelva (DRAE). **3.C.C.:** **I.** herramienta manual fabricada de una hoja acerada provista de un mango, está formada por: hoja o plancha de acero de forma trapezoidal o triangular, cuello de acero, un mango de madera, unido al cuello por un anillo o virola. Tipos: a. Plancha grande: Se emplea en la construcción de paredes y pavimentos suele tener de 20 cm. (8 pulgadas) a 25 cm (10 pulgadas) de largo: Por su forma se les llama comúnmente: de punta redonda, de punta cuadrada, triangular. b. plancha pequeña o badilejo. Se emplea para remates y algunos trabajos delicados. Las de uso más corriente son las de 10 cm (4 pulgadas) y 15 cm (6 pulgadas) de largo y su forma triangular, con la punta aguda o redondeada (SENCICO 2001). **II.** para distribución de los morteros entre las hiladas de los ladrillos, en la construcción de muros, aplicación de mezcla, en trabajos de revoque o tarrajeo, desparramado de mezcla en la construcción de pisos o losa, mosaico, asiento y colocación de baldosas y mosaicos con las planchas chicas se procede al alisado de enlucido de revoque, colocación de

azulejos y trabajos afines (CARHUAZ 1982). **III.** Este instrumento consiste en una plancha de acero inoxidable con codillo y lleva un mango de madera. Llamada plancha batidora o plancha de batir (SENCICO 1982, ver figura 36). **4.** Herramienta manual provista de una hoja acerada, trapezoidal o triangular, un cuello de acero, un mango de madera y un anillo o virola que une el cuello al mango. Existen dos tipos: **a. ~ grande** usualmente de 20 cm. a 25 cm. (8" a 10") de largo. Se emplea en la construcción de muros y pavimentos. Se les denomina por su forma: ~ de punta redonda, de punta cuadrada, triangular. **b. ~ pequeña o badilejo.** Las más usadas son las de 10 cm. y 15 cm. (4" y 6") de largo, y la preferida por su forma, es la triangular, con la punta aguda o redondeada. Se usa en acabados y algunos trabajos delicados. Llamada también ~ batidora (cf. plancha de batir en Mur.; plancha, plancha batidora, badilejo).

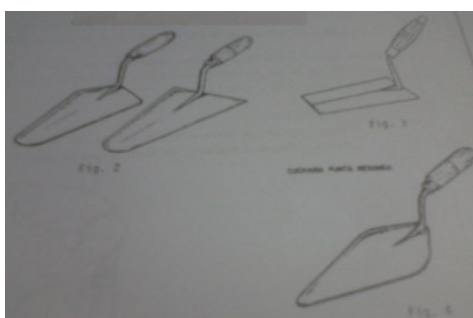


Figura 36. Tipos de plancha de batir (SENCICO 1982)

plancha de empastar. n.c. f. *Alb.* **1.A.** Cf. plancha. **1. B. empastar.**

De pasta, 1220-50. Del lat. tardío *pasta*, y éste del gr. *pástē* 'harina mezclada con salsa', derivado de *pássō* 'yo derramo, esparzo'. Dio origen a *pastel*, 1490, del fr. ant. *paste/* íd.; pastelear, pasteleo; pastelero, pastelería; empastelar. Pastilla, h. 1535. Pastoso; pastosidad; empastar; empaste (COROMINAS 1967). **2.A.** Cf.

plancha. **2.B. empastar.** tr. Cubrir de pasta algo (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta compuesta de una hoja de acero delgada y flexible de forma rectangular, cuenta con un mango que puede ser de madera o plástico. Se emplea para pulir superficies y realizar enlucidos de muros, pisos y techos (SENCICO 1991, ver figura 37). **4.** Herramienta manual compuesta de una hoja rectangular de acero, delgada y flexible, unida a un mango de metal o plástico. Se usa en el pulido de superficies y enlucidos de muros, pisos y techos. **5.** Aparentemente, el término 'llana' denomina lo que conocemos como 'plancha de empastar' (cf. plancha de empastar en Mur. y Te.; plancha, plancha empastadora).



Figura 37. Plancha de empastar (LFEM 2004)

plancha empastadora. n.c. *Alb.* Plancha de empastar (cf. plancha, plancha de empastar).

plomada. f. *Alb.* **1.** De *plomo*: del lat. *plūbum* (COROMINAS 1967). **2.** f. Instrumento compuesto por una pesa cilíndrica o cónica de metal que se sujeta al extremo de una cuerda para que esta, tensada por la fuerza de la gravedad, señale la línea vertical (DRAE). **3.C.C.:** **1.** Instrumento de control y verificación, se utiliza para determinar la verticalidad de cualquier elemento en la construcción. Características: Está formado de un cilindro de bronce o metal con un orificio roscado, donde se entornilla la plomada de centro, una plomada de centro

incorporada dentro del cilindro, un tornillo de sujeción del cordel, con un orificio que lo atraviesa por el centro de la sección vertical, un cordel de cáñamo u otro material del mismo calibre del orificio del tornillo y de una longitud variable según la necesidad, una corredera o nuez de metal también formada que se desliza libremente por el cordel (al cordel también se le llama guaral). Tipos: Hay distintos tipos y formas de plomada, pero las condiciones indispensables para cualquiera de ellas son: 1.El cuerpo debe ser perfectamente cilíndrico y el orificio está exactamente en el centro del cilindro. 2. El peso debe ser el necesario para el trabajo y el lugar que se emplea, con el objeto de que el aire no lo haga oscilar en exceso. 3. La corredera o nuez debe tener la misma longitud que el diámetro del cuerpo y el orificio debe ser igual al del plomo y están, precisamente a la mitad de la longitud (SENCICO 1980). **II.** Tipos. Por la forma del cuerpo: a. Plomada cónica o de centro: su cuerpo tiene la forma de un cono. b. Plomada cilíndrica o de arrime: su cuerpo tiene la forma de un cilindro. c. Plomada mixta: su cuerpo tiene la forma cilíndrica cónica (SENCICO 1991, ver figura 38). **4.C1:** “Dos tipos: Uno como cilindro (más pesado, más grande para fachadas) para que el aire no lo afecte, y el otro como trompito”. **5.** Herramienta de verificación y control de la verticalidad de cualquier elemento constructivo. Posee un cuerpo de metal en forma de cilindro con un orificio roscado en el que se entornilla la plomada de centro. El tornillo de sujeción conecta la plomada a la corredera o nuez, al atravesar el centro de su sección vertical. La corredera debe ser del mismo diámetro del cuerpo, mientras que la longitud del cordel puede ser variable, pero del mismo calibre del orificio del tornillo. Presenta diversos tipos y formas: ~ cónica

o de centro, ~ cilíndrica o de arrime y ~ mixta. Su peso determina que no oscile en exceso por acción del aire (cf. plomada en Exc., Cim. y Mur.; plomada de centro, plomada de trompo).

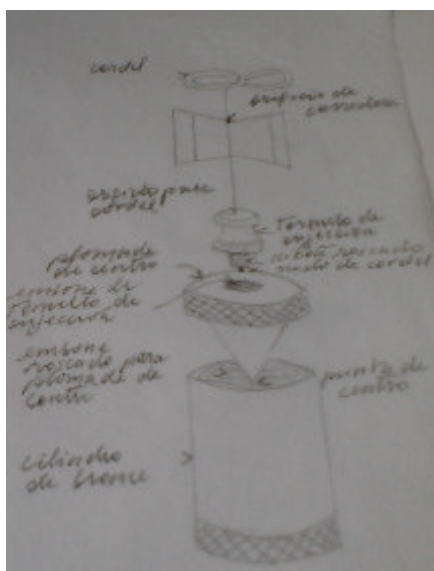


Figura 38. Partes de la plomada de arrime (CARHUAZ 1982)

plomada de centro. n.c. f. *Alb.* **1.A.** Cf. plomada. **1.B. centro.** Tomado del lat. *centrum* y éste del gr. *kentrón* 'aguijón', 'centro'. El cambio de significado se explica pasando por la ac. documentada en latín 'pierna fija del compás entorno a la cual gira la otra', comparada con un aguijón; de ahí, después, el punto donde se clava esta pierna (COROMINAS 1974). **2.** f. Instrumento compuesto por una pesa cilíndrica o cónica de metal que se sujeta al extremo de una cuerda para que esta, tensada por la fuerza de la gravedad, señale la línea vertical (DRAE). **3.C.C.: I.** Se llama comúnmente plomada de trompo y tiene la particularidad de que su cuerpo es un cono invertido. Se utiliza para determinar centros de ejes, para cuyo trabajo no se requiera de la corredera. Colocando el guaral del trompo

en un punto o en una línea determinada y deslizando el cuerpo de la plomada hasta el sitio donde se quiere trasladar ese punto o línea, la punta de la plomada marcará o indicará el plomo exacto (TERRONES 1984, ver Figura 39). **II.** Herramienta que sirve para comprobar la verticalidad de muros, columnas, encofrados, etc. (QUISPE 1984). **4.** Herramienta manual de verificación y control de la verticalidad de diferentes elementos como muros, columnas, encofrados, etc., más pequeña que la plomada. También se emplea para determinar el centro de ejes. Posee un cuerpo en forma de cono invertido sin corredera o nuez (cf. plomada de centro en Exc., Cim. y Mur.; plomada, plomada de trompo, trompo).

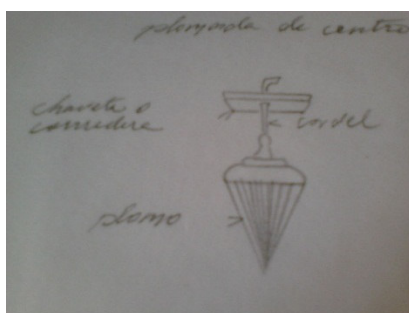


Figura 39. Partes de la plomada de centro (TERRONES 1984)

plomada de trompo. n.c. Inf. Alb. Variante informal de plomada de centro (cf. plomada de trompo en Exc., Cim. y Mur.; plomada, plomada de centro, trompo).

porcelana. f. Alb. Obs. 1.1539. Del it. *porcellana* íd., S. XIV, propte. 'cauri, molusco de concha blanca y brillante', S. XIV, aplicado a la porcelana por el parecido y por haberse creído que se hacía con esta concha, pulverizada. (COROMINAS 1967). **2.** (Del it. *porcellana*). f. Especie de loza fina, transparente, clara y lustrosa, inventada en China e imitada en Europa (DRAE). **3.C.C.:**

Producto de arcilla blanca muy fina. Usos: Se emplea, en la construcción para el fraguado de juntas de mayólica y en la fabricación de losas (SENCICO 1991).

4.C1. “Es más conocido como fragua. El espacio entre mayólica y mayólica se llama junta, y ahí se echa la fragua”. **5.** Material pulverulento fino de diferentes colores que al mezclarse con agua en las proporciones indicadas, fragua las juntas de los cerámicos. **6.** No se encontró este término como material de construcción ni en Corominas ni en el DRAE. Se trataría de un neologismo (cf. procelana en Rev.; fragua).

porcelanato. m. *Alb.* **1.** De **porcelana*. **2.C.C.:** Se suele usar para losas de suelo y revestimientos en construcción. Debido a su muy baja absorción de agua es resistente a las heladas y además posee una muy buena resistencia a la abrasión y una alta resistencia a la tracción. Esto lo hace ideal para áreas con un uso intensivo, tales como pasillos, y en plantas industriales. Es ecológica y no contamina incluso aunque se queme en un incendio. Debido a su absorción, próxima a cero, es necesario utilizar en su asentamiento argamasas (colas) especiales (WIKIPEDIA 1/4/2014-1:21). **3.C1:** “Para pisos, es un acabado más elaborado que la cerámica”. **3.C2:** “Acabado más grueso y más brillante que la mayólica”. **4.** Material empleado en revestimientos. Tipo de cerámico ecológico de alta calidad, duración y acabado. Se emplea especialmente en pisos de alto tránsito. **5.** No se encontró este término como material de construcción ni en Corominas ni en el DRAE. Se trataría de un neologismo (cf. porcelanato en Rev.).

punta. f. *Alb.* **1.** Extremo agudo de una cosa', h. 1400 (antes 'punzada', h. 1100), del lat. tardío *pŭncta* 'estocada', propte. participio de *pŭngĕre* 'punzar. (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *puncta*, t. f. de *-tus*, part. pas. de *pungĕre*, picar, punzar). **I.** f. Extremo agudo de un arma blanca u otro instrumento con que se puede herir. **II.** f. Extremo de algo. (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta de metal con uno de sus extremos puntiagudos, usada para cortar piezas de material o para picar superficies (SENCICO 2002). **II.** De la misma forma y uso del cincel, pero su extremo es de punta y sirve también para hacer huecos (SENCICO 1989, ver figura 40). **4.C1:** "Para romper concreto, para picar". **5.** Herramienta manual de metal de 33 cm. de largo aproximadamente. Sirve para cortar piezas, picar o perforar orificios. Parecida al cincel pero presenta un extremo puntiagudo. **6.** No se encontró como herramienta de construcción ni en Corominas ni en el DRAE. Se trataría de un neologismo (cf. punta en Mur., Te. y Rev.; puntilla).

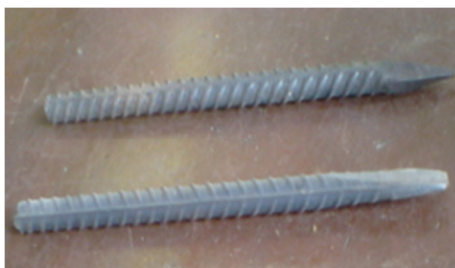


Figura 40. Punta (parte superior) y cincel (parte inferior) (LFEM)

puntilla. f. *Alb.* **1.** Cf. punta. **2.** (De punta). **I.** f. Instrumento, a manera de cuchillo, sin mango, con punta redonda para trazar, en lugar de lápiz. **II.** f. Especie de puñal corto, y particularmente el que sirve para rematar las reses

(DRAE). **3.C.C.:** Para marcar los huecos donde irán los tornillos del lavatorio (SENCICO 2001) **4.** “Son chiquitas para *perforar cerámicos (cerámica)*, para *perforar de la misma manera como se hace con la punta (romper como la punta)*”. (La precisión es mia). **5.** Herramienta manual de metal más pequeña que la punta. Sirve para marcar los orificios donde se colocarán los tornillos del lavatorio. **6.** No se encontró este término como herramienta de construcción ni en Corominas ni en el DRAE. Se trataría de un neologismo (cf. puntilla en Rev.; punta).

raspín. m. *Alb.* **1.** De *raspar*, 1495. Voz común las principales lenguas romances; probte. de un germ. occidental **hraspôn*, compárese los alem. ant. *raspôn* ‘acumular residuos’ y *hrëspan* ‘arrancar, desplumar’ (COROMINAS 1967). **2.** De *raspar* (Quizá del germ. **hraspôn*; cf. a. al. ant. *raspôn*, acumular residuos, y *hrëspan*, arrancar, desplumar). tr. Frotar ligeramente algo quitándole alguna parte superficial (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta que se compone de una hoja de acero delgada, flexible y dentada, generalmente de forma rectangular, sujeta a un mango de madera. Se utiliza para extender pasta en el asentado de mayólicas (SENCICO 1991, ver figura 41). **4.C1:** “Para colocar cerámica, ósea yo *preparo (agarro)* (sic) mi mezcla de pegamento, paso con raspín y queda una sola medida, pego así la cerámica” (la precisión es nuestra). **5.** Herramienta manual, metálica compuesta de una hoja delgada, rectangular, flexible y dentada provista de un mango. Se emplea para extender el pegamento en el asentado de cerámicos. **6.** No se encontró este término como herramienta de construcción ni en Corominas ni en el DRAE. Se trataría de un neologismo (cf. raspín en Rev.).

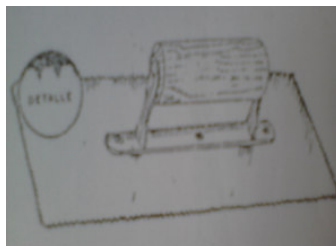


Figura 41. Raspín (SENCICO 1991)

rastrillo. m. *Alb.* **1.** De *rastro*, lat. *rastrum* 'rastrillo de labrador'. 1a doc.: CID. Del 'rastrillo' se pasó a la huella que éste deja y de ahí rastro 'huella, pista, en general' que es la acción del vocablo en el Cid (COROMINAS 1974). **2.** m. Herramienta a manera de azada, que en vez de pala tiene dientes fuertes y gruesos, y sirve para extender piedra partida y para usos análogos (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta manual de acero conformado por un cuerpo que es accionado por un mango. El cuerpo cuenta con una especie de peine y un orificio donde se fija el mango que puede ser metálico o de madera. Existe una gran variedad de tipos, los que se preparan de diversos tamaños y modelos diferenciándose fundamentalmente por la longitud del peine y el tamaño de sus dientes. Usos: El rastrillo se usa para: trabajos de nivelación de terreno, extendiendo el material a rellenar y limpiar el terreno de sólidos livianos (SENCICO 2001, ver figura 42). **4.** Herramienta manual compuesta de un cuerpo de metal a modo de peine, accionada por un mango de madera o metal. Existen ~ de diversos tamaños y modelos que se diferencian por la longitud del peine y el tamaño de sus dientes. Se emplea para extender material, nivelar y limpiar el terreno (cf. rastrillo en Exc.).



Figura 42. Rastrillo (BVSDE 26/11/2014, 12 h.)

regla. f. *Alb.* **1.** 967. Tom del lat. *rēgŭla* 'regla, barra de metal o madera' (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *regŭla*). f. Instrumento de madera, metal u otra materia rígida, por lo común de poco grueso y de forma rectangular, que sirve principalmente para trazar líneas rectas, o para medir la distancia entre dos puntos (DRAE). **3.C.C. I.** Instrumento de comprobación y trazado, generalmente es de madera con los cantos longitudinales rectos y paralelos; existen también reglas de metal. Se preparan reglas de diversas secciones los más usados son las de 2x3 pulgadas con una longitud variable de 0.50 a 3 metros. Se usa con frecuencia en la construcción para: trazar, comprobar superficies y como auxiliar del nivel, la plomada y la escuadra (SENCICO 1991). **II.** Listón de madera en forma recta empleado para verificar verticalidad u horizontalidad de superficies. Usada también para esparcir y emparejar morteros y concretos (SENCICO 1994). **4.C1:** "De aluminio, de 6 metros, se cortan a 2.40 o 2.50". **4.C2:** "Para hacer los pisos, el techado, los acabados, el techado, los derrames. De aluminio o de madera. Más se utiliza la de madera". **5.** Listón de madera o de aluminio empleado para trazar y verificar la verticalidad u horizontalidad de las superficies, así como para esparcir y emparejar morteros y concretos. **6.** En este caso, se trataría de una metáfora objetiva, por la forma del objeto; y a su vez, sería un neologismo de

sentido, debido a que tendría otros usos específicos en construcción (cf. regla en Cim., Mur., Te., Rev.; regleado, reglear y riostra).

serrucho. m. *Alb* **1.** De *sierra*. **2.** (Del despect. de sierra, herramienta). m. Sierra de hoja ancha y regularmente con un solo mango (DRAE). **3.C.C.:** Hoja de sierra ancha de forma trapezoidal provista de mano para su manejo (ZURITA 1959, ver figura 43). **4.C1:** “Para madera”. **5.** Herramienta manual provista de una hoja ancha trapezoidal con asa. Sirve para cortar madera (cf. serrucho en Cim., Mur. y Te.; sierra).



Figura 43. Serrucho (LFEM 2004)

sierra. f. *Alb*. **1.** De *sierra*: 'aparato para aserrar', 1490, pero sin duda empleado desde los orígenes. Del lat. *sĕrra* íd. En el sentido de 'línea de montañas', S. X, se trata de una comparación con el aspecto dentado del perfil de las cordilleras, denominación arraigada en toda la península Ibérica, Sur de Francia y Norte de Italia hasta el rumano de Macedonia (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *serra*). f. herramienta para cortar madera u otros objetos duros, que generalmente consiste en una hoja de acero dentada sujeta a una empuñadura (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta para serrar maderas, metales y otros materiales, compuesta por una hoja de acero dentado, sujeta a un mango, bastidor o armazón especial (ZURITA 1959). **4.C1/C2:** “Para fierro”. **5.** Herramienta manual

compuesta de una hoja delgada de metal sujeta a un armazón con asa en uno de sus extremos. Sirve para cortar principalmente metal, pero también corta madera u otros materiales (cf. sierra en Exc. y Te. ; arco de sierra).

taladro. m. *Alb.* **1.** H. 1400. Del lat. tardío *taratrum*, íd. S VII, voz de origen céltico (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. tardío *tarātrum*, y este del gr. τέρετρον). **I.** m. Herramienta aguda o cortante con que se agujerea la madera u otra cosa. **II.** m. Agujero practicado con esta herramienta (DRAE). **3.** Instrumento agudo y cortante con que se agujerean las maderas, hierros y otros materiales. **4.** Herramienta mecánica portátil cuya función es perforar agujeros cilíndricos en cualquier tipo de superficie. En albañilería, se utiliza especialmente en labores de encofrado (cf. taladro en Cim., Mur., Te. y Rev.; berbiquí).

tenaza. f. *Alb.* **1.** Derivado de tenaz, 1515, tomado del lat. *tenax*, ācis, íd.; tenacidad; tenazas, 1220-50, más antiguamente las tenaces (COROMINAS 1987). **2.** Del lat. *tenāces*, pl. de *tenax* 'que aprisiona'. f. Instrumento de metal, compuesto de dos brazos trabados por un clavillo o eje que permite abrirlos y volverlos a cerrar, que se usa para sujetar fuertemente una cosa, o arrancarla o cortarla. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing. (DRAE). **3. C.C.:** Es una herramienta de metal compuesta de una mordaza y dos brazos móviles trabados por un eje. Usos. Se emplea, principalmente, para cortar algunas clases de cerámicos y para coger o sujetar fuertemente una cosa. Condiciones de uso y conservación. No lo use para cortar alambre ni clavos y acerados. La tenaza debe cortar por medio de la presión de la mano, no la golpee (SENCICO 1991, ver

Figura 44). **4.** Herramienta de metal compuesta de una mordaza y dos brazos que trabados por un eje al abrirse y cerrarse pueden sujetar firmemente o cortar una pieza de cerámico (tenaza en Cim. y Te.)

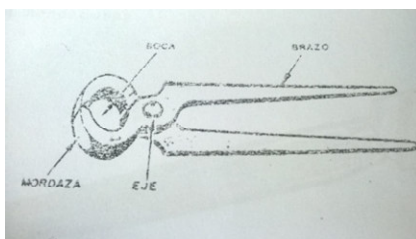


Figura 44. Tenaza (SENCICO 1991)

tiralíneas. n.c. m. *Alb.* **1. A. tira.** de tirar: De origen dudoso. *ger. *teran* "desgarrar". Palabra frecuentísima y esencial en todas las épocas. En lo antiguo llama la atención el gran uso de la ac. "sacar, quitar, echar fuera". Dio origen a tira, probablemente no es derivado de tirar, como suele decirse sino tomado del cat. *tira* "pedazo largo y estrecho de papel, tela, etc, "hilera". CPT: Tiralíneas (COROMINAS 1974). **1. B. línea.** 1490 (liña, h. 1250). Tomado del latín *līnĕa* 'raya', 'rasgo', propte. 'hilo de lino', 'cordel' (deriv. de *līnum* 'lino') (COROMINAS 1967). **2. tiralíneas** (De tirar y línea). m. Instrumento de metal, a modo de pinzas, cuya separación se gradúa con un tornillo, y sirve para trazar líneas de tinta más o menos gruesas, según dicha separación (DRAE). **3.C.C.:** Instrumento que permite unir puntos previamente determinados, mediante el trazado de una línea recta. Está conformado por un cilindro de metal o plástico con un orificio y un eje. El eje, por lo general, es de fierro de 1/4", y en él se enrolla el cordel. El cilindro contiene ocre, cal, tiza, yeso u otro material similar que tiñe el cordel para efectuar el trazado. Usos: Se usa para trazar líneas rectas (SENCICO 1991, ver figura 45).

4.C1: “Para correr nivel, para encofrado, para marcar y hacer trazos. Se puede hacer uno (usando un tubito, se da un jalón y marca) o comprar”. **5.** Herramienta de medición que consiste en un cilindro de metal o plástico con una sustancia pulverulenta y un cordel enrollado a un eje alojados en su interior. Sirve para unir dos puntos determinados previamente mediante el trazado de una línea recta (cf. tiralíneas en Exc., Cim., Mur. y Rev.).



Figura 45. Empleo del tiralíneas (SENCICO 1991)

tortol de carpintero. n.c. m. *Alb.* **1.A. tortol.** [1696, Vocab. marít. de Sevilla], de *tortor*, -oris ‘torcedor’ (COROMINAS 1974). **1.B carpintero.** 1200, del antiguo *carpentero*, 1209, por influjo de pintar. Carpintero viene del lat. *carpentarius*, carpintero de carretas, derivado de *carpentum*, carro, palabra latina de origen céltico (COROMINAS 1967). **2.A.** (De tortor). m. Hond. Palo corto para cerrar el matate (DRAE). **2.B. carpintero, ra.** (Del lat. *carpentariū*s, der. del celtolat. *carpentum*, carro en forma de cesto). m. y f. Persona que por oficio trabaja y labra madera, ordinariamente común (DRAE). **3.C.C.:** Herramienta que sirve para ajustar alambres tortoleandolos (QUISPE 1984). **II** Para tensar el alambre de refuerzo (SENCICO 1986, ver figura 46). **4.C1:** “... para amarrar las columnas. Forma de llave doblada en la punta para dar vuelta al alambre con

estribo entre el fierro”. **5.** Herramienta manual de metal de 30 cm. de largo en forma de llave que sirve para tensar alambres (cf. tortol de carpintero en Mur. y Te.).



Figura 46. Tortol (LFEM 2014)

triángulo. m. *Alb.* **1.** De *ángulo*, 3er. Cuarto del S: XIII. Tomado del lat. *angŭlus*, ‘ángulo’, ‘rincón’. CTP. Triángulo, h. 1440 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *triangŭlus*). **I.** adj. De forma de triángulo. **II.** m. Polígono de tres lados (DRAE). **3.C.C.:** Plancha chica y llana de metal con los mismos usos del badilejo osea (sic) para aplicar la mezcla en superficies pequeñas (SENCICO 2001). **4.C2:** “También llamado badilejo o ‘barridejo’” (sic). **5.** Herramienta de metal. Tipo de badilejo pequeño que se emplea en remates y tareas delicadas. **6.** Posible variante informal de badilejo. Denominado así por su forma (metáfora objetiva) (cf. triángulo en Mur. y Rev.; badilejo, barridejo, plancha de batir, plancha batidora).

trompito. m. *Inf. Alb.* Variante de trompo (cf. trompito en Cim. y Te.; trompo, mezcladora, plomada).

trompo. m. Inf. Alb. **1.** De *trompa*. En el sentido de ‘peonza grande’, h. 1500, es también voz imitativa del zumbido trepidante del trompo, propia del castellano y del francés dialectal (COROMINAS 1967). **2.** (De *trompa*). **1.** m. *peón* (|| juguete que se hace bailar) (DRAE). **3.C1:** “Hay diferentes tipos. Mezcladora de tolva (tiene atrás una tolva grande), se llena el material con carretilla, y *automáticamente lo transporta (solo lo levanta y lo lleva)* (Sic). Es más grande que el trompito, y el trompito se carga con lampa. Para llenar zanja y llenar techo. Se debe utilizar para que el cemento no pierda su consistencia” (la precisión es nuestra). **3.C2:** “Trompo o trompito para las mezcladoras pequeñas. Y mezcladora para las de mayor tamaño”. **4.** Herramienta mecánica de menor tamaño que la mezcladora continua. Se emplea en la preparación mecánica del concreto o mortero. También se le llama trompo o trompito. **6.** Variante informal de mezcladora intermitente, nombre que adquiere posiblemente por la forma del tambor (cf. trompo en Cim. y Te.; trompito, mezcladora, plomada).

vibrador de concreto. nc. Alb. **1.A. vibrador.** De *vibrar*: tomado del lat. *vībrare* ‘blandir’, ‘sacudir’, ‘lanzar’, ‘vibrar’. 1a doc.: 1599, G de Alfarache. Dio origen a Vibración [Aut.] Vibrador (COROMINAS 1974). **1.B. concreto.** Tomado del lat. *concrētus* ‘espeso, compacto’ participio de *concreścēre* ‘crecer por aglomeración’, ‘espesarse, endurecerse’ (COROMINAS 1967). **2.A vibrador.** Aparato que transmite las vibraciones eléctricas. **2B.** Cf. concreto. (DRAE). **3.C.C.:** Es una máquina portátil que funciona con un motor accionado por

gasolina o energía eléctrica y sirve para compactar el concreto (CINTEFOR 1984, ver figura 47). **4.C2:** “Aparato con forma de manguera que se usa durante el llenado de techo o columna para que el material (salga aprisionado), compacto sin aire” (la precisión es nuestra). **5.** Herramienta mecánica accionada por un motor, posee forma de manguera. Se emplea para compactar el concreto durante el llenado de techo o columna, eliminando de esta forma las llamadas cangrejas o burbujas de aire (cf. vibrador de concreto en Ci., Mur. y Te.; chuzo, chuzar).



Figura 47. Vibrador de concreto (TROME 8/2012)

wincha metálica. f. *Alb.* Cf. huincha. Palabra homófona de huincha.

3.3.2.ACCIONES Y TAREAS

acabado m. *Alb.* **1.** De *cabo*: ‘extremo’, ‘extremo de una cuerda, ‘cuerda’, del lat. *caput* ‘cabeza’. Dio origen a acabar, h. 1140, propiamente ‘hacer algo hasta el cabo’, acabado, acabamiento (COROMINAS 1967). **2.** (Del part. de acabar). adj. **I.** Perfecto, completo, consumado. **II.** Calidad de un objeto en los detalles finales de su elaboración, especialmente en lo que se refiere a su aspecto (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Características de la presentación final de un trabajo; que no requiere otra intervención. Ejemplo, piso pulido (SENCICO 1994, ver figura 48). **II.**

Requisitos para los acabados. Los acabados deberán reunir las siguientes condiciones: Resistencia y durabilidad adecuada para adherirse suficientemente (sic) a elementos portantes o de relleno que cubren; consistencia y peso definidos, que no excedan los previstos en el diseño de edificación; resistencia al fuego; resistencia al desgaste (pisos); condiciones para higiene y limpieza (SENCICO 1982). **4.** Características de la presentación final de los diferentes elementos de la obra al culminar cada tarea durante el proceso de construcción. Los acabados deben presentar las siguientes condiciones: resistencia y durabilidad para adherirse adecuadamente a los elementos portantes o de relleno que recubren; consistencia y peso definidos especificados en el diseño de edificación; facilidad para su limpieza y resistencia al fuego y al desgaste. **5.** Término que no pierde su conexión con su étimo (cf. acabado en Mur., Te. y Rev.).



Figura 48. Piso acabado (LFEM 2014)

alineación. m. *Al/b.* **1.** Cf. alinear. **2.** f. Acción y efecto de alinear (DRAE). **3.C.C.:** Colocación de cuartones de aplomo. Coloque un cuartón en una de las esquinas, haciendo coincidir una de las caras con la alineación del cordel (SENCICO 1982). **4.** Acción y efecto de guiar la colocación de diversos

elementos en una misma dirección, empleando una línea de referencia (cf. alineación en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; alineamiento).

alineamiento. m. *Alb.* **1.** Cf. alinear. **2.** m. alineación (|| acción de alinear) (DRAE). **3.C.C.: I.** En el caso del asentado de ladrillos, el alineamiento se realiza con un cordel que es estirado y sujetado a las caras exteriores de unos ladrillos que se encuentran en los extremos del muro a asentar (AA- 24/06/2014. 11:44 p.m.). **II.** La ubicación y la medida de los cimientos, muros y columnas son indicadas en los planos y están referidas a sistemas de ejes y alineamiento, propuestos en cada proyecto en particular (PACHECO 2001, p. 47). **4.** Acción y efecto de guiar la colocación de diversos elementos en una misma dirección, empleando una línea de referencia. **5.** Caso de sinonimia entre alineamiento y alineación (cf. alineamiento en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; alineación).

alinear. tr. **1.** De *línea*: 1490 (liña, h. 1250) Tom. del latín *līnĕa* 'raya', 'rasgo', propte. 'hilo de lino', 'cordel' (derivado de *līnum*, 'lino'). Dio origen a lineal, lineam(i)ento, alinear (COROMINAS 1967). **2.** De *línea*. Colocar tres o más personas o cosas en línea recta (DRAE). **3.C.C.:** Es una operación que consiste en colocar varios elementos en una misma dirección o en línea para lo cual usamos el cordel. Por ejemplo, podemos alinear una hilera de ladrillos, un grupo de paneles de encofrado, etc. (AA- 24/06/2014. 11:44 p.m.). **4.** Acción de guiar la colocación de diversos elementos en una misma dirección, empleando una línea de referencia. **5.** Mantiene una conexión con su étimo (cf. alinear en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

amarrar. tr. Alb. **1.** De *amarrar*, med. S. XV. del fr. *amrrer*, y este del neerl. med. *aanmarren* 'atar'. Dio origen a amarra, amarradero, amarraje, amarre (COROMINAS 1967). **2.** (Del fr. *amarrer*, y este del neerl. *anmarren* 'atar'). Atar y asegurar por medio de cuerdas, maromas, cadenas, etc. (DRAE). **3.C.C.:** Amarre los fierros negativos de las viguetas (bastones), usando el tortol (SENCICO 2000, ver figura 49). **4.C1:** "El *tortól* (*tortón*) sirve para amarrar las columnas" (sic) (la precisión es nuestra). **5.** Acción de fijar, asegurar, sujetar. E.g. ~ fierro, ~ columna (cf. amarrar en Mu. y Te.; amarre).

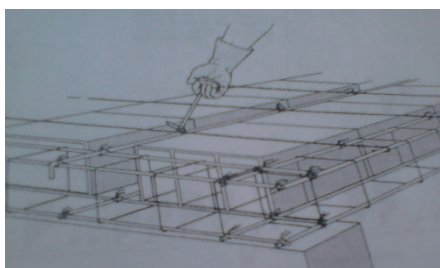


Figura 49. Amarrar fierro (SENCICO 2000)

amarre. m. Pe. Alb. **1.** De *amarrar* (COROMINAS). **2.** De amarrar (DRAE). **3.C.C.:** **I.** El aparejo o amarre es la forma *en que* (sic) están colocados los ladrillos o bloques en las sucesivas hiladas de los muros (PACHECO 2001, p. 106; ver figura 50). **II.** (Sobre el uso del alambre). Se usa en la industria de la construcción para amarres de fierro corrugado en todo tipo de estructuras (AA). **III.** (Sobre el oficial) Reviste techos con ladrillo pastelero. Recibe especificaciones técnicas del capataz o maestro de obras (tipos de amarre, material, altura del revestimiento) (SENCICO 1994, pág 21). **4. I.** Acción y efecto de colocar piezas

de albañilería como ladrillos, cerámicos, bloques; siguiendo una secuencia determinada durante la construcción de los muros. **II.** Acción y efecto de asegurar una estructura con alambre. **5.** Al parecer utilizado con frecuencia en el Perú (cf. amarre en Mur., Te. y Rev.; amarrar, aparejo).

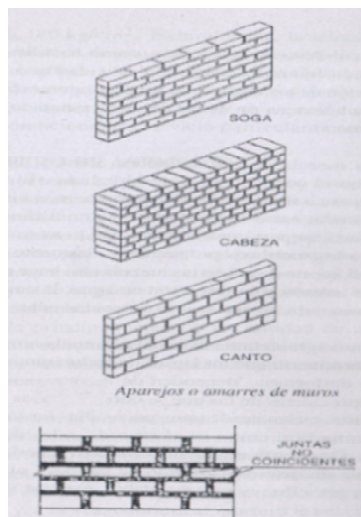


Figura 50. Tipos de amarre (PACHECO 2001, p. 106)

apisonar. tr. *Alb.* **1.** De *pisar*, 1220-50. Del lat. vg. *pīnsare*, variante del clásico *pīnsēre* "majar, machacar". Dio origen a *pisa*, S. XVII, *pisada*, 1220-50, *piso*, 1765-83, *pisón*, 1495; *apisonar*, *apisonadora* (COROMINAS 1967). **2.** Apretar o allanar tierra, grava, etc., por medio de un pisón o una apisonadora (DRAE). **3.C.C.:** Golpear el terreno para hacerlo más compacto (SENCICO 1986). **4.** Acción de golpear repetidamente el terreno a nivelar por medio de un pisón o apisonadora con el fin de compactarlo. **5.** Guarda una conexión directa con el étimo (cf. *apisonar* en Exc. y Cim.).

aplomado. m. *Alb.* **1.** De *aplomar*. 1490. (COROMINAS, 1967). **2.** (Del part. de *aplomar*). adj. Que tiene aplomo (DRAE). **3.C.C.:** **I.** El aplomado es la operación que se realiza en la construcción para seguir la verticalidad de los elementos *que en ese sentido se levantan* (sic) en los edificios. La herramienta que se utiliza para este fin es la plomada aunque también se puede usar el nivel de burbuja (SENCICO 1986). **II.** En el aplomado de derrames se deberá aplomar como mínimo cada dos hiladas levantadas, si el muro llevara un posterior tarrajeo. En el caso de muros caravista, se hará el aplomado por cada hilada que se levante (CARHUAZ 1982, ver figuras 51.1 y 52.2). **4.** Acción y efecto de aplomar (cf. aplomado en Exc., Cim. y Mur.; plomada, aplomar).

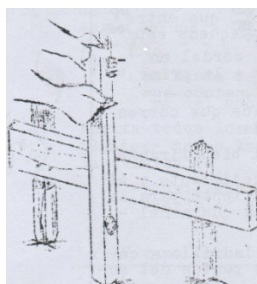


Figura 51.1. Aplomado con plomada (CARHUAZ 1982)

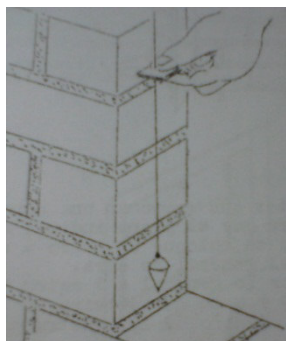


Figura 51.2. Aplomado de derrames (SENCICO 1982)

aplomar tr. *Alb.* **1.** 1243, de *plomo*. Del lat. *plūbum*. En Nebr. ("p., metal conocido: plumbum; p. de albañil; perpendiculum"). Dio origen a plomada, 1490 (COROMINAS 1967). **2.** tr. Constr. Examinar con la plomada si las paredes u otras partes de la fábrica que se van construyendo están verticales o a plomo. U. t. c. intr. (DRAE). **3.C.C.:** Obtener la verticalidad de una superficie (SENCICO 1986). **4.** Acción de verificar o mantener la verticalidad de diversos elementos principalmente mediante el uso de la plomada (cf. aplomar en Exc., Cim. y Mur.).

aparejo. m. *Alb.* **1.** Del lat. *par, paris* 'igual', 'semejante', 'par, conjunto de dos personas o cosas. Dio origen a aparear, emparejar, aparejo (COROMINAS 1967). **2. I.** (De aparejar). m. Preparación, disposición para algo. **II.** Arq. Forma o modo en que quedan colocados los materiales en una construcción. Aparejo poligonal (DRAE). **3.C.C.:** el aparejo o amarre es la forma en que están colocados los ladrillos o bloques en las sucesivas hiladas de los muros (PACHECO 2001, p.106). **4.** Acción y efecto de colocar piezas de albañilería como ladrillos, cerámicos, bloques, siguiendo una secuencia determinada en las sucesivas hiladas de los muros. **5.** Aparentemente, término de uso frecuente en publicaciones técnicas en general (cf. aparejo en Mur.; amarre).

arriostramiento. m. *Alb.* **1.** Cf. arriostrar. **2. C.C.:** Por otra parte, el arriostramiento lateral de los pies derechos o puntales metálicos favorece la estabilidad de los encofrados (PACHECO 2001, p. 140). **3.** Acción y efecto de

brindar estabilidad a una estructura o armazón mediante riostras colocadas a modo de escuadra (cf. arriostramiento en Cim., Mur. y Te.).

arriostrar. tr. Pe. *Alb.* **1.** Tomado de occitano *riosta*, derivado de *riostar* ‘apuntalar con riostras’ y este de re-ostar, derivado de *ostar*, lat. *ōbstare*, ‘oponerse’. ... Nombre que dan los carpinteros a una pieza de madera colocada oblicuamente para mantener un tirante, pie derecho, viga, etc. (COROMINAS 1967). **2. arriostrar, riostrar.** tr. *Arq.* Poner riostras (DRAE). **3.C.C.:** Dar estabilidad a una estructura mediante refuerzos transversales o diagonales en forma de escuadra (AA-27/06/2014. 1:06 h., ver figura 52). **4.** Acción de brindar estabilidad a una estructura o armazón mediante riostras colocadas a modo de escuadra (cf. arriostrar en Cim., Mur. y Te.; riostra).

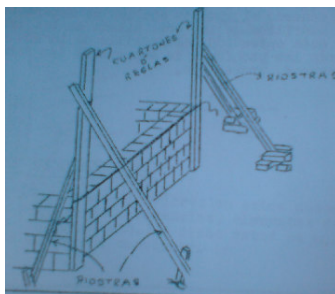


Figura 52. Empleo de riostras (SENCICO 1982)

asentar. tr. *Alb.* **1.** De *sentar*, S. XIV, raro hasta el S. XVI. Lo único antiguo es el transitivo *asentar*, h. 1140, que procede del latín vg. **adsedēntare*, derivado del latín *sēdēre* ‘estar sentado’ (participio activo *sedens*, *-entis*) (COROMINAS 1967). **2.** De *sentar*. Del lat. **sedentāre*, de *sedens*, *-entis*. tr. Poner o colocar algo de modo que permanezca firme (DRAE). **3.C.C.:** **1.** Colocar

piezas, ladrillo, loseta, laja, etc. sobre una base de mortero presionando de arriba abajo (SENCICO 1994). **II. Asentar ladrillo pastelero.** Coloc. *Al/b.* Consiste en colocar ladrillos pasteleros en forma horizontal en pisos y coberturas usando barro o mortero (SENCICO 1986). **III. Asentar ladrillos.** Coloc. *Al/b.* Asiente los ladrillos presionando hacia abajo hasta enrasar el filo superior con el cordel (SENCICO 1982). **IV. Asentar ladrillo** Coloc. *Al/b.* Operación que tiene por finalidad colocar los ladrillos en la posición en que ocuparán definitivamente, unidos a otros con mortero, formando hiladas, manteniendo las juntas alteradas y uniformes. Se realiza en la construcción de muros (ATUSPARIA 2000). **V. Asentar losetas.** Coloc. *Al/b.* Es una operación que consiste en revestir el piso con losetas usando mortero (SENCICO 1986, ver figuras 53.1 y 53.2). **4.** ‘De ahí viene tu proceso de *asentar (sentar)* ladrillo, terminas de *asentar (sentar)* ladrillo viene...’ (sic) (La precisión es nuestra). **5.** Acción de colocar piezas como ladrillos o cerámicos con mortero o pegamento de manera que permanezcan firmes en una posición determinada (cf. *asentar* en Mur. y Rev.; *colocar*, *sentar*).

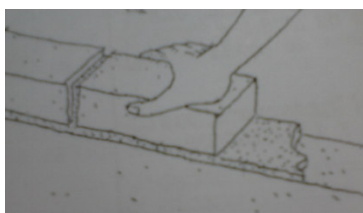


Figura 53.1. Trabajador asentando ladrillo (SENCICO 1986)



Figura 53.2. Trabajador asentando ladrillo pastelero (SENCICO 1986)

asentado. m. *Alb.* **1.** De *sentar* (COROMINAS 1967). **2.** (Del part. de *asentar*). adj. Estable, permanente (DRAE). **3.C.C.:** Retire el cordel una vez terminado el asentado y fragüe las juntas verticales (SENCICO 1982). **4.** Acción y efecto de colocar diversos tipos de piezas en su posición final ejerciendo cierta presión sobre los mismos (cf. asentado en Mur. y Rev.).

aserruchar. tr. *Alb.* **1.** Variante de serruchar. **2.** Acción de cortar una pieza de madera empleando un serrucho. **3.** Posible geosinónimo de serruchar (cf. aserruchar en Exc., Cim, Mur., Te. y Rev.; serruchar).

bolear. tr. Inf. *Alb.* **1.** De *bola*. De oc. ant. *bola* íd, y éste del lat. *bŭlla* ‘burbuja’, ‘bola’ (COROMINAS 1967). **2.C.C.:** ~ **aristas** Coloc. Alb. Operación que tiene por finalidad dar el acabado a las aristas de las esquinas tarrajeadas (ATUSPARIA 2000, ver figura 54).

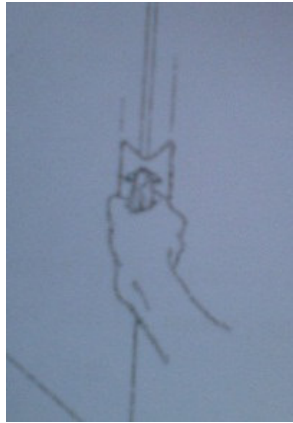


Figura 54. Trabajador boleando una arista (SENCICO 1991)

- 3.** Acción de dar el acabado final a las aristas de las esquinas tarrajeadas, ejerciendo cierta presión sobre estas para obtener una superficie obtusa en el caso de los ángulos salientes, o una superficie angular si se tratara de un ángulo entrante, para lo cual se puede emplear un boleador metálico o un frotacho largo.
- 4.** Posible variante informal de perfilar (cf. bolear en Mur.; doblar, perfilar).

colocar. tr. *Alb.* **1.** Del lat. *collocare*. (COROMINAS 1967). **2.** tr. Poner a alguien o algo en su debido lugar. (DRAE). **3.C.C.: I. Colocar puntos de nivel.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en colocar puntos de referencia (pedazos de mayólica, ladrillo, mortero) a fin de dar horizontalidad a una superficie para su acabado (SENCICO 1986). **II. Colocar reglas de aplome.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en poner reglas en posición vertical para facilitar el aplomado de los muros (SENCICO 1986). **III. Colocar reglas guías.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en fijar o colocar reglas guías para facilitar el tarrajeo de derrames, los enchapes con mayólica o para vaciar veredas (SENCICO 1986). **IV. Colocar cerámicos.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en pegar cerámicos en muros y

pisos empleando mortero, pasta de cemento o pegamento especial (SENCICO 1986, ver figuras: 55.1-55.5). **5.** Acción de ubicar, fijar, asentar o pegar una pieza en una posición determinada. E.g.: ~ reglas guías, ~ cerámicos, etc. (cf. colocar en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; asentar).

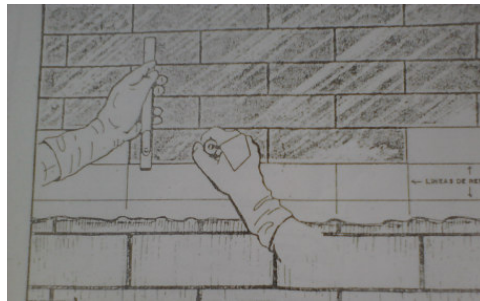


Figura 55.1. Colocar cerámicos

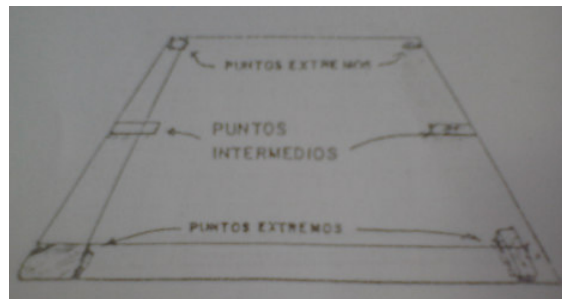


Figura 55.2. Colocar puntos de nivel

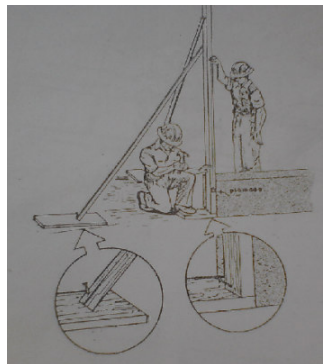


Figura 55.3. Colocar reglas de aplome (SENCICO 1986)

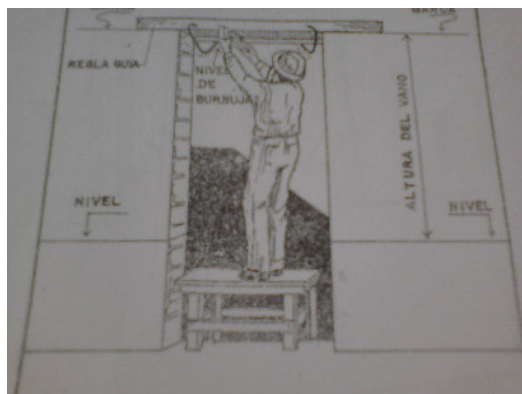


Figura 55.4. Colocar regla guía (SENCICO 1986)

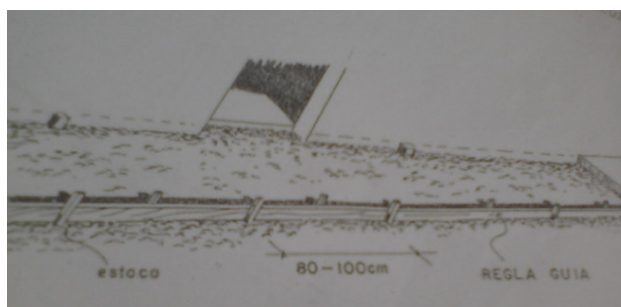


Figura 55.5. Colocar reglas guías en vereda (SENCICO 1986)

correr. tr. *Alb.* **1.** Med. S X. del lat. *cŭrrĕre* (COROMINAS, 1967). ... Quizá sea en realidad un homónimo de *corrĭgĕre* 'rectificar la posición o posición de algo', 'enderezar'.... (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *currĕre*) **I.** intr. Ir, pasar, extenderse de una parte a otra. El camino, la cordillera corre de norte a sur. **II.** tr. Hacer que una cosa pase o se deslice de un lado a otro, cambiarla de sitio (DRAE). **3.C.C.:** ~ **nivel.** Coloc. *Alb.* Trasladar una medida de altura a otro punto empleando nivel de manguera (SENCICO 1994). **4.** Acción de trasladar una misma medida de altura a otro punto distante para que sirva como referencia en tareas posteriores con ayuda del nivel de manguera (cf. correr en Exc., Cim.,

Mur., Te. y Rev.).

corrido. m. *Alb.* **1.** (Del part. de *correr*). adj. Dicho de una parte de un edificio: Continua, seguida (DRAE). **2.C.C.:** **I. ~ de nivel con manguera.** Coloc. *Alb.* (CARHUAZ 1982). **II. ~ de la regla.** Coloc. *Alb.* Realizar el *corrido de la regla* sobre el concreto, cortándola en forma horizontal (QUISPE 1984, ver figura 56). **3. I.** Acción y efecto de emplear la manguera de nivel. **II.** Acción y efecto de deslizar una regla sobre una superficie con el fin de nivelarla. E.g. ~ de nivel con manguera, ~ de la regla (cf. *corrido* en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; *reglear*).

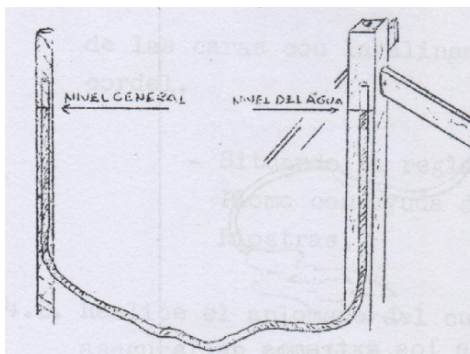


Figura 56. Corrido de nivel con manguera (CARHUAZ 1982)

cuadrar. tr. Inf. *Alb.* **1.** De *cuadro*, del lat. *quadrum* 'un cuadrado': 'cuadrado o rectángulo (aplicado especialmente a las obras de arte, pintadas, a proporciones de tierra labrada, etc.)' (COROMINAS 1967). Dio origen a *cuadrar* del lat. *quadrare* 'escuadrar, hacer cuadrado, de donde 'acomodarse, estar perfectamente adaptado (a algo)' (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *quadrāre*). tr. Dar a algo forma de cuadro, y más propiamente de cuadrado (DRAE). **3.C.C.:**

(La barreta) para cuadrar zanja junto con palana derecha (TERRONES 1984).

4.C1. I. (Sobre uso del cincel) "...para cuadrar, dar la forma al terreno". **II.**

(Sobre el proceso de construcción) "Primero, cuadrar tu terreno, marcar *el área* (sic) para hacer zanja. Cuadrar tus zapatas". (La precisión es nuestra). **5.**

Acción de proporcionarle al terreno una forma determinada a fin de prepararlo para una tarea posterior (cf. cuadrar en Exc. y Cim.).

curado. m. *Alb.* **1.** Del lat. *cūra* 'cuidado, solicitud'. Dio origen a curar, S. XIV (curiar, h. 1140) lat. *cūrāre*, 'cuidar'; curadillo 'bacalao seco' 1605 (COROMINAS 1967). **2.** (Del part. de *curar*). adj. Endurecido, seco, fortalecido o curtido (DRAE). **3.C.C.: I.** Evitar la pérdida de agua del concreto vaciado para asegurar su resistencia, generalmente se logra manteniendo húmedo por un período determinado de tiempo (SENCICO 1986). **II.** Tratamiento del hormigón para que se fragüe y endurezca en las mejores condiciones (ZURITA 1959). **III.** ~ **del concreto.** Coloc. *Alb.* Consiste en mantener las superficies mediante el rociado con agua en forma continua evitando periodos de sellado. El plazo mínimo del curado es de siete días según la temperatura del ambiente (SENCICO 1982). **IV.** Colocado el concreto, es imprescindible mantenerlo en condiciones apropiadas de humedad y temperatura que permitan obtener la resistencia precisa y, además, reducir el riesgo de fisuración por contracción. Al conjunto de acciones y precauciones que contribuyen en el propósito indicado se le designa "*curado del concreto*" (PACHECO 2001, p. 184). **V.** ~ **del sobrecimiento.** Coloc. *Alb.* Se efectúa después del fraguado inicial del vaceado (sic) con constantes baños de

agua, durante tres días como mínimo (SENCICO 1982). **5.** Acción y efecto de mantener húmedo el concreto vaciado y a una temperatura adecuada por un período de aproximadamente 7 días, con el objeto asegurar su resistencia y reducir el riesgo de fisuración por contracción (cf. curado en Cim. y Te.).

chuceado. m. *Alb.* **1.** Part. de chuzar. **2.C.C.:** El chuceado y golpeado del encofrado se hará (sic) suavemente a fin de no mover el encofrado (SENCICO 1982). **3.** Acción y efecto de emplear el chuso para compactar la mezcla de un encofrado (cf. chuceado en Cim., Mur. y Te.).

chusear. tr. Variante gráfica de chuzar (cf. chusear en Cim., Mur. y Te.; chuzar, chuzear).

chuzar. Encontrado también como **chusear**, **chuzear.** tr. *Alb.* **1.** De chuzo, probablemente (COROMINAS 1967). **2.** tr. *Bol., Col. y Nic.* Punzar, pinchar, herir (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Acción de introducir repetidas veces una varilla de fierro de construcción en el concreto fresco con movimientos verticales, para eliminar el aire atrapado en la mezcla. Equivale a la acción de la vibradora (AA). **II.** Verter el concreto para lograr su compactación, empleando el chuso (SENCICO 1994). **III.** Vibrar el concreto para lograr su compactación (SENCICO 1986). **4.** Acción de introducir repetidamente el chuso mediante movimientos verticales con el objeto de evitar la formación de cangrejeras, es decir, el aire atrapado en la mezcla (cf. chuzar en Cim., Mur. y Te.; chusear, chuzear, chuso, vibradora).

chuzear. tr. Variante gráfica de chuzar (cf. chusear, chuzar).

desencofrado. m. *Alb.* **1.** (Del part. de *desencofrar*). m. Acción y efecto de desencofrar (DRAE). **2.C.C.:** Las labores de *desencofrado* podrán efectuarse a los dos días de llenado el sobrecimiento *sin embargo* (sic) para asegurar un adecuado comportamiento del concreto, *estos* deben permanecer hasta que el concreto adquiera *resistencia suficiente* (sic) para *portar* (sic) con seguridad las cargas y resistir daños mecánicos tales como *quiñaduras* y *desportillamientos* (sic) (SENCICO 1982). **3.** Acción y efecto de retirar el encofrado (cf. desencofrado en Cim., Mur. y Te.).

desencofrar. tr. *Alb.* **1.** tr. Quitar el encofrado. (DRAE). **2.C.C.:** Quitar el encofrado (ZURITA 1959). **3.** Acción de retirar todos los elementos que conforman el encofrado, luego del curado (cf. desencofrar en Cim., Mur. y Te.).

doblar. tr. Inf. *Alb.* **1. I.** De *Dos*, del lat. *dŭōs*, acusativo de *duo* ‘dos’. Doble, del latín *dŭplus* íd., de donde también duplo; dobla, med. S. XIII, y su aumentativo doblón, 1555. Doblez ‘duplicidad, 1495, pliegue, 1490 (sentido en el que fue antes femenino). Doblete, 1406. Doblar, h. 1140, lat. tardío *duplicare* (COROMINAS 1967). **II.** Del lat. *dŭplicare* ‘doblar, hacer doble’, que ya en Virgilio significaba ‘curvar’... (COROMINAS 1974). **2. I.** tr. Aplicar una sobre otra dos partes de algo flexible. **II.** tr. Volver una cosa sobre otra. U. t. c. intr. y c. prnl. **III.** tr. Torcer algo encorvándolo. U. t. c. prnl. (DRAE). **3.C.C.:** **I. doblar aristas.** Coloc. *Alb.* Es la operación que consiste en dar acabado a las aristas de un elemento revestido utilizando el frotacho largo o un boleador metálico (SENCICO

1986). **4.** Acción de dar acabado a los encuentros de los elementos revestidos, empleando un frotacho largo o un boleador metálico. E.g. ~ aristas. **5.** Posible variante informal de perfilar (cf. doblar en Mur.; perfilar, bolear, boleador metálico).

emparejar. tr. *Alb.* **1.** Del lat. *par, paris* 'igual', 'semejante', 'por conjunto de dos personas o cosas'. Dio origen a parear, pareado. paridad, paritario. Derivado culto del lat. *paritas* 'paridad'. Aparear. Parejo, propte. 'igual en toda su extensión; pareja, parejero; emparejar (COROMINAS, 1967). **2.** tr. **I.** Poner algo a nivel con otra cosa. **II.** tr. *Agr.* Igualar la tierra, nivelarla (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Operación que consiste en emparejar una superficie de concreto o mortero pasando una regla apoyada en cintas o reglas guías (SENCICO 1986) **II.** **emparejar con paleta.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en dar acabado uniforme a una superficie cualquiera revestida con mortero. Se realiza en revestimientos de techos, muros y pisos (SENCICO 1986, ver figuras 57.1 y 5.2). **4.** Acción de nivelar una superficie cualquiera revestida con mortero o concreto (cf. emparejar en Mur. y Te.).



Figura 57. Trabajador emparejando muro (SENCICO 5/1986)

emplantillado. m. *Alb.* **1.** De *emplantillar*. **2.C.C.:** **I.** **emplantillado de muros** Coloc. *Alb.* Es el procedimiento inicial en su construcción, el cual consiste en asentar la primera hilada de ladrillos sobre el trazo del muro en planta. Para ello se emplea primero ladrillos en seco a fin de que con juntas y ladrillos se obtenga el mejor número de cortes de ladrillos como también una buena traba en las intercepciones de los muros (SENCICO 1982). **II.** Es el proceso inicial de la construcción de muros, que consiste en asentar la primera hilada de ladrillos, retirando los ladrillos del replanteo. Se tienen que incluir las medidas de los vanos y el recubrimiento de tarrajeos posteriores (QUISPE 1984, ver figura 58). **3.** Acción y efecto de emplantillar (cf. emplantillado en Mur.).

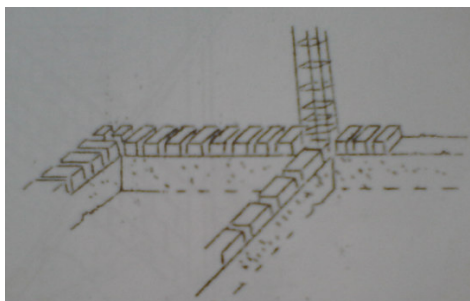


Figura 58. Emplantillado de muros (SENCICO 1982)

emplantillar. tr. *Alb.* **1. I.** De *planta* ‘parte inferior del pie’, ‘vegetal’, tomado por vía semiculta del lat. *planta* ‘parte inferior del pie’ y ‘plantón o estaca para plantar; cada uno de los pies de un vegetal’. ...Es posible que los dos sentidos de la voz latina constituyan en realidad dos vocablos distintos, aunque de todos modos pertenecientes a una misma raíz (quizá *planta* ‘estaca’ sea postverbal de *plantare* ‘plantar clavando con la planta del pie’) (COROMINAS

1974). **II.** Dio origen a plantilla; plantillar; plantillero, aplantillar, emplantillar (COROMINAS 1974). **2.** **I.** tr. And. Atrancar, atascar. **II.** tr. Chile. Macizar, rellenar con cascotes las zanjas de cimentación (DRAE). **3.** Acción de asentar la primera hilada de ladrillos, luego de su respectivo replanteo en seco. **4.** Se trataría de un posible neologismo (cf. emplantillar en Mur.).

enchapado. m. *Alb.* **1.** (Del part. de *enchapar*) m. Trabajo hecho con chapas, chapería (DRAE). **2.C.C.:** Cómo fraguar las juntas de cerámicos, mayólicas y porcelanatos. Si utilizó el pegamento Chemamayolic, asegúrese de que el enchapado seque por 48 horas (MAESTRO 8/2011). **3.** Conjunto de piezas asentadas de cerámicos (cf. enchapado en Rev.).

enchapar. tr. *Alb.* **1.** 'Lámina u hoja de metal, madera, etc., especialmente la usada para cubrir la superficie de algo', h. 1440, antiguamente 'cada uno de los pedazos de chapa encajados en la superficie (p. ej., en los arneses de un caballo... Que representa una base **klappa*, de procedencia desconocida (quizá onomatopeya del golpeteo de una losa oscilante). Dio origen a chapeado; chapar; enchapado (COROMINAS 1967). **2.** tr. chapar (cubrir con chapa) (DRAE). **3.C.C.:** Revestir una superficie colocando piezas, cerámicos, piedras y otros sobre una capa de mortero o pegamento (SENCICO 1986) **4.** Acción de revestir una superficie con cerámicos, piedras u otras piezas (cf. enchapar en Rev.; enchapado; enchape).

encintado. m. Alb. **1.** De *cinta*, del latín *cīncta*, participio pasivo femenino del verbo *cīngĕre* ‘ceñir’. Dio origen a encintar ‘adornar con cintas’; encintado (COROMINAS 1974). **2.** (Del part. de *encintar*). m. Acción y efecto de encintar. **encintar**¹. I. tr. Adornar, engalanar con cintas. II. tr. Poner en una habitación las cintas de un solado, o en una vía la hilera de piedras que marca la línea y el resalto de las aceras (DRAE). **3.C.C.: I. encintado de muro durante tarrajeo.** Coloc. Alb. La colocación de cintas o guías durante el tarrajeo se colocará cuando el paramento a revestir este a plomo es decir, el espesor del mortero sea mínimo o normal pues no necesitará el relleno o enfoscado de una primera capa. Estas cintas servirán para efectuar el regleado con una regla bien limpia para igualar la superficie y luego realizar el paleteado y frotachado propiamente dicho (sic) (SENCICO 1982). II. **Hacer cintas maestras** Coloc. Alb. Operación que consiste en rellenar con mortero o concreto espacios alineados entre dos puntos formándose ‘cintas’ que servirán de guía para efectuar el revestimiento de muros cielo rasos o la construcción de pisos (SENCICO 1986, ver figuras: 59.1-59.3). **4.** Acción y efecto de cubrir con mortero o concreto los espacios alineados entre dos puntos a modo de cintas las cuales servirán de guía para realizar el revestimiento de muros, cielos rasos o pisos. **5.** Se trataría de un neologismo (cf. encintado en Mur. y Te.).

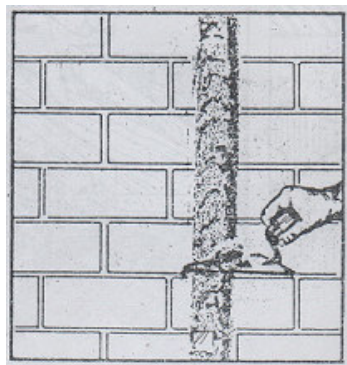


Figura 59.1. Encintado de muro

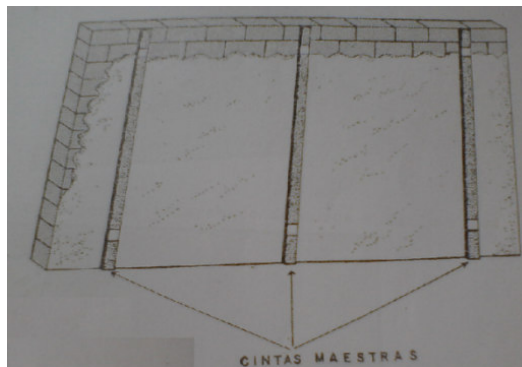


Figura 59.2. Uso de cintas maestras

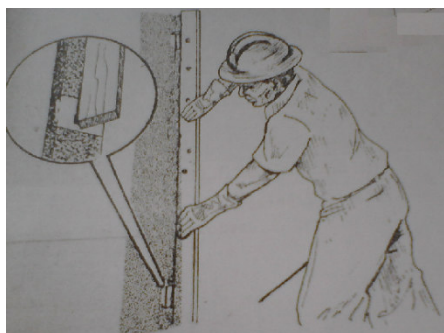


Figura 59.3. Trabajador usando la cinta maestra (SENCICO 1986)

encofrado. m. *Alb.* 1. (Del part. de *encofrar*). m. Molde formado con tableros o chapas de metal, en el que se vacía el hormigón hasta que fragua, y que se desmonta después (DRAE). **2.C.C.: I.** Molde de madera o de metal destinado a contener el hormigón hasta su endurecimiento o fraguado (ZURITA 1959). **II. Encofrado de sobrecimientos.** Coloc. *Alb.* En la construcción de sobrecimientos, éstos necesitan un encofrado con tablas para darle forma; los cuales se armarán con madera sin cepillar y de espesores de $\frac{1}{2}$ " es de 2"x3" cada 60x1.50 como máximo cuidando la verticalidad y nivelación del encofrado así como su construcción (SENCICO 1982, ver figura 60). **3.** Acción y efecto de armar un molde con madera sin cepillar de aproximadamente $\frac{1}{2}$ " de espesor y 2"x3" por cada 60 cm X 1.5m como máximo en la construcción de

sobrecimientos. Dichas medidas pueden variar debido a la naturaleza del terreno y y por el tipo de edificación. La verticalidad y nivelación de sus elementos debe verificarse constantemente (cf. encofrado en Cim., Mur. y Te.).

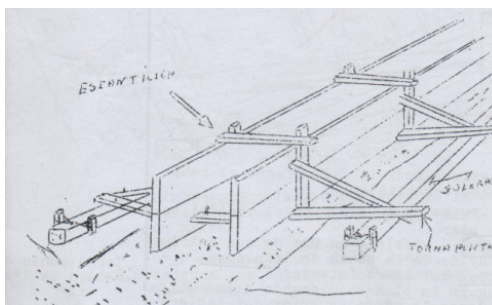


Figura 60. Encofrado preparado previo al vaciado (SENCICO 1982)

encofrar. tr. *Alb.* **1.** Del fr. *coffre* íd., y éste del lat. *cōphīnus* ‘cesta’, tomado su vez del gr. *kóphinos*. Dio origen a encofrar (COROMINAS 1967). **2.** (De *en-* y *cofre*). tr. Formar un encofrado (DRAE). **3.** Acción de armar un encofrado (cf. encofrar en Cim., Mur. y Te.).

enfoscado. m. *Alb.* **1.** (Del part. de *enfoscar*). **I.** m. *Constr.* Operación de enfoscar (ll guarnecer con mortero un muro). **II.** m. Capa de mortero con que está guarnecido un muro (DRAE). **2.C.C.:** **I.** Capa de mortero con que está guarnecido un muro (ZURITA 1959). **II.** Los enfoscados son revestimientos continuos realizados con mortero de cemento, en paredes y techos tanto en los interiores como en exteriores (CONSTRUMATICA 24/09/2015 10:52). **3.** Acción y efecto de revestir una superficie con mortero de cemento. **4.** Aparentemente, término poco empleado en Perú (cf. enfoscado en Mur. y Te.; enlucido, revoque, tarrajeo, revestimiento).

enfoscar. tr. *Alb.* **1.** De *hosco*, del lat. *fūscus* ‘pardo oscuro’, ‘oscuro’. (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *infuscāre*, oscurecer). tr. *Constr.* Guarnecer con mortero un muro (DRAE). **3.C.C.:** Tapar con mortero los agujeros que quedan en un muro recién construido. Guarnecer un muro con mortero (ZURITA 1959). **4.** Acción de revestir una superficie con mortero. **5.** Aparentemente, geosinónimo de tarrajear (cf. enfoscar en Mur. y Te.; pañetear, revocar, tarrajear, vestir).

enlucido. m. *Alb.* **1.** (*Del part. de enlucir*) m. Capa de yeso, estuco u otra mezcla, que se da a las paredes de una casa con objeto de obtener una superficie tersa (DRAE). **2.C.C.:** Revestimiento de una pared con mortero de cal, yeso o cemento (ZURITA 1959). **3.** Acción y efecto de enlucir. **4.** Se trataría de un tipo de revestimiento con la plancha de empastar, realizado después del tarrajeo (cf. enlucido en Mur. y Te.; pulido, tarrajeo, revestimiento).

enlucir. tr. *Alb.* **1.** De *lucir*, y éste de *luz*: f., del lat. *lūx*, *lūcis*. Lucir, [ast. llucise ‘lucirse’]; lucible; lucido; lucidor; lucidura; luciente [hermoso]; deslucir, deslucido, enlucir (a veces enluciado, según la Academia). (COROMINAS 1974). **2.** tr. Poner una capa de yeso o mezcla a las paredes, techos o fachadas de los edificios (DRAE). **3.** Acción de revestir una superficie cualquiera luego del tarrajeo, empleando yeso o mezcla y la plancha de empastar (cf. enlucir en Rev.; tarrajear, revestir, pulir).

escarchar. tr. *Alb.* **1.** ‘rocío de la noche congelado’. Origen incierto (COROMINAS 1967). **2.** tr. Salpicar una superficie de partículas de talco o de otra sustancia brillante que imite la escarcha (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Operación que consiste en hacer un revestimiento granulado, aplicando mortero salpicado valiéndose de una malla, plancha de batir o escoba. Generalmente se aplica en fachadas aunque también se hace en interiores (SENCICO 1986). **II.** Salpicar mortero sobre una superficie para dar acabado granuloso (ATUSPARIA 2000). **III.** Operación que tiene por finalidad hacer un revestimiento granulado, aplicando mortero a través de una malla proyectando directamente con la plancha de batir o salpicando con escoba. Se aplica en fachadas o interiores como acabado final (ATUSPARIA 2000, ver figura 61). **4.** Acción de proyectar mortero sobre una superficie empleando la plancha de batir y una malla, o salpicándola con una escoba, con el objeto de obtener un revestimiento granulado (cf. escarchar en Mur. y Te.).



Figura 61. Trabajador escarchando la pared (ATUSPARIA 2000)

excavación. f. *Alb.* **1.** De *excavar*. **2.** (Del lat. *excavatio*, -ōnis) f. Acción y efecto de excavar (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Movimiento de tierras para formar zanjas para cimientos, sótanos, etc. (ATUSPARIA 2000). **II. excavación de la**

zanja se realizará por capas de 20 a 30 cm. Teniendo como guía los trazos efectuados, observando en esta operación a cada lado un pequeño declive a talud para evitar desmoronamientos de tierra en caso de ser el terreno demasiado suelto. Esta excavación se realiza con lampa y pico. Una vez efectuada la *excavación* a la profundidad requerida se allana y nivela el fondo acondicionándolo para recibir el vaciado del concreto para formar el cimiento (SENCICO 1982, ver figura 62). **4.** Movimiento de tierras con ayuda de la lampa, el pico u otros, a fin de abrir una zanja, hoyo, pozo, galería, etc. (cf. excavación en Exc. y Cim.).

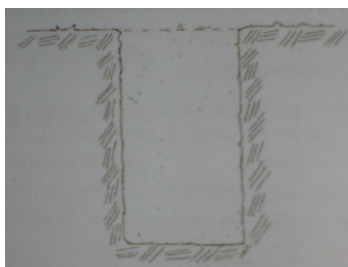


Figura 62. Excavación de zanja (SENCICO 1982)

excavar. tr. *Alb.* **1.** De *cavar*, princ. S. XIII. del lat. *cavare* ‘ahuecar’, ‘cavar’, derivado de *cavus* ‘hueco’. Dio origen a *excavar*, *excavación* ... (COROMINAS 1967). **2. I.** (Del lat. *excavāre*) tr. Quitar de una cosa sólida parte de su masa o grueso, haciendo hoyo o cavidad en ella. **II.** tr. Hacer en el terreno hoyos, zanjas, desmontes, pozos o galerías subterráneas (DRAE). **3.C.C.:** *Quitar* a una capa sólida *parte de su grueso* (sic). Hacer hoyos, zanjas, desmontes, galerías, etc. (ZURITA 1959). **4.** Acción de desplazar tierra formando hoyos, zanjas, pozos, galerías u otros (cf. *excavar* en Exc. y Cim.).

fraguado. m. *Alb.* **1.** *De fragua.* **2.** m. Acción y efecto de fraguar (|| endurecerse) (DRAE). **3.C.C.:** Endurecimiento de los aglomerantes como cales, cementos y yesos. Se inicia en el momento en que se ponen en contacto con el agua y termina cuando la pasta, mortero o concreto ha endurecido, sin que puedan ablandarse nuevamente (SENCICO 1986). **4.** Acción y efecto de fraguar (cf. fraguado en Mur., Te. y Rev.).

fraguar. tr. *Alb.* **1.** S. XIII (*fraucar*, h. 1090), lat. *fabricari* ‘modelar’, ‘manufacturar’, ‘fabricar’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *fabricāre*). intr. Dicho de la cal, del yeso o de otras masas: Trabar y endurecerse consistentemente en la obra fabricada con ellos (DRAE). **3.C.C.:** Comúnmente se llama a la acción de echar mortero o material especial entre las juntas de las piezas colocadas (SENCICO 1994). **4.** Acción de trabarse y tomar consistencia sólida de ciertas mezclas como la fragua, cal, yeso, mortero, etc., luego de su aplicación (cf. fraguar en Mur., Te. y Rev.).



Figura 63. Frotachado (SENCICO 5-1986)

frotachado. m. *Alb* **1.** *De frotachar.* **2.** m. En Bo: frotacheado (DRAE). **3.** m. Pe. En la construcción revoque de una pared con un frotacho, utilizando una

mezcla de arena fina con cemento (AALE 2010). **4.C.C.:** Extendido el material, con la paleta se aplan y se acaba mediante fuerte *frotachado* con un frotacho de madera mediano describiendo círculos en la superficie del revoque al mismo tiempo que se humedece ligeramente con una escobilla o una brocha al realizar esta operación. ... (SENCICO 1982). **II.** Acabado de un tarrajeo (SENCICO 1986). **III.** Debe realizarse para tapar huecos pequeños y aplanar montones que puedan quedar (QUISPE 1984, ver figura 63). **5.** Acción y efecto de frotachar. **6.** Aparentemente, geosinónimo de frotacheado (cf. frotachado en Rev.; pulido, planchado, tarrajeo).

frotachar. tr. Pe. Alb. **1.** *Frotar*, fin S. XIII (raro hasta S. XV). Del francés *frotter* íd. , S. XII, que parece resultante de un cruce del fr. ant. *freter* con *frôler* ‘rozar’ de origen onomatopéyico; en cuanto a *freter* (como el oc. y cat. *fretar*, que también se ha empleado en cast., alterado en *fletar*) quizá proceda del germ. *fretan* ‘descargar, rozar’ (como el ing. *fret* ‘rozar, desgastar, corroer’, alem. *fressen* ‘devorar’, sueco *fräta* ‘corroer’, gót. *frätan* ‘consumir, devorar’). Dio origen a frotación, frote (COROMINAS 1967). **2.** tr. Pe. En la construcción, enfoscar, igualar una pared con yeso o mortero antes de pintarla (AALE 2010). **3.C.C.:** Acción que consiste en dar el acabado a un tarrajeo o piso, usando el frotacho, después del emparejado con la paleta o la regla (SENCICO 1986). **4.** Acción de dar acabado a una superficie ya tarrajada con ayuda del frotacho cuadrado para eliminar cualquier tipo de imperfecciones previas al pintado (cf. frotachar en Rev.; pulir, revestir.).

limpiar. tr. *Alb.* **1.** De limpio, h. 1140. Del lat. *līmpidus* ‘claro, límpido’. Dio origen a limpieza, 1335 (COROMINAS 1967). **2. I.** (De limpio) tr. Quitar la suciedad o inmundicia de algo. U. t. c. prnl. **II.** tr. Hacer que un lugar quede libre de lo que es perjudicial en él (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Limpie el lugar de trabajo, las herramientas y equipos, librándolos de residuos de concreto y otros materiales (SENCICO 1984). **II.** Suelte los cordeles, retire los cuartones, desarme el andamio, *limpie* el lugar y las herramientas. Coloque los ladrillos en las rumas respectivas. De por terminado el ejercicio (SENCICO 1984). **4.** Acción de eliminar los residuos o suciedad, ya sea de las herramientas empleadas durante la jornada o del área de trabajo a fin de evitar accidentes o continuar con las labores del caso (cf. limpiar en Exc., Cim., Mur., Te., y Rev.; limpieza, seguridad).

limpieza. f. *Alb.* **1.** De *limpio*. Cf. limpiar. **2. I.** Cualidad de limpio. **II.** f. Acción y efecto de limpiar (DRAE). **3.C.C.:** **I. ~ del terreno** Antes de empezar con los trabajos de trazado y nivelación para la excavación de zanjas se realizará una limpieza total del área del terreno, eliminando piedras, basura, material orgánico y todo elemento extraño al terreno los cuales se depositarán fuera del área de la obra proyectada (SENCICO 1982). **II. ~ del terreno.** Realice la limpieza del terreno eliminando todo material extraño que pueda interferir en el replanteo de zanjas, colocando los materiales fuera de la obra. Se entiende por materiales extraños, los restos orgánicos, basura, restos de demolición y otros. Use carretillas para el transporte de dichos materiales (SENCICO 1982). **III. ~ del terreno.** Antes de iniciar un trabajo es una acción muy importante para evitar

accidentes (SENCICO 1982). **IV. ~ general** Realice la limpieza general del lugar, equipo, herramientas y demás útiles y de por finalizada la labor (SENCICO 1982, ver figura 64). **4.** Acción y efecto de limpiar al eliminar o retirar materiales extraños del terreno o los residuos de una herramienta u otro objeto. ~ del terreno (cf. limpiar en Exc., Cim., Mur., Te., y Rev.).

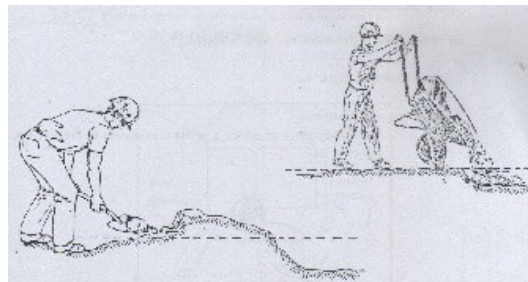


Figura 64. Limpieza del terreno (SENCICO 1986)

llenar. tr. *Alb.* **1.** De *lleno*, h. 1140. Del lat. *plēnus* íd.; por vía culta pleno, princ. S. XVII. Dio origen a llenar, 1535 (antes henchir) (COROMINAS 1967). **2.** (De *lleno*). tr. Ocupar por completo con algo un espacio vacío. U. t. c. prnl. (DRAE). **3.C.C.: Llenar paño con mortero.** Coloc. *Alb.* Operación que consiste en aplicar mortero sobre superficies, con la plancha de batir, en capas sucesivas hasta alcanzar el espesor de los puntos o cintas (SENCICO 1986, ver figura 61 arriba). **4.** Acción de cubrir un área específica con algún tipo de mezcla (cf. llenar en Cim., Mur. y Te.)

llenado. m. *Alb.* Inf. **1.** De *lleno*. Cf. llenar. **2.** De *lleno* (DRAE). **3. C.C.:** Moje el encofrado antes de iniciar el llenado (SENCICO 1982). **4.** Acción y efecto

de vaciar. **5.** Aparentemente se trataría de un término informal para referirse al vaciado (cf. llenado en Cim., Mur. y Te.; vaciado).

marcar. tr. *Alb.* **1.** 1488. De origen germánico; probte. del it. *marcare* ‘señalar una persona o cosa (esp. una mercancía) para que se distinga de otras’, y éste seguramente del longobardo **markan*, como el alem. ant. *mērken* ‘atender, anotar’, anglosajón *mearcian* ‘señalar con una marca, anotar’. Dio origen a marca ‘señal, etc. ,1570.... (COROMINAS 1967). **2.** **I.** tr. (Quizá del it. *marcare*, y este del longobardo **markan*; cf. a. al. ant. *merken*, notar, ingl. ant. *mearcian*, anotar) tr. Señalar con signos distintivos. Marcar personas, animales, árboles, monedas, prendas, productos. **II.** tr. Dividir espacios realmente, con hitos o señales de cualquier clase, o dividirlos mentalmente (DRAE). **3.C.C.:** (En trazado y replanteo de cimientos) Mida y marque sobre la *baliza* (sic), a partir del trazo de alineación marcado en la misma una longitud igual a la que corresponde desde ese punto al eje lateral (CARHUAZ 1982). **4.** Acción de indicar una medida mediante trazos (cf. marcar en Exc., Cim., Mur., Te., Rev.).

matar. tr. *Inf. Alb.* **1.** Voz típica de los tres romances hispánicos, que en la Edad Media significó también ‘herir’, y en los romances de Francia e Italia ‘abatir, dominar, afligir’; probablemente de un verbo lat. vug. **mattare*, derivado de *mattus* ‘estupido, embrutecido’ (COROMINAS 1974). Dio origen a rematar, propte, ‘acabar de matar’, 1490; terminar, 1220-50...; remate, med. S. XVI (COROMINAS 1974). **2.** (Etim. disc.). tr. Redondear o achaflanar aristas, esquinas, vértices, etc. (DRAE). **3.C1:** “Queda mejor empastado que *con* (sic) rodillo, ¿por qué? *Por*

ejemplo, no ha quedado bien con (por decirte no lo ha matado bien) (sic) la paleta, entonces el empastado borra toditito, todas las imperfecciones” (la precisión es nuestra). **4.** Acción de eliminar irregularidades en una superficie tarrajada. **5.** Posible uso informal (cf. matar en Mur. y Te.).

medir. tr. **1.** 1171. Del lat. *metiri* íd. Do origen a medida, 1220-50 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *metiri*). intr. Tener determinada dimensión, ser de determinada altura, longitud, superficie, volumen, etc. (DRAE). **3.C.C.:** **I.** El metro articulado se usa para *medir* y/o verificar longitudes, por lo general rectas (SENCICO 1991). **II.** Usos de la wincha metálica. Tiene los mismos usos del metro articulado, permitiendo además medir longitudes curvas y tomas medidas interiores (SENCICO 1991, ver figura 65). **4.** Acción de obtener las dimensiones de una superficie o cuerpo (cf. medir en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).



Figura 65. Medir con huincha (SENCICO 1991)

nivelar. tr. *Alb.* **1.** De *nivel*. **2.** (Del prov. nivel). **I.** m. En la construcción, igualar un terreno o superficie. **II.** tr. Aplicar el nivel para reconocer si existe o falta la horizontalidad (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Comprobar la horizontalidad de un elemento por medio del nivel (SENCICO 1986). **II.** tr. Hallar la diferencia de altura entre dos

puntos (ZURITA 1959). **4. I.** Acción de igualar una superficie. **II.** Acción de emplear un nivel con el objeto de comprobar la horizontalidad o la diferencia de altura entre dos puntos (cf. nivelar en Exc. y Cim.).

pañetear. tr. Pe. *Alb.* **1.** *De *pañó*. **2.** Encontrado como **pañetar.** tr. *Col.* Enlucir, cubrir con pañete las paredes, techos, etc., de los edificios (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Operación que consiste en aplicar una capa de mortero en la superficie a revestir, para obtener una base rugosa que facilite mejor adherencia (sic) a los revestimientos (SENCICO 1986). **II.** Proyectar el mortero sobre una superficie hasta darle determinado grosor, preparándola para el tarrajeo (ATUSPARIA M1-3 2000, ver figura 66). **5.** Acción de aplicar la primera capa de mortero de un tarrajeo frotachado, proyectándolo con la plancha de batir a fin de preparar la superficie para el tarrajeo. **6.** Aparentemente, término empleado en el Perú (cf. pañetear en Mur. y Te.; revocar, enlucir).



Figura 66. Trabajador pañeteando un muro (SENCICO 1986)

pañeteo. m. Pe. *Alb.* **1.** *De *pañó*. **2.C.C.:** **I.** El *pañeteo* del mortero se debe realizar en forma uniforme (SENCICO 1984). **II.** Los revoques se ejecutan

generalmente en dos etapas: primero se aplica una capa delgada de mortero denominada forjado, tarrajeo primario o *pañeteo* (PACHECO 2001). **3.** Acción y efecto de pañetear. **4.** Aparentemente, término empleado en el Perú (cf. pañeteo en Mur. y Te.).

pañó. m. *Alb.* **1.** De *pañó*. Del lat. *pannus* ‘pedazo de paño’, ‘harapo’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *pannus*). m. Enlucido o capa de yeso, estuco, etc., que se da a las paredes (DRAE). **3.** Área en que se divide la superficie de trabajo para facilitar la ejecución de las tareas (SENCICO 1986). **4.** Cada una de las áreas en las que se divide la superficie de trabajo con el objeto de facilitar la ejecución de las obras proyectadas (cf. paño en Mur.).

perfilar. tr. *Alb.* **1.** De *perfil*, de oc. ant. *perfil* ‘dobladillo’, de donde ‘contorno de un objeto’, deriv. de perfilar ‘dobladillar’; perfilar (COROMINAS 1967). **2. I.** tr. Afinar, hacer con primor, rematar esmeradamente algo. **II.** tr. Afinar, hacer con primor, rematar esmeradamente algo (DRAE). **3.C.C.: I.** Dar acabado al tarrajeo en las aristas de columnas, vigas, derrames, etc. (SENCICO 1986). **II.** **perfilar aristas.** Coloc. *Alb.* Operación que tiene por finalidad dar el acabado a las aristas de las esquinas tarrajeadas (ATUSPARIA 2000). **4.** Acción de dar brindar el acabado a las aristas de las esquinas tarrajeadas (cf. perfilar en Mur.; bolear, doblar).

planchado. m. *Alb.* **1.** De plancha. **2. planchado, da** m. Acción y efecto de planchar (DRAE). **3.C.C: planchado del paño.** n.c. *Alb.* Se busca un

enlucido perfecto al pulir la superficie con la plancha de empastar o empastadora y pasta de cemento fluida (SENCICO 5/1986). **4.** Acción y efecto de utilizar la plancha de empastar sobre una superficie para pulirla (cf. planchado en Rev.; enlucido, frotachado, pulido, revestimiento).

plantar. tr. *Alb.* **1.** Semiculto, del lat. *plantare* íd. conservado en todos los romances; plantación; plantador ... (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *plantāre*). tr. Fijar verticalmente algo. *Plantar* una cruz. (DRAE). **3.C.C.:** "...Se cuadra bien con cordel y todo la columna como va a ir plantado y de ahí pun se asegura..... Primero, hay que *fijar (plantar)* columnas. Se *fijan (plantan)* las columnas, se amarran las columnas (sic) ..." (la precisión es nuestra; ver figura 67). **4.** Acción de fijar un elemento verticalmente (cf. plantar en Mur.).



Figura 67. Plantar columna (LFEM 2014)

preparar. tr. *Alb.* **1.** De parar, h. 950. Del lat. *parare* 'preparar', 'disponer', 'proporcionar'. (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *praeparāre*). tr. Hacer las operaciones necesarias para obtener un producto (DRAE). **3.C.C.:** **I.** **preparar barro** coloc. *Alb.* Consiste en preparar una masa, mezclando la tierra

con agua, para ser utilizado como material ligante, en el asentado de ladrillos pasteleros, adobes, revestimientos en muros y coberturas (SENCICO 1986). **II. preparar pasta** coloc. *Alb.* Consiste en mezclar un aglomerante (cemento, yeso, cal, porcelana) con agua para ser utilizado como ligante o para dar acabado a superficies (SENCICO 1986, ver figuras 68.1 y 68.2). **III. preparar escantillón** coloc. *Alb.* Es una operación que consiste en marcar sobre un listón de madera líneas que indican las medidas de los elementos a construirse y/o ubicación con referencia a nivel de obra (SENCICO 1986). **IV. preparar el concreto** coloc. *Alb.* (QUISPE 1984). **4.** Acción de llevar a cabo todas las acciones necesarias para obtener algún tipo de material, preparado o implemento de construcción (cf. preparar en Exc., Cim., Mur, Te. y Rev.).

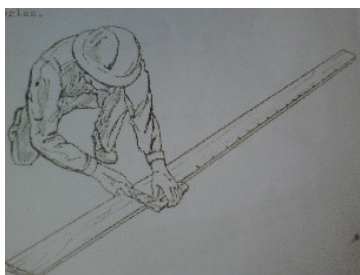


Figura 68.1. Trabajador preparando un escantillón (SENCICO 1986)



Figura 68.2. Trabajador preparando barro (SENCICO 1986)

pulido. m. *Alb.* **1.** Cf. pulir. **2.** (Del part. de *pulir*; lat. *polītus*). m. Acción y efecto de pulir (DRAE). **3.C.C.:** Tipo de acabado liso en revestimientos con

mortero y superficies de concreto (SENCICO 1986). **4.** Acción y efecto de pulir una superficie con concreto o mortero, otorgándole un acabado liso (cf. pulido en Rev.; enlucido, planchado, frotachado, tarrajeo) .

pulir. tr. Alb. **1.** De *pulir*. Antes *polir*. Del lat. *polire* ‘alisar’, *pulir*’ (COROMINAS 1967). **2. I.** (Del lat. *polire*) tr. Alisar o dar tersura y lustre a algo. **II.** tr. Componer, alisar o perfeccionar algo, dándole la última mano para su mayor primor y adorno (DRAE). **3.C.C.:** **I. pulir con plancha de empastar.** Coloc. Alb. Operación que consiste en dar acabado liso a una superficie revestida con mortero, usando una plancha de empastar. **II. pulir pisos.** Coloc. Alb. Espolvoree cemento sobre la superficie fresca y pase el frotacho sobre la superficie espolvoreada (SENCICO 5-1986). **4.** Acción de dar acabado liso a una superficie. ~ pisos, ~ un paño con plancha de empastar (cf. pulir en Mur. y Te. enlucir, revestir, frotachar, tarrapear).

quemar. intr. Alb. **1.** En port. *queimar*; a pesar del arag. y cat. *cremar* íd., hay obstáculos fonéticos que impiden derivarlo del lat. *crēmāre*; pero es probable que se trate de una modificación de este vocablo latino en **caimare* por influjo del bajo griego *χάιμα* ‘quemadura, calor ardiente’ de *χαίειν* empleado por los médicos griegos de Occidente hablando de cauterios (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *cremāre*). tr. Destruir por la acción de una corriente eléctrica o de una tensión de calor excesivo (DRAE). **3.C.C.:** Para que los ladrillos no absorban el agua de la mezcla es necesario mojar la superficie de los muros antes de la aplicación del

revoque; de no hacerse así, se corre el riesgo de que se *quemen* los paños. (PACHECO 2001). **4.** Acción de absorber el agua de la mezcla, al no haberse humedecido el paño previamente. **5.** Aparentemente neologismo de sentido (cf. quemar en Mur.).

reglear. tr. *Alb.* **1.** De *regla*. **2.** Encontrado como reglar. (Del lat. *regulāre*). tr. Tirar o hacer líneas o rayas derechas, valiéndose de una regla o por cualquier otro medio (DRAE). **3.C.C.:** Pasar la regla sobre paños de mortero o concreto fresco para nivelar o emparejar (SENCICO 1994). **4.** Acción de desplazar la regla sobre un paño de mortero o concreto fresco a fin de nivelar su superficie (cf. reglear en Mur. y Te.; regla).

regleado. m. *Alb.* **1.** De *reglear*. **2.C.C.:** **regleado del mortero** Se debe realizar según los puntos colocados, cortando y recogiendo los que sobren (QUISPE 1984, ver figura 69). **3.** Acción y efecto de reglear. ~ del mortero (cf. regleado en Mur. y Te.; reglear, regla).



Figura 69. Regleado del piso (SENCICO 1986)

replantear. tr. *Alb.* **1.** De *planta* ‘parte inferior del pie’. Tom. del lat. por vía semiculta. En el sentido de vegetal Planta es también ‘espacio que ocupa la base de un edificio’ comparable con la planta del pie respecto de una persona, de ahí luego diseño de un edificio’, 1600, y generalizando representación gráfica de cualquier lugar... de donde en castellano: plano. Dio origen a ‘plantear’, ‘trazar la planta o plan de algo’, ‘proponer un problema’; planteamiento, replantear (COROMINAS 1967). **2.** Tr. Trazar en el terreno o sobre el plano de cimientos la planta de una obra ya estudiada y proyectada (DRAE). **3.C.C.:** Trazar en el terreno la planta de una obra ya proyectada (ZURITA 1959). **4.** Acción de indicar mediante trazos el lugar que ocupará cada uno de los elementos constructivos proyectados sobre la superficie a trabajar (cf. replantear en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

replanteo. m. *Alb.* **1.** De *replantear*. **2.** m. Acción y efecto de replantear (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Una vez hecho el trazo, éste nos sirve de guía para excavar el terreno, ubicar el encofrado, plantar las columnas, levantar los muros, etc. Pero una vez culminado cada uno de estos trabajos, es muy importante volver a verificar el trazo inicial, así como los niveles. A esto se le denomina replanteo. El replanteo es de suma importancia. Se debe verificar los niveles y el trazo constantemente, esto nos garantizará que la construcción tenga los ejes perpendiculares, que los ambientes de la casa tengan las dimensiones que se especifican en los planos y que los niveles de los pisos sean los correctos (AA, 27/06/2014. 12:35 a.m.). **II. replanteo de cordeles.** m. Coloc. *Alb.* Para realizar

las excavaciones de las zanjas se efectuará como primera acción el replanteo del ancho del cimiento atando los cordeles en las balizas (sic) colocadas convenientemente. El atado de cordeles se hará en el puente o valla de las balizas (sic) sobre el punto marcado como eje de la alineación del muro, proyectando la línea del cordel sobre el terreno con la plomada, la cual se colocará en cada uno de los extremos. Teniendo definido los ejes sobre el terreno, se procede a la medición del ancho de la zanja de acuerdo al plano de cimentación y finalmente se marcará las caras de la zanja utilizando cordel, tiza, yeso, etc. (SENCICO 1982).

III. replanteo de muros. m. Coloc. *Alb.* Operación que consiste en marcar en los sobrecimientos o pisos, mediante trazos o cordeles, el lugar que ocupará un muro de acuerdo al plano (SENCICO 1986). **IV. replanteo de ladrillos.** m. Coloc. *Alb.*

Es la presentación de los ladrillos en seco, considerando su ubicación y separación con el criterio de tener el menor número de cortes de ladrillos y una buena traba en las intercepciones de los muros, los cartabones de los ladrillos se trasladarán hacia un lado del muro (ATUSPARIA 2000, ver figuras 70.1 y 70.2). **V.**

El replanteo del espacio, es una fase imprescindible previa a la colocación de baldosas cerámicas, ya sea por que disponemos de poca información dimensional del espacio o por que la información reflejada en los planos difiere bastante de la realidad (RUBÍ - 15/4/2015 - 9:00 A.M.). **4.** Acción y efecto de proyectar

mediante trazos, el lugar que ocuparán los diversos elementos en la obra, antes de su construcción. E.g. ~ replanteo de terreno, ~ de muros, ~ de zanjas, ~ de cimientos, ~ de cordeles y de ~ cerámicos (cf. replanteo en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; emplantillado).

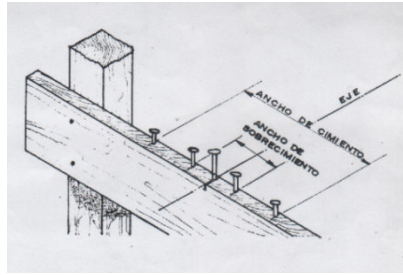


Figura 70.1. Replanteo de cimiento y sobrecimiento (CARHUAZ 1982)

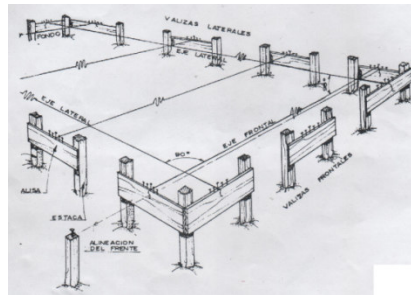


Figura 70.2. Trazado y replanteo de cimientos sobre el área total (CARHUAZ 1982)

revestimiento. m. *Alb.* **1.** Cf. *revestir*. **2.** m. **I.** Acción y efecto de revestir. **II.** Capa o cubierta con que se resguarda o adorna una superficie (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Recubrimiento de superficies tanto interiores como exteriores con morteros y piezas de diferente material, con objeto de consolidar la obra y dar acabado estético (SENCICO 1986). **II. revestimiento de derrames.** Coloc. *Alb.* Son revestimientos que se dan a las jambas de los vanos de puertas y ventanas utilizando mortero fino (ATUSPARIA M3-9. 2000). **III. clases de revestimientos.** De acuerdo a los materiales usados para realizar estos revestimientos podemos citar los siguientes: Empastados o tarrajeos a base de cemento portland; empastados de mortero a base de yeso; empastados de mortero a base de barro

o arcilla; revestimientos a base de productos fabricados de cemento o piedra natural como losetas, mármoles, etc.; revestimientos a base de productos prefabricados a base de arcilla como azulejos, material vítreo y similares; revestimientos a base de productos prefabricados livianos a base de hidrocarburos como losetas asfálticas y vinílicos; revestimientos a base de maderas y productos de madera como parqué, enchapes, etc. (sic) (SENCICO 1982). **4.** Acción y efecto de revestir (cf. revestimiento en Mur., Te. y Rev.; enlucido, frotachado, planchado, pulido, tarrajeo).

revestir. tr. *Alb.* **1.** De *vestir*. 1080. Del lat. *vēstīre* íd. deriv. vestido, 1050, lat. *vestītus*, -us, íd. Vestidura, h. 1140, vestimenta, 1220-50; vestimento, 1444. Vestuario, 1495. Devestir. Investir, 1608, lat. *investire* 'revestir'; investidura, princ. S. XVII. Revestir, 1220-50 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *revestīre*) tr. Cubrir con un revestimiento (DRAE). **3.C.C.: I.** Los revoques sólo se aplicarán después de seis semanas de asentado el muro de ladrillo, se rascará (sic), se limpiará y humedecerá muy bien previamente las superficies donde se vaya a revestir (SENCICO 1982). **II.** (Sobre el operario) Tarrajea o reviste con mortero superficies de muros, placas, cielo rasos, pisos, escaleras, vigas, columnas, tanques, cisternas, zócalos, derrames y otros (SENCICO 1994, p. 29). **4.** Acción de cubrir una superficie con mortero a fin de resguardarla, o darle algún acabado estético empleando diversos productos prefabricados (cf. revestir en Mur., Te. y Rev.; frotachar, pulir).

revocar. tr. *Alb.* **1.** De revoque. ‘enlucir paredes’, propte ‘revocarlas a su primer estado de brillantez), y éste derivado de ‘voz’. Del lat. *vōx*, *vōcīs*, ‘sonido producido por el aire expelido por los pulmones al hacer vibrar las cuerdas vocales’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *revocāre*). tr. Enlucir o pintar de nuevo por la parte que está al exterior las paredes de un edificio, y, por ext., enlucir cualquier paramento (DRAE). **3.** Enlucir (ZURITA 1959). **4.** Acción de revestir una superficie con mortero a fin de protegerla, impermeabilizarla y mejorar su aspecto. **5.** Aparentemente, revoque incluiría aspectos del tarrajeo y del revestimiento de superficies con mortero (cf. revocar en Mur. y Te.; tarrajear, vestir).

revoque. m. *Alb.* **1.** Cf. revocar. **2. I.** m. Acción y efecto de revocar. **II.** m. Capa o mezcla de cal y arena u otro material análogo con que se revoca (DRAE). **3. I.** Revestimiento con mortero de una superficie de ladrillo o concreto (SENCICO 1986). **II.** Tarrajeo rayado o primario. Aquel revoque constituido por una capa de mortero que presenta una superficie plana y rayada, lista para recibir una segunda capa de revoque de mortero, pasta o especial, también puede recibir un enchape (SENCICO 1986). **4.** Acción y efecto de revocar una superficie con mortero (cf. revocar en Mur. y Te. ; tarrajeo, vestidura).

riostrar. tr. Variante de arriostrar (cf. riostrar en Cim., Mur. y Te.; arriostrar).

sacar. tr. *Inf. Alb.* **1.** Voz exclusiva del castellano y el portugués, y ajena a las demás lenguas romances, salvo el fr. ant. y dial. *sachier* ‘arrebatar’, ‘tironear’,

S. XII. En la época primitiva sacar aparece sobretodo en textos legales, con el sentido de ‘obtener judicialmente, 947, y otras veces ‘desposeer’, ‘eximir’, S. XI. Luego es probable que venga del gótico *sakan* ‘pleitear’. De las citadas acepciones jurídicas se pasó a ‘proporcionarse’, y a ‘extraer, quitar’, ya corrientes en el S. XII. (COROMINAS 1967). **2. I.** tr. Aprender, averiguar, resolver algo por medio del estudio. *Sacar la cuenta*. II. tr. Conocer, descubrir, hallar por señales e indicios. *Sacar por el rastro* (DRAE). **3.C1:** “... Sacar punto nivel”. **4.** Acción de obtener una medida (cf. sacar en Ex., Cim., Mur., Te. y Rev.).

seguridad. f. *Alb.* **1.** Del latín *secūrus* ‘tranquilo, sin cuidado’, ‘sin peligro’. (Derivado privativo de *cura* ‘cuidado’). Dio origen a seguridad 1220-50 (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *securitas*, *-ātis*). f. Cualidad de seguro (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Métodos adecuados de utilización de herramientas. (MyM 1998). **II.** La seguridad es una precaución elemental en todo centro de trabajo, en la construcción resulta especialmente necesaria, ya que en la mayor parte de las tareas se presentan grandes riesgos, no solamente por el trabajo que cada uno pueda ejecutar sino también por la congestión y multiplicidad de tareas, personas, máquinas y vehículos... no basta con que uno se cuide de cometer errores peligrosos; también es necesario evitar ser dañado por el trabajo de los otros. (MyM 1998). **III.** Los principales elementos de seguridad en la obra están referidos a la vestimenta (MyM 1998). **IV.** La primera medida de seguridad en una obra es mantenerla permanentemente limpia, pues los desperdicios esparcidos por todas partes son los mayores causantes de accidentes (MyM 1998). **V.** Todas las

máquinas y mecanismos usados en la obra, así como las herramientas e instalaciones, deben ser reiterada y profundamente revisadas para evitar fallas. (MyM 1998, ver figura 71). **4.** Conjunto de acciones que conserva el área de trabajo libre de todo tipo de accidentes o riesgos. Estas acciones pueden referirse al uso adecuado y revisión de las herramientas, materiales, equipo y maquinaria dentro de la obra; al mantenimiento de la limpieza y orden de la misma y al uso de los elementos de protección personal apropiados durante toda la jornada (cf. seguridad en Ex., Cim., Mur., Te. y Rev.).

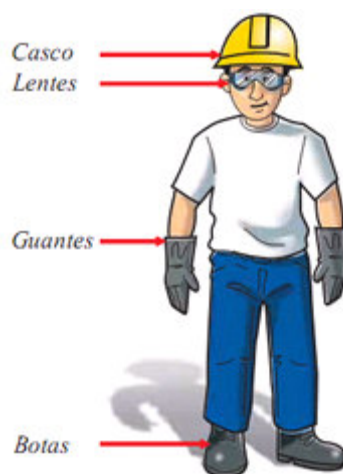


Figura 71. Elementos de protección personal (AA)

sentar. tr. Inf. *Alb.* Al parecer variación informal de asentar (cf. sentar en Mur. y Rev.; asentar).

serruchar. tr. Pe. *Alb.* **1.** De *sierra*. (COROMINAS 1967). **2.** Am. tr. cortar con serrucho (DRAE). **3.C.C.: aserruchar** Pe. Variante de serruchar, cortar con el serrucho (ALVAREZ 2009). **4.** Acción de cortar una pieza de madera

empleando un serrucho. **5.** Al parecer de uso frecuente en el Perú (cf. serruchar en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; aserruchar).

taladrar tr. *Alb.* **1.** De *taladro*. **2.** tr. Horadar algo con taladro u otro instrumento semejante (DRAE). **3.** Acción de perforar una superficie cualquiera con ayuda de un taladro (cf. taladrar en Mur. y Rev.).

tarrajear. tr. *Pe.. Alb.* **1.** tr. *Perú.* Enlucir con cemento (DRAE). **2.** Acción de revestir una superficie con mortero después del pañeteo (cf. tarrajear en Mur., Te. y Rev.; revocar, enfoscar, enlucir, vestir, revestir).

tarrajeo. m. *Alb.* **1.C.C.:** **I.** Revestimiento con mortero de una pared de ladrillo o concreto (SENCICO, 1994). **II.** Es el recubrimiento que se le da a los muros y diferentes estructuras mediante una capa de mortero, para vestir, recubrir, impermeabilizar y dar un aspecto estético y uniforme a los muros (SENCICO 1982). **III.** ~ **escarchado** coloc. *Alb.* Es un revestimiento cuya superficie es granular, se realiza con mortero grueso zarandeado, aplicado a pulso o con máquina, se suele aplicar en muros exteriores y en cielo rasos (ATUSPARIA M3-9 2000). **IV.** Existen diversos tipos de tarrajeo: ~ **rayado o primario.** Aquel revoque constituido por una capa de mortero que presenta una superficie plana y rayada, lista para recibir una segunda capa de revoque de mortero, pasta o especial, también puede recibir un enchape. ~ **frotachado.** Revoque constituido por una sola capa de mortero pero aplicada en dos etapas, la primera llamada "pañeteo", se proyecta simplemente el mortero sobre la superficie

del muro, ejecutando previamente las cintas encima de las cuales se corre una regla, luego cuando el pañeteo ha endurecido se aplica una segunda capa, para obtener una superficie plana y acabada. ~ **pulido**. Es el tarrajeo frotachado, al que se le aplica una capa de pasta de cemento con la finalidad de pulirlo. ~ **salpicado**. Aplicación del mortero, sobre las superficies a revocar, proyectándolo con fuerza mediante una brocha empapada con mezcla o algún otro procedimiento que deje una superficie rugosa en forma de granos salientes, se aplica con frecuencia sobre un tarrajeo previo que sirve de base al salpicado (SENCICO 5-1986). **2.** Acción y efecto de tarrajar una superficie. Tipos de tarrajeo de muros: ~ **rayado o primario**: capa de revestimiento de superficie rayada y plana, a la que se le puede aplicar una segunda capa de revoque o algún enchape. ~ **frotachado**: tipo de revoque previamente encintado y pañeteado, al que se le aplica una segunda capa para obtener una superficie acabada. ~ **pulido**: tarrajeo frotachado y finalmente, pulido con pasta de cemento. ~ **salpicado o escarchado**: superficie rugosa o granulada previamente revocada. **3.** El nombre de los diversos tipos de tarrajeo hacen alusión directa al procedimiento o al resultado obtenido en su ejecución (cf. tarrajar en Mur., Te. y Rev. ; enfoscar, revocar, pañeteo).

tortolear. tr. *Alb.* **1.** Probablemente de *tortol*. **2.** Acción de emplear el tortol. **3.** Posible neologismo. (cf. tortol en Cim., Mur., Te.; tortol).

trazado. m. *Alb.* **1.** De *trazar*. **2.** (Del part. de *trazar*). m. Acción y efecto de trazar (DRAE). **3.C.C.: trazado de excavación** Coloc. *Alb.* Ate cordeles entre clavos que se correspondan a la misma cara del cimient; prepare una cubeta de

lechada de cal; vierta un cordón de lechada de cal sobre el terreno siguiendo la alineación del cordel; repita hasta marcar al terreno la cimentación a excavar; retire los cordeles y recoja las herramientas utilizadas y de por finalizado el ejercicio (SENCICO 1982, ver figura 72). **4.** Conjunto de trazos con un propósito definido, e.g. ~ de la excavación.

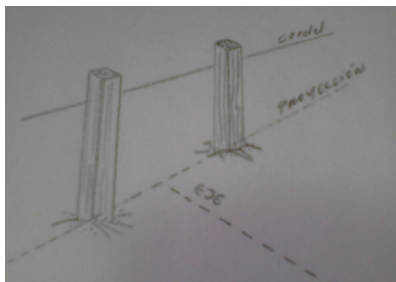


Figura 72. Trazado de ejes (CARHUAZ 1982)

trazar. tr. Alb. **1.** 1495. Del lat. vg. **tractiare* ‘tirar una línea’, voz común a todas las lenguas romances, salvo el rumano, derivado de *trahĕre* ‘tirar’ (participio *tractus*). Dio origen a traza, fin S. XVI, tracista. Trazado, 1855. Trazo, 1495 (COROMINAS 1967). **2.** **I.** (Del lat. **tractiāre*, de *tractus*). tr. Hacer trazos. **II.** Delinear o diseñar la traza que se ha de seguir en un edificio u otra obra (DRAE). **3.C.C.: trazar líneas de referencia** Coloc. Alb. Operación que consiste en trazar líneas horizontales y verticales que servirán de guía para efectuar enchapes con cerámicos (SENCICO 1986). **4.** Acción de marcar con líneas u otros un área de manera que éstas sirvan de referencia para alguna tarea posterior (cf. trazar en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

vaceado. (Cf. vaciado) m. Inf. Alb. Variante gráfica de vaciado.

vaciado. (Cf. vaceado). m. *Alb.* **1.** De *vaciar*. **2.** (Del part. de *vaciar*) m. Acción de vaciar en un molde un objeto de metal, yeso, etc. (DRAE). **3.C.C.:** **vaceado de zanjas** Coloc. *Alb.* Al efectuar el llenado de zanjas, no se echarán piedras grandes hasta no haber *vaceado (sic)* previamente una capa de concreto en el fondo. Se echará alternativamente una capa de concreto y uno de piedra, de tal manera que entre capa y capa exista una de concreto, teniendo en cuenta que las piedras queden envueltas por el concreto es decir, no deben estar en contacto unas con otras (cada 20 cm.) (SENCICO 1982). **5.** Acción y efecto de verter, echar, llenar. E.g. ~ de zanjas (cf. vaciado en Cim., Mur. y Te.)

vaciar. tr. *Alb.* **1.** De *vacío*, h. 1140. Del lat. vg. *vacīvus* íd., que sustituye el clásico *vacuus*. Dio origen a vaciedad. Vaciar, h. 1300 (COROMINAS 1967). **2** (De *vacío*). tr. **I.** Dejar vacío algo. *Vaciar una botella. Vaciar el bolsillo.* U. t. c. prnl. **II.** Sacar, verter o arrojar el contenido de una vasija u otra cosa. *Vaciar el agua en la calle.* U. t. c. prnl. (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Acción de consumir el concreto elaborado, depositándolo en la zanja, encofrado, etc. (ATUSPARIA M1-3, 2000). **II. vacear la zanja con concreto** Coloc. *Alb.* Una vez preparado el concreto, se transporta en una carretilla la zanja a llenarse, se moja la zanja y se aplica el concreto en espesor de 15 cm. (QUISPE 1984, ver figura 73). **III.** (Sobre el oficial) Apoya en el vaciado de concreto de diferentes elementos estructurales (techos, columnas, vigas, placas, cimientos, sobrecimientos, losas y otros) (SENCICO 1994, p. 24). **4.** Acción de recibir la mezcla preparada. ~ zanja con concreto. **5.**

También encontrado como vacear. Neologismo de sentido (cf. vaciar en Cim., Mur. y Te.).

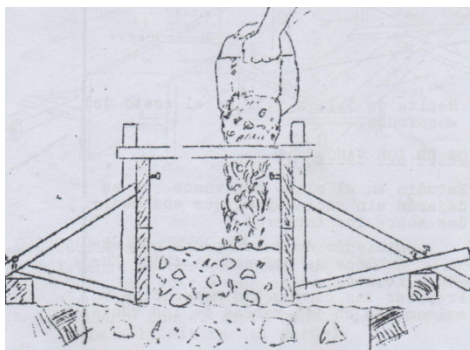


Figura 73. Vaciado del sobrecimiento (QUISPE 1984)

vestidura. f. *Alb.* **1.** Cf. *vestir*. **2.** (Del lat. *vestītus*). f. prenda o conjunto de prendas con que se cubre el cuerpo (DRAE). **3.C.C.:** Los revestimientos son los acabados o *vestiduras* que se le dan a los paramentos, exteriores o interiores, cielos rasos, columnas, etc., aplicadas en una o más capas, las cuales les dan un aspecto estético e impermeable, protegiéndolo contra la humedad y filtraciones exteriores (SENCICO 1982). **4.** Acción y efecto de cubrir una superficie con mortero con el fin de protegerla contra la humedad y filtraciones exteriores (cf. *vestidura* en Rev.; acabado, revestimiento).

vestir. tr. *Alb.* **1.** De *vestir*. 1080. Del lat. *vēstīre* íd. Dio origen a vestido, 1050, lat. *vestītus*, -us (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *vestīre*) tr. Guarnecer o cubrir algo para su defensa o adorno (DRAE). **3.C.C.:** Revoques o tarrajeo es el recubrimiento que se le da a los muros y diferentes estructuras mediante una capa de mortero para *vestir*, recubrir, impermeabilizar y dar un aspecto estético y

uniforme a los muros (SENCICO 1982). **4.** Acción de cubrir una superficie en bruto con mortero. ~ un muro (cf. vestir en Mur. y Te.; revestir).

3.3.3. IMPLEMENTOS AUXILIARES

acrow. [akro] m. neol. Alb. **1.C1:** ‘Son andamios tubulares o acrows’. Usados ‘para levantar *la posición del albañil* (sic) a la altura del ladrillo, a la fachada’ (La precisión es nuestra). **1.C2:** ‘Son andamios de fierro’. **2.C.C.:** Los andamios Acrow forman parte del equipo de construcción. Se trata de un andamio tubular telescópico hecho de acero que se emplea como apoyo temporal. El suizo William de Vigier inventó estos andamios. Llegó a Londres en 1935. En un principio, los constructores prefirieron los andamios de madera tradicionales, hechos para adecuarse a un tipo de trabajo específico. El cambio a favor de los andamios adaptables de Vigier ocurrió cuando un reducido grupo de constructores incluido Sir Robert McAlpine comenzó a utilizarlos. Para 1939, más de 40,000 andamios Acrow ya habían sido utilizados. La compañía de Vigier fue llamada “Grupo Acrow”, por su abogado, el señor A. Crowe. Vigier adoptó este nombre de la misma forma que Kodak lo hizo. Pues era un neologismo fácil de pronunciar y con la ventaja adicional de aparecer primero alfabéticamente (la traducción es mía) (WIKIPEDIA, ver figura 74). **3.** Tipo de andamio metálico, modular y provisional. Se emplea para realizar trabajos de altura como en la preparación de vigas y columnas o la construcción de muros. **4.** Palabra inventada (cf. acro en Mur., Te. y Rev.; andamio).



Figura 74. Acrow (OLX 13/09/2014-1:50h.)

andamio. m. Alb. **1.** De *andar*. 2a. mitad S. X. de una forma romance **amlare*, pronunciación descuidada del lat. *ambulare*. De donde vienen también el fr. *aller* y el ital. *andare*; dicha pronunciación vulgar pasó en otras partes a *annare*, documentado en inscripciones, de donde el oc. y el cat. *anar*, rum. dial. *îmnare*, rético *amnad*. Dio origen a andamio ant. ‘camino, especialmente el de detrás del parapeto en lo alto de una fortificación’ 997, tablado que se pone en sitios públicos para ver alguna fiesta’ h. 1295, mod. ‘armazón para trabajar en la construcción o reparación de edificios’ 1590 (COROMINAS 1967). **2.** (De *andar*¹ y el suf. -amio). m. Armazón de tablones o vigas puestos horizontalmente y sostenidos en pies derechos y puentes, o de otra manera, que sirve para colocarse encima de ella y trabajar en la construcción o reparación de edificios, pintar paredes o techos, subir o bajar estatuas u otras cosas, etc. (DRAE). **3.C.C.:** Los andamios son estructuras provisionales que se construyen de madera, metal o ambos materiales. Se componen de apoyos resistentes y plataforma de tablones o planchas de acero. Toda plataforma que esté a 2 metros de altura debe tener una barandilla de 90 centímetros y rodapiés que impida la caída de herramientas y materiales. Se prepara cuando el trabajo que se va a realizar está a mayor altura *del alcance* (sic) del trabajador. Existen diversos tipos, ~ de caballetes, ~

colgante, ~ metálico modular, ~ mechinal, ~ para revestir cielo raso, ~ de madera y ~ volado (SENCICO 1991, ver figuras: 75.1-75.7). **4.C1.:** ‘Para armar columna, para levantar ladrillo. Tiene varias formas, puede ser improvisado’. **4.C2.:** “Se coloca un tablón encima. Pueden ser de madera o fierro, para preparar columnas y vigas”. **5.** Estructura provisional de madera, metal o ambos materiales, provista de apoyos resistentes y plataforma de tablonos o planchas de acero, usada para realizar trabajos en altura como la construcción de muros y la preparación de vigas y columnas. Dicha estructura si mide dos metros o más, debe presentar una barandilla de 90 centímetros y rodapiés que eviten la caída de herramientas y materiales. Tipos: ~ de caballetes, ~ colgante, ~ metálico modular, llamado también acrow; ~ mechinal, ~ para revestir cielo raso, ~ de madera y ~ volado. Su construcción puede ser improvisada (cf. andamio en Te., Mur. y Rev.; acrow).

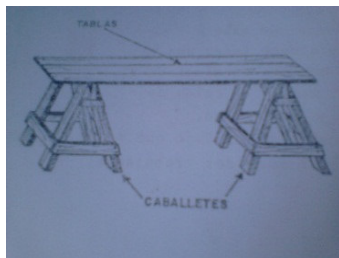


Fig. 75.1. Andamio de caballetes

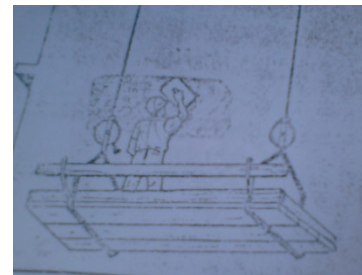


Fig. 75.2. Andamio colgante

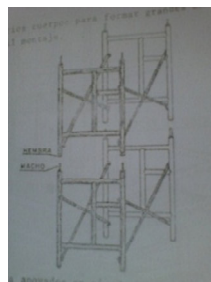


Fig. 75.3. Andamio metálico modular

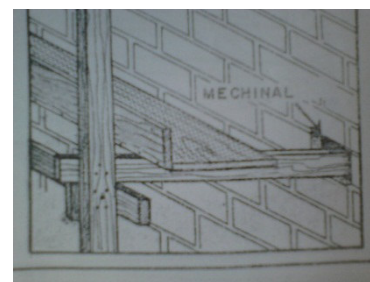


Fig. 75.4. Andamio mechinal



Fig. 75.5. Andamio para revestir cielo raso

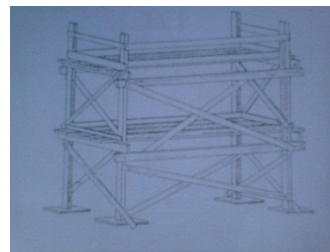


Fig. 75.6. Andamio de madera

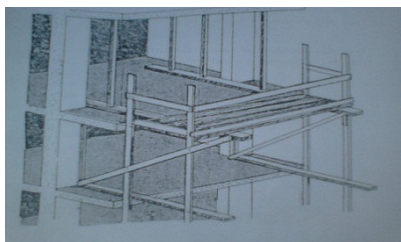


Fig. 75.7. Andamio volado (SENCICO 1991)

antiparras de seguridad. n.c. f. pl. *Alb.* **1.A. antiparras.** H. 950 de parar, del lat. *parare*, 'preparar, disponer', al cast. pasó como 'poner en tal estado o posición. Dio origen a antipara, 1335 o antiparras, 1535, procedente de antepara S. XIV. **1.B. seguridad.** Del latín *secūrus*, 'tranquilo, sin cuidado', 'sin peligro' (COROMINAS 1987). **2.A. antiparra.** (De antipara). **I.** f. pl. coloq. anteojos (ll gafas). **II.** f. pl. Arg. Gafas destinadas a proteger los ojos. Antiparras de buceo, de soldador, de minero. **2B. seguridad.** (Del lat. *securitas*, *-ātis*). f. Cualidad de seguro (DRAE). **3.** Elemento de seguridad, a modo de gafas de gran adherencia e impermeables a partículas y polvo debido a su forma anatómica y ajuste. Poseen una banda elástica para fijarlos a la cabeza, así como algún tipo de ventilación para evitar el empañamiento. También llamadas gafas protectoras. **4.** Aparentemente, nombre comercial más usado que gafas (ver figura 76; cf. antiparras en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; lentes de seguridad, gafas protectoras).



Figura 76. Diferentes tipos de antiparras de seguridad (SODIMAC 10/2014)

balde. m. *A/b.* **1.** Balde II. "Cubo para agua", 1587. Vocablo primitivamente marítimo, de origen incierto, muy arraigado en portugués donde coexiste con baldear "trasegar líquidos", "trasbordar mercancías o pasajeros", 1550 (COROMINAS 1967). **2.** (De or. inc.) m. **I.** En las embarcaciones especialmente, cubo que se emplea para sacar y transportar agua. **II.** m. Recipiente de forma y tamaño parecidos a los del cubo (DRAE). **3.C1.:** "Eso es para llenar techos, columna, para llenar sobrebase, todo. 20 litros nomás" (ver figura 77). **4.** Recipiente resistente de plástico de 20 litros de capacidad, empleado en el acarreo de materiales para el llenado de techos, columnas, sobrebases, etc. (cf. balde en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; lata concretera).



Figura 77. Balde (BING)

baliza. f. *A/b.* Variante gráfica de valiza (cf. baliza en Exc. y Cim.; valiza).

batea. f. *Alb.* **1.** Artesa, empleada especialmente para lavar arenas auríferas' 1521, 'bandeja' 1726, origen incierto, quizá del ár. *bâṭiya* 'gamella' (COROMINAS 1967). **2.** (Del ár. hisp. **baṭīḥa*, y este del ár. clás. *baṭīḥah* 'lugar llano'). **I.** f. dornajo (II especie de artesa). **II.** f. Recipiente de forma normalmente cúbica que se usa para el lavado de minerales (DRAE). **3.C.C.:** Es un depósito de madera que debido a su tamaño permite ser trasladado por una sola persona. También se confecciona bateas de metal, cortando un cilindro. Se fabrican de diversas dimensiones, entre las más usadas tenemos largo: entre 60 y 80 cm; ancho: entre 40 y 50 cm. altura; entre 15 y 30 cm. y las cilíndricas: tienen un diámetro de 60 cm y una altura de 15 a 30 cm. TIPOS: Existen los siguientes tipos: De madera: tiene la forma de una pirámide truncada; metálica: son cilíndricas. Usos: para preparar y trasladar pequeñas cantidades de morteros y pastas para la ejecución de diversas operaciones: pañetear, tarrajear, asentar ladrillos (SENCICO 2001, ver figura 78). **4.** Depósito de madera truncada o metal confeccionado con la base de un cilindro. De tamaño manejable de modo que una sola persona pueda trasladarlo. Las dimensiones más usadas presentan: entre 60 y 80 cm de largo; entre 40 y 50 cm de ancho y entre 15 y 30 cm de alto. Las ~ cilíndricas miden 60 cm de diámetro y de 15 a 30 cm de alto. Se emplea para preparar y trasladar pequeñas cantidades de morteros y pastas en la ejecución de diversas operaciones como pañetear, tarrajear y asentar ladrillos (cf. batea en Mur. y Rev.).

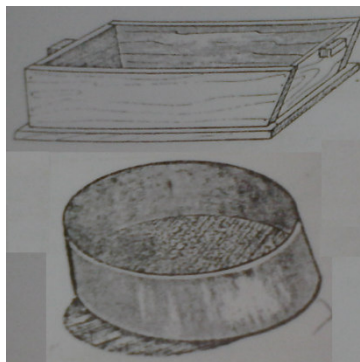


Figura 78. Batea (SENCICO 1991)

botas. f. pl. *Alb.* **1.** “Especie de calzado”, h. 1400; palabra común con los demás romances de Francia y de la Península Ibérica, de origen incierto (COROMINAS 1967) **2.** (Del fr. *botte*). f. Calzado, generalmente de cuero, que resguarda el pie y parte de la pierna (DRAE). **3.C.C.: I. ~ de jebe** para excavaciones donde hay mucha humedad (SENCICO 5/1986). **II. ~ de seguridad** reforzadas con punta de acero. Si hay que manipular objetos o piezas pesadas que pudieran caer sobre los pies (MyM 1998). **III. ~ de seguridad** deben ser de cuero con punta de acero. De esta forma, se protege los pies de lesiones que pueden ocurrir por pisar clavos y de la caída de objetos. Asimismo, las suelas antideslizantes evitan resbalones (AA, ver figura 79). **4.** Calzado de seguridad en obra. Debe emplearse durante toda la jornada de trabajo para proteger los pies de cualquier daño. **~ de jebe** adecuadas en excavaciones por la excesiva humedad en éstas. **~ de seguridad** fabricadas de cuero y reforzadas con una punta de acero. **5.** Tomado de la lengua común, pero con características distintivas (cf. botas en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).



Figura 79. Botas de jebe (SENCICO 1982)

brocha. f. Alb. **1.** 'Pincel', 1633. Del fr. dial. *brouche* 'cepillo, pincel' (en francés *brosse* íd.) palabra hermana del cast. *broza* (que es de origen desconocido) (COROMINAS 1967). **2.** (De or. inc.; cf. fr. dialect. *brouche*, it. *brusca*). f. Escobilla de cerda atada al extremo de un mango, que sirve especialmente para pintar (DRAE). **3.C.C.:** Equipo constituido por un manojo de fibras, unidos en un extremo a un mango de madera por una lámina de metal. Partes: Fibras, pueden ser de cerda animal o fibra sintética. Mango: de madera. Plancha metálica: Seguro entre el mango y la fibra unidos por clavos. Tipos: Se clasifican por el material de sus fibras. Así tenemos: brochas de fibras de cerda animal y brochas de fibras de cerda sintética. Dimensiones: Se identifican por su ancho expresado en pulgadas entre ellos tenemos: Brocha de ½", ¾", 1", 2", 4", 6". Usos: Para remover polvo y otros de las juntas de cerámica o ladrillos, humedecer superficies, aplicar pintura, látex o sintético, lavar utensilios y para remover suciedad de superficies inaccesibles (SENCICO 1986, ver figura 80). **4.** Escobilla compuesta de un manojo de fibras unidas en un extremo a un mango de madera

mediante una lámina de metal. Consta de las siguientes partes: las fibras, un mango de madera y una plancha metálica que constituye el seguro entre el mango y la fibra. Se clasifican por el material de sus fibras: ~ de fibras de cerda animal y ~ de fibras de cerda sintética. Se identifican por su ancho expresado en pulgadas: ~ de ½", ¾", 1", 2", 4", 6". Empleada para remover polvo y otros materiales de las juntas de los cerámicos o ladrillos, humedecer superficies, aplicar pintura y esmalte sintético, lavar herramientas y para remover suciedad de superficies inaccesibles. **5.** En el campo de la albañilería presenta usos más variados que el tradicional de pintado (cf. brocha en Mur. y Rev.).



Figura 80. Brochas (LFEM 2014)

bugi. [bugi] También encontrado como **buguie, buggie, boogui, buggi, buggy.** m. Neol. *Alb.* **1.** De origen desconocido. (Ingeniería automotriz) vehículo automotriz pequeño diseñado para un propósito específico: golf buggy (carrito de golf) (La traducción es mía) (FREE 8/10/2014; 9:57). **2.** Es mucho más rápido emplear un vehículo buggy de poder para el llenado de piso que emplear una carretilla. En lo que concierne al peso, una carretilla típicamente contiene hasta 500 lbs de concreto y un buggy hasta 3200 lbs de concreto. Existen diversos tipos de buggy: a. Para caminar. Es conveniente para trabajos

pequeños y distancias cortas. b. Para montar. Este tipo tiene una plataforma para sentarse. Ideal en trabajos que sean más grandes y mayor distancia. c. Para sentarse. Este tipo de buggy de poder tiene un asiento y un timón. También ideal en trabajos de mayor envergadura y mayores distancias. d. Buggy robótico. Este tipo opera a control remoto (CB 21/9/2014). (La traducción es mía). **3.C.C.: I.** Una carretilla al ras equivale a 2 pies cúbicos; una carretilla colmada, a 3 pies cúbicos (componentes del hormigón) (SENCICO 1980). **II.** Existen diferentes tipos y formas de carretilla y entre las más conocidas podemos citar a las carretillas de tolva plana de 2 p³ de capacidad y las de tolva alta o “buggis” de 4 p³ de capacidad materiales en obra de construcción (SENCICO 5/1982, ver figura 81). **4.** Vehículo de construcción para el transporte y medida de materiales. Tipo de carretilla de caja alta de 3 o más pies cúbicos. **5.** Aparentemente, las diferentes variantes gráficas encontradas, indicarían que este término aún no ha sido asimilado totalmente al sistema del castellano (cf. bugi en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; carretilla).



Figura 81. Bugi (a la izquierda) y carretilla plana (a la derecha) (AA)

casco. m. *Alb.* **1.** ‘Pedazo de vasija o de teja roto’, ‘cráneo’, ‘cabeza’, ‘pieza de armadura que cubre la cabeza’, derivado del lat. *cascar* ‘romper’,

‘quebrantar’ (COROMINAS 1974). **2.** (De cascar). **I.** m. Pieza de la armadura, que cubre y defiende la cabeza. **II.** Cobertura de metal o de otra materia, que se usa para proteger la cabeza de heridas, contusiones, etc. (DRAE). **3.C.C.:** **I.** Para protegerse del sol o de algunas piedras que podrían caerse del borde de la zanja y golpearle la cabeza (SENCICO 5-1986) **II.** De plástico y tiene como función proteger la cabeza, el rostro y el cuello de objetos que puedan caer. No debe perforarse, ya que se puede debilitar el material del que está hecho (AA, ver figura 82). **III.** Casco protector en todo momento y circunstancia dentro del trabajo (MyM 1998). **4.** Elemento de seguridad de uso obligatorio durante el trabajo en la obra. Consiste en una cobertura de plástico resistente con un armazón de metal que protege la cabeza, cuello y rostro (cf. casco en Exc., Cim., Mur, Te. y Rev.).



Figura 82. Cascos protectores para la cabeza (SENCICO 1986)

clavo. m. *Alb.* **1.** Clavo: h. 1140. Del lat. *clavus* íd. para el clavo de especias. Dio origen a clavar, del lat. tardío *clavare* (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *clavus*). m. Pieza metálica, larga y delgada, con cabeza y punta, que sirve para introducirla en alguna parte, o para asegurar una cosa a otra (DRAE). **3.C.C.:** Trozo de alambre acerado que tiene un extremo remachado formando una cabeza y el otro terminado en punta. Tipos: Existen de dimensiones variables,

los más utilizados en la construcción son de: 2, 2 1/2, 3, 3 1/2 y 4 pulgadas con cabeza plana, cónica o sin cabeza. Se les usa para ensamblar piezas, armar los diferentes elementos de un encofrado e indicar ejes y medidas de los diferentes elementos constructivos (SENCICO 1991, ver figura 83). **4.** Pieza metálica, larga y delgada con un extremo terminado en punta y el otro remachado. Presenta dimensiones diversas. Las más utilizadas en la construcción varían de 2 a 4", con cabeza plana o cónica, o sin cabeza. Se emplean en la construcción del encofrado y en la indicación de ejes y medidas de los diferentes elementos constructivos. **5.** Aparentemente, su semejanza con el clavo como especie, determinó que se le denominara así (cf. clavo en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).



Figura 83. Clavos de cemento (a la izquierda) y madera (a la derecha) (LFEM 2014)

carretilla. f. Obs. *Alb.* **1.** De *carro*, 1220-50. Del lat. *carrus* íd., de origen céltico.... Dio origen a carreta, 1200; carretada, h. 1300; carretilla (COROMINAS 1967) **2.** (Del dim. de *carreta*) f. Carro pequeño de mano, generalmente de una sola rueda, con un cajón para poner la carga y, en la parte posterior, dos varas para dirigirlo y dos pies en que descansa, utilizado en las obras para trasladar tierra, arena y otros materiales (DRAE). **3.C.C.: I.** Para el transporte de medida

en volumen para la dosificación del mortero y concreto (SENCICO 2001). **II.** Uno de los equipos de gran utilidad en la construcción y otras actividades donde sea necesario transportar o cargar distintos materiales. Este medio de transporte se caracteriza porque consta de una tolva de metal con dos mangos que les sirven para maniobrar y descansa sobre dos patas o soportes traseros y una llanta de goma o fierro. Existen diferentes tipos y formas de carretilla y entre las más conocidas podemos citar a las carretillas de tolva plana de 2 p³ de capacidad y las de tolva alta o 'buggis' de 4 p³ de capacidad (SENCICO 5-1982). **4.** Vehículo pequeño para el transporte y dosificación de materiales. Consta de una tolva o caja de metal de dos pies cúbicos de capacidad; dos mangos para maniobrar y descansa sobre dos soportes traseros y una llanta delantera de goma o fierro. Se emplea en el acarreo y dosificación de materiales. **5.** Aparentemente, se está dejando de lado este tipo de vehículo por el 'bugi', debido a la mayor capacidad de este último (cf. carretilla en Exc., Cim., Mur, Te. y Rev.; bugi).

cruceta f. *Alb.* **1.** De *cruz*. Descendiente semiculto del latín *crŭx*, *crŭcis* 'cruz', 'horca', 'picota', 'tormento', 'azote' (COROMINAS 1974). **2.** f. Cada una de las cruces o de las aspas que resultan de la intersección de dos series de líneas paralelas, especialmente en enrejados o en labores y adornos femeninos (DRAE). **3.C.C.: I.** La separación (juntas), entre las piezas se consigue mediante cordel de 3mm; aunque, la utilización de separadores de material plástico en forma de crucetas ofrece ventajas comprobables, especialmente en el control de espesores de las juntas, tanto horizontales como verticales. Se proveen diversos tipos de

acuerdo al tamaño de las piezas (PACHECO 2001, pp.119-200). **II.** Crucetas en diversos tamaños del No 1 al 6 dependiendo del cerámico a emplear. Son reutilizables, proporcionan perfecto alineado y acabado (Información obtenida del empaque, ver figura 84). **4.** Separadores reutilizables de plástico en forma de cruz, de tamaño variable según los cerámicos a utilizar. Se emplean en el control de espesores de las juntas tanto horizontales como verticales de los cerámicos, proporcionando perfecto alineado y acabado. **5.** Aparentemente, la forma determinó el nombre (cf. cruceta en Rev.).



Figura 84. Crucetas (LFEM 2014)

cuartón. m. *Alb.* **1.** De cuarto, 1074. Del lat. *quartus* íd. así como se emplea cuatro como expresión de un mínimo poco crecido, pero indeterminado (decir cuatro palabras, etc.), se ha empleado análogamente cuarto para una división en pocas partes, de ahí el empleo sustantivado de cuarto para cada uno de los aposentos en que se parte una casa, principios S. XVII. Cuartear, 505, 'dividir en pocas partes', 'rajar, agrietar' se explica del mismo modo. Dio origen a cuartón (COROMINAS 1967). **2.** (De *cuarto*). **I.** m. Madero que resulta de aserrar longitudinalmente en cruz una pieza enteriza. En Madrid suele tener 16 pies de largo, 9 dedos de tabla y 7 de canto. **II.** m. Madero cortado al hilo (DRAE).

3.C.C.: **I.** Los cuartones son piezas de madera por cantos y caras. ... Los cuartones sirven de guías en la construcción de muros dependiendo de la fijación de éstos en el lugar que se necesitan colocar en la obra. Los cuartones se fijan 1. Por medio de riostras: Este sistema de fijación es muy útil cuando el aplomo se realiza al aire libre, utilizándose por lo general en los muros que arranca la obra. Las riostras a su vez se asegurarán por medio de estacas clavadas al piso o sujetándolo con ladrillo. 2. A muros y a techos: Cuando el aplomado de cuartones es necesario estando el techo superior construido, éstos se pueden fijar al techo por medio de cuñas de madera. Otro procedimiento para asegurar sería, sujetando el cuartón de aplomo a un muro construido por medio de clavos en forma de "L" (SENCICO 5/1982). **II.** Dimensiones de los cuartones: [2"x3"x6"], [2"x3"x 8"], [2"x3"], [2"x3"x5"], [2"x3"x5"] (SENCICO 1984). **4.** Piezas de madera por cantos y caras, de aproximadamente 2"x3" y de longitud variable, empleados como guías en la construcción de muros. Los ~ se pueden fijar por medio de riostras, cuñas o clavos en forma de L (cf. cuartón en Exc., Cim. y Te.; tabla, tablón, listón, madera).

escantillón. m. *Alb.* **1.** *Escantillón:* o *chantillón* 'regla, plantilla o patrón que sirve para trazar líneas y fijar dimensiones' del fr. *échantillon*, fr. ant. y dial. *escantillón* 'patrón de pesos y medidas' ... (COROMINAS 1974). **2.** (Del fr. ant. *escantillon*, patrón de medidas). m. Regla, plantilla o patrón que sirve para trazar las líneas y fijar las dimensiones según las cuales se han de labrar las piezas en diversos artes y oficios mecánicos (DRAE). **3.C.C.:** Es un listón o patrón donde

se trazan líneas que indican las medidas de los elementos a construirse. Se prepara sobre un listón de madera de una pulgada por tres pulgadas (1" x 3") de sección, sobre él se marcan las dimensiones de los elementos a construir. Tipos: Se preparan de diversos tipos según el requerimiento de la obra, siendo los más usados: Escantillón de hiladas, de alturas y de distancias horizontales (SENCICO 1991, ver figuras: 85.1-85.3). **4.** Listón o patrón referencial de madera sobre el que se trazan líneas que representan las dimensiones de los elementos a construir. Existen diversos tipos como el ~ de hiladas, ~ de alturas y el ~ de distancias horizontales (cf. escantillón en Exc., Cim. y Mur.).

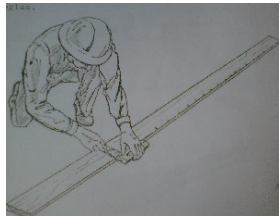


Figura 85.1 Trabajador marcando un escantillón (SENCICO 1991)

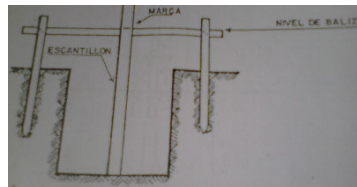


Figura 85.2. Uso de escantillón en excavación de cimiento (SENCICO 1991)

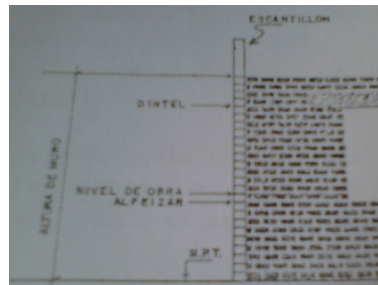


Figura 85.3. Uso de escantillón en levantamiento de muros (SENCICO 1991)

escanti3n. m. *Alb.* Variaci3n de escantill3n (cf. escantill3n en Exc., Cim. y Mur.; escantill3n).

escoba. f. *Alb.* **1.** H. 1400, del lat. *sc3pa* 3d., primitivamente *sc3pae* 'briznas'. Secundariamente escoba se vuelve nombre de ciertas plantas empleadas para hacer escobas, S XV. Dio origen a escobar 'sitio donde abunda esta planta' (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *scopa*). f. Utensilio compuesto por un haz de ramas flexibles o de filamentos de otro material sujetos normalmente al extremo de un palo o de un mango largo, que sirve para limpiar el suelo (DRAE). **3.C.C.:** Objeto de limpieza constituido por un mango de madera, atado a uno de sus extremos va un manojo de ramas o fibras flexibles. Tipos: existe diversidad de tama3os y fibras, los m3s usados son los de mata leguminosa con muchas ramas angulosas. Usos: En forma general se usa en la limpieza de los diferentes elementos durante su construcci3n, y de la obra al finalizar (SENCICO 1991, ver figura 86). **4.** Implemento de limpieza compuesto de un mango largo de madera y un haz de ramas o fibras flexibles en el otro extremo, cuyo prop3sito es mantener el 3rea de trabajo limpia. Tambi3n se emplea en el escarchado de superficies revestidas (cf. escoba en Exc., Cim. y Mur.).



Figura 86. Trabajador usando una escoba (SENCICO 1991)

estaca. f. *Alb.* **1.** h. 1140. Del germánico, probablemente de un gót. *stakka* íd., cuya existencia se deduce del ingl. Stake, anglosajón staca, escand. ant. *stjaki* (COROMINAS 1967). **2.** f. *Alb.* (Quizá del gót. *stakka; cf. ingl. ant. staca, neerl. medio e ingl. stake). f. Palo afilado en un extremo para clavarlo (DRAE). **3.C.C.:** Son piezas de madera o metal que terminan en punta son elaboradas en obra de acuerdo a las necesidades. Las elaboradas en madera son de sección cuadrada de 1 1/2" a 2" de lado, y las de acero tienen una sección circular de 1/2", 5/8" o 3/4" de diámetro; con diversas longitudes de acuerdo al uso que se le va a dar, las más comunes tienen un largo entre 25 y 40 centímetros. Las estacas tienen múltiples usos. Se emplean como elementos de soporte de puntales, soleras y otros elementos; para realizar el trazado y replanteos; para arriostrar elementos verticales; para colocar puntos de nivel en instalaciones sanitarias (SENCICO 1991, ver figura 87). **4.** Piezas largas de madera o metal cuyo extremo termina en punta. Las estacas de madera poseen una sección cuadrada de 1 1/2" a 2" de lado, mientras que las estacas de acero poseen una sección circular de 1/2", 5/8" o 3/4" de diámetro. Presentan diversas longitudes de acuerdo a su uso, las más comunes oscilan entre 25 y 40 centímetros. Sus usos son múltiples: se emplean como elementos de soporte de puntales, soleras y otros elementos; en el trazado y replanteo; en el arriostramiento de elementos verticales y en la colocación de puntos de nivel en instalaciones sanitarias (cf. estaca en Exc. y Cim).

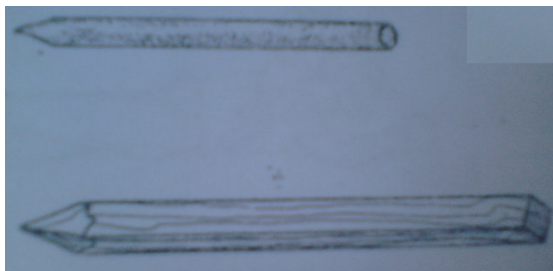


Figura 87. Estacas de acero y madera (SENCICO 1991)

falso piso. m. Alb. **1.A. falso.** S. X. Del lat. *falsus* íd., propte. participio pasivo de *fallĕre* ‘engañar’ (COROMINAS 1987). **1.B. piso.** De pisar, 1220-50. Del lat. vg. *pīnsare*, variante del clásico *pīnsĕre* ‘majar, machacar’. Dio origen a *pisa*, S. XVII. *Pisada*, 1220-50. *Piso*, 1765-83 (COROMINAS 1987). **2.A. falso.** (Del lat. *falsus*). Adj. Engañoso, fingido, simulado, falto de ley, de realidad o de veracidad (DRAE). **2.B. piso.** (Del lat. vulg. *pīnsāre*).m. Pavimento natural o artificial de las habitaciones, calles, caminos, etc. (DRAE). **3. C.C.I:** Capa de concreto sobre el terreno, base del piso (SENCICO 1994). **II.** La función de los falsos pisos es proporcionar superficies planas, resistentes, que sirvan de base de pisos de primeras plantas de casas y edificios; también, la de posibilitar adecuado sustento de pies derechos y puntales de los encofrados (PACHECO 2001, p. 201). **4.** Base del piso (cf. falso piso en Te.).

gafas protectoras. n.c. pl. f. Alb. **1. A. gafa.** S. XV, nombre de varios utensilios en forma de gancho o presilla. Del cat. *gafa* ‘gancho, corchete’, 1371 (y con derivados ya en el S. XIII) de origen incierto, quizá del árabe *qáfa* ‘contraída, encogida, enroscada’; al parecer tiene el mismo origen el cat. antiguo *gafo*

‘leproso’, princ. del S. XIII, por alusión a la forma encorvada que da a las manos y pies de este enfermo la contracción de sus nervios (COROMINAS 1967).

Góngora empleaba el término en el sentido de "anteojos" (COROMINAS 1974).

1.B. protector. Cultismo, 1607, lat. *protegĕre* íd; protección, 1427, proteccionismo, -ista; protector, 1490 ... (COROMINAS 1967). **2.A. gafa.** (De or.

inc.). **I.** f. Anteojos que se sujetan a las orejas o de alguna manera por detrás de la cabeza. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing. **II.** Cada uno de los

enganches con que se afianzan los anteojos a las orejas (DRAE). **2.B. protector.**

(Del lat. protector, -ōris). **I.** adj. Que protege. U. t. c. s. **II.** m. En algunos deportes,

pieza u objeto que cubre y protege las partes del cuerpo más expuestas a los

golpes (DRAE). **3.C.C.:** Se deben usar al realizar trabajos con sacos de cemento

(SENCICO 1982, ver figura 88). **4.** Elemento de seguridad constituido por anteojos

resistentes de cubierta envolvente y ajuste confortable con una banda elástica

para fijarlos a la cabeza. Deben utilizarse durante toda la jornada para proteger

los ojos del ingreso de partículas durante tareas como el trabajo con sacos de

cemento, arena, o con herramientas. Poseen algún tipo de ventilación para evitar

el empañamiento. También conocidos como goggles o antiparras. **5.**

Aparentemente, es más conocido comercialmente como antiparras (cf. gafas

protectoras en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; lentes de seguridad, antiparras de

seguridad).



Figura 88. Gafas protectoras (SENCICO 1982)

guantes. m. pl. *Alb.* **1.** Guante, del germánico, probablemente del fránico **want*, por conducto del cat. *guant* (COROMINAS 1968). **2.** (Quizá del cat. *guant*, y este del franco **want*; cf. b. al. *wante*, neerl. *want*) m. Prenda. m. Cubierta para proteger la mano, hecha de caucho, goma, cuero, etc., como la que usan los cirujanos y los boxeadores (DRAE). **3.C.C.: I.** Uso: para proteger las manos durante la puesta de cerámicos o losetas (SENCICO 1986). **II.** En la manipulación de fierros y otros materiales (ARANGO 1984). **III.** Protegen las manos de astillas, cortes o de la manipulación de materiales que puedan dañar la piel, como cemento, cal, ladrillos de concreto, etc. (AA, ver figura 89). **4.** Elemento de seguridad que consiste en una cubierta de cuero reforzado o material sintético para proteger las manos de cortes o daños sufridos en la manipulación de herramientas y materiales como cerámicos, cemento, ladrillos, acero, etc. (cf. guantes en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).



Figura 89. Guantes de material sintético y cuero (SODIMAC 9-2014)

lápiz de carpintero. m. *Alb.* **1.A. lápiz.** 1708, antes *lapis*, princ. S. XVII.

Del it. *lapis*, 1a mitad S. XVI, que penetró en cast. en calidad de término pictórico, y se había tornado del lat. *lapis* "piedra", llamándole así por la barrita de grafito y otras sustancias minerales con que se hacen lápices. Dio origen a lapicero (COROMINAS 1967). **1.B. carpintero.** h. 1300, del antiguo *carpentero*, 1209 por influjo de pintar. *Carpentero* vienen del lat. *carpentarius* 'carpintero de carretas', derivado de *carpentum* 'carro' palabra latina de origen celta (COROMINAS 1984).

2.A. lápiz. (Del lat. *lapis*, piedra). m. Barra de grafito encerrada en un cilindro o prisma de madera, que sirve para escribir o dibujar (DRAE). **2.B. carpintero.** (Del lat. *carpentarius*, der. del celtolat. *carpentum*, carro en forma de cesto). m. y f. Persona que por oficio trabaja y labra madera, ordinariamente común (DRAE). **3.C.C.: I.** es una barra de carbón que se presenta rodeada de una envoltura de madera. Se usa para marcar, trazar y hacer anotaciones (SENCICO 1991). **II.** Lápiz grueso (SENCICO 1980, ver figura 90). **4.C1:** "Cualquier tipo. Lápiz de pintura". **5.** Barra de grafito más gruesa y ancha que el lápiz común. Sirve para marcar, trazar y tomar apuntes. **6.** También llamado 'lápiz' (cf. lápiz de carpintero en Exc., Cim., Mur. y Rev.).



Figura 90. Lápiz común (parte inferior) y lápiz de carpintero (parte superior) (LFEM 2014)

lata concretera. n.c. Obs. *Al/b.* **1.A. lata.** ‘vara o palo largo’, S. XIII, lámina de hierro o acero estañada’, 2º cuarto S. XV. Del bajo lat. antiguo *latta* ‘vara larga’, princ. S. VIII (COROMINAS 1967). **1.B. concretera.** de ‘concreto’. 2.a. mitad S. XIII. tom. del lat. *concrētus* ‘espeso, compacto’ participio de *concreſcere* ‘crecer por aglomeración’, ‘espesarse, endurecerse’ (COROMINAS 1967).

2.A.lata. (Etim. disc.). **I.** f. hojalata. [(De hoja de lata). f. Lámina de hierro o acero, estañada por las dos caras. **II.** f. Envase hecho de hojalata. Una lata de tabaco, de salmón, de pimientos (DRAE). **3.C.C.: I.** Equipo que consiste en un envase de hojalata, de sección cuadrada de 25 por 25 centímetros de lado y una altura de 40 centímetros, aproximadamente. En uno de sus lados va remachada el asa. Usos: Se emplea para el transporte de concreto y como depósito de agua. Algunas veces se usa para medir materiales (SENCICO 1991) **II.** Recipiente de metal usado para depositar y transportar materiales, agua, cemento (SENCICO 2002, ver figura 91). **4.C1:** “Para cargar concreto, ya no se usa, sino baldes”. **5.** Equipo de construcción que consiste en un recipiente de sección rectangular, hecho de hojalata y cuyas medidas son 25cm.x25cm.x40cm. Sirve para el transporte y la medición de materiales como concreto y agua. **6.** Aparentemente, se prefiere el uso de baldes en su lugar. **7.** El nombre haría alusión al material que transportaba en sus inicios probablemente (concreto), así como al material del envase (hojalata) (cf. lata concretera en Exc., Cim., Mur, Te. y Rev.; balde).

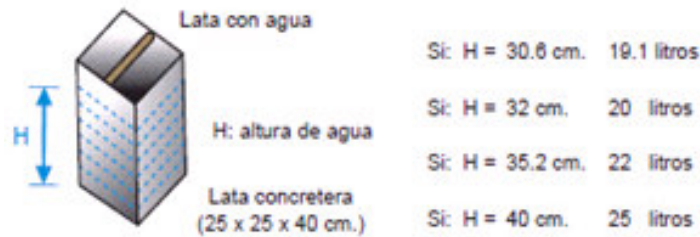


Figura 91. Lata concretera (AA)

lentes de seguridad. n.c. pl. m. *Alb.* **1.A. lente.** 1708. Tomado del lat. *lens, lentis*, 'lenteja' por comparación de forma (COROMINAS 1967). **1.B. seguridad.** Del latín *secūrus* 'tranquilo, sin cuidado', 'sin peligro' (COROMINAS 1967). **2.A. lente.** (Del lat. *lens, lentis*, lenteja) m. Lente provisto de armadura que se coloca cerca del ojo para corregir defectos de la visión. U. m. en pl. (DRAE). **2.B. seguridad.** (Del lat. *securitas, -ātis*) f. Cualidad de seguro (DRAE). **3.C.C.:** Evitan que ingresen partículas o polvo, producto del trabajo con herramientas (AA, ver figura 92). **4.** Anteojos de material ligero, y resistente que protegen los ojos del ingreso de partículas durante la manipulación de materiales o el trabajo con herramientas. Suelen presentar patillas, aunque los hay también con una banda elástica. Por su diseño, se asemejan a los lentes comunes, aunque su función consiste en brindar protección lateral y frontal (cf. lentes de seguridad en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; anteojos de seguridad, gafas protectoras.).



Figura 92. Diferentes tipos de lentes de seguridad (SODIMAC-PERU 9/2014)

listón. m. *Alb.* **1.** Del germ. occid. *līsta*, ‘tira, franja’, ‘orillo’, comp. el alem. *leīste* ‘raya’, ‘orillo’, ‘listón’, ingl *list* ‘franja’, ‘orillo’, ‘tira’. Dio origen a listado, 1335. Listón ‘cinta’, h. 1600; ‘pedazo de tabla angosto’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del aum. de lista). m. Carp. Pedazo de tabla estrecho que sirve para hacer marcos y para otros usos (DRAE). **3.C.C.:** Pieza cuyo espesor es inferior o igual a una y media pulgada (1 1/2") y ancho inferior a cuatro pulgadas (4"). Largo variable. Usos: Para preparar escantillones y reglas (SENCICO 1991, ver figura 93). **4.** Pieza de madera cuyo espesor es menor o igual a una y media pulgada (1 1/2"); su ancho es inferior a cuatro pulgadas (4") y su largo es variable dependiendo del uso que se le de. Los listones se emplean en la elaboración de escantillones y reglas (cf. listón en Exc., Cim. y Mur.; escantillón, madera, regla).



Figura 93. Listón (SENCICO 1991)

madera. f. *Alb.* **1.** Del lat. *matēria* ‘madera de árbol’, ‘madera de construcción’, ‘materiales’, ‘materia’ 1a doc.: *matera*, doc. de 940; *madera*, Berceo (COROMINAS 1974). **2.** (Del lat. *materia*). f. Pieza de madera labrada que sirve para cualquier obra de carpintería (DRAE). **3.C.C.:** Existen diferentes tipos de maderas, madera utilizada para elementos estructurales (encofrados, construcciones con madera) y madera que sirve únicamente para la fabricación de muebles. La madera de veta larga es de uso estructural, recomendándose para

este fin, el pino, el oregón, tornillo y el roble nacional. La madera deberá estar seca caso contrario se torcerá, y deberá protegerse del agua, ya que con la humedad se ablanda y se hincha, para que tenga un larga vida, es conveniente tratar la madera con algún producto químico para que no sea atacada por las polillas u algún otro insecto (SENCICO 1982, ver figura 94). **4.C2:** “Se utiliza madera para encofrar, para hacer sobrebase, para andamios, para encofrar columnas”. **5.** Material de uso extendido en la construcción. Existen diferentes tipos: aquella exclusiva para la fabricación de muebles y la madera de veta larga utilizada para elementos estructurales. En este caso, se recomienda el pino, el oregón, tornillo y el roble nacional. La madera debe secarse y protegerse del agua antes de usarla, caso contrario se combará, ablandará o dilatará. Finalmente, para prolongar su vida útil, es conveniente tratar la madera con algún producto químico para que no sea atacada por algún insecto (cf. madera en Exc., Cim., Mur. y Te.; tabla, listón, cuartón, tablón y vigueta).

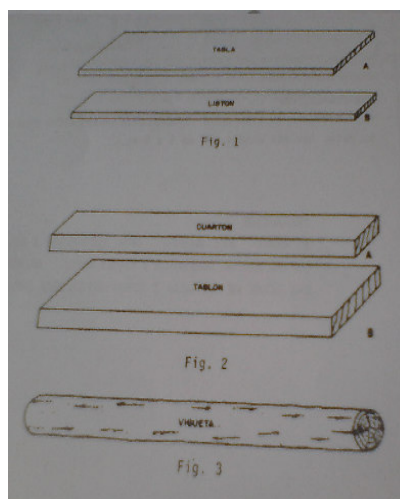


Figura 94. Diferentes cortes de madera: Tabla, listón, cuartón, tablón y vigueta.
(CINTERFOR 1984)

manguera. m. Alb. **1.** Proviene de *manga*: 1104, del lat. *manīca* íd. derivado de *manus* ‘mano’. Dio origen a manguera (COROMINAS 1968). **2.** (Del lat. *manīca*). f. Tubo largo, de cuero, caucho o lona, que se adapta principalmente a las bombas o bocas de riego, para aspirar o para dirigir el agua (DRAE). **3.** Tubo largo de plástico, de extensión variable, que se emplea en el traslado de agua directamente a cualquier lugar de la obra donde se le necesite (cf. manguera en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.; manguera de nivel, nivel de manguera).

pañó. m. Alb. **1.** Del lat. *pannus* ‘pedazo de paño’, ‘harapo’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *pannus*). m. Enlucido o capa de yeso, estuco, etc., que se da a las pared (DRAE). **3.** Área en que se divide la superficie de trabajo para facilitar la ejecución de las tarea (SENCICO 1986, ver figura 95). **4.** Cada una de las áreas en las que se divide la superficie de trabajo con el objeto de facilitar la ejecución de las obras proyectadas (cf. paño en Mur., Te. y Rev.).



Figura 95. Trabajador llenando paño con mortero (SENCICO 1986)

pie derecho. m. pl. **pies derechos** Alb. **1.A. pie.** h. 1140. Del lat. *pēs, pēdis* (COROMINAS 1987). **1.B. derecho.** 1056. Del lat. *dīrēctus* (lat. vg. *dērēctus*) ‘recto’, ‘directo’, participio de *dirigere* ‘dirigir’ (derivado de *regere* ‘conducir, guiar’ (COROMINAS 1987). **2. pie derecho.** m. Arq. **I.** Madero que en los edificios se pone verticalmente para que cargue sobre él algo. **II.** m. Madero que se usa en posición vertical. **3.C.C. I.** Es el elemento principal de resistencia, colocado en posición vertical (SENCICO 1991). **II.** Son maderas que se utilizan para soportar el encofrado de techo, se colocan de manera vertical y tienen dimensiones de 2" x 3" y generalmente de 8 pies de largo. También se utilizan para apuntalar los encofrados con el objetivo de darle estabilidad (A.A. 28/5/2014. 12:01 h.). **4.** Madero colocado en posición vertical durante el encofrado de techo. Sus medidas aproximadas son 2"x3" y por lo general 8" de largo (cf. pie derecho en Te.).

riostra. f. Alb. **1.** Tomado de occitano *riosta*, derivado de *riostar* ‘apuntalar con riostras’ y este de *re-ostar*, derivado de *ostar*, lat. *ōbstare* ‘oponerse. ... Nombre que dan los carpinteros a una pieza de madera colocada oblicuamente para mantener un tirante, pie derecho, viga, etc. (COROMINAS 1967). **2.** (Del prov. *riosta*, de *riostar*, y este del lat. *re-* y *obstāre*). f. Arq. Pieza que, puesta oblicuamente, asegura la invariabilidad de forma de una armazón (DRAE). **3.** Pieza oblicua de un armazón (SENCICO 1986). **4.** Pieza de madera que asegura la invariabilidad de posición de un armazón al ser fijada oblicuamente (cf. *riostra* en Cim. y Mur.; *arriostar*.).

tabla. f. *Alb.* **1.** 1112. Del lat. *tabŭla* ‘tabla, pieza de madera plana, más larga que ancha, y de poco gruesa’... (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *tabŭla*). I f. Pieza de madera plana, de poco grueso y cuyas dos caras son paralelas entre sí. II. f. Pieza plana y de poco espesor de alguna otra materia rígida. (DRAE). Ver figura 90. **3.C.C.:** Pieza de madera de superficie uniforme, sin nudos cuyas dimensiones son: grueso inferior o igual a una pulgada y media (1 ½”) y de ancho igual o superior a cuatro pulgadas (4”). Se emplea en el armado de andamios y encofrados (SENCICO 1991, ver figura 90). **4.** Pieza de madera de superficie uniforme, sin nudos, cuyo grosor es inferior o igual a 1 ½”, y su ancho es igual o superior a 4”. Se usa en el armado de andamios y encofrados. **5.** Las dimensiones son de vital importancia puesto que determinarán su uso (cf. tabla en Cim., Mur., Te.; tablón, cuartón, listón, madera).

tablón. m. *Alb.* **1.** De *tabla*. **2.** m. Tabla gruesa (DRAE). **3.C.C.:** Pieza de madera de superficie uniforme, sin nudos cuyas dimensiones son: Grueso superior a una pulgada y media (1 1/2) hasta cuatro pulgadas (4 ") ancho superior a seis pulgadas (6"). Se emplea en el armado de andamios y encofrados (SENCICO 1991, ver figura 96). **4.** Pieza de madera uniforme, sin nudos cuyo grueso es superior a 1 ½” hasta 4”, y su ancho es superior a 6”. Se usa en el armado de encofrados y andamios (cf. tablón en Cim.; tabla, cuartón, listón, madera).

tornapunta. m. *Alb.* **1.A. torna** de tornar, h. 950, lat *tornare* ‘tornear, labrar al torno’, ‘dar vueltas (a un objeto)’ (COROMINAS 1987). **1.B. cf. punta.**

2.A. tornapunta. (De tornar y punta). f. Madero ensamblado en uno horizontal para servir de apoyo a otro vertical o inclinado (DRAE). **3.C.C. I.** Elemento que mantiene horizontal el cabezal y sirve para arriostrar y proporcionar rigidez a la tee. (SENCICO1991). **II.** Pieza inclinada de arriostramiento (ZURITA 1959). **4.** Refuerzo oblicuo producto del arriostramiento (cf. tornapunta en Cim. y Mur.).

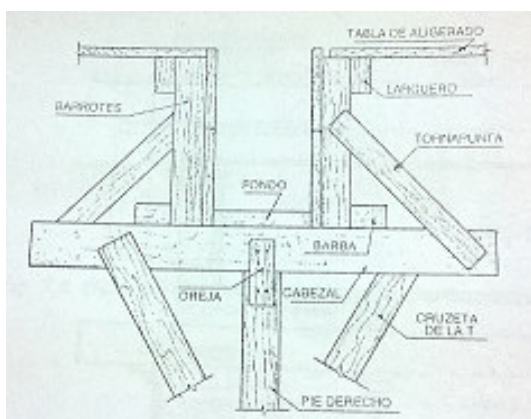


Figura 96. Tornapunta en el encofrado de vigas (PACHECO 2001)

trazo. m. *Alb.* **1.** De trazar. **2.** (De *trazar*) m. **I.** Delineación con que se forma el diseño o planta de cualquier cosa. **II.** Línea (raya). (DRAE). **3.C.C.** La excavación de la zanja se realizará por capas de 20 a 30 cm. teniendo como guía los *trazos* efectuados (SENCICO 1982). **4.** Línea marcada sobre una superficie (cf. trazo en Exc., Cim., Mur., Te. y Rev.).

triplay. [triplej] m. Perú *Alb.* También conocido como multilaminado, plywood, triplay o madera terciada. **1.** (Del ing. Three-ply). Adj. Mx. Referido a un material, generalmente madera, compuesto de tres capas o láminas. (AALE 2010). **2.** El contrachapado, también conocido como multilaminado, plywood,

triplay o madera terciada, es un tablero elaborado con finas chapas de madera pegadas con las fibras transversalmente una sobre la otra con resinas sintéticas mediante fuerte presión y calor. Se emplea para ambientes interiores y exteriores, así como para encofrado de hormigón (WIKIPEDIA 12/10/2014-4:30). **3.C1:** “De dos centímetros o doce milímetros. Paneles o tableros son para empresas grandes”. **3.C2:** “En planchas gruesas para acabados de paredes o columnas que no necesiten tarrajeo”. **4.** Paneles o tableros de entre 12 milímetros y dos centímetros de grosor, elaborados en base a chapas de madera pegadas transversalmente con resinas sintéticas mediante fuerte presión y calor. Recibe otros nombres como multilaminado, plywood, triplay o madera terciada. **5.** Estos últimos posibles geosinónimos de triplay (cf. triplay en Mur.).

valla. f. *Alb.* **1.** Valiza. **2.** Término encontrado en Pacheco 2001 para referirse a valiza (cf. valla en Exc. y Cim.; baliza, valiza).

valiza. f. *Alb.* **1.** De *valla*, 1611. Del lat. *valla*, plural de *vallum* ‘empalizada’, ‘muralla de tierra o de piedra’. Dio origen a vallado, 1490, lat. *vallatus*, participio de *vallare* ‘cerrar con empalizada’ (COROMINAS 1967). **2.** (Del lat. *valla*, pl. de *vallum*, estacada, trinchera) f. Línea o término formado de estacas hincadas en el suelo o de tablas unidas, para cerrar algún sitio o señalarlo (DRAE). **3.C.C.: I.** para estacionar los ejes de la obra, anchura de los cimientos y muros se señalan en las balizas con clavos. Indicándose los ejes generalmente con un clavo de mayor medida que los utilizados para el resto del replanteo (SENCICO 1988). **II.** Para la construcción de valizas, se cortan listones de 1”x3” a

una medida de 10 a 20 cm, mayor que la distancia existente entre estacas. Se clava el listón entre dos estacas establecidas coincidiendo el canto superior del listón en la nivelación corrida (SENCICO 1980, ver figura 97). **4.C12:** ... “para trazo, se ubican en cada esquina, se marcan con lápiz o con un clavo para el cordel para luego cavar zanja”. **5.** Estructura elaborada con listones dispuestos en forma horizontal clavados entre estacas de madera, las mismas que se colocan rodeando el perímetro del terreno. Se emplea durante el replanteo de cordeles para fijar los ejes de la obra y determinar el ancho de los cimientos y muros. También llamada valla. **6.** Despectivo de valla. Variante homófona de baliza. La variante más frecuente registrada en los textos de SENCICO es ‘baliza’ (cf. baliza en Exc. y Cim.; baliza, valla).



Figura 97. Valiza (SENCICO 1991)

waype. [wəjpe] m. Prest. *Alb.* **1.** Inglés medio *wipen*, del inglés antiguo *wīpian* (FREE 9/2014). **2.C.C.:** Material constituido por sobrantes de hilos entrelazados, generalmente de algodón, lana u otro material absorbente. Tipos de hilo de algodón y de hilos de lana. **Usos:** Para limpiar herramientas y superficies terminadas. **Características.** Son de diferentes colores, por lo general blanco. El tamaño depende del uso al que está destinado. Se adquiere por kilos (sic) (SENCICO 1986). **II.** Tipos: Waype paño fino y waype cardado. Waype paño fino:

Ideal para acabado de calidad como pulido de vehículos, muebles, y para trabajos de pintura en general, para trabajo extra fino. Waype industrial cardado: Hebra larga ideal para uso en imprentas y acabados en pintura, multiuso en general (indicaciones en envase, ver figuras 98.1 y 98.2). **3.** Paño elaborado con sobrantes de hilos entrelazados y absorbentes, por lo general de color blanco. Existen dos tipos: el ~ paño fino o mota, empleado en trabajo extra fino; y el ~ cardado o de hilo, multiuso en general. Se emplea en trabajos de limpieza y pintura. Se adquiere por kilos (cf. waype en Rev.).

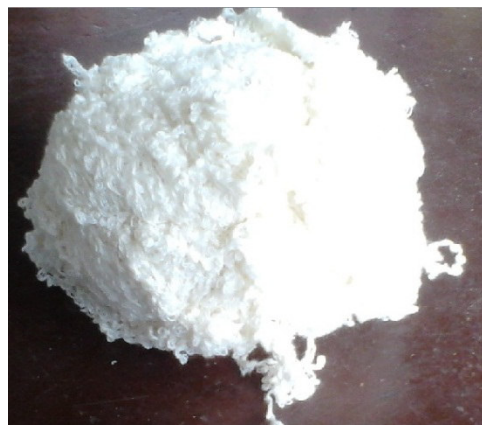


Figura 98.1. Waype cardado o de hilo.

Figura 98.2. Waype paño fino o mota.

(LFEM 2014)

zaranda. f. *Alb.* **1.** De probable origen hispanico. Onomatopeya tsándara (con variantes tántara, kandara, etc.), que expresaría el son rítmico de la criba y el grano al zarandearlos. El verbo *zandarar (cuya remota fecha se comprueba por la del cat. arcaico acerrenar 'cribar', S. XIII), se cambiaría por metátesis en zarandar, y de ahí se propagaría esa alteración al sustantivo. Dio origen a zarandear, 1599; zarandeo (COROMINAS 1967). **2.** (Del ár. hisp. sarand, y este del persa sarand, cedazo). **I.** f. criba. **II.** f. Cedazo rectangular con fondo de red de tomiza, que se

emplea en los lagares para separar los escobajos de la casca (DRAE). **3.C.C.: I.** zarandas o tamices, equipo de uso colectivo que sirve para zarandear o tamizar, (seleccionar) los agregados y otros. Este equipo consta de una malla metálica en cocadas o cuadrículas de diferentes diámetros (de acuerdo a la clase de tamaño de agregado que se quiera obtener) pudiendo haber tamices de 5mm., 2mm. o 0.02mm, etc. (para los agregados finos) y de 1/2", 3/4", 1", 1/2" etc. de diámetro (para los agregados gruesos) (SENCICO 1982). **II.** La zaranda se compone de un marco de madera, cubierto por una parte con una tela metálica de malla fina (generalmente tela mosquitera). Aunque las medidas pueden variar según el gusto de cada uno, un tamaño manejable es por ejemplo, de 60x45 cm. El nombre de zaranda se deduce *de que se zarandea para manipularla, pero también* (sic) se conoce por cedazo y otros, según el nombre de cada región. Se emplea para el cernido de arena y para eliminar los posibles terrones de cemento y cal (CINTERFOR 1984, ver figura 99). **4.C1:** “Para zarandear o limpiar residuos de materiales (los agregados) de la arena. Malla o zaranda”. **4.C2:** “De malla metálica y de plástico: fácil *de (para)* (sic) guardar. Zaranda o zarando. Tienen la misma función, la diferencia es el tiempo de duración. Para zarandear por ejemplo, la piedra de la arena fina” (la presición es nuestra)”. **5.** Implemento manual que se compone de un marco de madera cubierto de una malla fina plastificada o metálica, siendo esta última más duradera. Su tamaño es variable, sin embargo, la más manejable mide 60 cm. x 45 cm. En cuanto a las dimensiones de la malla que recubre el marco, la sepación puede ser de 5mm., 2mm. o 0.02mm, etc. para los agregados finos, y de 1/2", 3/4", 1", 1/2" etc. para los agregados gruesos. Sirve

para eliminar los posibles terrones de cemento y cal, tamizar la arena y separar materiales como la piedra de la arena (cf. zaranda en Mur. y Rev.).

zarando. m. Inf. *A/b.* **1.** Zaranda. **2.** Probable variante informal de zaranda (cf. zarando en Mur. y Rev.; zaranda.).

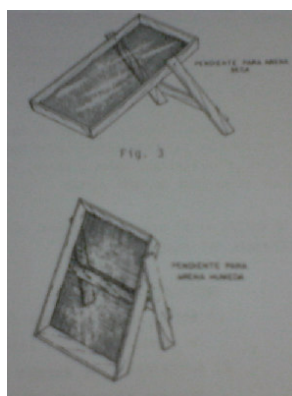


Figura 99. Posición de la zaranda según material, arena seca (parte superior) o húmeda (parte inferior) CINTERFOR 1984

CAPÍTULO 4

4.0. CARACTERIZACIÓN LINGÜÍSTICA DE LA TERMINOLOGÍA DE LA CONSTRUCCIÓN CIVIL: ALGUNAS GENERALIZACIONES

En el capítulo 2 hemos procedido a identificar y caracterizar los nombres de cosas y las acciones de la construcción a las cuales hemos atribuido las denominaciones lingüísticas en concordancia con la Teoría de la Terminología (Cabré 1993). En este capítulo nos proponemos presentar una caracterización lingüística de los términos referidos de la CC, consistente en el establecimiento de las clases, categorías y relaciones a partir de las propiedades lingüísticas de cada término o entrada. Entre los términos de la Construcción identificamos diferentes unidades, clases de palabras, étimos de los términos que conforman el léxico de la construcción, así como cultismos, arcaísmos y neologismos.

4.1. UNIDADES LINGÜÍSTICAS

La terminología de la CC está constituida por unidades lingüísticas monomorfémicas (cordel, cal, arena), polimorfémicas (antiparras, palana, frotacho, apisonadora, desencostrar), palabras compuestas (tiralíneas, tornapunta) y frases (frotacho chico, nivel de burbuja, lata concretera).

4.2. CLASES DE PALABRAS

El léxico de la CC presenta las siguientes clases de palabras:

Nombres	Verbos	Adjetivos	Preposiciones
Andamio	Chuzear	Plegable	Tortol de carpintero

Acrow	Quemar	Cortadora	Nivel de manguera
Mezcla	Vestir	Concretera	Escobilla de fierro
Bugi	Bolear	Batidora	Compás de puntas
Fragua	Tarrajea	Empastadora	Sobrecimiento

Formas metafóricas			
Onomatopeyas		Metáforas	
Zaranda	Por representar el sonido de este implemento al ser utilizado durante el tamizado.	Sierra	Por la forma de las montañas.
Burbuja	Por presentar una burbuja al interior del nivel.	Hormigón	Derivado de hormiga, por asemejarse a las hormigas que bullen del hormiguero.

4.3. LA ETIMOLOGÍA

En cuanto al origen de los términos de CC, la mayoría de ellos proceden del latín (Tabla 11) a través del castellano. Se registraron otros préstamos léxicos procedentes de diversas lenguas: anglicismos (ver Tabla 1), galicismos (Tabla 2), catalanismos (Tabla 3), helenismos (Tabla 4), italianismos (Tabla 5), germanismos (Tabla 6), aimarismos (Tabla 7), quechuismos (Tabla 8), del occitanismo (Tabla 9), de origen incierto (Tabla 10), arabismos (Tabla 14), de origen prerromano (Tabla 15), galo-latín (Tabla 16) y celto-latín (Tabla 17). También incluimos en esta sección neologismos (Tabla 12) y arcaísmos (Tabla 13).

En la tabla 1, apreciamos algunos anglicismos de diferente naturaleza. En el primer caso, ‘triplay’, existe un cambio de categoría gramatical; de denominar una característica (adjetivo) en inglés pasa a denominar un material (nombre de cosa). Se trata de un término totalmente adaptado al español en su grafía y

pronunciación. En el segundo caso, 'waype', se mantiene únicamente como nombre con el mismo significado, y con una grafía definida al pasar al castellano. En el último caso, 'bugi', a pesar de su uso difundido, aún no presenta una grafía definida, dado que en su escritura se alternan 'buguie', 'buggie', 'boogui', 'buggi', 'buggy' indistintamente. En estos tres casos se trata de préstamos léxicos que llenan un vacío semántico en español.

Columna1	Columna2	Columna3
Tabla 1. Anglicismos.		
Triplay /triplej/	Three-ply (adj.) /θriplej/	Three: Inglés Medio < Inglés Antiguo 'thrī'. Ply: Inglés Medio ' plien', del francés antiguo ' plier', alteración de pleier, del latín plicāre, doblar. Que presenta tres capas. (LTEM).
Waype /wəjpe/	Wipe (tr., n.) /waip/	Del Inglés Medio 'wipen' < Inglés Antiguo 'wīpian'. Limpiar, frotar; y objeto con el que se limpia o frota una superficie. (LTEM).
Bugi /bugi/ (Cf. T10: De origen desconocido).	Buggy (n.) /bʌgi/	De origen desconocido. (Ingeniería automotriz) vehículo automotriz pequeño diseñado para un propósito específico: golf buggy (carrito de golf) (LTEM).

Columna1	Columna2
Tabla 2A: Galicismos (Nombres de cosas)	
Berbiquí	Del fr. dial. <i>verbequin</i> , y éste del neerl. <i>wimmelken</i> , con el sufijo diminutivo -ken, de un verbo correspondiente al alem. <i>wimmeln</i> (hoy 'hormiguar', antes 'moverse vivamente') (Corominas 1967). Del fr. <i>vilebrequin</i> , y éste del neerl. <i>Wimmelkijn</i> (DRAE)
Bota (cf. T 10. Origen incierto.)	Del fr. <i>botte</i> (DRAE).

Brocha (cf. T10. De origen incierto)	Del fr. dial. <i>brouche</i> 'cepillo, pincel' (en francés <i>brosse</i> íd.) (Corominas 1967).
Cinzel (cf. T11A. Cultismos)	Del fr. ant. <i>cisel</i> íd. y 'tijeras' (hoy <i>ciseau</i>) que sale de <i>cisoir</i> íd., por cambio de sufijo; <i>cisoir</i> procede del lat. vg <i>*caesōriūm</i> íd., derivado de <i>caedere</i> 'cortar'; la n se debe a influjo de pincel (COROMINAS 1967); es decir 'cisel' se reproduce como 'cinzel' tomando como modelo a 'pincel'.
Escantillón/escanti6n	<i>Escantill6n</i> : o <i>chantill6n</i> 'regla, plantilla o patr6n que sirve para trazar l6neas y fijar dimensiones' del fr. <i>6chantillon</i> , fr. ant. y dial. <i>escantill6n</i> 'patr6n de pesos y medidas' ... (COROMINAS 1974). Del fr. ant. <i>escantillon</i> , patr6n de medidas (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 2B. Galicismos (Tareas y acciones)	
Amarrar/amarre	Del fr. dial.: <i>amrrer</i> < neerl: <i>aanmarren</i> 'atar'.
Encofrar	Del fr. <i>coffre</i> < lat. <i>c6phĭnus</i> 'cesta' < gr. <i>K6phinos</i> (COROMINAS 1967). De en- y cofre. Del fr. <i>coffre</i> , este del lat. <i>cophĭnus</i> , cesta, y este del gr. <i>K6φινος</i> (DRAE).
Desencofrar	De encofrar.

Columna1	Columna2
Tabla 7. Catalanismos	
Cordel (cf. T11 Cultismos)	Del cat. <i>Cordell</i> (DRAE)
Gafas protectoras	Gafa . S. XV, nombre de varios utensilios en forma de gancho o presilla. Del cat. <i>gafa</i> 'gancho, corchete', 1371 (y con derivados ya en el S. XIII) de origen incierto, quiz6 del 6rabe <i>q6f</i> ^{ca} 'contra6da, encogida, enroscada'; al parecer tiene el mismo origen el cat. antiguo <i>gafo</i> 'leproso', princ. del S. XIII, por alusi6n a la forma encorvada que da a las manos y pies de este enfermo la contracci6n de sus nervios (COROMINAS 1967). G6ngora empleaba el t6rmino en el sentido de "anteojos" (16--) (COROMINAS 1974). protector . Cultismo, 1607, lat. <i>protegĕre</i> íd; protecci6n, 1427, proteccionismo, -ista; protector, 1490 ... (COROMINAS 1967). Gafa . (De or. inc.). I. f. Anteojos que se sujetan a las orejas o de alguna manera por detr6s de la cabeza. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing. II. Cada uno de los enganches con que se afianzan los anteojos a las

		orejas (DRAE). Del lat. protector, -ōris (DRAE).
Guantes		Guante, del germánico, probablemente del fránico <i>*want</i> , por conducto del cat. <i>guant</i> . (COROMINAS 1968). Quizá del cat. <i>guant</i> , y este del franco <i>*want</i> ; cf. b. al. <i>wante</i> , neerl. <i>want</i> . (DRAE).
*Tiralíneas (cf. T11 Cultismos)		*Catalán: <i>tira</i> (pedazo largo y estrecho de papel, tela, etc) (COROMINAS 1974). <i>Línea</i> : Lat. <i>līnĕa</i> 'raya', 'rasgo', propte. 'hilo de lino', 'cordel' (COROMINAS 1967).
Zaranda/zarando (cf. T 14 Arabismos).		De probable origen hispánico. Onomatopeya tsándara (con variantes tántara, kandara, etc.), que expresaría el son rítmico de la criba y el grano al zarandearlos. El verbo <i>*zandarar</i> (cuya remota fecha se comprueba por la del cat. arcaico <i>acerenar</i> 'cribar', S. XIII), se cambiaría por metátesis en <i>zarandar</i> , y de ahí se propagaría esa alteración al sustantivo. Dio origen a <i>zarandear</i> , 1599; <i>zarandeo</i> (COROMINAS 1967).

Columna1	Columna2
Tabla 4. Helenismos.	
Cerámico	Del gr. <i>Kermikós</i> 'hecho de arcilla', derivado de <i>kéramos</i> 'arcilla'. Dio origen a <i>cerámico</i> , <i>ceramista</i> (COROMINAS 1967). Del gr. <i>Κεραμικός</i> (DRAE)

Columna1	Columna2
Tabla 5A. Italianismos (Nombres de cosas)	
Lápiz (cf. T11. Cultismos)	Del it. <i>lapis</i> , 1a mitad S. XVI, que penetró en cast. en calidad de término pictórico, y se había tornado del lat. <i>lapis</i> "piedra", llamándole así por la barrita de grafito y otras sustancias minerales con que se hacen lápices. Dio origen a <i>lapicero</i> (COROMINAS 1967). Del lat. <i>lapis</i> , piedra (DRAE).
Porcelana	Del it. <i>porcellana</i> íd., S. XIV, propte. 'cauri, molusco de concha blanca y brillante', S. XIV, aplicado a la porcelana por el parecido y por haberse creído que se hacía con esta concha, pulverizada. (COROMINAS 1967). Del it. <i>Porcellana</i> (DRAE).
Porcelanato	Cf. <i>porcelana</i>

Mayólica	Del it. Majòlica íd., así denominada por alusión a la isla de Mayorca (Majorica en latín) por haber sido introducida en Italia por gente de lengua catalana. (COROMINAS 1967). Del it. maiolica, alterac. del lat. Maiorica, Mallorca, donde tuvo principio esta manufactura (DRAE)
----------	---

Columna1	Columna2
Tabla 5B. Italianismos (Tareas y acciones)	
Marcar	Probte. del it. <i>marcare</i> ‘señalar una persona o cosa (esp. una mercancía) para que se distinga de otras’, y éste seguramente del longobardo <i>*markan</i> , como. el alem. ant. <i>mēren</i> ‘atender, anotar’, anglosajón <i>mearcian</i> ‘señalar con una marca, anotar’. Dio origen a marca ‘señal, etc. ,1570.... (COROMINAS 1967). Quizá del it. <i>marcare</i> , y este del longobardo <i>*markan</i> ; cf. a. al. ant. <i>merken</i> , notar, ingl. ant. <i>mearcian</i> , anotar (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 6. Germanismos	
Listón	Del germ. occid. <i>līsta</i> , ‘tira, franja’, ‘orillo’, comp. el alem. <i>leiste</i> ‘raya’, ‘orillo’, ‘listón’, ingl <i>list</i> ‘franja’, ‘orillo’, ‘tira’. Dio origen a listado, 1335. Listón ‘cinta’, h. 1600; ‘pedazo de tabla angosto.’ (COROMINAS 1967). (Del aum. de lista). Del germ. <i>*līsta</i> ; cf. a. al. ant. y nórd. <i>līsta</i> , ingl. <i>list</i> , franja, orillo (DRAE).
Raspín	De <i>raspar</i> , 1495. Voz común las principales lenguas romances; probte. de un germ. occidental <i>*hraspôn</i> , compárese los alem. ant. <i>raspôn</i> ‘acumular residuos’ y <i>hrēspan</i> ‘arrancar, desplumar’ (COROMINAS 1967). De <i>raspar</i> (Quizá del germ. <i>*hraspôn</i> ; cf. a. al. ant. <i>raspôn</i> , acumular residuos, y <i>hrēspan</i> , arrancar, desplumar). tr. Frotar ligeramente algo quitándole alguna parte superficial (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 7. Aimarismos	
Lampa	Término de origen aimara, ingresó al quechua norteño a través del castellano. (QUESADA 2007). (Del aim. lampa). f. Bol., Chile, Ec. y Perú. azada (DRAE).

En la Tabla 8, los quechuísmos encontrados serían ejemplos de préstamos bajo la forma de metáforas objetivas, como en el caso de ‘huincha’ por la apariencia del objeto y en cuanto a ‘guaraca’ (cordel), podría referirse a la tira o soguilla que se emplea en la honda. En el caso de palana, éste se habría formado con una base latina ‘pala’ y un sufijo nominalizador quechua -na.

Columna1	Columna2
Tabla 8. Quechuísmos.	
Huincha/wincha	(Voz quechua). Chile y Perú f. Cinta para medir distancias cortas, cuerda de apeador (ALVAREZ 2009). Voz quechua. f. Bol., Chile y Perú. Cinta de lana o de algodón (DRAE).
Guaraca/huaraca	‘Honda’, ‘soga, zurriago’, chil, arg., per., ecuat., colomb., del quich. waráka ‘honda, instrumento para arrojar piedras’. 1ª. Doc.: doc. Peruano de h. 1560 (COROMINAS 1974). Del quechua warak'a. f. Chile, Col., Ec. y Perú. zumbel (cuerda que se arrolla al peón) (DRAE).
Palana	Voz híbrida de pala y el suf. Quichua –na. Perú. Pala, lampa (ALONSO 1947).

Columna1	Columna2
Tabla 9A. Del occitano (Nombres de cosas)	
Boleador metálico	Boleador. De <i>bola</i> , h. 1400. De oc. ant. <i>bola</i> < lat. <i>bŭlla</i> ‘burbuja’, ‘bola’ (Corominas 1984). Metálico: Cat. <i>Metall.</i>
Nivel (cf. T15A. Cultismos).	Del prov. Nivel (DRAE).

Riostra (cf. arriostar).	Tomado de occitano riosta, derivado de riostar 'apuntalar con riostras' y este de re-ostar, derivado de ostar, lat. <i>ōbstare</i> 'oponerse. ... Nombre que dan los carpinteros a una pieza de madera colocada oblicuamente para mantener un tirante, pie derecho, viga, etc. (COROMINAS 1967). Del prov. riosta, de riostar, y este del lat. re- y <i>obstāre</i> (DRAE).
--------------------------	---

Columna1	Columna2
Tabla 9B. Del occitano (Tareas y acciones)	
Arriostar/arriostramiento (cf. riostra).	De riostra.
Nivelar (cf. T 11B Cultismos)	Del prov. Nivel (DRAE).
Perfilar	De perfil, de oc. ant. perfil 'dobladillo', de donde 'contorno de un objeto', deriv. de perfilar 'dobladillar'; perfilar (COROMINAS 1967). Del prov. <i>perfil</i> , dobladillo (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 10A. De origen incierto (Nombres de cosas)	
Botas (cf. T2 Galicismos)	Especie de calzado. De origen incierto pero palabra común con los demás romances de Francia y de la Península Ibérica (COROMINAS 1967).
Balde	Cubo para agua. Vocablo primitivamente marítimo de origen incierto (Corominas 1967) De origen incierto (DRAE)
Batea (cf. T 14 Arabismos)	Artesa, empleada especialmente para lavar arenas auríferas' 1521, 'bandeja' 1726, origen incierto, quizá del ár. <i>bāṭiya</i> 'gamella' (COROMINAS 1967).
Brocha (cf. T 2A Galicismos)	De or. inc.; cf. fr. dialect. brouche, it. brusca (DRAE)
Bugi	Origen desconocido (FREE)
Chuzo	Palo armado con un pincho de hierro', origen incierto< chuzón, alteración de 'zuizón' < de 'suizo' o 'zuizo', porque la soldadesca suiza utilizaba esta arma.

Gafas protectoras (cf. gafas en T3. Catalanismos y T10. De origen incierto; protector en T 11 Cultismos)	Gafa. S. XV, Del cat. gafa 'gancho, corchete' (COROMINAS 1967). Góngora empleaba el término en el sentido de "anteojos" (16--). (COROMINAS 1974). De protector : Cultismo, 1607, lat. protegĕre. (COROMINAS 1967). Gafa. De or. inc. (DRAE). De protector . Del lat. protector, -ōris (DRAE).
Guaral	<i>Ven.</i> Cordel de grosor mediano, hecho generalmente con hilos de algodón o cocuiza, torcidos en dos o más ramales (DRAE).
Lata concretera (cf. T11 Cultismos)	Origen discutido. Hojalata. De hoja de lata (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 10B. De origen incierto (Tareas y acciones)	
Enchapado	Cf. enchapar.
Enchapar	'Lámina u hoja de metal, madera, etc., especialmente la usada para cubrir la superficie de algo', h. 1440, antiguamente 'cada uno de los pedazos de chapa encajados en la superficie (p. ej., en los arneses de un caballo... que representa una base *klappa, de procedencia desconocida (quizá onomatopeya del golpeteo de una losa oscilante). Dio origen a chapeado; chapar; enchapado (COROMINAS 1967).
Escarchar	De escarcha. De or. inc. Preparar confituras de modo que el azúcar cristalice en lo exterior como si fuese escarcha. Salpicar una superficie de partículas de talco o de otra sustancia brillante que imite la escarcha. Congelarse el rocío que cae en las noches frías (DRAE).
Tarrajear	No encontrado en Corominas.

Sobre los cultismos que mostramos en la Tabla 11, como se esperaba su número es considerablemente mayor que aquellos registrados en las otras lenguas. Entre ellos, encontramos aquellos que han conservado su forma latina

al pasar al castellano: concreto, agua, arena, cal, clavo, metro, plantar, riostra, comba, colocar, plomo, curar, vaciar, etc. Otros términos que han sufrido cambios al pasar al castellano: quemar, cincel, preparar, trazar, llenar, doblar. Finalmente, aquellos que se han servido del latín y han empleado los recursos propios del castellano para crear nuevos términos, como es el caso de excavar, emplantillar, empastar, reglear, acabado, cruceta, paleta, carretilla.

En cuanto al léxico de la CC, cabe mencionar que éste se sirve de los préstamos de las diferentes lenguas que pasaron al castellano para acuñar nuevos términos. Los mismos que han sido totalmente asimilados y han adquirido nuevos significados especializados, y en consecuencia diferenciados de sus pares en lengua común, como se verá en las tablas 11A, 11B Y 11C.

Columna 1	Columna2
Tabla 11A. Cultismos (Herramientas y materiales)	
Acero	Lat. tardío <i>aciarium</i> < <i>acies</i> 'filo' (Corominas 1967 y DRAE)
Aglomerante	Del latín <i>agglomerare</i> , derivado de <i>glomus</i> , <i>glomēris</i> 'ovillo'. (COROMINAS 1967) Del ant. part. act. de <i>aglomerar</i> 'tr. Unir fragmentos de una o varias sustancias con un aglomerante'; del lat. <i>agglomerāre</i> (DRAE)
Agregado	'Juntar, reunir' 1423. Tomado del latín <i>aggregare</i> 'juntar, asociar', dio origen a <i>gregis</i> , 'rebaño'. (COROMINAS 1967). Del part. de <i>agregar</i> 'tr. Unir o juntar unas personas o cosas a otras'; del lat. <i>aggregāre</i> (DRAE).
Agua	Aqua (Corominas 1967 y DRAE)

Alambre	Antes aramne (princ del S. XIII), < lat. tardío aeramen 'objeto de bronce', 'bronce' < lat. aes, aeris, 'cobre', 'bronce', que es lo que en la Edad Media significaba el cast. (Corominas 1967). De arambre < lat. aerāmen, -īnis 'bronce' (DRAE).
Arena	Del lat. arēna (COROMINAS 1967 y DRAE)
Badilejo	De <i>badil</i> 'paleta para mover la lumbre', del lat. vg. * <i>batīle</i> , clásico <i>batillum</i> (o <i>va-</i>) ' <i>badil</i> '. Dio origen a <i>badila</i> , 'badil de brasero'; 'badilejo' (o barilejo) 'llana de albañil' en Extremadura, Argentina y Perú (COROMINAS 1974). De badil< del lat. batillum (DRAE)
Cal	Del lat. vg. <i>cals</i> íd. (Lat. <i>calx</i> , <i>calcis</i>). (COROMINAS 1967). Del lat. <i>calx</i> (DRAE)
Cemento	<i>Del lat. caemētum 'canto de construcción, piedra sin escuadrar', derivado de caēdere 'cortar'; significó también 'argamasa', de donde el cultismo cemento, 1884 (COROMINAS 1967). Del lat. cementum, usado en la vulgata por argamas (DRAE)</i>
Concreto	<i>Tomado del lat. concrētus 'espeso, compacto' participio de concreścere 'crecer por aglomeración', 'espesarse, endurecerse' (COROMINAS 1967). Del lat. concrētus. (FREE)</i>
Cordel (T3 Catalanismos)	<i>Del lat. chōrda 'cuerda de instrumento musical', 'soga, cordel' (y éste del gr. khordé 'tripa', 'cuerda musical hecha con tripas'). (Corominas 1967)</i>
Cuchara	Del antiguo y dialectal cuchar femenino y éste del lat. cochlear -āris. (COROMINAS 1967). De cuchar < Del lat. cochleāre (DRAE)
Diablo fuerte	Diablo: Del lat. tardío diabōlus< gr. diábolos íd., propte. 'el que desune o calumnia' (derivado de dibállō 'yo separo, siembro discordia, calumnio, de bállō 'yo arrojo'). (COROMINAS 1967). Fuerte: Del latín fōrtis íd. sustantivado fuerte (fortaleza). (COROMINAS 1967). Del lat. fortis. (DRAE)

Diamante	Del lat. vg. <i>diamas</i> , -antis, alteración del lat. <i>adāmas</i> , -antis, íd. y éste del gr. ἀδάς, -άμαντος 'acero', 'diamante', derivado negativo de δαμᾶν 'domar, vencer', con el sentido primitivo de 'indomable, duro'. (COROMINAS 1974). Del lat. vulg. <i>diamas</i> , -antis, alterac. del lat. <i>adāmas</i> , -antis, y éste del gr. ἄδαμας (DRAE)
Escuadra	De cuadrar, 929, lat. <i>quadrare</i> 'escuadrar, hacer cuadrado' de donde 'acomodarse, estar perfectamente adaptado (a algo). (COROMINAS 1967). De escuadrar ; del lat. * <i>exquadrāre</i> . (DRAE).
Fierro	<i>De hierro, 1495 (fierro, 1065). Del lat. fĕrrum íd. fierro, que se prefirió en los SS. XVI-XIX en varias regiones de la periferia española, en diversos países de América sigue predominando, probablemente por influjo leonés y andaluz. (COROMINAS 1967). m. ant. hierro. (Del lat. ferrum). U. en América. En España, u. c. dialect. (DRAE).</i>
Herramienta	De <i>hierro</i> , 495 (<i>fierro</i> , 1065). Del lat. <i>fĕrrum</i> íd. <i>Fierro</i> , que se prefirió en los SS. XVI-XIX en varias regiones de la periferia española, en diversos países de Latinoamérica sigue predominando, probablemente por influjo leonés y andaluz. Dio origen a <i>herramienta</i> , 1251. (COROMINAS 1967). Del lat. <i>ferramenta</i> , pl. n. de <i>ferramentum</i> . (DRAE).
Ladrillo	Princ. S. XIII (<i>ladrielo</i>). Del lat. <i>later</i> , -ĕris, íd.; de ése salió antiguamente * <i>ladre</i> , del cual es diminutivo <i>ladrillo</i> . (COROMINAS 1967). Del dim. del ant. * <i>ladre</i> , del lat. <i>later</i> , -ĕris (DRAE).

Material	<i>Del lat. matĕrĭa ‘madera de árbol’, ‘madera de construcción’, ‘materiales’, ‘materia’ 1a doc.: matera, doc. de 940; madera, Berceo (COROMINAS 1974). Del lat. materiālis (DRAE)..</i>
Metro	<i>Lat. metrum ‘medida, esp. la del verso’, y éste del gr. métron ‘medida’. Como medida básica del sistema métrico decimal el metro fue creado en Francia en 1791 (COROMINAS 1967). Del gr. μέτρον, medida (DRAE).</i>
Mezcladora	<i>Del lat. *MĪSCŪLARE, deriv. del lat. MISCĒRE íd. (COROMINAS 1967). De mesclar; del lat. vulg. *misculāre (DRAE).</i>
Mortero	<i>Del lat. mortarium (COROMINAS 1967 y DRAE).</i>

Columna 1	Columna2
Tabla 11B. Cultismos (Tareas y acciones)	
Acabado	<i>De cabo: ‘extremo’, ‘extremo de una cuerda, ‘cuerda’, del lat. caput ‘cabeza’. Dio origen a acabar, h. 1140, propiamente ‘hacer algo hasta el cabo’, acabado, acabamiento (COROMINAS 1967). De cabo < Lat. caput, ‘cabeza’. (DRAE).</i>
Alinear/alineamiento/alineación (cf. línea)	<i>De línea: Tom. del latín līnĕa (COROMINAS 1967 y DRAE).</i>
Amarrar	<i>De amarrar, med. S. XV. del fr. amrrer, y este del neerl. med. aanmarren ‘atar’. Dio origen a amarra, amarradero, amarraje, amarre. (COROMINAS 1967). Del fr. amarrer, y este del neerl. anmarren ‘atar’ (DRAE).</i>
Asentar	<i>De sentar. Lat. <i>adsedentare</i>, asentar <<i>sedere</i>, ‘estar sentado’ (COROMINAS 1967). De sentar. Del lat. *sedentāre, de sedens, -entis (DRAE).</i>
Bolear	<i>De bola. Del lat. bulla, ‘burbuja, bola’ < occ. ant. bola (COROMINAS 1967).</i>
Colocar	<i>Del lat. collocare (COROMINAS 1967). Del lat. collocāre (DRAE).</i>

Correr	Del lat. <i>*currere</i> , posible homónimo de <i>corrigere</i> , 'rectificar la posición o posición de algo, enderezar' (COROMINAS 1967). Del lat. <i>currēre</i> (DRAE).
Cuadrar	De cuadro, del lat. <i>quadrum</i> 'un cuadrado': 'cuadrado o rectángulo (aplicado especialmente a las obras de arte, pintadas, a proporciones de tierra labrada, etc.)'. (COROMINAS 1967). Dio origen a cuadrar del lat. <i>quadrare</i> 'escuadrar, hacer cuadrado, de donde 'acomodarse, estar perfectamente adaptado (a algo). (COROMINAS 1974). Del lat. <i>quadrāre</i> . (DRAE).
Curado	Lat. <i>cura</i> , 'cuidado, solicitud, luego <i>curare</i> , 'cuidar, curadillo 'bacalao seco' (COROMINAS 1967). Del part. de curar. Del lat. <i>curāre</i> , cuidar (DRAE).
Doblar	Del lat. <i>duplicare</i> , 'doblar, hacer doble, curvar', y < <i>duplus</i> , 'doble' < <i>duos</i> , 'dos' (COROMINAS 1967). Del lat. <i>duplāre</i> , de <i>duplus</i> , doble (DRAE).
Encintado	De cinta, del latín <i>cīncta</i> , participio pasivo femenino del verbo <i>cīngĕre</i> 'ceñir'. Dio origen a encintar 'adornar con cintas'; encintado (COROMINAS 1974). *Del part. de encintar. Del lat. <i>cincta</i> , f. de <i>cinctus</i> , cinto. Del lat. <i>cincta</i> , f. de <i>cinctus</i> , cinto (DRAE).
Excavar	De cavar, princ. S. XIII. del lat. <i>cavare</i> 'ahuecar', 'cavar', derivado de <i>cavus</i> 'hueco'. Dio origen a excavar, excavación ... (COROMINAS 1967). Del lat. <i>excavāre</i> (DRAE)
Limpiar	<i>De limpio, h. 1140. Del lat. LĪMPĪDUS 'claro, límpido'. Dio origen a limpieza, 1335. (COROMINAS 1967). De limpio. Del lat. limpīdus (DRAE).</i>
Llenar	Lat: <i>plenus</i> , por via culta <i>pleno</i> (COROMINAS 1967)
Medir	Del lat. <i>metiri</i> íd. Dio origen a medida, 1220-50 (COROMINAS 1967). Del lat. <i>metīri</i> (DRAE).
Nivelar	Del lat. vg. <i>*lībĕllum</i> , en lat. clásico <i>lībĕlla</i> íd., diminutivo de libra 'balanza'; recibido por conducto de otra lengua romance, probte. del cat. <i>nivell</i> (<i>livell</i> en la Edad Media). (COROMINAS 1967). Del prov. nivel

	(DRAE).
Preparar	De parar, h. 950. Del lat. parare 'preparar', 'disponer', 'proporcionar' (COROMINAS 1967). Del lat. praeparāre (DRAE).

Columna 1	Columna 2
Tabla 11C. Cultismos (Implementos auxiliares)	
Carretilla	De <i>carro</i> , 1220-50. Del lat. <i>carrus</i> íd., de origen céltico.... (Corominas 1967). De <i>carreta</i> < <i>carro</i> . Del lat. <i>carrus</i> , y éste del galo <i>carros</i>) (DRAE)
Casco	'Pedazo de vasija o de teja roto', 'cráneo', 'cabeza', 'pieza de armadura que cubre la cabeza', derivado del lat. <i>cascar</i> 'romper', 'quebrantar'. (COROMINAS 1974). De <i>cascar</i> . Del lat. * <i>quassicāre</i> , de <i>quassāre</i> , golpear. (DRAE)
Clavo	<i>Del lat. clavus íd. para el clavo de especias. Dio origen a clavar, del lat. tardío clavare (COROMINAS 1967). Del lat. clavus (DRAE)</i>
Cruceta	<i>Descendiente semiculto del latín crŭx, crŭcis 'cruz', 'horca', 'picota', 'tormento', 'azote' (COROMINAS 1974). De cruz, del lat. crux, crucis (DRAE)</i>
Cuartón	De <i>quartus</i> , como expresión de mínimo poco crecido, y de 'cuarto' (Corominas 1967). De cuarto; del lat. <i>quartus</i> (DRAE)
Escoba	Del lat. <i>scōpa</i> íd., primitivamente <i>scōpae</i> 'briznas'. Secundariamente escoba se vuelve nombre de ciertas plantas empleadas para hacer escobas, S XV. Dio origen a escobar 'sitio donde abunda esta planta' (COROMINAS 1967). Del lat. <i>scopa</i> . (DRAE).
Madera	Del lat. <i>matĕrĭa</i> 'madera de árbol', 'madera de construcción', 'materiales', 'materia' (COROMINAS 1974). Del lat. <i>materĭa</i> (DRAE).
Tabla	Del lat. <i>tabŭla</i> 'tabla, pieza de madera plana, más larga que ancha, y de poco gruesa'... (COROMINAS 1967). Del lat. <i>tabŭla</i> (DRAE).

Trazo	De trazar : Del lat. vg. *tractiare ‘tirar una línea’, voz común a todas las lenguas romances, salvo el rumano, derivado de trahĕre ‘tirar’ (participio tractus). Dio origen a traza, fin S. XVI, tracista. Trazado, 1855. Trazo, 1495 (COROMINAS 1967). Del lat. *tractiāre, de tractus (DRAE).
Valiza	Del lat. valla, plural de vallum ‘empalizada’, ‘muralla de tierra o de piedra’. Dio origen a vallado, 1490, lat. vallatus, participio de vallare ‘cerrar con empalizada’ (COROMINAS 1967). Del lat. valla, pl. de vallum, estacada, trinchera (DRAE).

Columna1	CC	DRAE
Tabla 12A: Neologismos (Nombres de cosas)		
Acrow	Nombre formado con la primera letra del nombre y el apellido del abogado del creador: A. Crow.	
Andamio	Estructura para realizar trabajos a altura.	Armazón para sitios públicos
Cruceta	Mantiene la forma original de cruz que dio origen al término cruceta, pero sirve para separar las juntas de los cerámicos.	De cruz
Porcelanato	Tipo de cerámico	De porcelana

Columna1	CC	LC
Tabla 12B. Neologismos (Tareas y acciones)		
Quemar	Absorber el agua del mortero, dificultando la adherencia del mismo al muro.	Destruir por la acción de una corriente eléctrica o de una tensión de calor excesivo
Reglear	Acción de usar la ‘regla’ para nivelar.	Encontrado como reglar. (Del lat. <i>regulāre</i>). tr. Tirar o hacer líneas o rayas derechas, valiéndose de una

		regla o por cualquier otro medio.
--	--	-----------------------------------

Columna1	Columna2
Tabla 13. Arcaísmos y palabras obsolescentes	
Metro	Reemplazado por la huincha (Arc.)
Berbiquí	En proceso de ser reemplazado por el taladro (Obs.)

Columna1	Columna2
Tabla 14. Arabismos	
Albañil	Del ár. vg. Banní, pronunciación hispana del clásico <i>banná</i> 'constructor', 'albañil', dio origen a bānā 'edificar' (COROMINAS 1968 y DRAE).
Batea (cf. T11A. Cultismos)	Del ár. hisp. <i>*baṭīḥa</i> , y éste del ár. clás. <i>baṭīḥah</i> 'lugar llano' (DRAE).
Zaranda (T3. Catalanismos)	Del ár. hisp. sarand, y éste del persa sarand, cedazo (DRAE).

Columna1	Columna2
Tabla 15 Origen prerromano	
Barreta	Voz prerromana común a todas las lenguas romances (salvo al rumano). De <i>varre</i> , en el sentido de 'trancas para asegurar una puerta'. De origen incierto (COROMINAS 1974). De or. inc., quizá del lat. vulg. <i>*barra</i> (DRAE).
Loseta	De <i>losa</i> , 1210. Del vocablo prerromano <i>*lausā</i> 'losa' o 'pizarra', que se entiende por toda la península ibérica, Sur y Sudeste de Francia y Piamonte; de origen incierto pero no parece ser ibérico, ni céltico. Dio origen a enlosar, 1495, losado, 1490, loseta (COROMINAS 1967).

Columna1	Columna2
Tabla 16. De origen galo-latín	
Comba	Palabra de origen dialectal en castellano (leonesa o mozárabe) probablemente emparentada con el lat. gálico <i>cūmba</i> 'vallecito' (fr. <i>combe</i> , etc.), que parece ser de origen céltico (galés <i>cwm</i> 'valle profundo' (COROMINAS 1967). <i>Cūmba</i> , vallecito; cf. galés <i>cwm</i> , valle profundo (DRAE)

Columna1	Columna2
Tabla 17. De origen celto-latín	
Pico	Del celtolat. <i>beccus</i> (DRAE).

4.4. ANÁLISIS MORFOLÓGICO

En el mecanismo de la formación de palabras para denominar objetos y acciones se utilizan frases que se forman dentro de los principios de la formación de la unidad (Ver tabla 18).

Columna1	Columna2	Columna 3
Tabla 18. Frases		
Frase Nominal	Frase prepositiva	Frase Verbal
Boleador metálico	Antiparras de seguridad	Asentar ladrillo
Diablo fuerte	Bota de jebe	Llenar techo
Frotacho largo	Compás de puntas	Perfilar aristas
Frotacho cuadrado	Escobilla de fierro	Quemar paños
Frotacho pequeño	Guantes de jebe	Revestir muros

Según Alvar 2006, en cuanto a la derivación, el léxico de la Construcción Civil presenta casos de sufijación y prefijación, que pueden presentarse al mismo tiempo (ver Tabla 19).

Columna1	Columna2	Columna3	Columna4
Tabla 19. Derivación: Parasíntesis (Sufijación y prefijación)			
	a-linea-r	a-linea-miento, a-linea-ción	
	a-cab-ar	a-cab-ado	
a-pison-ador(a)	a-pison-ar	pis-ón	
a-plom-ado	a-plom-ar	plom-o	plom-ada
	a-rriostr-ar	riostr-a	
asent-ado	a-sent-ar	sent-ar	
	en-cint-ar	en-cint-ado	cint-a
	en-cofr-ar	en-cofr-ado	
	des-encofr-ar	des-en-cofr-ado	

Otra característica del léxico de la construcción es el uso de sufijos aumentativos (T 20), diminutivos (T21) y despectivos (T22) para formar nombres de cosas (WIKIPEDIA 18/10/2014).

Tabla 20 Sufijos aumentativos
Cuartón
Listón
Pisón
Tablón

En el caso de los aumentativos, pueden expresar un mayor tamaño de los implementos como en 'tabla' y 'tablón' (éste presenta dimensiones mayores que la tabla). Pueden también partir de un concepto como lista en LC, y por semejanza de sentido crear un material, como con listón. En el caso de cuartón, se crearía un nombre a partir de la idea de división, cuarto, tomando como referente su étimo.

Columna1	Columna2
Tabla 21. Sufijos diminutivos	
Barret-illa	
Frotach-ito	
Ladr-illo	Lat. <i>ladre</i> dim. Lat. <i>ladre</i> .
Punt-illa	
Mart-illo	Lat. <i>martēllus</i> dim. del lat. <i>martŭlus</i>
Rasp-ín	
Rastr-illo	
Tromp-ito	

El uso de los sufijos diminutivos, no sólo puede referirse a tener un tamaño menor (martillo, carretilla, puntilla, frotachito y barretilla), sino que puede tratarse de un aspecto afectivo, como en ‘trompito’. En el caso de ‘ladrillo’ y ‘martillo’, conservan la forma del diminutivo de su étimo. Sobre ‘rastrillo’, pareciera recurrir al diminutivo para denominar a una herramienta. Caso especial sería el de ‘raspín’ al proceder de un verbo y no de un nombre.

Tabla 22 Sufijos despectivos
Barr-eta
Frot-acho
Los-eta
Pic-ota
Porcelan-ato
Serr-ucho
Val-iza

En el caso de los sufijos despectivos, éstos se emplearían para denominar materiales y herramientas haciendo uso de los mismos recursos de la lengua común; de manera que podría actualizarse el aspecto despectivo como en ‘picota’, por no ser realmente un pico; en ‘barreta’, para diferenciarla de una barra de metal en general; en ‘loseta’ y ‘porcelanato’, por no ser verdaderamente de losa o porcelana; en ‘serrucho’, por no ser una sierra; en ‘valiza’, porque no es en si una valla. ‘Frotacho’, sería un caso especial porque proviene del verbo ‘frotar’ al que se le ha añadido el sufijo despectivo para denominar la herramienta que se emplea para esta acción.

Sobre los morfemas derivativos vemos como el léxico de la CC emplea los mismos recursos de la lengua común (Bosque 1983). En la T23 observamos como se forman verbos a partir del nombre de cosa.

Columna1	Columna2
Tabla 23. Verbos denominales	
Chuso	Chuzar, chusear, chuzear
Fragua	Fraguar
Frotacho	Frotachar
Nivel	Nivelar
Paño	Pañetear
Pasta	Empastar
Pisón	Apisonar
Plomada	Aplomar
Regla	Reglear
Riostra	Arriistrar/riostrar
Serrucho	Serruchar

Los verbos resultantes pertenecen a la primera conjugación, terminados en –ar en su mayoría. Se trata de una conjugación simple o inmediata, llamada

también impropia (Alvar 2006). Asimismo, muy pocos terminan en –ear: pañetear, reglear, chusear.

En la T 24 se han agrupado sustantivos que provienen de verbos. La mayoría termina en –ado, muy pocos en -ido (pulido, corrido). Con menor frecuencia, presentan otras terminaciones como: -ción, -eza, -dura, -miento, -o y -e.

Columna1	Columna2
Tabla 24. Sustantivos deverbales	
Alinear	Alineación, alineamiento
Asentar	Asentado
Aplomar	Aplomado
Amarrar	Amarre
Arristrar	(A)rriostramiento
Bolear	Boleado
Correr	Corrido
Curar	Curado
Chuzar	Chuceado
Desencofrar	Desencofrado
Emplantillar	Emplantillado
Empastar	Empastado
Enchapar	Enchapado
Encofrar	Encofrado
Enfoscar	Enfoscado
Enlucir	Enlucido
Escarchar	Escarchado
Excavar	Excavación
Fraguar	Fraguado
Frotachar	Frotachado
Limpiar	Limpieza
Perfilar	Perfilado
Pulir	Pulido
Quemar	Quemado
Revestir	Revestimiento

Revocar	Revoque
Tarrajeear	Tarrajeo
Trazar	Trazo
Vaciar	Vaciado
Vestir	Vestidura

4.5. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS SEGÚN LA NOCIÓN DE VALENCIA

En la presente sección vamos a presentar una clasificación de los predicados en cuanto a verbos, dentro de la ‘noción’ de Valencia. En la terminología de la Construcción Civil sólo hemos registrado verbos con dos valencias (Ver Tabla 25).

Tabla 25: Valencia Verbal		
Verbos	Verbos bivalentes	Complementos (Adjuntos)
Asentar	Tr. los ladrillos	con un badilejo
Aplomar	Tr. los muros	con una plomada de centro.
Amarrar	Tr. la columna	con alambre
Apisonar	Tr. el terreno	con un pisón
Arriostrar	Tr. el muro	con riostras o listones
Bolear	Tr. las aristas	con un frotacho largo o un boleador
Correr	Tr. nivel	
Curar	Tr. el concreto	
Chuzar	Tr. el concreto	con un chuso o varilla
Doblar	Tr. aristas	con un boledor
Encofrar	Tr. las columnas	
Desencofrar	Tr. el sobrecimiento, la columna	con la madera sin cepillar
Emparejar	Tr. el techo	con la regla
Empastar	Tr. los paños	con la plancha
Emplantillar	Tr. los paños	

4.6. PROCESOS MORFOLÓGICOS Y SEMÁNTICOS

Al ser incorporados los términos de la lengua común en la formación de los términos de la CC han sufrido un número reducido de procesos fonéticos, sin embargo, han surgido nuevas palabras por procesos morfológicos y, sobretodo nuevos significados mediante el desarrollo de la polisemia o formación de frases que corresponden a materiales, herramientas y procesos específicos a la CC.

1. Términos homófonos a los utilizados en la lengua común que retienen su significado original.

Lengua común	Término	CC
Poner algo a nivel de otra cosa	Emparejar	Nivelar una superficie cualquiera revestida con mortero concreto
Señalar espacios con signos distintivos, dividir espacios.	Marcar	Acción de indicar una medida mediante trazos
Hacer las operaciones necesarias para obtener un producto	Preparar	Llevar a cabo todas las acciones necesarias para obtener algún tipo de material, preparado o implemento

<p>Sustancia cuyas moléculas están formadas por la combinación de un átomo de oxígeno y dos de hidrógeno, líquida, inodora, insípida e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares; es parte constituyente de todos los organismos vivos y aparece en compuestos naturales</p>	<p>Agua</p>	<p>Líquido inodoro, incoloro e insípido. Además de ser bebible, fresca y limpia para poder emplearla en la industria de la construcción. Existen diversos tipos: ~ potable, ~ de arroyos y lagos; ~ de pantanos; ~ alcalinas con un porcentaje máximo de 1.5% de sulfatos o cloruro de sodio; y ~ procedente de minas de carbón o yeso, se emplea con ciertas limitaciones. Indispensable en el proceso constructivo.</p>
--	-------------	---

2.Proceso semántico: Creación de nuevos significados a partir de la palabra original.

Lengua común	Término	CC
Diablo: Herramienta de hierro de los zapateros, Diablo fuerte: tela rústica resistente	Diablo	Mezcla dura de cemento y yeso
Inflexión que toman los cuerpos sólidos cuando se encorvan	Comba	Herramienta que se usa para romper superficies sólidas
Lanza de palo que resulta en un pincho	Chuso	Varilla de fierro cuya acción evita las cangrejas

Herramienta del pintor	Paleta	Herramienta manual fabricada con madera resistente a la humedad. Posee un cuerpo de madera cuadrado o rectangular, unido a una empuñadura o mango por medio de tarugos o clavos.
Lámina o pedazo de metal llano y delgado respecto de su tamaño; Placa de hierro que se usa para asar o tostar alimentos. Utensilio de hierro, ordinariamente triangular y muy liso y acerado por su cara inferior, mientras que en la parte superior tiene un asa.	Plancha	Herramienta fabricada a partir de una lámina de metal con mango corto
Palabra polisémica. Quitar la vida; acabar con alguien; desazonar o incomodar a alguien con necesidades y pesadeces; extinguir o apagar especialmente el fuego o la luz; etc.	Matar	Acción de eliminar irregularidades en una superficie tarrajada.
Guarnecer o cubrir algo para su defensa o adorno	Vestir	Acción de cubrir una superficie en bruto con mortero.

3. Formación de nuevos términos mediante composición y derivación.

Derivación	Columna1
Frotar	Frotacho
	Frotachito
Apisonar	Pisón
	Apisonador
	Apisonadora

Composición
Tiralíneas
Tornapunta
Caravista

4. Generación de nuevos usos y significados. Los significados nuevos surgen del uso específico de ciertos objetos de uso general, generando como consecuencia significados específicos aplicados al área de la CC.

Lengua Común	CC
Escobilla	Escobilla de fierro
Lata	Lata concretera
Tortol	Tortol de carpintero
Lápiz	Lápiz de carpintero
Vibrador	Vibrador de concreto
Manguera	Manguera de nivel

CAPÍTULO 5

CONCLUSIONES

1. En el estudio del léxico orientado a la elaboración del diccionario, partimos de la observación de la realidad (objetos y procesos) que nos permitió identificar las denominaciones, es decir hemos seguido la teoría y práctica de la terminología (proceso onosemasiológico) conforme lo establece Cabré (1993). La segunda etapa ha consistido en el análisis del léxico conducente a la construcción del diccionario. Como se advierte, hemos partido de los términos hacia los conceptos de la realidad (proceso semasiológico) en concordancia a la práctica de la lexicografía.
2. El léxico identificado y analizado está constituido por 221 términos procedentes de distintas lenguas a través del castellano, principalmente del latín (65.15%). En menor proporción, figuran anglicismos (1.3%), quechuismos (2.27%), galicismos (3.61%), catalanismos (2.71%), helenismos (0.45%), italianismos (1.80%), germanismos (0.45%), aimarismos (0.45%), occitanismos (2.71%), arabismos (1.35%), términos de origen incierto (5.8%), de origen galo-latín (0.45%), de origen celto-latín (0.45%), castellano (0.45%) y prerromano (1.35%).
3. Dado que la terminología o vocabulario de la construcción es una subclase del léxico de la lengua castellana, las unidades terminológicas de la CC son los efectos del mecanismo de formación de palabras de la morfología; y las frases resultados de los principios de la sintaxis.

4. El léxico de la CC está constituido por la formación de palabras dentro de la morfología del castellano: palabras monomorfemáticas (cal), derivadas mediante afijos (barretilla), por composición (tiralíneas) y frases verbales (llenar techo, asentar ladrillo, correr rodilla), nominales (lata concretera) y preposicionales en vía de lexicalización (plancha de batir).

SUGERENCIA

Para completar el léxico o la terminología de la CC, sería interesante desarrollar estudios sobre las áreas afines: carpintería, sanitarios, ferrería, electricidad.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA SOBRE TEMAS LINGÜÍSTICOS

ALCOCER MARTINEZ, Augusto. "Los americanismos peruanos en el diccionario académico." Lima, Perú. UNMSM, Centro de Investigación Lingüística, 1993.

ALONSO, Martín. Enciclopedia del idioma. España. Ediciones Aguilar. 1947

ALVAR EZQUERRA, Manuel. "*De antiguos y nuevos diccionarios del español*". Madrid, España, Arco Iris/Libros S.L. 2002.

ALVAR EZQUERRA, Manuel [y] CORPS PASTOR, Gloria. *Diccionarios, frases y palabras.* España. Universidad de Málaga, 1998.

ALVAR EZQUERRA, Manuel. *La formación de palabras en español.* Sexta edición. Madrid, España. Arco Iris/Libros S.L. 2006.

ALVAREZ VITA, Juan, *Diccionario de Peruanismos. Segunda Edición, Fondo Editorial de la Universidad Alas Peruanas. Lima, Perú, 2009.*

ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *Diccionario de Americanismos.* Ediciones Santillana. Lima, Perú, 2010. Registrado como: (AALE, 2010)

BOSQUE, Ignacio. '*La Morfología*' *Introducción a la Lingüística.* Madrid. España. Alambra. 1983.

CASARES, Julio. "*Introducción a la lexicografía moderna.*" Madrid, España. Consejo Superior de Investigaciones Superiores. 1950.

COROMINAS, Joan. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana.* Madrid, 2da edición revisada. Editorial Gredos, S.A. 1967

COROMINAS, Joan. “*Diccionario Crítico enciclopédico de la lengua castellana.*” Madrid. Grados. 1974.

DE ARONA, Juan. “*Diccionario de peruanismos*” Ensayo filológico. Lima, Librería francesa científica, J. Galland. 1884.

FEDOR DE DIEGO, Alicia. *Terminología Teoría y Práctica.* Venezuela. Equinoccio. 1995.

HAENSCH, Günther [y] OMEÑACA, Carlos. “*Los diccionarios del español en el siglo XXI: problemas actuales de la lexicografía, los distintos tipos de diccionarios; una guía para el usuario*”. Salamanca, España. Universidad de Salamanca. 2004.

HAENSCH, Günther et. al. *La Lexicografía.* Editorial Gredos. Madrid, España. 1982.

HILDEBRANDT, Marta. *A-Z Peruanismos.* Perú. Biblioteca Básica Peruana. 1994.

LARCO DEGREGORI, Fedor. *Diccionario de jeringa peruana.* Lima, Perú. Publicidad Causa. 2000.

LYONS, John. *Semántica lingüística: una introducción.* Barcelona. Paidós. 1977

MIRANDA, Luis. *Semántica Estructural (Lexemática).* Lima, Juan Brito. 2000.

PINO, Lauro. *Jerga criolla y peruanismos.* Lima, Perú. Industrial Gráfica S.A. 1968

REGUEIRO RODRÍGUEZ, María Luisa. “La sinonimia” (Cuadernos de Lengua Española). España. Arco/Libros S.L. 2010.

RENAUD, Richard, (Coordinador). “Diccionario de hispanoamericanismos no recogidos por la Real Academia”. Madrid, España. Tercera edición. Cátedra. 2006.

SOPENA. "Diccionario de americanismos." Buenos Aires. Segunda edición. 1975.

STEEL, Brian. "Diccionario de Americanismos. ABC of Latin American Spanish." Madrid, España, Sociedad General Española de Librería S.A., 1990.

ULLMANN, Stephen. "Lenguaje y Estilo." Madrid. Aguilar. 1974.

ULLMANN, Stephen. "Semántica: Introducción a la ciencia del significado." Madrid. Aguilar. 1972.

PÁGINAS WEB VISITADAS SOBRE TEMAS LINGÜÍSTICOS ¹

www.wordreference.com 24/11/2014, 18:40 h.

Diccionario de la Real Academia Española. 22ª edición incluidas las enmiendas hasta el 2012. Desde mayo del 2012. <http://www.rae.es> (DRAE)

Clasificación del verbo semánticamente. 29 de julio de 2014. 12:00 h. <http://es.slideshare.net/MaralsabelRodriguez/clasificacin-dell-verbo-semánticamente>.

Colocaciones. 29 de julio de 2014, 14:30 h. [http://es.wikipedia.org/wiki/Colocaci%C3%B3n_\(COLOC\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Colocaci%C3%B3n_(COLOC))

Lexicografía sinonímica española y sinonimia. María Luisa Regueiro Rodríguez. 13/10/2014 9:30 p.m. http://www.proceedings.scielo.br/scielo.php?pid=MSC0000000012002000100045&script=sci_arttext

Barbarismos. 16 de octubre de 2014, 12:40 h. <http://es.wikipedia.org/wiki/Barbarismo>. (WIKIPEDIA 16/10/2014, 12:40 h.)

Neologismos. 16 de octubre de 2014, 14:00 p.m. <http://es.wikipedia.org/wiki/Neologismo> (WIKIPEDIA 18/10/2014, 14:00 p.m.)

Préstamos. 18 de octubre de 2014, 17:00 h. <http://es.wikipedia.org/wiki/Préstamos> (WIKIPEDIA 18/10/2014, 17:00 h.)

Aumentativos. 18 de octubre de 2014- 20:52 p.m. <http://es.wikipedia.org/wiki/Aumentativos> (WIKIPEDIA 18/10/2014, 20:52 h.)

Diminutivos. 18 de octubre de 2014, 21:00 h. <http://es.wikipedia.org/wiki/Diminutivos>. (WIKIPEDIA 18/10/2014, 21:00 p.m.)

Despectivos. 18 de octubre de 2014- 21:10 h. <http://es.wikipedia.org/wiki/Despectivos> (WIKIPEDIA 18/10/2014- 21:10 h.)

Diccionario de la Lengua Española Diminutivos, aumentativos y despectivos. 18 de octubre de 2014, 21:40 h. <http://www.estudiantes.info/lengua/diminutivos-aumentativos-despectivos.htm>. (EST18/10/2014-21:40)

Ochoa Sierra, Ligia. El orden de los constituyentes en verbos latinos trivalentes. 18 de octubre de 2014, 20:10 h. http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0120-338X2012000200011&script=sci_arttext (Ochoa 18/10/2014- 20:10 h.)

Fernández López, Juan. Complementos argumentales. (Recop. de Moreno 1991) 19 de octubre de 2014, 21:00 h.)

¹ Se empleará la información entre paréntesis para citar esta fuente.

<http://www.hispanoteca.eu/Lexikon%20der%20Linguistik/c/COMPLEMENTOS%20ARGUMENTALES.htm> (COMP.ARG. 19/10/2014- 21:00)

BIBLIOGRAFÍA SOBRE TEMAS DE CONSTRUCCIÓN

ARANGO, GALLEGOS, RIVAS, CASABONE, UCELLI, ICOCHEA. *Manual Operativo del Fierro*. Lima-Perú. SENCICO, 1984.

ATUSPARIA RASHTA, Juan y Vicente ARTEAGA ZEGARRA. Curso modular: Albañilería. Módulo 1. Fascículo No 3. Construir muro simple y construir muro caravista. Lima. Marzo, 2000. s.n.p.

ATUSPARIA RASHTA, Juan y Vicente ARTEAGA ZEGARRA. Curso modular: Albañilería. Módulo 3. Fascículo No 9. Hacer tarrajeo escarchado, hacer zócalo pulido y tarrajar derrames. Lima. Marzo, 2000. s.n.p. (Registrado como ATUSPARIA M3-9 2000).

CARHUAZ, Victor. *Albañilería: Trazados y construcción de cimientos y muros, MI-MII*. Zonal Pisco. SENCICO, 1982.

BUSTILLO REVUELTA, Manuel y José Pedro CALVO SORANDO. *Materiales de Construcción*. España. Fuero Editores, 2005 (Registrado como BUSTILLO 2005).

CINTERFOR. *Manual del Albañil*. Segunda parte. México. ICIC, 1984.

MATERIALES Y MÉTODOS. *Herramientas de la Construcción*, en *Materiales y Métodos*, No 16, 1998, pp. 5-36. (Registrado como MyM 1998).

PACHECO ZÚÑIGA, Julio. *Maestro de obra: Tecnología de la Construcción*. Lima, Perú. SENCICO, 2001.

QUESADA CASTILLO, Félix. "Lealtad étnica y cambio fonético en el quechua de Cajamarca", en *Lengua y Sociedad*. Vol. 9. Pp. 67-78. Lima, Perú. Instituto de Lingüística aplicada de la UNMSM, 2007

QUISPE M. Luis Enrique. *Manual del Participante. Especialidad: Albañilería Módulo Educativo: I-II*. Arequipa. SENCICO, 1984.

SENCICO. *Albañilería. Módulo educativo*. Lima, Perú. Convenio Perú-España. SENCICO, 1980.

SENCICO. *Análisis Ocupacional del Albañil*. Lima, Perú. SENCICO, 1994

SENCICO. *Albañilería. Serie metodológica ocupacional. Hoja de operaciones*. Lima, Perú. SENCICO, 1988.

SENCICO. *Albañilería. Hoja de información tecnológica*. Lima, Perú. SENCICO, 1991.

SENCICO. *Carpintería de encofrados. Hojas de operaciones. Serie metodológica ocupacional*. Lima, Perú. SENCICO, 1986.

SENCICO. *Curso: Albañilería. Categoría oficial. Unidades didácticas 1 a 8*. Lima, Perú. SENCICO, MAYO 1986.

SENCICO. *Curso modular: Encofrado y fierriería. Módulo 2. Fascículo No 6*. Lima, Perú. SENCICO, MARZO 2000.

SENCICO. *Instalaciones eléctricas. Hojas de información tecnológica. Serie metodológica ocupacional*. Perú. SENCICO, Mayo 1989.

SENCICO, *Curso Modular. Instalaciones Sanitarias. Hacer Solado para desagüe*. Lima, Perú. SENCICO, 2001.

SENCICO. *Manual de formación profesional: Albañilería*, Tacna. SENCICO, 1982.

SENCICO. *Instalaciones eléctricas*. Lima, Perú. SENCICO, 1989.

SENCICO. *Seguridad e Higiene Ocupacional en el Sector de la Industria de la Construcción. Capítulo V. Herramientas Mecánicas y Manuales*. Lima. SENCICO, Agosto. 1984.

CALVO SORANDO, José. *Materiales de construcción. España. Flueyo Editores, 2005*.

TERRONES V., Julio. *Curso albañilería MI; MII (Área técnica)* Zonal Cajamarca. SENCICO, 1984.

ZURITA RUIZ, José. *Diccionario de la Construcción*. 3ra edición. Ediciones Barcelona, España. CEAC S.A., 1959.

PÁGINAS WEB CONSULTADAS SOBRE HERRAMIENTAS, MATERIALES Y TAREAS.²

Acero. 12/10/2014- 9:30h. <http://www.acerosarequipa.com/acero-o-fierro-corrugado.html>. Registrado como (AA)

Acero. 12 de octubre de 2014-10:00. http://www.construmatica.com/construpedia/Tipos_de_Acero. (CONSTRUMATICA)

Acrow. 13/09/2014-14:00 h. <http://www.thefreedictionary.com> (FREE)

Acrow. 13/09/2014-14:15 h. <http://en.wikipedia.org/wiki/Acrow> (WIKIPEDIA)

Acrow. 13/09/2014-13:50 h. <http://lima-lima.olx.com.pe/andamios-certificados-iid-689329576#galleryContainer> (OLX)

Alambre. 24/06/2014. Desde 11:44 h. [www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

Alinear. 24/06/2014. 11:44 [http://www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

Antiparras de seguridad. 10/2014. 12:07 p.m. www.sodimac.com.pe (SODIMAC-PE)

Balde, 26/4/2014; 10:43 h. <http://www.bing.com/images/> (BING)

Barreta de punta de 1" x 175 cm. 8/10/2014-20:47 h. Trupercatalogo.com. Registrado como (TRUPER)

Bota. 24/06/2014. Desde 11:44 h. [www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

Bugi. 24/06/2014. Desde 11:44 h. [www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

Bugi. 8/10/2014; 9:57 h. www.thefreedictionary.com (FREE)

Carretilla. 24/06/2014. Desde 11:44 h. [www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

http://www.construmatica.com/construpedia/Ejecuci%C3%B3n_de_Enfoscados

² Se empleará la información entre paréntesis para citar esta fuente .

(CONSTRUMATICA 24/09/2015 10:52)

Contrachapado. 12/10/2014, 16:30 h. www.wikipedia.com
(WIKI 12/10/2014, 4:30 h.)

¿Cuáles son los diferentes tipos de lentes de seguridad? 14/10/2014 14:40h.
http://www.ehowenespanol.com/cuales-son-diferentes-tipos-lentes-seguridad-info_273368/

Diccionario Visual Multimedia da Construcción. 14/3/2012 10:00 h.
<http://diccionarioconstrucion.coag.es/gl>.

Elementos de protección personal. 24/06/2014. Desde 11:44 h.
[www.acerosarequipa](http://www.acerosarequipa.com) (AA)

Ficha Técnica Cal Aérea (En 459-1) 7/11/2014 10:46h.
http://www.cannabric.com/media/documentos/86c56_CAL_AEREA_ficha_tecnica.pdf (CANNABRIC 7/11/2014 10:46h.)

Maderas. 21/10/2014. www.infobosque.com. Registrado como (INFOBOSQUE)
Manual de Construcción del Maestro Constructor. Materiales. Desde el 5/2014.
www.acerosarequipa.com (AA).

Material Profesional. 27/4/2014. 12:50 h. <http://material-profesional.vivavisos.com.ar/equipo-profesional+villa-del-parque/regla-de-aluminio-para-construccion-de-25-x-75-mm--largo-2-5/45226758>. (GOOGLE)

Mayólica 9/9/2014- 10:00 a.m.
<https://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20130321023335AAAPsLc>
(YAHOO)

Porcelana. 1/4/2014. 1:21h.
http://es.wikipedia.org/wiki/Porcelanato#Composici.C3.B3n_qu.C3.ADmic
(WIKIPEDIA)

Productos. 1/4/2014 y 9/8/2014. 17 h. <http://www.celima-trebol.com/es/productos/>
(CELIMA)

¿Qué es la albañilería? 27/10/2014-19:00 h. www.misrespuestas.com

Replanteo. www.rubi.com - 15/4/2015 - 9:00h (RUBI)

Seguridad durante la Construcción. 12/10/2014- 8:48h.
<http://www.construyendoseguro.com/consejos-seguridad-en-la-obra-glosario.html>
(AA)

Todo sobre el concreto. 21/9/2014 10:00h. <http://www.everything-about-concrete.com/concrete-buggy.html> (CB)

Triplay. 12/10/2014 16:30h. <http://es.wikipedia.org/wiki/Contrachapado>
(WIKIPEDIA)

ANEXOS

RELACIÓN DE LAS TABLAS DEL CAPÍTULO 1

- (I)a. Términos del español que provienen del latín
- (I)b. Términos del español que provienen del inglés
- (I)c. Términos del español que provienen del quechua
- (I)d. Términos del español que provienen del francés
- (I)e. Término compuesto del español que proviene del catalán
- (I)f. Término del español que proviene del griego
- (I)g. Términos del español que provienen del italiano
- (I)h. Término del español que proviene del alemán
- (I)i. Término del español que proviene del aimara
- (I)j. Término del español que proviene del occitano
- (ii)a. Términos compuestos
- (ii)b. Términos simples
- (ii)c. Términos adoptados por el léxico de la construcción civil (Acciones)
- (ii)d. Términos adoptados por el léxico de la construcción civil (Tareas)

RELACIÓN DE FIGURAS Y FOTOS DEL CAPÍTULO 2

1. Limpieza, nivelación y excavación. 1.1. Nivelación de terreno, excavación y relleno de zanjas o depresiones; corte para relleno; 1.2. Se retira el material removido para utilizarlo como relleno o descartarlo como desmonte; 1.3. Se emplea el pisón para nivelar el terreno (SENCICO, 1986)
2. Toma de medidas en base a un alineamiento perpendicular (PACHECO 2001, pág. 37)
3. Trazado del terreno o replanteo. 3.1.Comienzo del replanteo. 3.2. Toma de medidas iniciales. 3.3. Se emplean estacas y cordel para delimitar el terreno (CARHUAZ 1982)
4. Marcado de terreno con valizas (CARHUAZ 1982.)
5. Trazado y replanteo de cimientos. 5.1. Marcado de cimiento y sobrecimiento 5.2. Marcado de terreno a excavar (CARHUAZ 1982.)
6. Trazado y replanteo de cimientos sobre el área total (CARHUAZ1982.)
7. Excavación de zanja (SENCICO 1980.)
8. Nivelación del terreno. 8.1. Nivelación del terreno 8.2. Aplomado de paredes de la zanja (SENCICO 1980). 8.3. Vista de zanja en perspectiva (SENCICO 1982)
9. Cimiento y sobrecimiento (SENCICO 1980)
10. Encofrado del sobrecimiento. 10.1. Medidas del sobrecimiento marcado en balizas. 10.2. Proyección del sobrecimiento con plomada y cordel. 10.3. Medidas del sobrecimiento sobre el terreno. 10.4. Clavos ubicados a lo ancho del sobrecimiento. 10.5. Uso de escantillones. 10.6. Preparación de tableros o

- tablones. 10.7. Colocación de soleras. 10.8. Estacas clavadas para asegurar las soleras. 10.9. Cuartón clavado para asegurar los tablones. 10.10. Encofrado listo para el vaciado. 10.11. Colocación de puntos de nivel. 10.12. Ubicación de los vanos. 10.13. Vaciado del sobrecimiento (CARHUAZ 1982)
11. Diferencia de altura entre el nivel general de la obra y el enrase del sobrecimiento (CARHUAZ 1982)
12. Figura 12.1: Toma de medidas. 12.2. Nivel de sobrecimiento sobre balizas. (CARHUAZ 1982)
13. Primera hilada (CARHUAZ 1982)
14. Tipos de aparejo (PACHECO 2001)
15. Aplomado de reglas o cuartones (CARHUAZ 1982)
16. Nivel de manguera (CARHUAZ 1982)
17. Compartición de hiladas y altura del alfeizar en paño según las especificaciones del plano (CARHUAZ 1982)
18. Vanos para ventanas y puertas (SENCICO 1982)
19. Colocación de puntos de aplome (SENCICO 5/1986).
20. Pañeteo de muros (SENCICO 5/1986)
21. Empleo de regla (SENCICO. Mayo 1986).
22. Frotachado (SENCICO 5/1986).
23. Planchado con plancha de empastar (SENCICO 5/1986)
24. Perfilado de aristas (SENCICO 5/1986).
25. Remate de empalmes con frotacho (SENCICO 5/1986)
26. Perfilado de aristas con frotacho largo (SENCICO 5/1986)
27. Boleado con frotacho y boleador (SENCICO 5/1986)

- 28. Corte transversal de un techo aligerado (SENCICO 3/2000)
- 29. Encofrado de losa aligerada (SENCICO 3/2000)
- 30. Se fija el friso a los tacos haciendo coincidir las chapas (SENCICO 3/ 2000)
- 31. Alineamiento de los ladrillos (SENCICO 3/2000)
- 32. Colocación de acero en viguetas (SENCICO 3/ 2000)
- 33. Colocación de acero de temperatura (SENCICO 3/2000)
- 34. Losa aligerada lista para el llenado (SENCICO 3/2000)
- 35. Trazo de líneas de referencia (SENCICO 5/1986)
- 36. Corte con diamante (SENCICO 5 1986)
- 37. Quiebre de pieza (SENCICO 5/1986)
- 38. Uso del martillo de goma (SENCICO 5/1986)
- 39. Uso del raspín (SENCICO 5/1986)
- 40. Uso del waype (SENCICO 5/1986)

RELACIÓN DE TABLAS DEL CAPÍTULO 2

Tabla 1: Materiales y herramientas empleados durante la limpieza

Tabla 2: Materiales y herramientas para la medición del terreno

Tabla 3: Materiales y herramientas que se emplean durante el inicio del replanteo

Tabla 4: Materiales y herramientas para el trazado y replanteo de la cimentación

Tabla 5: Materiales y herramientas para la excavación de zanjas

Tabla 6: Materiales y herramientas para nivelar terreno

Tabla 6: Materiales y herramientas para nivelar terreno

Tabla 7: Materiales y herramientas para el cimiento

Tabla 8: Materiales y herramientas empleados antes del vaciado de sobrecimiento.

Tabla 9: Materiales y herramientas empleados durante el vaciado de
sobrecimiento

Tabla 10: Materiales y herramientas empleados en la construcción de muros

Tabla 11: Materiales y herramientas empleados durante la vestidura de muros

Tabla 12: Materiales y herramientas empleados en la construcción de techos

Tabla 13: Materiales y herramientas para la colocación de cerámicos

RELACIÓN DE FOTOS Y FIGURAS DEL CAPÍTULO 3

Figura 1. Alambre (SODIMAC Abril 2014)

Figura 2. Apisonadoras (EL TROME 5/2014)

Figura 3. Arco de sierra (LFEM 2014)

Figura 4. Tipos de arena (SENCICO 1991)

Figura 5. Partes de un badilejo: Hoja de acero, virola o anillo, mango y cuello (SENCICO 1991)

Figura 6. Barreta (TRUPER)

Figura 7. Barretilla (MyM 1998)

Figura 8. Berbiquí (MyM 1998)

Figura 9. Boleador para ángulos entrantes a la izquierda, y boleador para ángulos salientes en la parte superior derecha (SENCICO 1991)

Figura 10. Tipos de cinces (SENCICO 1991)

Figura 11. Partes de una comba (SENCICO 1991)

Figura 12. Compás de puntas (SENCICO 1991)

Figura 13. Concreto. 13.1. Concreto simple (SENCICO 1991). 13.2. Concreto armado (SENCICO 1991). 13.3. Concreto ciclópeo (SENCICO 1991).

Figura 14. Cordeles de diferente diámetro (LFEM 2014)

Figura 15. Trabajador empleando el chuso (SENCICO 1982)

Figura 16. Diamante (SENCICO 1991)

Figura 17. Escobilla de fierro (LFEM 2014)

Figura 18. Escuadra. 18.1. Partes de una escuadra plana o de talón: Hoja y base (SENCICO 1991). 18.2. Escuadra de madera (PACHECO 2001).

Figura 19. Fragua (LFEM 2014)

Figura 20. Fraguador. 20.1. Empleo del fraguador (QUISPE 1984). 20.2. Fraguadores. (QUISPE 1984). 20.3. Fraguador de goma en posición vertical (LFEM 2014). 20.4. Fraguador de cerámicos (LFEM 2014).

Figura 21. Tipos de frotachos (SENCICO 1986)

Figura 22. Ladrillos. 22.1. Ladrillos: Pandereta, huecos, macizos, perforados y decorativos (SENCICO1991). 22.2. Dimensiones de ladrillos tipo King Kong, pandereta y de techo (AA).

Figura 23. Tipos de lampa (SENCICO 1991)

Figura 24. Máquina cortadora (SODIMAC 4-2014)

Figura 25. Martillo de goma (LFEM 2014)

Figura 26. Partes de un martillo (SENCICO 1991)

Figura 27. Uso del metro plegable (SENCICO 1991)

Figura 28. Clases de mezcladoras (AA)

Figura 29. Niveles de burbuja (LFEM 2014)

Figura 30. Uso del nivel de manguera (SENCICO 1982)

Figura 31. Uso de paleta en techos (SENCICO 1991)

Figura 32. Pico. Figura 32.1. Pico con extremo en punta y el otro en forma de pala (SENCICO 1984). Figura 32.2. Pico con ambos extremos en punta (SENCICO 1984). Figura 32.3. Pico con bisel vertical y bisel horizontal (SENCICO 1984)

Figura 33. Tipos de picota. De doble corte, de punta y pala, y de cabeza de golpe y pala (SENCICO 1991)

Figura 34. Piedra. Figura 34.1. Piedra de río y chancada (SENCICO 1991). Figura 34.2. Piedra de cantera (SENCICO 1991).

Figura 35. Tipos de pisón (SENCICO 2001)

Figura 36. Tipos de plancha de batir (SENCICO 1982)

Figura 37. Plancha de empastar (LFEM 2014)

Figura 38. Partes de la plomada de arrime (CARHUAZ 1982)

Figura 39. Partes de la plomada de centro (TERRONES 1984)

Figura 40. Punta (parte superior) y cincel (parte inferior) (LFEM 2014)

Figura 41. Raspín (SENCICO 1991)

Figura 42. Rastrillo (BVSDE 26/11/2014, 12 h.)

Figura 43. Serrucho (LFEM 2014)

Figura 44. Tenaza (SENCICO 1991)

Figura 45. Empleo del tiralíneas (SENCICO 1991)

Figura 46. Tortol (LFEM 2014)

Figura 47. Vibrador de concreto (TROME 8/2012)

Figura 48. Piso acabado (LFEM 2014)

Figura 49. Amarrar fierro (SENCICO 2000)

Figura 50. Tipos de amarre (PACHECO 2001, p. 106)

Figura 51. Aplomado. 51.1. Aplomado con plomada (CARHUAZ 1982). 51.2.

Aplomado de derrames (SENCICO 1982)

Figura 52. Empleo de riostras (SENCICO 1982)

Figura 53. Asentar. 53.1. Trabajador asentando ladrillo (SENCICO 1986). 53.2.

Trabajador asentando ladrillo pastelero (SENCICO 1986).

Figura 54. Trabajador boleando una arista (SENCICO 1991)

Figura 55. Colocar. 55.1. Colocar cerámicos (SENCICO 1986). 55.2. Colocar puntos de nivel (SENCICO 1986). 55.3. Colocar reglas de aplome (SENCICO 1986). 55.4. Colocar regla guía (SENCICO 1986). 55.5. Colocar reglas guías en vereda (SENCICO 1986).

Figura 56. Corrido de nivel con manguera (CARHUAZ 1982)

Figura 57. Trabajador emparejando muro (SENCICO 5-1986)

Figura 58. Emplantillado de muros (SENCICO 1982)

Figura 59. Encintado. 59.1 Encintado de muro (SENCICO 1986). 59.2. Uso de cintas maestras (SENCICO 1986). 59.3. Trabajador usando la cinta maestra (SENCICO 1986).

Figura 60. Encofrado preparado previo al vaciado (SENCICO 1982)

Figura 61. Trabajador escarchando la pared (ATUSPARIA 2000)

Figura 62. Excavación de zanja (SENCICO 1982)

Figura 63. Frotachado (SENCICO 5-1986)

Figura 64. Limpieza del terreno (SENCICO 1986)

Figura 65. Medir con huincha (SENCICO 1991)

Figura 66. Trabajador pañeteando un muro (SENCICO 1986)

Figura 67. Plantar columna (LFEM 2014)

Figura 68. Preparar. 68.1. Trabajador preparando un escantillón (SENCICO 1986).

68.2. Trabajador preparando barro (SENCICO 1986).

Figura 69. Regleado del piso (SENCICO 1986)

Figura 70. Replanteo. Figura 70.1. Replanteo de cimiento y sobrecimiento (CARHUAZ 1982). 70.2. Trazado y replanteo de cimientos sobre el área total (CARHUAZ 1982).

Figura 71. Elementos de protección personal (AA)

Figura 72. Trazado de ejes (CARHUAZ 1982)

Figura 73. Vaciado del sobrecimiento (QUISPE 1984)

Figura 74. Acrow (OLX 13/09/2014-1:50h.)

Figura 75. Andamio. 75.1. Andamio de caballetes (SENCICO 1991). 75.2. Andamio colgante (SENCICO 1991). 75.3. Andamio metálico modular (SENCICO 1991). 75.4. Andamio mechnal (SENCICO 1991). 75.5. Andamio para revestir cielo raso (SENCICO 1991). 75.6. Andamio de madera (SENCICO 1991). 75.7. Andamio volado (SENCICO 1991)

Figura 76. Diferentes tipos de antiparras de seguridad (SODIMAC 10/2014)

Figura 77. Balde (BING)

Figura 78. Batea (SENCICO 1991)

Figura 79. Botas de jebe (SENCICO 1982)

Figura 80. Brochas (LFEM 2014)

Figura 81 Bugi (a la izquierda) y carretilla plana (a la derecha) (AA)

Figura 82. Cascos protectores para la cabeza (SENCICO 1986)

Figura 83. Clavos de cemento (a la izquierda) y madera (a la derecha) (LFEM 2014)

Figura 84. Crucetas (LFEM 2014)

Figura 851. Escantillón. 85.1 Trabajador marcando un escantillón (SENCICO 1991). 85.2. Uso de escantillón en excavación de cimiento (SENCICO 1991). 85.3. Uso de escantillón en levantamiento de muros (SENCICO 1991).

Figura 86. Trabajador usando una escoba (SENCICO 1991)

Figura 87. Estacas de acero y madera (SENCICO 1991)

Figura 88. Gafas protectoras (SENCICO 1982)

Figura 89. Guantes de material sintético y cuero (SODIMAC 9-2014)

Figura 90. Lápiz común (parte inferior) y lápiz de carpintero (parte superior) (LFEM 2014)

Figura 91. Lata concretera (AA)

Figura 92. Diferentes tipos de lentes de seguridad (SODIMAC-PERU 9/2014)

Figura 93. Listón (SENCICO 1991)

Figura 94. Diferentes cortes de madera: Tabla, listón, cuartón, tablón y vigueta. (CINTERFOR 1984)

Figura 95. Trabajador llenando paño con mortero (SENCICO 1986)

Figura 96. Diferentes tipos de piezas de madera. (CINTERFOR 1984)

Figura 97. Valiza (SENCICO 1991)

Figura 98. Waype. 98.1. Waype cardado o de hilo (LFEM 2014). Figura 98.2. Waype paño fino o mota (LFEM 2014)

Figura 99. Posición de la zaranda según material, arena seca (parte superior) o húmeda (parte inferior) (CINTERFOR 1984)

RELACIÓN DE LAS TABLAS DEL CAPÍTULO 4

Tabla 1: Anglicismos

Tabla 2A. Galicismos (Nombres de cosas)

Tabla 2B. Galicismos (Tareas y acciones)

Tabla 3. Catalanismos

Tabla 4. Helenismos

Tabla 5A. Italianismos (Nombres de cosas)

Tabla 5B. Italianismos (Tareas y acciones)

Tabla 6. Germanismos

Tabla 7. Aimarismos

Tabla 8. Quechuísmos

Tabla 9A. Del Occitano (Nombres de cosas)

Tabla 9B. Del Occitano (Tareas y acciones)

Tabla 10A. De origen incierto (Nombres de cosas)

Tabla 10B. De origen incierto (Tareas y acciones)

Tabla 11A. Cultismos (Herramientas y materiales)

Tabla 11B. Cultismos (Tareas y acciones)

Tabla 11C. Cultismos (Implementos auxiliares)

Tabla 12A. Neologismos (Nombres de cosas)

Tabla 12B. Neologismos (Tareas y acciones)

Tabla 13. Arcaísmos y palabras obsoletas

Tabla 14. Arabismos

Tabla 15. Prerromano

Tabla 16. De origen galo-latín

Tabla 17. De origen celto-latín

Tabla 18. Frases

Tabla 19. Derivación: Parasíntesis (Sufijación y prefijación)

Tabla 20. Sufijos aumentativos

Tabla 21. Sufijos diminutivos

Tabla 22. Sufijos despectivos

Tabla 23. Verbos denominales

Tabla 24. Sustantivos deverbales

Tabla 25. Valencia verbal

CLASIFICACIÓN DE LOS MATERIALES, HERRAMIENTAS, IMPLEMENTOS, TAREAS Y ACCIONES DEL CAPÍTULO 3 ENTRE LAS DIVERSAS FASES DE LA CONSTRUCCIÓN CIVIL (ANEXO)

Tabla 26. Nombres de cosas según la fase en Construcción Civil

Tabla 27. Acciones en las diferentes fases de la Construcción Civil

Tabla 28. Tareas en las diferentes fases de la Construcción Civil

**CLASIFICACIÓN DE LOS MATERIALES, HERRAMIENTAS,
IMPLEMENTOS, TAREAS Y ACCIONES DEL CAPÍTULO 3 ENTRE
LAS DIVERSAS FASES DE LA CONSTRUCCIÓN CIVIL**

Tabla 26. NOMBRES DE COSAS SEGÚN LA FASE EN CONSTRUCCIÓN CIVIL					
Nombres de cosas	Exc.	Cim.	Mur.	Te.	Rev.
Acero		x	x	x	
Aglomerante		x	x	x	x
Agregado		x	x	x	
Agua	x	x	x	x	x
Alambre		x	x	x	x
Arco de sierra		x	x	x	x
Arena			x	x	x
Arco de sierra		x	x	x	
Apisonadora	x	x			
Badilejo, barridejo			x		x
Balde	x	x	x	x	x
Batea			x		x
Barreta	x	x			
Barretilla		x	x	x	
Berbiquí		x	x	x	
boleador metálico			x		
Brocha			x		x
Bugi	x	x	x	x	x
Cal	x	x	x	x	x
Casco	x	x	x	x	x
Cemento		x	x	x	x
Cerámica(o)					x
Cinzel					x
Clavo	x	x	x	x	x
Comba	x	x			
compás de puntas			x		
Concreto		x		x	
Cordel	x	x	x	x	x
Cuchara			x		x

Cruceta					x
Cuartón	x	x		x	
Chuso		x	x	x	
Diablo fuerte					x
Diamante					x
Enchape, -ado					x
Escantillón/escantión	x	x	x		
Escoba	x	x	x		
Escobilla		x	x	x	
Escuadra	x	x	x		
Estaca	x	x			
Falso piso			x		
Fierro		x	x	x	
Fragua					x
Fraguador			x		x
Frotacho			x		
Gafas protectoras	x	x	x	x	x
Guantes	x	x	x	x	x
Guaral	x	x	x	x	x
Guaraca	x	x	x	x	x
Hormigón		x	x		
Herramienta	x	x	x	x	x
Huaraca	x	x	x	x	x
(W)huincha	x	x	x	x	x
Ladrillo			x	x	
Lampa	x	x	x	x	x
Lápiz	x	x	x		x
Lata concretera	x	x	x	x	x
Lentes de seguridad	x	x	x	x	x
Listón	x	x	x		
Loseta					x
Madera	x	x	x	x	
Manguera	x	x	x	x	x
Manguera de nivel	x	x	x	x	
Material	x	x	x	x	x
Máquina cortadora					x
Martillo	x	x	x	x	x
Martillo de goma					x

Martillo de uña	x	x	x	x	
Mayólia					x
Metro	x	x	x	x	x
Mezcladora		x		x	
Mortero			x		x
Nivel		x	x		
Nivel de albañil		x	x		
Nivel de burbuja		x	x		
Nivel de mano		x	x		
Nivel de manguera	x	x	x	x	
Pala			x	x	x
Palana	x	x	x	x	x
Paleta			x	x	
Paño			x	x	x
Pasta	x				
Pegamento					x
Pico	x	x			
Picota			x		x
Piedra		x			
Piola	x	x	x	x	x
Pisón	x	x			
Plancha de batir			x		
Plancha de empastar			x	x	
Plomada	x	x	x		
Plomada de centro	x	x	x		
Plomada de trompo	x	x	x		
Porcelana					x
Porcelanato					x
Punta			x	x	x
Puntilla					x
Raspín					x
Rastrillo	x				
Regla		x	x	x	
Riostra		x	x		
Serrucho		x	x	x	
Sierra	x			x	
Tabla		x	x	x	
Tablón		x			

Taladro		x	x	x	x
Tenaza		x		x	
Tiralínea	x	x	x		x
Tornapunta		x	x		
Tortol de carpintero			x	x	
Triángulo			x		x
Trompito		x		x	
Trompo		x		x	
Triplay			x		x
Valla	x	x			
Baliza	x	x			
vibrador de concreto		x	x	x	
Waype					x
Wincha metálica	x	x	x	x	x
Zaranda			x		x
Zarando			x		x

Tabla 27. Acciones en las diferentes fases de la Construcción Civil					
Acciones	Exc.	Cim.	Mur.	Te.	Rev.
Alinear	x	x	x	x	x
Amarrar			x	x	
Apisonar	x	x			
Aplomar	x	x	x		
Arriostrar		x	x	x	
Asentar			x		x
Aserruchar	x	x	x	x	x
Bolear			x		
Colocar	x	x	x	x	x
Correr	x	x	x	x	x
Cuadrar	x	x			
Chusear		x	x	x	
Chuzar		x	x	x	
Chuzear		x	x	x	
Desencofrar		x	x	x	
Doblar			x		
Emparejar			x	x	
Emplantillar			x		

enchapar					x
Encofrar		x	x	x	
Enfoscarse			x	x	
Enlucir			x	x	
Escarchar			x	x	
Excavar	x	x			
Fraguar			x	x	x
Frotachar					
Limpiar	x	x	x	x	x
Llenar		x	x	x	
Marcar	x	x	x	x	x
Matar			x	x	
Medir	x	x	x	x	x
Nivelar	x	x			
Pañetear			x	x	
Perfilar			x		
Plantar			x		
Preparar	x	x	x	x	
Pulir			x	x	
Quemar			x		
Reglear			x	x	
Replantear	x	x	x		
Revestir			x	x	x
Revocar			x	x	
Riostrar		x	x	x	
Sacar	x	x	x	x	x
Sentar			x		x
Serruchar	x	x	x	x	x
Taladrar			x		x
Tarrajea			x	x	x
Tortolear		x	x	x	
Trazar	x	x	x	x	x
Vaciar		x		x	
Vestir			x	x	

Tabla 28. Tareas en las diferentes fases de la Construcción Civil

Tareas	Exc.	Cim.	Mur.	Te.	Rev.
Acabado			x	x	X
Alineación	x	x	x	x	X
Alineamiento	x	x	x	x	X
Amarre			x	x	X
Aaplomado	x	x	x		
Aparejo			x		
Arriostramiento		x	x	x	
Asentado			x		X
Corrido	x	x	x	x	
Curado		x		x	
Chuceado		x	x	x	
Desencofrado		x	x	x	
Emplantillado			x		
Enchapado					X
Encintado			x	x	
Encofrado		x	x	x	
Enfoscado			x	x	
Enlucido			x	x	
Excavación	x	x			
Fraguado			x	x	X
Frotachado					X
Limpieza	x	x	x	x	X
Llenado		x	x	x	
Pañeteo			x	x	
Planchado					X
Pulido					X
Regleado			x	x	
Replanteo	x	x	x	x	X
Revestimiento			x	x	X
Revoque			x	x	
Seguridad	x	x	x	x	X
Tarrajeo			x	x	X
Trazado	x	x	x	x	X
Vaceado		x	x	x	
Vaciado		x	x	x	
Vestidura			x	x	X

ENTREVISTAS

Nombre :	Manuel Tueros Valdez (C1)
Edad:	44 años
Experiencia:	35 años
Nacimiento:	De Ancash, vive en Lima

Entrevista realizada el 14 de noviembre de 2012.

Donde E, es uno de los dos entrevistadores, la tesista.

Donde E2, es uno de los dos entrevistadores.

Donde I, es el informante. Registrado como C1 en el capítulo 3.

(Sobre las herramientas y materiales necesarios en el proceso de la construcción)

E: Hay una serie de herramientas y materiales que ustedes utilizan, ¿verdad?

I: Sí.

E: Podría comenzar hablando por ejemplo del metro. ¿Qué instrumentos utiliza usted para medir?

I: Todo es metro, nosotros le llamamos huincha. Pero es la cinta métrica. Nosotros le decimos huincha en construcción todo es huincha. Pasen huincha, pasen esto.

E2: Metros, pulgadas

I: Nosotros ... centímetros pe, todo es centímetros.

E: ¿Existe otro tipo de herramientas para medir o solamente la huincha?

I: Sí.

E: Solo la huincha ... Como se dice? Cablímetro, eso es para el plano. ...

E2: Para escala.

I: Esto es huincha en todo lo que es construcción civil.

E: Construcción civil, ya.

I: Pero tiene que ser marca Stainly, no, no de otra marca, de otra marca te roban.

E2: Mayor precisión

I: En la empresa te piden ésta de acá.

E: También revisé que habían córderles.

I: Sí, hay cordel para el trazo. Hay que sacar punto, pones tu cordel, ese es para trazar para trazar columnas, osea para marcar ...

E2: Eso son los movimientos preliminares.

I: Eso, cordel, huincha.

E: Solo se le llama huincha, no es necesario llamarle huincha metálica.

E2: El término está estandarizado.

I: Así es.

E: Revisé también que decía algo sobre estacas.

I: Claro, pe estacas son los puntos.

I: Hitos que se tienen que poner en cuatro esquinas para cuadrar el terreno.

E: También utilizan compás.

I: Combás.

E2: No, algún tipo de nivel.

E: Nivel, aquí esta mi terreno cuadrado y el hito se saca del medio. Osea el punto nivel lo tienes que tener en el medio, pero lo traes desde la vereda. Este punto del medio de acá te sirve para todo. Se llama nivel, correr nivel.

E2: Por el suelo porque a veces puede ser disparejo.

I: El nivel sacas para cuatro esquinas de ahí..... todo.... Ahí vamos a llegar.

E: Escalímetro.

I: Eso es planos.

E2:Arquitecto.

E: Lápiz duro

I: Lápiz, cualquier tipo de lápiz uno utiliza.

E:No es un lápiz especial.

I: Hay especial, pero nosotros, todo es cualquier lápiz compras

E2:¿Qué marca?

I:De Pintura

E: Vallas

E2:Vallas de seguridad.

E: Nosotros no hacemos, eso si se puede hacer por seguridad. Sí hay que poner, sí, realmente hay que poner para una construcción, es importante, por eso es que hay mucho accidente. Ese es por tema de seguridad. Siempre tener mallas por puntos de referencia.

E: ¿Y esas mallas son de diferente material

I:Son de plástico, esas que ponen en la construcción.

E2:Esas que van con su testigo.Su palo ¿cómo se llama esto, que está con su base y su palo?

I: Sí tiene su nombre, pero no me recuerdo.

E2:Al final

E: Serrucho.

I: Sierra, serrucho.

E: ¿Es lo mismo?

I: Serrucho es uno, y arco de sierra es otro. Sierra es para cortar fierro. Serrucho es para cortar madera.

I: Cachaquitos, cachaquitos.

E2:Esos palitos que se ponen.

I: Las mallas son de plástico y está apoyada sobre un cachaquito.

E2:Cachaquito es una base de cemento con un palo incrustado. Ya me acordé ya.

E: Manguera de plástico transparente.

I: Eso es para correr nivel.

E: Y son literalmente eso, son mangueras.

I: Mangueras para correr nivel

E2:¿Son mangueras normales?

I: No, son mangueras para correr nivel.

E2:Hay otras, es una manguera especial.

I: Transparente, las otras son de consistencia de calidad gruesa. Se rompen y no vale eso.

E: Lampa.

I: Lampa, pico, comba, punta, cincel

E2:Vendrían a ser herramientas manuales?

I: Herramientas manuales.

E: ¿Y la lampa en qué casos se emplea?

I: Lampa es para mezclar

E2:Mezclar materiales.

I: Materiales, concreto de materiales y para hacer zanja, para hacer limpieza. Todo el tiempo usa usted lampa.

E2:Eliminación de desmonte y remover desechos.

E: El pico

I: También para escarbar, mover la tierra, para movimiento de tierra, para cavar zanja.

E: La punta.

I: La punta es para, digamos concreto para romper concreto.

E2:Para picar

I: Picado. Cincel lo mismo.

E: ¿Y hay alguna diferencia?

I: El cincel es para cuadrar, punta pica nomas y con cincel se cuadra.

E2:Por ejemplo yo cavo un agujero con ...

I: Y ya comienzo a cavar para poder tarrajear.

E: Para darle forma

E2:Exactamente esa es la palabra, le da forma. El aguajero o la cavidad.

E: Habíamos hablado ya para nivelar. Pero hay un nivel.

I:Hay nivel de mano.

E.Nivel de mano.

I:Nivel de mano son de madera, de plástico o de aluminio. De aluminio o de madera pero no de plástico

E: Yo he visto que dice nivel de aire, nivel de burbuja. Es lo mismo.

E2:¿El nivel de aire no es la pesita que está con el hilo?

I:Ese es para jalar con cordel una chiquita. Se le mete al cordel, se jala a la altura del nivel.

E2:Y el nivel de burbuja es, hay un apararatito que tiene una burbuja, lo pongo yo aca y se ...

I:Ese se llama nivel de mano. Por decirte es para nivelar este caravista tengo que hacerlo con nivel de mano. Lo pongo, lo nivelo.

E2:Se va midiendo

I:Y así es.

E: Entonces es lo mismo nivel de mano, nivel de burbuja, nivel de aire.

E2: Si claro, vendría a ser lo mismo porque la burbuja de aire es la que se mueve, el nivel de mano de repente es un término similar para todo.

I: Pero si hay una diferencia, de repente el nivel de mano ya esta puesto en un aluminio o en una madera. Hay otro que viene solo burbuja, con un fierrito para meter en el cordel. Hay un punto acá.

E2: A ya te entendí.

I: Si yo tengo acá un punto yo jalo con cordel, nivelo con ese nivel el cordel.

E2: Nivel de cordel en cambio el nivel de mano es ese de .. madera entrampado de madera para poner así.

I: Pero ese de cordel casi no se utiliza.

E2: Mas es nivel de mano.

I: Nivel de mano

E2: Más que todo para lo que es paredes.

I: A. Para poner cerámica, todo eso se pone nivel de mano.

E2: A claro.

E: Es diferente cuando hablan de nivel de ingeniero, eso es otra cosa.

I: ¿Nivel de ingeniero?

E: Decía nivel de ingeniero y una mira.

I: Eso ya es como se llama...

E2: Teodolito

I: Claro, eso también te saca la altura. Eso es nivel también. Eso ya es en empresas grandes. Eso así como yo, cachueleros, no. ... Punto nivel nada más. Nivel de manguera.

E2: Es por el tipo de construcción. Porque de repente hacer una pequeña casa, es muy diferente a hacer una carretera, un edificio de un terreno alto

I: Un colegio

E2: Claro ahí si necesita un grado más de precisión

I: Ya trabaja ya porque esos son de alta seguridad.

E2: Y precisión.

I:Precisión.

E2:Por las distancias más que todo porque son grandes.

E:En cuanto a lo que son carretillas.

I:Carretillas claro. Se utiliza para sacar desmontes, para medir materiales, para ...

E2:Traer

I:Claro. Para llevar las mezclas, todo eso.

E:Hay tipos de carretillas, nombres especiales porque ...

I:Hay carretilla y hay bugi.

E:¿Cuál es la diferencia?

I:Carretilla es chico, bugi es grande por la capacidad de carga. Carretilla es chiquito nomás, es plano, y bugi es más hondo más grande.

E:Ese es el nombre que le dan bugi.

I:Bugy, una carretilla. Pero ahora ya no hay carretillas ya se desapareció. Un bugy.

E2:Bugy nomás.

I:Antes había esa diferencia. Todo es bugy. Usted se va por allá todo es bugy. Todo es grande.

E2:El bugy es un término americano.

I:Nosotros lo llamamos generalmente un bugy de tierra , tráeme dos buggys de esto. Mide tanto tanto, ya.

E:Mezcladoras. Hay diferentes tipos de mezcladoras.

I:Sí, trompito y mezcladora ya de tolva.

E:¿Cómo es la mezcladora de tolva.

I:Tolva es que tiene atrás una tolva grande, se llena material ahí con carretilla. El otro trompo directo ahí con lampa, no. Tiene un hueco chiquito. El otro tiene una tolva atrás. Y ahí se ponen los materiales y ¿cómo se llama? Cemento lo levanta y lo lleva. Es más grande que el trompito.

E:¿Y en qué momento se usa cada cual?

I: Se utilizan para llenar zanja y para llenar techo.

E: ¿Para hacerlo más rápido?

I: No. Porque se debe utilizar para todo. ¿Por qué? Si nosotros mezclamos manualmente debe ser mezclado una hora nada más el cemento, más de una hora se pasa, por eso justo ahora se recomienza mezclar con mezcladora. Rapidito nomás se hace

I: Por decirte en cantidad no se puede mezclar. ¿Por qué? Porque como le digo para mezclar pasan dos horas tres horas, esecemento ya no vale, ya pasó, ya se pasó ya no tiene consistencia. Máximo una hora debe estar preparado.

E: Plomada.

I: Es también para nivelar, para encofrado, para asentar ladrillo, para todo ¿no? Para todo en general para todo.

E2: Esa plomada es esa pesita.

I: Claro, ahí. Hay dos tipos de plomadas. Uno como cilindro y el otro como trompito.

E: ¿Y hay una diferencia en ellas? ¿O las dos son para lo mismo?

I: Es lo mismo, el otro es más pesado, más grande ¿Por qué? Cuando uno trabaja en fachadas y viene aire, corre aire y no puede. El peso si el otro se lo lleva más chica, ese es grande plomada grande.

E2: Claro la plomada más grande es de repente para evitar que se mueva por el aire.

I: Por el aire, por el peso.

E: Encontré tiralíneas

I: Sí, tiralíneas, justamente para correr nivel, corre nivel y con tiralíneas lo marcas. Justamente esta casa yo lo he hecho. Tiralíneas para marcar, para encofrado, todo... se llama también para trazos

E2: Un pomito con un polvillo para marcar.

I: Ese es tiralíneas, ese es tiralíneas. Esos son para trazos, para encofrado, para todo

E2: Y allí ya marcas con un polvo.

I: Para nivel y para trazos.

E2:El nivel del ... en todo caso se impregna. Se le da un jalón.

I:Se hace y también se compra.

E:Sí, sí he visto.

I:Se hace de tubito.

E:Lata.

I:¿Lata?

E:Lata concretera, creo que vi.

I:Eso es para cargar concreto ... Pero ahora ya no utilizan lata todo es balde. Eso es para llenar techo, columna, para llenar sobrebase, todo.

E:Y ese balde es ...

I:Cualquier balde. ...

E2:Capacidad mayor de litro.

E2:Osea cuatro baldes chicos de pintura, digamos hacen ese balde grande. Si más o menos.

I: Veinte litros nomás.

E2.Latas ya están descontinuadas.

I:Ya no va.

E:Ya están descontinuadas. En cuanto a ladrillos.

I:¿Cómo qué? Tipos de ladrillos.

E:Tipos de ladrillos, considerando una casa de dos pisos, ¿de qué material?

I:Este tipo de ladrillos. Ladrillo de 18 huecos.

E2:Es lo más común, ¿no?

I:No, lo más común es el King kong.

E2:King kong.

I:King kong es mejor para todo tipo de construcción.

E2:A claro.

E: ¿Por qué?

E2: El king kong es muy rígido, ese se utilizaba en los 70.

I: Todavía se usa.

E2: Ah, todavía se usa. Lo más recomendable es esta. La vibración es más ,...

I: Osea ¿por qué? Como tiene hueco, uno echa mezcla y le pone al ladrillo se incrusta la mezcla con un movimiento no sale. El otro no, está como pan con queso. Esta puesto nomás, entonces cualquier movimiento puede ...

E2: Se zafa.

I: Este no, esto lo rompes y sale pedazo por pedazo. Esa es la diferencia. Por eso es bueno este de acá.

E: Brocha

I: Brocha generalmente se utiliza generalmente para tarrajeo nada más y para pintar, ¿no? Para hacer acabado, para tarrajeo y para acabado.

E: ¿Y en tarrajeo para qué se utiliza?

I: Para mojar, cuando se seca un poquito hay que mojarle con brocha.

E: Castillos de madera.

I: ¿Castillos o escantiones? Escantiones. Nosotros cortamos así, por decirte ladrillo que mide 15 o 12, corto ajusto con eso sobre la base, que salga una sola medida, a la medida del ladrillo. Esos son escantión, puede tener otro nombre. Nosotros le llamamos escantión. Eso es para encofrado y sobrecimiento.

E: Andamios tubulares.

I: A claro esos son acros, así se llaman.

E: Acros.

I: Nosotros decimos acros.

E: Y eso es para...

I: Eso es para levantar a la altura del ladrillo. Y yo puedo levantar tranquilamente dos o tres hiladas, de allí para arriba tiene que ser con andamio. Eso es para darle la altura, al ladrillo, al acabado osea la altura, como también para fachadas. Eso es para mayor altura para trabajar.

E:Acros, entonces.

I:Sí, acros.

E:Concreto.

I:Concreto pues, para llenar zanja. ¿Cómo?

E:Yo lo que he encontrado, es que hay hormigón, concreto.

I:No, no. Hormigón es un agregado, lo que es ese hormigón, todo lo que es arena eso es agregado.

E2:El hormigón es una materia prima, digamos.

I:Hormigón es para llenar zanja. Todo lo que es zanja. Y arena gruesa es para sentar ladrillo, para llenar techo, para llenar columnas, para todo.

E2:Y el concreto es una mezcla.

I:El concreto es una unidad es un mortero. Se mezcla digamos con hormigón suficiente para lo que es zanja. Esos son agregados por si acaso.

E:Osea...

E2:El concreto es el preparado, y el hormigón es un material

I:Preparado.

E2:Y el hormigón es un material.

E:Osea el concreto se hace con hormigón...

E2:Claro, se mezcla con hormigón, cemento, piedra chancada.

I:Ya es concreto ...

E:¿Y el mortero?

I:Es lo mismo

E:Es lo mismo que concreto.

I:Concreto, mortero.

E2:Ahora se utiliza más el término concreto.

I:Sí.

I: Los ingenieros si usan mortero.

E2: ... Mezcladora ... Antes se usaba, se hacía a pulso.

I: Sí

E2: Ahora ya no está permitido usar a pulso. Pura máquina.

I: Todo el mundo tiene máquina

E: Fierro

I: Tipos de fierro. Generalmente de cinco octavos se utiliza para lo que es construcción hasta tercer, cuarto piso dependiendo del estudio del suelo, todo. De cinco octavos para acá son de media, de tres octavos, de un cuarto. Un cuarto es para estribo, tres cuartos también es para estribo, si pones fierro de cinco octavos con estribo de tres octavos ... tres cuartos no, tres octavos, esos ya son ..

E2: Son diversos tipos de fierros para la construcción.

I: Si le vas a poner de cinco octavos, no les vas a poner de un cuarto, porque no trabaja. Pero si pones media si puedes poner de un cuarto. Cinco octavos hay que usar fierro de tres octavos.

E2: Digamos que va aumentando, conforme aumenta el grosor, va aumentando el tamaño del estribo para unir la columna o la viga.

I: Todo osea, vigas peraltadas, de columna ...

E: Armadura.

I: ¿Armadura de que?

E: Parrilla zapata.

I: Eso dependiendo de como te manden el plano puede ser de 80 x 80, un metro por un metro, 90 x 90, son variados.

E2: La zapata vendría a ser el piso.

I: Donde va la columna.

E2: Osea la columna, lo que sobresale de acá, de este filo hacia abajo viene a ser la zapata....

I: ¿Usted ha visto planos? Le puedo traer planos para que entienda. Tengo un plano aquí abajo. Si quiere lo puedo traer ahorita. Para explicarle como es la parilla... Sígame haciéndome preguntas yo voy a contestar...

E: Mayólicas, cerámicos, pisos. ¿Hay alguna diferencia? de uso, material.

I: Sí, ya. Este como se llama.

E: Usted ... quiere saber de cerámica, quiere saber el material.

E2: Podría ser loseta, mayólica, cerámico ...

I: Loseta es esas casas antiguas que tenían.

E2: Nosotros tenemos, esas son. Nuestra casa es muy antigua.

I: Ese ya no se usa, ya no. Tampoco creo que se hace.

E2: Mayólica, cerámica, ¿eso es lo mismo?

I: Sí.

E2: Es un sinónimo.

E: Se puede utilizar indistintamente.

E2: Es para baños

I: Para baños, para cocina, para pisos, para sala, para todo.

E2: Mayólica y cerámica.

E: Porcelanato también sale en los periódicos

I: Porcelanato es liso.

E2: ¿El porcelanato también lo usan más que todo en pisos o en algún otro acabado?

I: Para pisos, pisos.

E2: Para pisos nomás. Es un acabado más elaborado que la loseta, perdón es mejor que la mayólica.

I: Mejor que ¿cómo se llama?, cerámica.

E2: Aya es mejor que la mayólica.

E: ¿Y el parqué?

I:Parqué si son para dormitorio. ¿Por qué ponen parqué? Porque es madera caliente. La cerámica es frío. Más que nada en salas, dormitorios. En todo. Acá no puedes utilizar porque entras con tierra y ya lo rayaste.Eso te van a preguntar ¿Pero más o menos en que zonas se utiliza?

E2:En zonas urbanas.

I:Claro.

E:Losetas para cerámicas. Para poner cerámica. Para echar la fragua, tiene que tener dilatación.

E2:Ese es un espacio pequeño que hay como por ejemplo, de los ladrillos.

I:Separaditos, igualitos.

E:¿Y la fragua es lo que se le echa para que pegue?

E2:No, va en esos contornos chiquititos. La cruceta marca la colocación de las mayólicas y va a quedar una marca, un espacio pequeño que se llama junta. Entonces a ese espacio pequeño se le echa la fragua.

I:Su nombre es porcelana.

E:Pero ustedes lo conocen como fragua.

I:Es más conocido como fragua. (En el teléfono ...)

E:Regla

I:Regla para tarrajeo.

E:¿Cómo son?

I:Son de aluminio, vienen de seis metros, se corta. Por decirte acá son de 2.40, 2.50.

E:¿Son bien largas entonces?

I:Vienen enteros hay que cortarlas. Seis metros mide una regla.

E:Travesaños de vallas

I:¿Travesaños de vallas? ¿En qué?

E:En plantillado

I:No

E: En cuanto a madera.

I: Se utiliza madera para encofrar, para hacer sobrebase, para andamios, para encofrar columnas.

E: ¿Y hay un nombre específico para..

I: Para andamio de una pulgada por el peso. Ahora para lo que es para el techo eso ya son de .. no ya son de 2 pulgadas para andamio y para encofrado son de un pulgada.

E: Encontré también que había tableros, paneles.

I: Eso es más para empresas grandes. Se hacen de triplay, pueden ser de doce milímetros, 2 centímetros.

E: Tornapuntas.

I: Tornapuntas. Eso ya son empresas grandes.

E: Puntales, viguetas, vigas.

I: Viguetas, eso ya es en lo que es armado. Lo que es estructura ya.

E2: Claro, lo que es la viga.

I: Las viguetas, ¿cómo son las viguetas? Aquí clarito me marcan las viguetas, va por decirte acá, los ladillos, este acá tiene 37 cm. De ahí hay una separación de 10 cm. Ahí van las viguetas. Un fierro es toditos así. Después vienen las vigas que son acá. Estas. Vigas ya son anchas viguetas son un fierro nomás.

E2: Viguetas, van digamos que van vigueta, viga grande, viguetas, hasta la siguiente viga grande.

I: Claro por decirte este espacio acá tiene una viga así. Y de ahí para allá hay una vigueta. Clara la viga va con estribo, las viguetas van sobrepuestas amarrado entre las vigas que cruzan así.

E2: Son pequeñas para darle seguridad a los ...

I: Sí, son así, balancines son. Esta es una viga que cruza así y encima va la viga, esta viga de acá, van así. ¿Por qué? Cuando hay movimiento tiene flexibilidad el techo. Antes lo utilizaban de largo. Sale muy rígido. Entonces puede rajarse porque no tiene flexibilidad, para eso son los balancines, las vigas y las viguetas.

E2: Ese último término balancín, no lo ... ¿eso es hora último?

I: Sí, ya se cambió ya todo.

E2: Y más que todo para mejorar la construcción.

E: Encontré tes o caballetes de madera

I: También, justamente como andamio también lo utiliza. También se utiliza para armar las columnas, ponerse encima con eso se arman las columnas.

E2: Caballete como su mismo nombre lo indica es un armazón de madera pequeño, como si fuera ese cuarto de mesa cortado y encima colocas los fierros y vas armando la columna.

I: Haces un tratamiento acá, lo cruzas ahí y se arma estribo, también para levantar ladrillo.

E2: Algo improvisado también se puede hacer en el cambio. Tiene varias formas, cada uno trabaja con una forma determinada.

I: Claro, es amplio.

E: Cepillo.

I: Cepillo es en carpintería

E2: Esos son para labores de carpintería.

E: Cepillo de alambre.

I: A ya. Para limpiar lo que es óxido. Para sacar óxido de las columnas. Eso se llama escobilla de fierro. Claro escobilla de fierro se llama eso.

E: Sierras y cizallas.

I: Cizalla es para cortar alambre de ocho, cuando se encofra se corta para desencofrar, y para cortar alambre para encofrado. Para eso nomás.

E: ¿Y las sierras?

I: Las sierras para cortar fierro.

E: Osea las dos en realidad cortan.

I: El otro es para cortar ...

E2: Alambre número 8.

I: Claro. El otro es para cortar fierro para armar columnas.

E2:Fierros pueden ser desde tres cuartos hasta cinco octavos.

I:Con cizalla no puedes. Con cizalla solo puedes cortar hasta un cuarto nomás.

E2:Alambres chicos o fierros pequeños.

E:Entonces la sierra es más fuerte.

E2:Claro la cizalla es como una tijera.

I:Forma de tijera tiene.

E:Martillo de goma.

I:Martillo de goma para colocar cerámica, para golpear.

E:Frotacho.

I:Frotacho es para tarrajear, para hacer piso. Hay dos tipos de frotacho. Frotacho no, nosotros le llamamos paleta, ¿no? Paleta grande, frotacho chico, frotacho largo. Ya eso. ¿Qué función tiene? Yo voy tarrajearlo, lo regleo, con frotacho largo le paso, la que queda huequito yo termino con frotachito cuadrado. Ahora el frotacho largo, se utiliza para dar forma, esa esquina de acá. Ese es el acabado de la esquina.

E:¿Y la paleta grande?

I:Es para paletear, su nombre le dice, nosotros le decimos paletear, para pañetear, para pasar todo.

E2:Eso es cuando echas la mezcla de la pared.

I: Aja, la mezcla de la pared.

E2:Cuando echas la mezcla del tarrajeo a la pared, el término es paletear.

I:El término es paletear.

E:Perdón, ahora me decía que la reglas son sólo de aluminio ya no son de madera.

I:Antes eran. Ahora son todo de aluminio. Para tarrajear para sentar ladrillo todo es aluminio.

E2:Todo es aluminio, regla.

E:Perdón, y el martillo de goma efectivamente está hecho de goma.

I:Claro, eso ...

E2:Como su nombre lo dice está hecho de goma.

I:Chancas la cerámica para que no rompa. Claro porque si yo chanco con ladrillo lo rompo.

E2:Claro el término es literal digamos.

E:En cuanto a lo que son cerámicos, encontré que hablaban de pegamento en polvo

I:Ahora hay pegamento. Ya no se pone ya, antes se ponía con cemento. Ya no. Hay dos tipos de pegamento. Exterior, interior.

E:¿Y lo que me decía Ud. de la fragua? ¿Es lo mismo?

I:Fragua, así se habla.

E:No dicen pegamento, voy a pegar la cerámica no dicen.

I:No, pegamento para colocar cerámica. Fragua es para cerrar ...

E2:Todas las juntas que hay.

I:Te explico acá ve ... Pegamento es ésta de acá que va pegado y esto de acá es la fragua se hace el acabado. Todo esto de acá es el acabado. Pegamento es para pegar lo que es cerámica... Así es.

E:El frotachado es cuando se pone el mortero en la superficie.

I:¿Qué .. frotacho o frotachado?

E:Frotachado.

E2:Se refiere al proceso de repente.

I:No, ¿frotachado sabe qué es? Si yo hago piso. Tiene tres nombres el piso. Falso piso, frotachado y pulido. Frotachado es para poner cerámica, entonces yo debo dejar listo frotachado para poner cerámica.

E2: El falso piso.

I:El falso piso es regleado, de ahí viene el acabado.

E2:Y el pulido este de acá que así queda.

I:así es.

E2: Porque si yo quisiera ponerle cerámica. Tendría ... también se puede poner.

I: Ese pegamento especial es para todo, madera, drywall, cerámica o le puedes poner otra, no hay problema.

E: ¿En parqué, hablaba de brea?

I: Brea es para

E2: Pegar parqué.

I: Parqué nada más.

E: Sigue usándose brea.

I: pero ahora venden pegamento especial.

E2: Brea ahora es para hacer pista, para todo.

E2: Pero ahora con pegamento están pegando el parqué.

I: Ya viene pegamento en tarritos creo que viene.

E2: Creo que se descubrió que la brea tenía algunas propiedades cancerígenas.

I: Sí, sí.

E2: Por eso es que ya no se usa.

I: Viene en pegamento.

E: Hay una forma especial en la que le llaman al parqué, a las ... porque vienen en unidades.

I: En pedacitos, en paquetes vienen.

E2: Eso no ha cambiado vienen

I: Un lote de parqué, los pedacitos deben tener 20, 25 cm. Nada más, un aproximado.

E: Se le llaman tablitas a los pedacitos de ..

I: Parqué, bueno así en bruto se llaman tablitas. Una vez colocada es parqué, ya esta pulido, pegado.

E2: Ya esta pulido, pegado

I: Ya cambia forma. Todo viene en tablitas.

E:Y las tramas, vienen a ser los dibujos digamos ...

I:Los dibujos, ya puede ir cualquier tipo de dibujos. Ya dependiendo del ambiente, por decirte quiero en palmeras, quiero este ...

E:¿Y lijadoras rotatorias eléctricas?

I:Ese es para pulir el parqué.

E:Encontré raspín.

I: Para colocar cerámica osea yo agarro mi mezcla de pegamento, paso con raspín y queda una sola medida, pego así la cerámica.

E:Encontré taladro, pero en taladro encontré diferentes tipos digamos, encontré taladro atornillador, taladro columna, taladro percutor, taladro pedestal.

I:Ya ... ¿cómo se llama? ...

E:Taladro atornillador.

I:Su nombre lo dice para atornillar, atornillador, destornillador. ¿El otro es?

E:Columna.

I:En concreto son rotomartillos. Todo eso es para romper lo que es concreto.

E: ¿Es lo mismo un rotomartillo con un taladro columna? ¿O tiene la misma función?

I:El mismo taladro es para maderas, para hacer encofrado. Los otros taladros son para romper concreto. Son como rotomartillo para hacer hueco.

E2:El rotomartillo es de repente para labores de demolición.

I:Todo lo que es demolición, el otro es para hacer hueco. Si quiero colocar un cuadro acá, hago un hueco con el martillo, para poner este cuadro, su tarugo, su clavito para colgar.

E:¿Eso lo podría hacer con un taladro atornillador?

I:Claro.

E:¿Y el percutor?

I:No he usado eso.

E2:Claro. De repente no lo ha usado eso. Percutor me suena a mí, ¿sabes que?, cuando hacen con esos pernos jirquis, así (imita el sonido).¿Has escuchado?

I:Para colocar, para armar lo que es.

E2:Tengo la idea en la mente.

I:¿Cómo se llama? El drywall. El armazón. Esos son como pistola, se llama pistola (imita el sonido).

E:A ya, ya. Entonces porque también he encontrado pistola neumática.

E2:¡A, no! Esa es la pistola neumática. Lo que te hemos descrito es la pistola neumática. El otro si no se usa mucho en construcciones así pequeñas

I:Eso es para empresas grandes, te digo.

E2:Eso es que hay procesos más especializados que requiere ...

I:Eso es ya más grande.

E2:Por eso, pero en el caso de una habitación urbana no ...

I:Urbana no hay.

E:Taladro pedestal.

E2:No, tampoco me suena.

E:Abocinador.

I:No.

E:Badilejo.

I:Badilejo, sí. Nosotros le llamamos badilejo y la plancha. La plancha es para sentar ladrillo, para tarrajeo, todo. Badilejo es solamente para hacer acabado, por eso le llamamos chiquito, para tapar huecos, para hacer el acabado, el tarrajeo. Para mezclar también lo que es este pegamento para cerámica.

E:¿Y la plancha es más grande?

I:Y la plancha es más grande y el badilejo es más chico. Así le llamamos nosotros pero tienen la misma función.

E2:Badilejos para cerámica y la plancha para acabados, tarrajeos.

I:Los dos se utilizan igual.

E:Alicate

I:Alicate. Varias funciones.

E2:Herramienta manual.

I:Sí. Alicate es para ...

E2:Cortar alambre, doblar fierro.

I:Claro.

E: ¿Se usa la palabra batea o ya no?

I:Batea sí, para sentar ladrillo, para mezcla. Para tarrajeo también ahí hay que echarle cemento.

E2:Es la arena fina con el cemento.

I:Sí, ese es el cilindro

E2:Se mezcla con agua y ahí sale el tarajeo para las paredes.

E:Barrena.

I:¿Barreno, barreta?

E:Barrena.

I:Barreno es para taladro, son como se llama puntas, eso es ya para empresas grandes.

E2:Varias medidas tiene.

I:Claro. Eso es para (imita sonido)

E2:Eso es tiene unas muesquitas.

E:He encontrado cedazo, criba, zaranda.

I:Zaranda para zarandear, como decirte. Por decirte si la señora compra arena fina con piedra hay que zarandearle. Arena fina.

E2:Como un colador así.

I:A sí.

E:¿Y que palabra utiliza? ¿Zaranda ...?

I:Zaranda o zarando.

E:Criba ¿no?

I:No, más que todo nosotros utilizamos zaranda, eso se llama zaranda. Hay de malla metálica y de plásticos.

E:¿Y hay alguna diferencia?

E2:Uno dura más que el otro, digamos.

I:Tienen la misma función. Sí.

E:Aditivo.

I:Aditivos hay varios, eso sí, eso si por aditivos hay ...

E2:Eso si te puedo decir que aditivo puede ser por ejemplo el que usamos para hacer fraguar rápidamente o hacer que seque rápidamente la mezcla.

I:Es el acelerante aditivo.

E2:Aditivo acelerante. Son un tipo de productos químicos destinados ...

I:Más que todo para empresas grandes. Aquí no se utiliza mucho.

E2:Pero si es un producto químico que tiene varias funciones para poder ...

I:Y son varios también.

E:Y son varios tipos y marcas. Eso también se puede ...

E:Comba.

I:Comba para picar, para picado. Aja para picar.

E2:Va acompañado con el cincel.

I:Cincel.

E2:Hay diversas medidas de combas, ¿no? ¿Viene por kilos o por libras?

I:Por libras, 10 libras, 12 libras, 8 libras.

E2:Eso depende de la potencia que tú le quieras dar a cada golpe.

I:Comba chica y comba grande por decirte. Hay de 30 libras ¿no?, ese es ya para romper piso. Hay comba de 12 libras, eso es ya para picar paredes. Te van a

preguntar por decirte, comba grande tiene un por decirte su mango más grande que la chiquita.

E2:Varia en proporción el mango al peso de la comba.

E:Diablo fuerte.

I:Diablo se prepara con yeso y cemento. Eso es generalmente para por decirte quiero tapar un hueco en el techo como con la mezcla no va a poder. ¿Por qué? Porque la mezcla se va a caer. El diablo no, seca rápido y ahí encima lo va a tapar. O para colocación por decirte, ... de fierro ellos hacen hueco le ponen el diablo y seca rápido,

E2:Es una mezcla que seca rápidamente y es resistente

I:Con cemento y yeso.

E:¿Alguna idea del nombre? ¿Por qué diablo fuerte?

I:Se pone duro, pe. Ese para romper es duro.

E2:Claro, ósea diablo fuerte. Diablo también le dirán porque se seca bien rápido y se vuelve duro.

I:Claro

E:Espátula

I:Espátula es, se utiliza más este eso es para pintura. Lo que es pintada.

E2:A la hora que pasas el imprimante.

I:Limpias todo, por decirte quieres cambiar de color, mojas y con espátula lo ...

E2:Claro

I:Lo limpias todo.

E2:Es una herramienta que se utiliza en trabajos.

I:En acabados.

E2:En acabados de pintura

I:Más que nada en acabados de pintura, más que nada. Otra cosa puedo decirte para cerámica, en cuanto a cerámica si está mal pegado se levanta se pone, para limpiar.

E2:La espátula por su forma para sacar prácticamente ¿no?

E:Escuadra, ¿usa algún tipo de escuadra?

I:Sí. Escuadra se utiliza para cuadrar el terreno, por decirte acá me mandan las medidas y la señora no está, no tiene idea entonces yo, para que la casa salga bien, yo tengo que utilizar mi escuadra, mi cordel y mi escuadra. Cordel y escuadra. Jalo cordel y ahí utilizo escuadra. También para cortar mayólica hay que poner en escuadra y cortarlo.

E:Encontré dos tipos de malla, malla electro soldada y malla para tarrajeo.

I:Malla para tarrajeo es este. Bueno, en malla hay varios por decirte yo hago hueco acá para poner un tubo de 4 y eso con el tarrajeo se va a pasar, pero que hago yo pego yo lo clavo la malla en el tarrajeo y ya son se raja esa parte allí. También sirve eso malla metálica, ¿no? El otro es para zarandear como te digo para arena fina

E2:Claro. Y otros tipos de malla

I:Para decirte mallas en canteras, esas son mallas soldadas.

E2:Esas son las electro soldadas.

I:Es para agregado, ¿no?

E:En sí, ¿la electro soldada es para ...?

E2:Para trabajos en cantera.

I:Para cantera.

E:¿Y la que me dijo?¿para zarandear cuál es?

I:Malla metálica y malla de plástico también. Más se utiliza plástico porque plástico es bien fácil para guardarlo. Metálica no está este ...

E2:Más que todo se utiliza para ...

I:Es más de plástico, lo utilizas, lo envuelves y lo metes donde sea. Es más práctico.

E:Pata de cabra.

I:Ya ese. Pata de cabra es para sacar clavos, para desencostrar, ¿no?

E2:Desencostrar es sacar las tablas.

I: Las tablas del techo, pared. Porque tiene una forma así, pata de cabra, se mete el clavo, se saca. También para palanquear.

E: ¿Palanca es lo mismo? No es otro.

E2: No, no, no. Es otro. Porque la palanca no, es diferente.

E: Y tiene otra forma.

I: A

E2: Y tiene otra forma. Como la forma de la patita de la cabra.

I: Así es.

E2: Por eso sacan así.

I: Así es.

E2: Claro.

E2: Palanca es otra cosa.

E2: Palanca es otra cosa.

E: Picota.

I: Ya. Picota, antes se utilizaba picota es. Pico es, picota es otro. Picota es para romper. Es chiquito para romper, punta plana, para romper ¿cómo se llama? Ladrillo. Yo quiero la mitad por decirte, este es la mitad del ladrillo, yo con picota, lo cuadro y lo rompo

E2: A ya solamente trabajos más específicos.

I: En ese caso, no. Porque se corta con moladora, caravista se corta con moladora.

E: Plancha.

I: Plancha es para pulir, para pintar y para tarajeo se utiliza para limpiar lo que se haya salpicado. Para cuadrar.

E: ¿Qué forma tiene?

I: Ese es de lata plana con mangota se llama. Sí, para pulir.

E2: Como la plancha, como su mismo nombre.

I: Ahí está.

E2:Igualito.

E:Y tiene, ¿se parece a lo que dijo antes de frotacho chico, largo?

I:Se parece ¿por qué? Se parece, lo que pasa es que la diferencia es de lata para pulir nada más. Ósea saco brillo al piso, incluso para pintar, para encuadrados, porque con plancha, paleta no, madera no se puede trabajar con eso, simplemente. Eso sirve solamente para tarajeo, para hacer piso nada más. El otro, la plancha no. La plancha es para pulir, para pintar.

E2:Claro los frotachos son para hacer estas cosas chiquitas de acá.

I:Para cuadrar, ¿no?

E2:Claro.

I:Solamente, por decirte yo estoy tarrajeando esto de aquí, esta picado aquí mezcla. Paso plancha (imita sonido) limpio. ¿Por qué? Porque es filudo.

E2:A ya.

I:Es para tarrajeo.

E:Punta, putilla.

I:Las puntas so, para picar pues.

E:Puntilla.

I:Son unas chiquititas, para cerámica. Para por decirte romper. Es lo mismo.

E:El tamaño nada más.

I:Sí.

E:Resortera.

I:Resortera, no

I:¿Cuál?

E:Resortera.

I:Resortera si no ...

E:Serrucho, arco de sierra, serrucho.

I: Por eso, hay un serrucho para cortar madera. Y la sierra para cortar fierro. Pero ahora se utilizan los dos, osea serrucho, la sierra se utiliza incluso para cortar madera.

E: Hablaba de sierra hoja manual, sierra ingleteadora, sierra tronzadora, sierra caladora.

I: Eso ya es carpintería.

E: Triángulo.

I: ¿Cuál?

E: Triángulo.

E: Tenazas

I: Tenazas es para por decirte yo corto con ¿cómo se llama? Cortadora de cerámica y no se corta completo y yo tengo que cuadrarle con tenaza la cerámica.

E: Triscador.

E: Waype.

I: Waype es para carpintería, ese es para echar, ¿cómo se llama? Ese es para carpintería.

E: Las fases del proceso.

I: A ya lo que se va a hacer. Es la zanja.

(Sobre el proceso de construcción)

E2: ¿Cómo empieza el proceso?

I: El proceso es primero lo que es limpieza, después cuadrar tu terreno y marcar para hacer zanja.

E2: De ahí se nivela el terreno también.

I: Saco un punto de nivel. Después comienza a cuadrar tus zapatas y de ahí lo que llaman dado.

E2: Dado.

I: Y de ahí ósea el solado, para poner las parillas, y así preparar lo que llaman.

E2: Hay que hacer las zanjas para poder hacer nuestras zapatas y previamente como Ud. había indicado el solado de cinco centímetros.

I: No solado es uno, y encima va, ¿cómo le llaman?

E2: Separadores.

I: Para recubrimiento de parrilla. De cinco centímetros.

E2: Ya de ahí va la parrilla y de ahí va la columna. Se cuadra bien con cordel y todo la columna como va a ir plantado y de ahí pun, se asegura. De ahí viene el llenado de la zanja. De ahí viene si quieren poner, viga de cimentación.

E2: Ya.

I: Todo como collarín.

E2: Toda la casa como si fuera un enorme, como si fuera una viga subterránea.

I: Viga de cimentación se llama eso.

E2: A ya.

I: Ese es su nombre. De ahí viene, termina de llenar tu zanja, de ahí viene el entablado de sobrecimiento ósea sobrebase. De ahí viene tu proceso de sentar ladrillo. Terminas de sentar ladrillo. Viene encofrar columna. Terminas de llenar columna todo. Viene encofrado de techo. Terminamos ahí llenado todo.

E2: El proceso de secado.

I: Bueno, el secado es dependiendo del tiempo. Si hay calor 10 días, 9 días. Pero si no hay calor unos 15 días.

E2: También se puede hacer, se puede hacer con aditivos se puede hacer.

I: Claro.

E2: Ya varía de acuerdo a la técnica.

I: Claro depende de como lo quieres hacer tú rápido, ¿no? Ya dependiendo

E2: Tenemos el techo listo.

I: De ahí viene

E2: Segundo piso, tercer piso. Ya es solamente cimientos.

I: Ya comienzas tus ladrillos, tu fierro, ¿no?, tu arena gruesa comienzas a sentar ladrillo, y lo mismo el mismo proceso del primer piso de ladrillos para arriba.

E: Columnas

I: Aja.

E: Desencoframos, ponemos techo.

I: Techo.

E: Y de ahí hacemos nuestra pared, techo y tarrajeo.

I: Así es.

E: Dependiendo de los planos que tenga, porque si vamos a hacer ...

I: Arriba, hay que hacer el trazo toditito, de tu plano como te manda arriba todo y comienzas a trazar, recién comienzas hacer ladrillo.

E: Claro.

I: Primero hay que plantar columnas. Se plantan las columnas, se amarran las columnas, el término sobresale y comienzas a embalar.

E: Y también todo esto también comienza con los planos también.

I: Todo

E: Porque van tomando medidas del terreno. Y en base a esas medidas elaboran el plano.

I: Así es.

E: Y de ese plano ya se comienza a presupuestar, a contratar personal, materiales y comenzar a hacer las zanjas.

I: Así es. Por eso uno debe tener el plano listo, una vez que esta listo le das al maestro. Y el maestro y sabe como hacer, comienza a hacer su trazo, todo, todo. Limpieza todo, todo para que puedan trabajar bien.

E: A ya, perfecto.

I: Así es.

I: Ese ya será el proceso final.

I:El proceso final sería eso. Es eso. De ahí ya viene el acabado, todo lo que es poner cerámica, tarrajeo, todas esas cositas. Pintura. Esas cosas. Son dos tipos, ósea dos tipos de pintar no. Uno es con rodillo, otro es empastado con plancha. Y queda mejor empastado que con rodillo. ¿Por qué? Porque queda mejor empastado, por decirte, no la ha matado bien la paleta, entonces empastado borra toditito.

E2:Todas las imperfecciones que haya.

I:Practicamente todo lo que tenga imperfección queda, con el rodillo no. Rodillo solamente da color nada más. Ya no tapa la imperfección nada y queda así.

E2:Ya perfecto, entonces eso sería el detalle.

I: También se usa lo que es tortón. Tortón es para amarrar las columnas. Eso es un aparatito así.

E2:Parece como una tenaza.

I:No, no, no. Es como una llave. Que en la punta esta doblado así para dar vuelta al alambre, con estribo entre el fierro.

E2:Claro y eso amarra amarras estribos a las columnas que está en su banquito para trabajar.

I:Ahora otro es, se llama trampa para preparar estribo. Eso viene por medida también.

E2:Claro.

I:Esa trampa lo pegas en tu tablero y comienzas a preparar tu estribo.

E2:Y así preparas en cantidad.

I:Sí, en la cantidad que uno quiera. Y ahora también hay tubo para doblar estribos, chiquito de lados. Tubo también para doblar patas para columna.

E2: Ya claro.

I:¿Me entiendes? Ese me faltó. Ya esa cosita ya ...

E2:Ya en todo caso, digamos que estamos viendo el matiz general.
I:Así es.

E2:Entonces ya con eso. Perfecto maestro. No le quito más tiempo.

I:No se preocupe ...

Nombre:	Victor Daniel Tipiani Gómez (C2)
Edad:	58 30 años de experiencia en el área de construcción civil.
Lugar de nacimiento:	Pisco

Entrevista realizada el 15 de noviembre de 2012.

Donde I, es el informante. Registrado como C2 en el capítulo 3.

Donde E, es la entrevistadora, la tesista.

(Sobre el proceso de construcción)

I: Primero hay que nivelar, hay que hacer limpieza del terreno. Primero ¿no? Después ya entra el nivelado y después de eso viene el trazo lo que viene después por decir hacer la zanja. Llenado de zanjas.

E: ¿Primero, me dijo que es?

I: Limpieza del terreno.

E: ¿Después?

I: Después, hacer el nivelado o correr nivel de todo por decir. Y de ahí viene ya el trazo, eso quiere decir todo lo que se va a construir en ese momento. Gracias. Después de ahí por decir hay que hacer unos solados, por ejemplo en lo que es la zanja donde van a ir las columnas. Eso se dice hay que preparar dados ahí, y en esos solados que son de 10 a 15 centímetros van a ir, va a ir la parrilla. Una parrilla que bien puede estipular en el plano de 80 x 80, de uno por uno, o metro cincuenta, a veces hasta de tres metros hay. Pero vamos por una casa simple nomás.

E: Sí. Simple nomás.

I: Que es de 80 x 80. Ya entonces después que hace Ud. Su parrilla ahí, planta su columnita. ¿No es cierto? Eso es en todo el terreno que Ud. se va a construir. Va parando su columnita, columnita y si gustas en esa construcción de ahí uno llena unos 60 x 80 de cimienta corrido que es todo lo que ... Y de ahí viene lo que es la

viga de cimentación. Si es que desean hacerlo. Pero acá en Pisco en todos los terrenos de acá, ya se está poniendo la viga de cimentación. Eso quiere decir que todo lo que es fierro va amarrado a la columna todito, todito.

E:Ya.

I:Y de ahí eso se llena, con arena y piedra chancada, que viene a ser por ejemplo, si la pared es de 25, hay que hacerle una viga de cimentación de 25 también y si es de soguita de 25 mismo. Y sobre eso viene el sobrecimiento. Eso quiere decir que de ahí se viene a sentar el ladrillo. Y de ahí ya viene su término que hay que llenar las columnas, y de ahí ya viene el techito. Ese es uno de los primeros pasos que hay que hacer ahí. Después ya de eso, ya si usted gusta viene el revestimiento, que se dice pues el tarrajeo, el término de pared se denomina muros, tarrajes después viene su instalación eléctrica, eso ya son los electricistas, el gasfitero también entra a tallar. Y de ahí ya viene su piso, sus acabados. Yo no sé que otros términos puedo yo

(Sobre herramientas y materiales de construcción)

E:A ver, ¿lo que necesita o qué herramientas necesita para lo que es la medición?

I:Ya, para medir se necesita, en primer lugar una huincha, ¿no?, y una escuadra. Huincha y escuadra. Ya eso es para medir.

E:Huincha y escuadra. ¿Hay un solo tipo de huincha que ustedes utilizan?

I:Claro. Hay por ejemplo: huincha de tela que esas son de 50 o 100 metros de acuerdo al terreno, por ejemplo. Es el único tipo de huincha que nosotros utilizamos.

E:La huincha de tela. Hay de tela y como de metal también, y así como de aluminio parece que fuera.

E:¿Y para distinguirlas? Porque a las dos les llaman huincha. O simplemente dicen el material huincha metálica o ...

I:No, una huincha de tela nomás, es simple. Claro.

E:Simplemente, huincha nomás se le denomina. No se especifica. Corderles.

I:Cordeles viene ya para el trazo, por decirte cordeles, para trabajar el plomo, la plomada, ¿no?, la plancha, el barrilejo.

E:El badilejo.

I:Claro.

E:¿Cómo es el badilejo?

I:El barrilejo, aquí también se le denomina como triángulo le dicen también.

E:Badilejo o triángulo. ¿Y para qué se utiliza esto?

I:El barrilejo se utiliza para, por decir a veces para que el ayudante vaya ayudando a tapar los huecos o los poros que vayan quedando cuando uno va asentando su ladrillo.

E:¿Este es barrilejo o badilejo?

I:Este es barrilejo. Barri, barri, lejo, barridejo, perdón. Porque en el argó le dicen barridejo, más suave.

E:Barridejo

I:Barridejo, es.

E:Con 'd' de dado. Barridejo.

I:Aja. Hay plancha de batir, una cosa es plancha de batir y la otra para hacer acabados o pulir es plancha de pulir o de empastar. Plancha de pulir o de empastar.

E:¿La forma y el material es diferente?

I:Los agregados.

E:Los de la plancha de batir y de la plancha de pulir.

I:Sí, es diferente. La de empastar es cinco centímetros más grande nomás, pero su diferencia está en los mangos, porque en la plancha de batir es tipo como un cucharón, ¿me entiende? y en la de pulir tiene como así va pasando por la pared. Es como decir una plancha mismo así como esas planchas eléctricas, sino que su forma es más delgadita nomás y tiene su manguito que usted lo agarra para poder empastar nomás. Plancha de empastar o de pulir se llama.

E:Esa es la que se parece a la plancha.

I:Claro. Si no que es más delgadita su ... ¿Cómo se llama?

E:Su base.

I: Su base por decir.

E: ¿Utiliza alguna otra herramienta para medir, compás, lápiz.

I: Claro, el lápiz se utiliza también, claro. Lápiz, también hay por ejemplo por decir el cincel, la comba, martillos.

E: ¿Y cuál es la diferencia entre la comba y el martillo?

I: La diferencia es que comba tiene un poquito de más peso para poder romper los cimientos o pared también.

E: Entonces el martillo es para cosas más livianas.

I: Un martillo como esos que usan los carpinteros para poder clavar, a diferencia de otros martillos eléctricos, ese sí es para romper muros, cimientos. Hay martillos eléctricos también.

E: Martillos eléctricos. ... ¿Y esos martillos eléctricos serían para ...? ¿Qué hacen?

I: Eso rompe los cimientos.

E: Es más fuerte.

I: Sí, es una ventaja también. ¿Qué le digo? Más rápido es. Rompe más rápido los cimientos.

E: Entonces son mucho más efectivos que una comba.

I: Claro, pe. ...

E: ¿Utiliza para algo vallas? Vallas.

I: Sí, vallas es por ejemplo se utiliza cuando uno va a hacer el trazo, por ejemplo para poner, para hacer su zanja, uno en cada esquina pone las vallas y ahí donde van las vallas uno pone la marca por decir bien con lápiz o con un clavito para el cordel y hacer su zanja ahí

E: Mangueras de plástico transparentes.

I: Sí, mangueras es para correr nivel, ¿me entiendes? Manguera delgadita ese es para correr el nivel, si usted me dice transparente es para correr el nivel.

E: Porque creo que hay diferentes herramientas para medir el nivel. ¿Cuál sería la diferencia entre estas mangueras y hay un nivel?

I: Mire, la diferencia ¿cuál es? Es que la manguera suponiendo si tiene esa casa de fondo 50 metros y usted tiene 50 metros de manguera o 30, usted en dos medición ya está listo el nivel corrido. A lo que hay otro nivel de mano, ese ... por ejemplo tiene una regla de tres metros y tiene que ir de tres en tres y usted midiendo así esos tramos, va perdiendo una línea o dos líneas y al final va a llegar usted, no va a llegar a la misma medición, ¿me entiende? , a lo que la manguera en dos trazos ya tiene usted el nivel al fondo. Esa es la diferencia.

E: ¿Es lo mismo nivel de mano que nivel de burbuja o nivel de aire?

I: Como le vuelvo a repetir, el nivel de mano, es para medir cosas así pequeñas, nomás, pero si usted va llevar el nivel de mano de aquí hasta el fondo, por eso le digo si usted tiene una regla de tres metros, usted va a ir de tres en tres, usted sobre eso va a perder un punto, una línea o dos líneas y no va a llegar al nivel que usted desea, y la manguera ese que es burbuja es más rápido.

E: Ese es más rápido.

I: Claro, usted corre un punto aquí en esta esquita y sobre ese punto usted se guía hasta el fondo. ¿Me entiende?, a lo que el nivel mide aquí, mide en la esquina, y de ahí tiene que jalar, de aquí tiene que llevar para allá, sucesivamente. Y va perdiendo usted.

E: ¿Pero el término, el nombre vendría a ser el mismo? Nivel de burbuja, de aire, de mano.

I: Nivel de mano, si no hay ningún problema. Es lo mismo.

E: Es el mismo aparato pero diferente ... En cuanto a materiales, todavía no. Lampa, pico. ¿Cuándo se utiliza una lampa?

I: La lampa se utiliza para hacer el batido de la mezcla, para hacer la zanja. Por ejemplo, ahí falta también tipo de barreta.

E: Barreta.

I: Claro.

E: La barreta, la lampa y el pico en qué momento se utilizan?

I: Más se utilizan cuando hay que hacer zanjas.

E: Entonces al principio del proceso.

I: Al principio del proceso.

E: ¿Y cuándo se utiliza la barreta?

I: La barreta se utiliza cuando por ejemplo a veces, hay una piedra, algo que no con alambre, pico no puede sacarla con la barreta uno hace palanca.

E: ¿Cómo es una barreta?

I: Es un fierro de metro y medio, metro ochenta. En una base tiene punta y en la otra es chata. Eso quiere decir, si necesita punta, mete punta y si necesita para hacer chata, mete chata y hace palanca.

E: La lampa.

I: La lampa sirve, la lampa es para todo, para hacer el mezclado de las ¿cómo se llama? Material. En todo tipo de construcciones.

E: ¿Hay tipos de lampa?

I: Sí. Lampa es una y pala es otra.

E: ¿Cuál es la diferencia?

I: La diferencia que la lampa es recta, ¿no? Es recta y la pala como, es un poquito medio ovaladita, medio ovaladita es.

E: ¿Y el uso?

I: El uso, por ejemplo, la pala sirve para hacer el mezclado y la lampa cuando a veces hay que hacer zanja, y el terreno es un poco are..., húmedo algo así, entonces uno nada más mete lampa, la lampa y con el pie a veces va sacando ese material, es terreno húmedo, ¿me entiende? Y la lampa sirve para eso. Por ejemplo, se llama lampa de corte, por decir una lampa de corte. Hay otro también que en el argó le llaman palana, le dicen palana.

E: Palana, ¿a cuál le llaman palana?

I: A las dos, a las dos, no tienes una, palana dice a veces. También se le llama así.

E: ¿Y por qué palana?

I: Es el argó no se de dónde ha venido, pero ya uno acá lo entiende por ...

E: Por eso. ¿Y pico?

I: Pico se utiliza también para hacer la zanja y a veces cuando uno está preparando el material, a veces para picar. ¿No? Para eso sirve.

E:Ya. Mezcladoras. Hay diferentes tipos de mezcladoras.

I:Sí, hay diferentes, hay diferentes, por ejemplo ahorita hay uno que se le dice así trompito. El trompo, por ejemplo. A la mezcladora se le denomina así. Después hay otros modernos más buenos, allá en Lima. Para hacer más, modernos grandazos. De peso trabajando acá. Y esos preparan sus material, venden y con mangueras, nomás (imita sonido)

E:Que son como unos camiones.

I:A.

E:¿Pero es lo mismo? ¿No? Porque es curioso porque los chiquitos no, esos trompitos.

I:Es lo mismo. Sino lo que pasa es más nomás. Y a veces uno no usa mucho personal para trabajar, arriba nomás porque con la manguera (imita sonido) se le eleva el concreto, va llenando todo lo que ... puede ser cimiento, cualquier otra cosita.

E:Es lo mismo entonces. A los chiquitos es a los que se llaman trompitos.

I:Claro. Trompito.

E:¿Y a los grandes, simplemente mezcladora?

I: Se le dice mezcladora a los grandes, mezcladora. Claro. (Gente pasando)

E:Plomada.

I:Plomada por ejemplo sirve para medir cuando uno va sentando su ladrillo, o para a la vez cuando uno quiera por decir que todo tu tarrajeo te salgan a plomo. Uno pone sus puntos y con plomo, eso para que se vea mejor.

E:Claro eso también tiene que ver con el nivel.

I:Claro. Es el nivel, en realidad. Es que, que es lo que, el nivel. Hay dos maneras, por ejemplo. Así horizontal y vertical, el nivel. Pero, nosotros más utilizamos la plomada en el sentido de que es de arriba hacia abajo, porque el nivel a veces suele. Uno lo pone siempre, un poquito fallan esos niveles.

E:Claro.

I:Eso falla.

E:Entoces, ¿la plomada es horizontal. No es vertical.

E:Y el nivel, puede ser horizontal o vertical?

I:Nada más.

E:A, ósea sólo.

I:No, claro, también puede ser sino que más uno lo pone. ¿Cómo se llama? La plomada porque a veces uno de arriba hacia abajo uno lo aploma.

E:Latas.

I:Bueno, latas, acá, ahorita ya no se utilizan, ahora es baldes, ¿no? que sirven tanto para el agua, para el carro de materiales , también se usa para llenar el techo, cilindros, para depósito de agua.

E:Ladrillos, ¿qué tipo de ladrillos hay?

I:Por ejemplo acá ahorita, está eso de 18 huecos, ¿no? Ese también se le denomina a otro ladrillo King Kong. Esos nomás pues.

E:Son los dos tipos básicos, digamos, para construcciones de casas.

I:Claro, de casa.

E:Brochas, ¿utilizan brocha?

I:Brocha, es más que todo para pintor. O en todo caso para hacer los acabados, por ejemplo que hay, se le denomina lo que esta en la puerta, hay que hacerle los derrames a la puerta, entonces ya uno. A veces para no mojarnos, entonces ya uno agarra una brochita nomás para, es un término no muy ...

E:¿Para eso nomás se utiliza?

I:Sí. Para eso nomás.

E:¿No utilizan teodolito?

I:Ya eso sí es en cosa grande, ya. Grande. Ya en cosa grande ya.

E:Encontré castillos de madera o andamios tubulares.

I:A, andamios sí. Andamios por decir, aquí se están utilizando mucho los acros, acros son andamios de fierro.

E:¿Los escantiones?

I:Los escantillones vienen a ser para uno ir llevando el nivel de cada línea o de cada línea de asentado de ladrillo. Por ejemplo usted puede tener un tubo o una

maderita no muy pesada porque usted va la agarrar a cada rato eso de ahí porque va a ir midiendo, a su vez eso en tubito o en una cañita usted va marcando las líneas de los ladrillos, ¿no? Entonces ¿qué es lo que pasa? Que ahí usted va poniendo el escantillón, tiene que quedar en la misma rayita que usted ha marcado, igual también allá, asienta su cordel y asienta su ladrillo, viene sucesivamente la segunda hilada, también en el mismo escantillón esta marcado la segunda la tercera y la cuarta, usted ahí va sentando, va poniendo para que todo le salga uniforme. Para eso sirven los escantillones.

E:Escantillones, ¿no?

I:Sí.

E: Concreto.

I:Concreto viene a ser lo que uno le echa al cimientito de abajo, que viene a ser lo que se le denomina hormigón, que se mezcla con cemento, eso se bate y se echa a los cimientitos o a las columnas, al techo se le echa concreto, a los pisos también.

E:Cundo hablan de concreto, mortero, hormigón.

I:Mortero es acá creo, mortero es abajo.

E:Mortero es, concreto es esta mezcla.

I:Claro, esa mezcla que se echa al cimientito, por decir a los sobrecimientos, a las columnas y a los techos, pero con la diferencia de que en los cimientitos se echa el hormigón, y en las columnas y en los techos la piedra chancada con arena.

E:Piedra chancada con ...

I:En columnas y techos es piedra chancada con arena. A eso se le denomina concreto. Y ya eso hay diferentes clases de concreto, hay de cinco veinte, uno setenta, uno ochenta, ya eso varía.

E:Reglas.

I:Reglas, se utiliza por decir, para hacer los pisos, el techado, los acabados, el techado, los acabados, para hacer los derrames.

E:¿Los derrames?

I:Derrames quiere decir que una columna que sobresale hay que poner regla ahí para que te salga bien cuadrado.

E:¿Cómo son estas reglas?

I: Están utilizando reglas de aluminio o puede ser también reglas de madera, más se utilizan de aluminio.

E: Cuando habla de puntales, viguetas ...

I: Ya, puntales, viguetas se utiliza cuando uno va a hacer los techos, por decir puntales aquí le denominamos pie derecho, por decir es un palo que está parado, pie derecho se le denomina, que en este pie derecho descansa lo que se le denomina soleras, estas soleras que son cuartones que pueden ser de tres por tres, cuatro por cuatro, unas solera y después de esa solera encima va las viguetas y ya de las viguetas vienen el ladrillo, y después de las viguetas viene los fierros y después el llenado ya.

E: ¿Y en cuanto a la madera que utilizan, tableros, paneles?

I: Sí, pues acá se utilizan en los techos puede ser paneles como usted dice sino las viguetas.

E2: Para los encofrados.

I: Para los encofrados.

E2: Más que todo la madera que se usa es para encofrado.

I: Sí, claro, para encofrado es.

E2: Porque ya de repente labores de acabado es carpintería.

I: Ya, es claro, sí, sí. Ya de carpintería.

E2: La puerta, por ejemplo.

I: No, no, claro eso sí.

E: Tornapuntas.

I: Tornapuntas.

E2: ¿Le suena conocido el término? ¿Será para el torno?, ¿para qué cosa será? ¿Tornapuntas en el sentido de qué viene a ser eso?

I: Claro de repente es un término que haya escuchado.

E: En encofrado.

E2: Los encofrados sí, pero bueno, no. El término encofrado o tornapunta en relación a ese término?

E:Sí.

E2:No, que yo sepa no.

E:Tes o caballetes.

I:Ya, tes, viene a ser, por decirte, que a veces uno vienen quiere hacer a una viga o algo así, uno arma unas tes que son como un pie derecho, como una te que se para evitar el equilibrio. Esas son las tes. Y caballete que viene a ser, como le repito los andamios. Caballete puede hacerlo de madera, para que se ponga su tablón encima.

E2:Uno se para y también se pueden armar las columnas y las vigas.

I:Claro, claro, sí. Para preparar.

E2:Tiene varios usos. De madera generalmente.

I:Sí, sí.

E:Sobre el triplay, ¿cómo viene?

E2:En planchas.

E:En planchas, paneles.

I:El triplay viene en planchas.

E:Viene en planchas.

E2:Son una sola medida o son varias.

I: No, el triplay viene en una sola medida.

E2:Una sola medida nomás.

I:Sí.

E2:Generalmente eso lo usan para las labores, para encofrado eso es madera normal.

I:Puede ser triplay pero cuando es, por ejemplo, para hacer ya, por decir, para acabados. Por ejemplo, ese triplay es para hacer unos paneles, ¿me entiendes?, quiere decir que de repente usted tiene unas columnas que salgan bien, lisito ya no necesitan de tarrajearla.

E2:Ya.

I:Entonces uno hace esos paneles con triplay grueso, también hay triplay grueso. Entonces sobre eso uno ya le echa su chemalac, todo bien bonito y cuando uno lo llena te sale bien liso.

E2:Acabados caravista.

I:Claro, sale eso.

E:¿Cómo es eso de chemalac?

E2:Es un aditivo.

I:Es un aditivo que uno le echa a las maderas para ...

E2:Que no se peguen al concreto del cemento.

I:Claro.

E:A ya. ...Sierras, cizallas.

I:Sí. Sierras, cizallas.

E:¿Cuándo se usan?

I:Sí, eso es para cortar los fierros, para cortar los fierros.

E:¿Las dos?

I:Sí.

E:¿Y hay alguna diferencia?

I:Más que todo, la cizalla es más rápido, más que todo porque es un tipo de tijera que comienza a cortar los fierros nomás, pero acá más lo utilizamos para cortar el fierro de cuarta, ¿entiende? Y los que ya son de media, de tres octavos hacia arriba, hay una amoladora que con eso lo cortamos.

E:Moladora

I:Amoladora, amoladora. Usted le cambia el disco nomás, de madera.

E2:¿Parecido a un esmeril?

I:Sí, claro. Le cambia el disco nomás porque ese es para cortar paredes, para cortar los pisos.

E2:También, me han dicho que puede ser para pulir los tubos de fierro galvanizado.

I: También lo usan sí.

E2: Se cambia el disco

I: El disco nomás se cambia.

E2: Madera, fierro, cemento.

E: ¿Entonces la amoladora es digamos más potente que la cizalla y la sierra?

I: Claro. Muchísimo más rápido.

E2: Es eléctrica.

E2: ¿Pero tienen la misma función?

I: Sí, cortan.

E2: Solamente que unas cortan digamos en poca cantidad y la máquina en cantidad masiva.

I: En cantidad corta. Claro.

E2: Más que todo vendría a ser esa la diferencia.

E: Cangrejeras.

I: Cangrejera viene a ser cuando uno, por ejemplo llena un cimientito o una columna y sale todo poroso, quedan huecos todo se denomina cangrejera.

E: Vibrador

I: Vibrador es, bueno, un aparatito que uno lo pone hacia cuando uno va llenando el techo o columna, una maguera que solito va funcionando que ese concreto salga bien aprisionadito que salga bien, quiere decir que bien aprisionadito columna o piso, cualquiera o techo pues.

E: Martillo de goma.

I: El martillo de goma viene a ser para asentar por ejemplo cerámicos ¿cómo se llama? Mayólicas y cosas simples que no ...

E2: Cosas más sencillas

I: Cosas más sencillas.

E: Frotacho

I: Frotacho se utiliza para el fraguado, por ejemplo aquí, para fraguar aquí la cerámica, para los ladrillos, para los filos para doblar los filos de las columnitas, para eso se utilizan los frotachos.

E: ¿Y hay tipos de frotachos?

I: Sí, hay tipos de frotacho, pero todos tiene la misma función de frotacho. Sino que el frotacho hay tipo que sirven ¿cómo se llama? Que ya vienen listo para hacer el doblez para hacer los encuentros en la pared, para hacer ahí el doblez ahí, y frotacho para eso.

E: ¿Y tienen algún otro uso, entonces?

I: No, para eso nomás es. Para doblar filos para como le digo para el fraguado de las separaciones de los ladrillos.

E: ¿Hay una diferencia entre mayólicas, cerámicos?

I: Sí, la diferencia es en que ahorita por ejemplo, acá ya en Pisco se está utilizando todo lo que es cerámica, para acá ya en Pisco la mayólica, está ya ...

E2: Está ya obsoleta?

I: Si, ya está obsoleta, tampoco ya no hay, ni venden acá.

E2: Ahora sólo son pisos cerámicos.

I: Sí, ahora se usan cerámicos.

E2: Acabados cerámicos.

I: Acabado cerámico, hasta la misma loseta tampoco ya, no ya. No hay losetas ya. Aquí hay uno.

E2: ¿Qué diferencia hay con el cerámico? El cerámico es un poco más liso, ¿no?

I: Y se ve un poquito mejor.

E2: El acabado es mejor.

I: Sí. El acabado es mejor.

E2: Además, creo que el cerámico tiene este más diseños, una mayor variedad.

I: Lo puedes utilizar hacerle a como uno desee de repente uno lo quiere en rojo, lo quiere así de perfil o de lado, entonces uno lo hace a como uno lo desee, el cliente o el propietario.

E2: Digamos que es el material por ejemplo ¿podría ir para el baño?

I: Claro, sí, sí, sí. Cerámico es para el baño.

E: ¿Y cuándo hablan de porcelanato?

I: Ya. Ese también como un tipo mayólica mismo es, sino que es un poquito más gruesesito.

E2: Más grueso

I: Más brillosito, más brillosito. Tiene un acabado más brillosito es.

E: Ya. ¿Cuando hablan de fragua?

I: Ya, la fragua es un condimento, entre mayólica, uno deja una separación de dos milímetros, tres milímetros depende

E2: Para cubrir.

I: Para cubrir las juntas.

E: ¿Y para colocar los cerámicos, qué ...?

I: A ya. Hay un pegamento, un pegamento en polvo para cerámicas, depende puede ser para interiores o exteriores, esa es la diferencia si uno quiere asentar adentro es interior si es para afuera es exterior ya.

E: Porcelana?

I: Porcelana es lo que estoy diciendo de que... fragua es una y porcelana es otra, ¿no?, pero a las finales es lo mismo, unos le dicen nada más porcelana y otros le dicen fragua.

E: ¿Es lo mismo entonces?

E2: Es un sinónimo, digamos..

I: Es un sinónimo nomás. Antes, sí era todo era porcelana, porcelana, pero ahora también hay fragua, le dicen fragua.

E2: Aditivos para pegar la mayólicas.

E: Cuando hablan de mayólicas, cerámicos, porcelanatos, pisos.

I: Todos esos son pisos. Sí, claro, hay pisos y también para pared. Para pared también hay.

E:A ya ósea, ¿cuándo hablan de piso se refieren ...

I:Claro, por ejemplo para 20 metros de este cerámico para pisos, dicen.

E2:Ahora se pide por 20 metros cuadrados.

I:Claro, pues para pisos.

E:¿Y cuando dicen piso se pueden referir a cerámicos, se puede referir a porcelanatos?

I:Sí, también, también. Sino que ahí en el cerámico tiene que ver hay variaciones por ejemplo hay de poco transito, de más transito. Eso también hay que ver no es porque uno quiere poner una cerámica.

E2:Claro

I:Para una cochera tiene que usted poner.

E2:Para alto tráfico.

I:Claro

E:Claro, el peso ¿no? Pisones.

I:Pisones quiere decir que, en el argot es cuando, por ejemplo cuando uno quiere pisonear, compactar un piso para hacerlo, ¿no?

E2:¿O de repente una base?

I:Claro, para compactar, pisón es para compactar. Pisón es para compactar. O también en los términos de piso deben ser unos pisones grandazos, pues.

E2:Claro, puede ser eso, pero también puede ser esos pisones que se hacen manualmente ...

I:Para uno poder...

E2:Me parece que es un fierro y una base de cemento y pun, pun.

I:Sí, ese es como una compactadora...

E2:Manual.

I:Manual.

E2:Porque hay una compactadora eléctrica o a gasolina.

I:Claro.

E2:En cambio hay una compactadora manual que se le llama pisón que lo haces manualmente eso era antes que llegara la máquina.

E:¿Raspín?

I:Raspín se utiliza para sentar, para el sentado de las cerámicas, eso siempre y cuando un piso debe estar lo más niveladito, ¿por qué? Porque raspín es lo que usted va a pasar de frente y sobre eso se va a guiar la cerámica ahí va asentándose nomás la cerámica. Claro, para eso tiene que estar preparado bien el piso.

E:¿Parqué?

I:Parqué es uno así tipo maderita que también son para el piso, es utilizado para piso.

E:¿Y se utiliza para pegar las ...?

I: Ya, hay unos que echan brea, hay otros que usan alquitrán lo pegan también con eso. Esa brea va caliente, caliente va para que pegue.

E2:No, sí hemos visto como pegan. Sale bastante olor.

I:A, sí,sí.

E:¿Lijadoras? ¿Lijadoras?

I:Bueno, las lijadoras pueden ver en el sentido puede ser para lijar pared, para lijar parquet. Hay máquinas también

E2:¿Hay máquinas par lijar?

I:A, claro, también.

E2:Un tipo de máquina para lijar.

I:Claro, también así para los parqué, también hay su lijadora. Tienen su máquina ahí, ponen su lija y allí van ellos le van pasando ahí con su máquina.

E2:Porque en realidad se podría hacer, comprar una lija de una medida determinada y se va lijando.

I:Claro.

E2: Tanto para piso como para pared, pero lijadora ahora es una máquina de pared o piso diseñada para eso.

I: Claro.

E2: Para eliminar esas imperfecciones, ¿no?

I: Aja

E: Malla.

I: Malla, bueno puede ser en el sentido se puede utilizar de repente para zarandear o limpiar residuos de materiales que están no ...

E2: De los agregados. Es como decirte tienes arena sucia.

I: Claro, arena sucia.

E2: Entonces, con esas mallas se cierne.

I: Se cierne y sale todo.

E2: Las impurezas más que todo.

I: Claro.

E: ¿Hay tipos de malla?

I: Sí, hay tipos de malla, hay tipos.

E2: ¿Cuáles son las más usadas más o menos?

I: No. Las usadas son esas nomás para zarandear nomás.

E2: ¿Pero de que material serán?

I: Eso parece como que fueran como de nylon, parece.

(Interrupción)

E: Sobre mallas, vi hablaba de zaranda.

I: Zarandas son.

E: Ese es el término que se usa.

I: Claro, ese es el término para zarandear.

E: ¿Pero entonces se le conoce más como malla entonces?

I: Malla o zaranda, cualquiera de las dos es.

(Interrupción)

E: Paleta.

I: Paleta se utiliza para poder frotachar, para tarrajear las paredes o pisos ¿no? O techo.

E: Y cuando se habla de frotachar, ¿a qué se refiere?

I: Frotachar quiere decir cuando uno después que haya echado el material uno le pasa un frotachito tipo paleta pero es más pequeño, entonces uno lo frotachea, lo va frotachando ahí nada más.

E: Pata de cabra.

I: Pata de cabra viene a ser para uno poder de repente sacar unos clavos que están en una pared o desencofrar los techos, columnas, ¿no? sucesivamente.

E: Picota

I: Picota para poder partir los ladrillos, ¿no? a veces uno quiere la mitad, tres cuartos.

E2: Así como están en las paredes.

I: Sí.

E2: Pedacitos nomás.

E: ¿Es más pequeño que un pico?

I: Sí, sí.

E: ¿Es como un pico pero más pequeño?

I: Será más que 30 centímetros, 25 centímetros.

E: Es un pico pequeño.

I: Un pico pequeño, claro.

E: ¿Compresora? ¿O compresor?

I: Compresora viene a ser, bueno más que todo eso es para por decir para pintado ... (ininteligible) porque son esos de que botan aire.

E2:Claro, por lo menos para una casa pequeña, un proyecto de habilitación de una casa pequeña la compresora la usan compañías de pistola de pintura.

I:A, claro.

E2:Para hacer acabados.

I:Para los acabados.

E2:Porque en construcciones más grandes la compresora con su manguera bota el aire y comienza a limpiar o le pones un martillo neumático y comienzas a demoler.

I:Así es, claro.

E2:Y son de diversos tamaños, medidas y potencia

I:Sí.

E2:Pero en realidad es el mismo principio. Compresora es la que expulsa aire, el aditamento que tú le pongas a la boquilla ya es diferente.

I:Es diferente.

E2:Pero acá generalmente es para pintado, para pintar fierros o para pintar las casa. Ya depende de como lo uses.

E:Alisadora de concreto.

I:¿Alisadora? ¿Debe ser qué cosa un aditivo?

E2:No, no he escuchado.

I:No he escuchado yo eso, tampoco. O debe tener acá otro término.

E:¿Apisonador?

I:Apisonador son los que apisonan pues los pisos, estos.

E2:Algo más específico como el apisonador que te está describiendo, como un pisón.

E:¿Cómo un pisón o es un pisón?

E2:Es un apisonador. Vendría a ser sin con esa otra palabra que dijimos anteriormente, dependiendo de cómo lo usen.

I:Claro.

E:Plancha de empastar.

I:Eso se utiliza para pulir pisos, para pulir las paredes, techo,... (ininteligible)

E:¿Cuándo hablan de este camión hormigonera?

I:¿Camión? ¿Cómo es camión?

E:Camión hormigonera.

I:No, no, no. Acá nosotros denominamos, puede haber camión que carga el material de hormigón, ¿no? O puede ser volquete que también trae el hormigón.

E2:No había escuchado.

I:No creo que debe ser camión hormigonera.

E2:No he escuchado.

E:¿U hormigonera?

E2:¿De repente se referirá a hormigonera? No, tampoco, hormigón como material y volquete para trasportar el material.

I:Claro.

E2: Eso sería el término pero no he escuchado tampoco yo camión hormigonero u hormigonera.

E:¿Diablo fuerte?

I:Diablo fuerte viene a ser una preparación que uno hace entre cemento con el yeso, ¿no?

E:¿Lo ponen en alguna parte especial o para un uso especial?

I:A veces, por ejemplo, se puede decir que hay que preparate una ventana de fierro, prepara diablo para echarle. Le echo donde están sus pestañitas de la ventana para que quede bien fuerte.

E2:¿De dónde viene el término? ¿Sabe? ¿Por qué un poco extraño el ...

I:Sí la gente le dice así, yo no ...

E2:Así ha venido. Con el tiempo.

I:Hay que preparar diablo, dicen.

E2:Usted ya lo ha escuchado desde hace mucho tiempo.

I:Desde que tuve uso de razón.

E2:Guau. Bueno.

(Risas)

E2:40 años, por ahí más o menos

I:Sí

E:Escobilla

I:Depende, puede ser escobilla para lijar fierro, escobilla para madera. Eso será.

E2:Ahí si varía el termino escobilla de fierro para el óxido y las demás pueden ser para limpiar impurezas.

I:Claro, ahí sí.

E:Escuadra.

I:Escuadra es para, ver por decir, una casa que a veces uno no sabe ni por dónde empezar porque está todo descuadrado, entonces uno saca su escuadra.¿ Me entiende? por ejemplo, uno saca su línea, pone cordeles, pone en tu esquina hasta donde está tu escuadra, para que todo tu casa te pueda salir cuadrada, a veces viene el descuadre lo pierdes en un chalé, un chalet para que de ahí comience a salir tu casa cuadrada porque si usted comienza de allá para acá usted puede tener tres metros, puede tener de allá tres metros pero la casa está así.

E2:¿Pero que forma tiene la escuadra? Es como así como una regla

I:Una escuadra

E2:En forma de

I:Una "L"

E2:De una "L" allí esta. ¿Ustedes la usan con frecuencia?

I:Mas que todo poco

E2:Poco, ¿no?

I:Sí. Mas que todo poco, nomás que cuando uno hace el trazo recién.

E2:Claro.

E:¿Cuando vi sierra, vi sierra hoja manual, sierra ingleteadora, sierra tronzadora, sierra caladora, sierra circular. ¿Ha oído?

I:Sí.

E:¿Para qué se usan?

I:Para cortar fierro. Esa cositas.

E:¿Y alguna diferencia entre ellas?

I:Si, hay sierras, la que usted dice, la sierra circular es como unnnn, ¿cómo se llama? Es una maquina es, pero es circular, que usted al levantar el sombrero entra el fierro ahí baja el sombrero y corta, puede cortar cinco o diez fierros ahí. De un solo cocacho lo corta.

E:¿Caladora?

I:Caladora, también. Es unaaa maquina también.

E:Tronzadora

I:Trozadora. Eso es por ejemplo también viene más que todo en la carpintería, eso también.

E:Ingleteadora, ingleteadora.

I:¿In?

E:Aja

I:Sierra ingleteadora

E:¿A dónde viene ese término? Haber dígame. De repente lo conozco yo de otra manera. De repente comprende carpintería es sierra, en carpintería es.

E:Sierra hoja manual.

I:Esa sierra, que como le digo que son de sierras manuales, son sierras, así que son delgaditas nomás dos, un centímetro, dos centímetros.

E:Solamente

I:Sí, es la hoja

E:La hoja nada mas

I: Claro, después donde va a ir es una de fierro así la u es pequeña.

E: Tenazas.

I: La tenaza sirve para a veces uno puede cortar una cerámica y en algo falló un poquito y uno para completar lo sigues cortando con la tenaza.

E: Triangulo

I: Lo que en enantes le dije que es badilejo.

E: Encontré también taladro, taladro y taladradora. ¿Hay alguna diferencia?

I: Taladradora puede ser un poquito más fuertecita nomás, pero el taladro sirve para hacer viene a ser, por ejemplo. Por decir para encofrar una columna hay que perforar para que los alambres pasen por ahí y encofrarla y amarrarla con la que va hacia la parte de atrás, como también el taladro puede ser para poner por ejemplo para sentar un inodoro, hay que hacerlo un hueco para que hay que hacerlo con el taladro también. Ya son cositas pues que.

E: ¿Para eso serviría el taladro atornillador?

I: También hay. Ese mismo del taladro atornillador también uno le cambia nomás el pionsito

E2: A ya. Le cambia el tipo de broca.

I: Nada más

E: ¿Taladro columna?

I: Eso es lo que le digo que también es, el mismo taladro le cambia la broca nomás, hace los huecos ¿no? También, hay columnas también, viene y le hace los huecos, le cambia nomás la broca acerada.

E2: Acerada. Claro, será más potente la broca de repente con algún tipo de resistencia para atravesar.

I: Sí, sí.

E: ¿Taladro pedestal?

I: Taladro pedestal, son esos por ejemplo de que también de que casi son manuales nomás que son para cosas más pequeñas. Para madera, triplay,... (ininteligible).

E2: Labores de carpintería.

I: Sí, pues es carpintería, ya.

E: ¿Y el percutor, taladro percutor?

I: También eso es para carpintería.

E: ¿Abocinador, ha escuchado alguna vez esta palabra?.

I: Sí. Pero nosotros no lo utilizamos.

E2: No se utiliza en este término. ¿Pero qué significa? ¿Sabe?

I: No lo sé.

E2: ¿Pero sí lo ha escuchado?

I: Sí, lo he escuchado.

E: ¿Alicate?

I: Es una herramienta para apoyar, a veces para cortar residuos de alambrecitos en las paredes.

E: ¿La palabra es alicate?

I: Alicate.

E: ¿Andamio?

I: Lo que le dije que es acros. Pero ese es en el término que es de fierro. Puede ser andamios de madera.

E: ¿Utiliza la palabra batea?

I: Sí, batea es para preparar la mezcla.

E2: Para lo que son los tarrajeos tanto de techos como de paredes.

I: De techos como de paredes.

E: ¿Es de algún material en especial?

I: ¿Cómo me dijiste?

E2: La batea.

E: ¿De qué material es?

I: Puede ser de plástico sino de cilindros.

E:A, de cilindro, pedazos de cilindro. La base y unos centímetros más.

I:Aaa

E:Ya. ¿Berbiquí?

I:Berbiquí, son esos berbiquís que dan vuelta, pero ahora ya esos los dejamos de lado por eso es que agarran el taladro para hacer más rápido los huecos.

E2:A ya. Ósea...

I:Berbiquí es uno grande.

E2:Sí, sí me acuerdo, son taladros manuales.

I:Manuables.

E2:Ahora, ya uno terminaría una obra en muchos años.

(Risas)

E:¿Caballete?

I:Puede ser como le digo, hace como tipo de andamios, pero son de madera, pero también hay se preparan de fierro, también.

E:Aditivo

I:Aditivo puede ser por ejemplo para el sentado del que por decir aquí en este piso queremos asentar cerámica muchos quieren y lo botan, no hay que hacerlo nuevo porque está pulido. Que esto que el otro. Pero nosotros compramos un aditivo que le echamos aquí encima, uno asienta encima.

E2:Hay diversos tipos de aditivo.

I:Claro. Puede ser también, echar aditivo para fierros, aditivos en el techo, hay diversos tipos, aditivos para los morteros, para preparar mezcla.

E2:Claro.

I:Para mezcla, para cerrar la fragua, para todo.

E:¿Pero a todos ellos se les llama aditivo?

I:Aditivo.

E2:Claro, lo único que la característica es que son para diversos usos.

I: Sí, para diversos usos.

E: Para diversos usos, ¿entonces un aditivo es como ... ?

E: Es un producto químico.

I: Es un producto químico.

E2: Todos son productos químicos que se utilizan para pegar mayólicas, acelerar el endurecimiento del concreto..

I: Acelerante también por ejemplo para que usted quiere que este techo hay que botarlo al otro día nomás, hay que echarle acelerante.

E2: También acelerante. Sí, pues.

E: ¿Carretilla?

I: Carretilla que bien lo llevas, bien carretilla o bugi que también se llama.

E: ¿Se utiliza cualquiera de los dos?

I: Cualquiera de los dos.

E2: ¿No hay una diferencia sustancial entre la carretilla y la carretilla bugi?

I: Es que antes la carretilla, antes se le decía carretilla porque la carretilla era casi plana y el bugi era bien ovaladito, tenía más capacidad. Esa es la diferencia. Pero ahora uno le dicen.

E2: Bugi o carretilla indistintamente.

I: A

E2: Depende de como sea el uso.

I: Sí, pues.

E: ¿Triscador?

I: ¿Tris?

E: Triscador

E2: ¿Habrá escuchado la palabra triscador?

I: Triscador. Si es en la construcción, no la he escuchado. Voy a buscarlo en el diccionario, hasta donde voy a llegar.

E:No se preocupe porque estuve buscando en varias áreas. Y también he mezclado algunas cosas por allí. ¿Tubería?

I:También, si hay, puede ser galvanizado, de plástico bien para agua, desagüe, puede ser también para todo lo que es tubería, más que todo nosotros usamos el PVC, hay también tuberías para agua fría y caliente, sino que depende de las medidas nomás, varían en las medidas nomás.

E:¿Y cómo le llaman PVC?

I:Sí, PVC nomás.

E:¿Waype?

I:Waype es un, parece unos residuos de hilo así enredaditos así, que sirven para limpiar, más eso es como carpintero que echan el barniz.

E2:El barniz. Para hacer enlacados o barnizados.

E:¿Huincha pescante?

I:¿Huincha pescante? ¿Pues será para qué? Para mar pe. Huincha pescante.

E2:No, no he escuchado el término.

E:Creo que tiene que ver con electricidad, creo.

I:No, eso es huincha para eléctrica si hay. Para electricidad si hay.

E2:Claro, porque son otros términos.

I:Son otros términos, pe.

E2:Sanitario, eléctrico y civil manejan sus propios términos.

I:Claro.

E:¿Esmeril?

I:Esmeril sirve a veces para sacarle filos algunos cinceles, de repente en cuestión de carpintería también tiene su esmeril

E2:Para pulir.

I:Para pulir.

E:¿Fresadora?

I: Eso también es cuestión de carpintería. Fresadora.

E: ¿Lijadora?

I: Igual, también.

E: ¿En martillos? Cuando habla de martillo de bola, martillo de uña, martillo demoledor, martillo soldador.

E2: ¿Ha usado alguno de estos martillos?

I: Martillo de carpintería, pues he utilizado, de bola, también se ha utilizado.

E: ¿Entonces sería martillo de bola y de carpintería? ¿Cuál es la diferencia entre los dos?

I: Es que el de bola es un poquito más pesadito y el martillo de carpintería es más suave nomás.

E2: Para dar golpes.

I: Nada más, claro.

E: ¿Tienen la misma forma?

I: No, el martillo de bola, como su nombre mismo lo dice lo dice, tiene dos bolas, una acá y otra acá y su nada mas al centro que sirve para golpear y el de carpintero tiene su uña nada más, donde va al otro lado para chancar.

E2: Claro que es plano nada más.

I: A

E: ¿La rebajadora, creo que es para carpintería?

I: Aja

E: Soplador de aire.

E2: Vendería a ser como la compresora.

I: Aaa.

E: Algo así ¿no?

E2: Pero es un aparato más sencillito de repente.

I: Sí. Claro.

E2:¿Un sinónimo podría ser también?

I:Sí.

E2:Porque la compresora usa el mismo principio, bota aire, nada más.

I:Nada más.

E:¿Zuncho?

I:¿Zuncho? Debe ser pues en el sentido, antes utilizaba uno usaba para las bateas para uno, para que se ajuste, antes era zuncho, sí, ah.

E2:Es un término.

I:Pero ahora no se si...

E2:¿Pero se usa?

I:No, ya no se usa ya.

E2:Ya está un poco discontinuado el término.

I:Ya no se usa ya.

E2:Hay algunos términos que ya no están, que ya no se usan mucho.

E:¿Triplay?

I:Ya triplay como lo vuelvo a repetir son planchas que sirven para hacer, ¿cómo se llama?

E2:Encofrados.

I:Encofrados, en acabados.

E2:Unos acabados caravistas.

I:Sí.

E2:¿Tienen varios usos en general? ¿No? Porque también los puede usar para proteger pisos.

I:También.

E2:También, ¿no?

E:¿Winche?

E2: ¿Le suena el término?

I: ¿Winche? Winche puede ser como tipo polea, uno para poder jalar el material de abajo hacia arriba.

E2: Un winche.

I: Así es.

E2: Es un aparato, ¿te acuerdas del winche para subir material de un piso a otro.

I: Así es, así es.

E2: Generalmente es eléctrico, creo ¿no?

I: Sí, sí, hay manuable también pero más cuando ya es de dos a tres pisos es eléctrico.

I: Eléctrico.

E2: Ah, ¿también hay manual?

I: Sí.

E2: A ya.

I: Eso le pasa sobre una rondana una soguilla nomás.

E2: Y va haciendo uno fuerza manualmente. ¿No?

I: Sí, pues.

E: ¿Hay algún otra herramienta o material que no hemos mencionado?

(Interrupción)

I: Puede ver, hay también otro material gravilla también para hacer los contra pisos.

E: ¿Qué es material o es herramienta?

E2: Material

I: Material es.

E2: Material.

E: ¿Qué es exactamente?

I: Ese piedrecita chancadita nomás.

E2: A ya. ¿Cómo la que usan para poner en algunos parques, en algunas zonas?

I: Sí, sí, pero son...

E2: Que es una gravilla chiquitita.

I: Sirve para hacer los contra pisos por ejemplo cuando, por decir acá en el segundo piso, para hacer los contra pisos, para poner los...

E2: Unas piedritas muy menudas redonditas que colocan para hacer ese detalle. Sí, sí he visto. Es un tipo de piedra pequeña.

E: ¿Esto se utiliza junto con qué?

I: Con arena, arena de cerro esa es buena.

E: ¿Alguna otra cosa?

E2: ¿Algún otro término de repente que no hayamos visto?

E: ¿O herramienta?

I: ¿Qué no haigan visto? No.

E: ¿Y en cuanto a lo que es este personal? ¿Hay personas que están a su cargo, qué se encargan, que tiene un nombre específico y que se encarga de ciertos pasos?

I: No, nosotros, cada uno tenemos, por ejemplo, vamos a suponer que es, por decir es, vamos a hablarlo así, ayudante, ese es uno ¿no es cierto? El otro es oficial.

E: Oficial.

I: Y el otro es operario. Y hasta ahí nomás llego.

E2: Claro. De ahí vienen el maestro de obras.

I: Claro, de ahí ya viene.

E2: Jerarquías.

E: ¿Y cuáles son las funciones de cada uno?

I: Por ejemplo las funciones del oficial, que a veces completan nada más de repente en preparar columna y asentar ladrillo, nada más. Y el operario es ya una persona más.

E2: Más especializada.

I:Que por lo menos ya sabe el 80 porciento

E2:Más especializada

I:Más especializada, ya conoce la mayor parte de su trabajo. Y el ayudante sirve para ayudarlos a ellos, ya lo que ellos le dicen, ya corte el alambre, para acá para allá.

E2:Tareas manuales.

I:Nada más.

E:Simplemente ayuda, facilita cosas.

E2:A ya está. No se encarga del proceso.

I:Claro.

E2: Solamente trae material, trae herramientas.

I:Nada más.

E2:Efectúa lo que le indican sus superiores.

E:¿Y el maestro de obra?

E2:¿Cuál es la función específica?

E:¿Cuál es su función?

I:No, yo ya les doy el encargo nomás, les doy el encargo y ya ellos tienen que realizar.

E:Usted es el jefe ahí.

E2:Supervisa todo el trabajo.

E:Claro, supervisa.

I:Así es nada más.

E2:¿Por qué usted le rinde cuentas de repente en un proyecto grande, le rinde cuentas al ingeniero, al encargado.

I:Así es.

E2: Así va la escala. Proyectos pequeños ya usted mismo se encarga.

I:Sí, eso sí, claro. Sí. Uno si es responsable ahí.

E2:Claro.

I:Va ahí la responsabilidad que uno tiene sobre esa obra.

E:Maestro, muchísimas gracias.

E2:Gracias más bien. (Risas)

MUESTRA DE DATOS EN EL RECOJO DE INFORMACIÓN

ACROW

No registrado

DRAE

No registrado

Construcción civil

Los andamios Acrow forman parte del equipo de construcción. Se trata de un andamio tubular telescópico hecho de acero que se emplea como apoyo temporal.

El suizo William de Vigier inventó estos andamios. Llegó a Londres en 1935. En un principio, los constructores prefirieron los andamios de madera tradicionales, hechos para adecuarse a un tipo de trabajo específico. El cambio a favor de los andamios adaptables de Vigier ocurrió cuando un reducido grupo de constructores incluido Sir Robert McAlpine comenzó a utilizarlos. Para 1939, más de 40,000 andamios Acrow ya habían sido utilizados.

La compañía de Vigier fue llamada “Grupo Acrow”, como su abogado, el señor A Crowe. Él adoptó este nombre de la misma *forma que Kodak*. *Pues era un neologismo fácil* de pronunciar y con la ventaja adicional de aparecer primero alfabéticamente.

<http://en.wikipedia.org/wiki/Acrow>. 15/5/2014.12:19h.

(La traducción es mía.)

Colaboradores

I1: Andamios tubulares o acrows.

I1. Uso: Para levantar a la altura del ladrillo, a la fachada, acabado. Para mayor altura para trabajar. Llamado acrows.

I2: Descripción: Andamios de fierro.



1.1. <http://lima-lima.olx.com.pe/andamios-certificados-iid-689329576#galleryContainer> 13/09/2014-1:50

AGUA

Étimo

Del lat. AGUA íd. 1ª doc.: orígenes del idioma. COROMINAS, 1967.

DRAE u otras fuentes

agua. (Del lat. *aqua*).1. f. Sustancia cuyas moléculas están formadas por la combinación de un átomo de oxígeno y dos de hidrógeno, líquida, inodora, insípida e incolora. Es el componente más abundante de la superficie terrestre y, más o menos puro, forma la lluvia, las fuentes, los ríos y los mares; es parte constituyente de todos los organismos vivos y aparece en compuestos naturales.

Construcción civil

I. Líquido que no tiene ni olor, sabor, ni color y verdoso en cantidades pequeñas, de uso muy corriente en la industria de la construcción. Debe ser bebible, fresca y

limpia. Tipos: Entre los más usados tenemos: agua potable, agua de arroyos y lagos; agua de pantanos; aguas alcalinas con un porcentaje máximo de 1.5% de sulfatos o cloruro de sodio; agua procedente de minas de carbón o yeso, con ciertas limitaciones. Usos: Se emplea en la preparación de pastas, morteros y concretos, además del curado. (SENCICO, 1991).

II. El agua químicamente es un líquido incoloro, inodoro e insípido y se compone de 88.89 partes de hidrógeno y 11.11 partes de oxígeno en peso. A la presión normal hierve a 100°C y a 0° se solidifica cristalizando en formas hexagonales. El agua es uno de los cuerpos más abundantes en la naturaleza, pudiéndose hallar en estado sólido (hielo o nieve), estado líquido y en estado gaseoso (vapor de agua).

TIPOS: A. potable, a. de arroyos y lagos, a. de pantanos, a. alcalinas con un porcentaje máximo de 1,5% de sulfatos o cloruro de sodio. Procedentes de minas de carbón o de yeso, con ciertas limitaciones. USOS: Sus usos son extremadamente múltiples y variados. En la construcción es indispensables en todo proceso constructivo ya sea para preparar mortero, concreto y pasta, para el curado del concreto, para suavizar

APISONADORA (VER PISÓN)

Étimo

PISAR, 1220-50. Del lat. Vg. PĪNSARE, variante del clásico PINSĒRE "majar, machacar". Deriv. Pisa, S. XVII. Pisada, 1220-50. Piso, 1765-83. Pisón, 1495; apisonar; apisonadora. Pisotear, S. XVII; pisoteo... (COROMINAS 1967).

DRAE

apisonadora. f. Máquina automóvil que rueda sobre unos cilindros muy pesados, y que se emplea para allanar y apretar caminos y pavimentos.

Construcción civil

I. Apisonadora: Máquina para la compactación de caminos, carreteras, etc.

Apisonar: Aplasta con el pisón o apisonadora (Zurita 1959)

II. Es una herramienta de gran peso que generalmente es de concreto y tiene un mango de fierro por el cual se levanta y luego se suelta que con el peso se logra apisonar el terreno (QUISPE 1984).

Colaboradores

I1: Compactadores mecánicos



Apisonadora. Potencia 3HP HONDA. Zapata: 330x279mm. Peso Op.: 68 Kg

El Talán. 26 de agosto del 2012.

ANDAMIO. VER ACROS

Étimo

De ANDAR: 2a. mitad S. X. De una forma romance *amlare, pronunciación descuidada del lat. AMBULARE, de donde vienen también el fr. aller y el ital. andare; dicha pronunciación vulgar pasó en otras partes a annare, documentado en inscripciones, de donde el oc. y el cat. anar, rum. dial. îmnare, rético amnad. Deriv. andamio ant. "camino, especialmente el de detrás del parapeto en lo alto de una fortificación" 997, tablado que se pone en sitios públicos para ver alguna fiesta" h. 1295, mod. "armazón para trabajar en la construcción o reparación de edificios" 1590 (COROMINAS 1967).

DRAE u otras fuentes

andamio.

(De *andar*¹ y el suf. -amio).

1. m. Armazón de tablones o vigas puestos horizontalmente y sostenidos en pies derechos y puentes, o de otra manera, que sirve para colocarse encima de ella y trabajar en la construcción o pasó en otras partes a annare, reparación de edificios, pintar paredes o techos, subir o bajar estatuas u otras cosas, etc. U. t. en sent. fig.

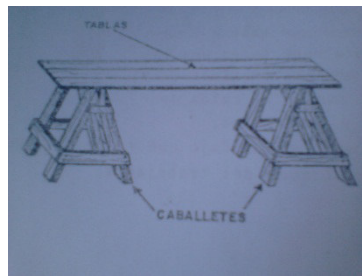
Construcción civil

(SENCICO 1991) Los andamios "son estructuras provisionales que se construyen de madera, metal o ambos materiales. Se componen de apoyos resistentes y plataforma de tablones o planchas de acero. Toda plataforma que esté a 2 metros de altura debe tener una barandilla de 90 centímetros y rodapiés que impida la

caída de herramientas y materiales. Se prepara cuando el trabajo que se va a realizar está a mayor altura que al alcance del trabajador.

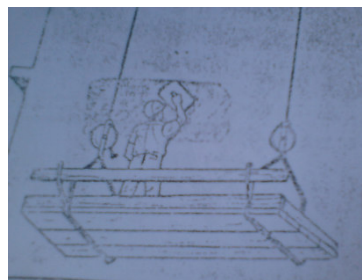
Existen diversos tipos, los más usados son:

5.1. Andamio de caballetes. Se construye con dos o más caballetes sobre los que se apoya la plataforma que debe tener un ancho mínimo de 60 centímetros y sobresalir 40 centímetros de los apoyos.



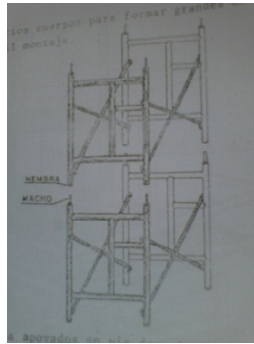
5.2. Andamio colgante

Compuesto por elementos metálicos de soporte en los que se apoya la plataforma, es sujetado mediante sogas o cables anclados en niveles superiores. Estos andamios cuentan con un mecanismo que permite elevar o descender.



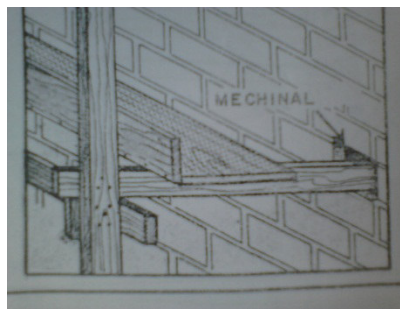
5.3. Andamio metálico modular

Son marcos de tubos metálicos soldados que se acoplan unos sobre otros por medio de espigas en forma de machos y hembras- arriostrados con crucetas fijadas con pasadores u otros elementos. Se puede combinar varios cuerpos para formar grandes andamios muy seguros y de fácil montaje.



5.4. Andamio mechinal.

Son andamios de madera apoyados en pie derechos y en el muro, asegurados con tablas de arriostre y, si fuera necesario, fijados con otra madera por la parte posterior del muro.



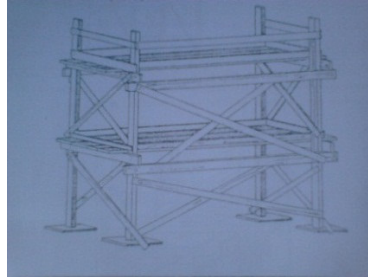
5.5. Andamio para revestir cielo raso.

Es un andamio que ocupa toda el área del ambiente a revestir. Se compone de cuartones y soleras sobre los que se apoyan los tablones, colocados a tope contra la pared para evitar desplazamientos.



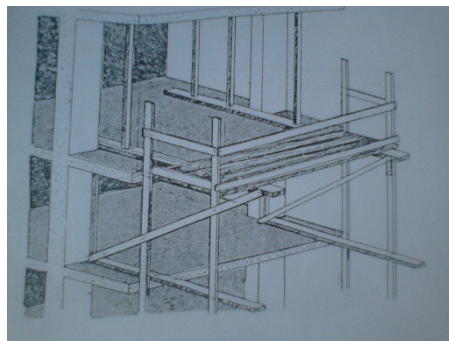
5.6. Andamio de madera.

Son estructuras construidas de madera, fijados con clavos y arriostrados con tablas para mantener su estabilidad. Este tipo de andamio no es recomendable para grandes alturas (un promedio de 4 pisos).



5.7.Andamio volado

Son estructuras formadas por plataformas que descansan en vigas de madera o hierro en voladizo.



Colaboradores

I1. Uso: Para armar columna, para levantar ladrillo. Tiene varias formas, puede ser improvisado.

I2. Descripción: Son los andamios, de madera, se coloca un tablón encima.

Pueden ser de madera o fierro. Uso: Para preparar columnas y vigas.

ARENA

Étimo

H. 1140. Del lat. ARĒNA íd. Deriv. Arenal, 1495. Arenilla, 1611, arenoso, 1438 (COROMINAS 1967).

DRAE

arena. (Del lat. *arēna*). **1.** f. Conjunto de partículas desagregadas de las rocas, sobre todo si son silíceas, y acumuladas, ya en las orillas del mar o de los ríos, ya en capas de los terrenos de acarreo.

Construcción civil

I. Arena (SENCICO 5-1982) Las arenas son partículas de piedras que se utilizan como agregados en la composición de los morteros y concretos en la industria de la construcción. Proviene de la disgregación de las rocas. Su clasificación corresponde a: Por su origen: de río, de cantera, de playa y artificiales. Por su tamaño: finas, medianas y gruesas.

II.(TERRONES 1984) Las arenas, es el agregado fino proveniente de la desintegración natural de las rocas, y que arrastrados por corrientes áreas o fluviales se acumula en lugares determinados, también puede obtenerse por trituración de piedras. Clasificación: Por su origen: Sílices y cuarzosas: Son las mejores por su dureza y estabilidad química. Calizas, son buenas si provienen de calizas duras. Las graníticas: Generalmente no son buenas debido a su

alterabilidad y poca homogeneidad, pudiendo utilizarse si son bastante cuarzosas.

Arcillosas: Pueden utilizarse si la cantidad de arcilla es inferior al 3% pues retrasan el fraguado y alteran la plasticidad de los morteros. Por su procedencia: De río: Generalmente tiene los granos redondeados, puede ser limpia. De cantera: También llamadas de mina generalmente formadas por granos más angulosos es necesario lavarlas para su empleo porque contiene arcilla. De playa o dunas: Deben ser lavadas con agua dulce antes de usarse, por contener sustancias alcalinas. Artificiales: Son de granos angulosos y superficies rugosas, están libres de polvos, por el proceso de zarandeo o tamizado y selección a que se les somete, después de ser trituradas y molidas. Por el tamaño de sus granos: Arena fina: Es el agregado que tiene como dimensión de 0.05 a 0.5 mm. Arena media: Tienen como dimensión de 0.5 a 2.0 mm. Arena gruesa: Tiene como dimensión de 2.0 a 5.0 mm. La arena no debe tener tierra, se hincha con el agua. La arena con tierra ensucia las manos. La arena no debe tener mica ni feldespatos en abundancia. La mica se desintegra por ser muy blanda. La mica brilla al sol. La forma y tamaño de las arenas influyen sobre la resistencia y calidad del concreto. Los granos de superficie áspera y que forman ángulos se adhieren mejor y dan más resistencia que los de superficie lisa y formas redondeadas, pero las primeras necesitan más agua, que las segundas para la misma trabajabilidad. Los granos de forma laminar son inadecuados. No debe tener sal, se puede probar. En general, no debe tener impurezas ni materia orgánica, no debe tener olor ni color negruzco. La arena se acumula en montones; no se debe mojar antes de su uso. La arena se vende por metro cúbico.

III. (SENCICO 1991) Usos: La arena gruesa se usa en la preparación de morteros y concretos. La arena fina se usa en la elaboración de morteros.

IV. (SENCICO 1986) **Arena gruesa.** Se usa en la preparación de morteros, para asentar ladrillos y/o losetas. En la construcción de pisos y contrapisos. Elaboración de concretos. **Arena fina:** En la elaboración de mortero para acabado de piso pulido, revoque y enlucidos. Se clasifican por el tamaño de sus granos: **A.gruesa**, sus granos miden entre 5.0 mm. a 2.0 mm. **A. media.** De 2.0 a 0.5 mm. **A. fina.** De 0.5 a 0.02 mm.



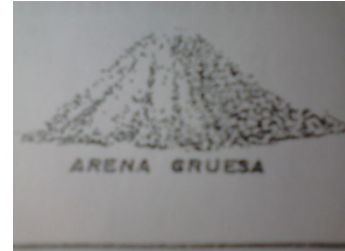
6.1.Arena. (http://1.bp.blogspot.com/_S4lfe2llp7I/TUvwCGggvol)



6.2.Arena fina.



6.3. Arena media



6.4.Arena gruesa.

SENCICO 1986

BALDE

Etimología

Balde II. "Cubo para agua", 1587. Vocablo primitivamente marítimo, de origen incierto, muy arraigado en portugués donde coexiste con baldear "trasegar líquidos", "trasbordar mercancías o pasajeros", 1550 (COROMINAS 1967).

DRAE

balde¹. (De or. inc.). **1.** m. En las embarcaciones especialmente, cubo que se emplea para sacar y transportar agua. **2.** m. Recipiente de forma y tamaño parecidos a los del cubo.

Construcción civil

No registrado.

Colaborador

1. Uso: Para llenar techos, columna, llenar sobrebase. Capacidad: 20 litros.



7.1. Balde. Fuente: <http://www.bing.com/images/search?> 26/4/2014; 10:43

FROTACHO, F. LARGO, F. PEQUEÑO, F. CUADRADO

Étimo

Fin S. XIII (raro hasta el S. XV). Del fr. *Frotter* íd., S. XII, que parece resultante de un cruce del fr. Ant. *Freter* con *frôler* 'rozar' de origen onomatopéyico; en cuanto a *freter* (como el oc. y cat. *Fretar*, que también se ha empleado en castellano, alterado en *fletar*) quizá procedía del germ. *FRETAN* 'desgastar, rozar' (comp. el ingl. *fret* 'rozar, desgastar, corroer', alem. *fressen* 'devorar', sueco *fräta* 'corroer', gót. *fraïtan* 'consumir, devorar'.) Deriv. *Frotación*, *frote*. (COROMINAS 1967:Pág. 283)

DRAE

No registra este término. Sino *fratacho*, m. *Arq.* Utensilio compuesto de una tabla pequeña y lisa, cuadrada o redonda, con un tarugo en medio para agarrarla. Sirve para alisar una superficie enfoscada, humedeciéndola primero.

Construcción civil

I.(CARHUAZ 1982): Es una herramienta de madera semidura de forma rectangular con una asa en la parte superior, las hay de tres tamaños generales: Grandes, medianos y largos. Los frotachos grandes y medianos se emplean en el alisado de revoques, revestimientos y cielo-rasos, es decir alisado de mortero de muchos tipos en superficies más o menos grandes sin molduraciones. Los f. pequeños y largos: Se usan en revestimiento, también pero de planos reducidos, algunas molduras, planos, tales como pisos pequeños, ángulos, aristas y cantos redondeados. La forma de utilizarlas es la siguiente: Una vez adosada la mezcla y

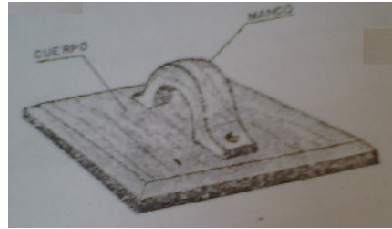
emparejada, se pasa el frotacho que corresponda a la clase de revestimiento haciendo que asiente todo el plano del frotacho, al mismo tiempo que se le da movimiento envolvente (movimiento circular), no debe pasársele rectamente, salvo el caso de superficie estrecha, requiriéndose esto último, cierta habilidad ya que generalmente produce superficies alabeadas ósea con muchas ondulaciones.

II. (SENCICO 1982) El frotacho es una herramienta que se utiliza en la construcción para realizar trabajos de construcción de muros revestimientos en forma de tarrajeos enlucidos, etc. Esta herramienta manual consta de una plancha de madera resistente a la humedad unida a un mango del mismo material. Por las características al uso que se destina existen diferentes formas y tamaños entre los que podemos citar: paleta grande, frotacho de 8"x6", frotacho largo de 12"x6", frotacho chico de 4"x3".

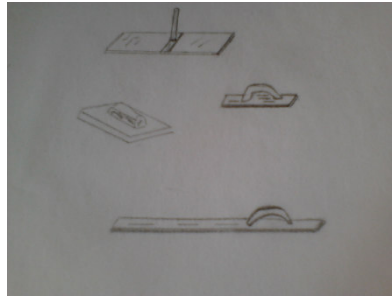
III. (SENCICO 1986) Frotacho: Herramienta de madera, constituida por un cuerpo de madera y un mango. Se utilizan para dar acabado a los tarrajeos. Partes: Cuerpo. Parte de madera dura cuadrada o rectangular. Mango. Empuñadura de madera fijada al cuerpo y por medio de tarugos de madera.

Tipos: De diferente tamaño.

F. Cuadrado. El cuerpo es de forma rectangular, cuyas medidas son de 15x20 cm. de lado. Se utiliza para remates y dar acabado final del tarrajeo. F. Largo. El cuerpo está formado de una plancha de madera dura de seis (6 cm. de ancho con 30 cm. de largo). Se utiliza para perfilar o bolear aristas de un tarrajeo. F. Chico (Frotachito). Cuyo cuerpo es pequeño, mide de 6 cm. De ancho por 10 a 12 cm de largo. Se utiliza para hacer remates pequeños de tarrajeos o solaquear juntas de muros.



39.1. Partes de un frotacho: Cuerpo y mango (SENCICO)



39.2. Tipos de frotachos (SENCICO)



39.3. Frotacho largo y frotacho grande o cuadrado (SENCICO).

Colaborador

I1. Descripción: Paleta o frotacho largo y frotacho chico. Uso: Para tarrajear y para hacer piso. Frotacho largo para paletear (para echar la mezcla del tarrajeo a la pared) o pañetear y para dar el acabado de la esquina. Frotachito cuadrado para cubrir cuando quedan huecos.

I1. Paletear o pañetear.

12. Uso: para el fraguado, es decir para fraguar la cerámica, y los ladrillos, para los filos de las columnas. Todos los frotachos tienen la misma función, hay un tipo especial para hacer el encuentro o doblez en la pared.

para doblar filos

METRO PLEGABLE O ARTICULADO VER HUINCHA

Etimología

METRO, 1438. Tom. Del lat. metrum 'medida, esp. la del verso', y éste del gr. Métron 'medida'. Como medida básica del sistema métrico decimal el metro fue creado en Francia en 1791 (COROMINAS 1967 pág. 394)

PLEGABLE de PLEGAR: h. 1250. Del lat. plĭcare "doblar, plegar", por vía semiculta. Derivado. Plegable, 1495. (Corominas 1967, p. 463).

ARTICULADO de ARTÍCULO: h. 1250. tom. Del lat. Artĭcŭlus "articulación (de los huesos, etc.); "miembro o división", diminutivo de artus, -ūs, íd.; del mismo, por vía popular viene artejo, 1256, "parte exterior de las junturas de los dedos", "falange de los mismos". Deriv. Articular, v., 1433, lat. articulare; articulación, 1680; articulatorio, articular, adj. Articulista. (COROMINAS 1967, pág. 66)

DRAE

metro1. (Del gr. μέτρον, medida).2. m. Instrumento que tiene marcada la longitud del metro y sus divisores, y que se emplea para medir.

articulado, da.(Del part. de articular).adj. Que tiene articulaciones.

plegable. 1. adj. Capaz de plegarse.

Construcción civil

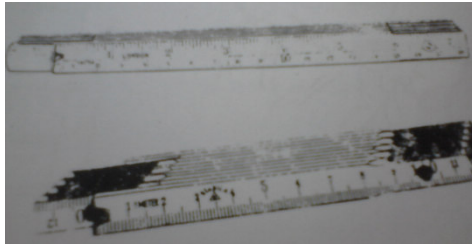
I.(SENCICO HIT:01: 1991) **Metro articulado:** Es un instrumento de medición. Una de sus caras está graduada en cien (100) partes iguales llamadas centímetros, cada centímetro a su vez está dividido en diez (10) partes iguales llamadas milímetros; y la otra en pulgadas o fracciones de pulgadas. Uso el metro articulado se usa para medir y/o verificar longitudes por lo general rectas. Existen metros articulados con un metro de longitud denominados metro simple y de dos metros "metro doble".

II. (SENCICO 1980) metro: Los metros se fabrican de diferentes tipos, en madera, metálicos y otros. Los metros de madera y metálicos, generalmente están compuestos de brazos articulados provistos de 'goznes' y resortes, o goznes sin resortes. En una de sus caras tiene una graduación en centímetros y por la otra en pulgadas.

III.SENCICO 1982) Metro plegable es un instrumento que se utiliza para medir el alto, ancho y el largo de los cuerpos. Este instrumento está constituido de madera y consta de 10 articulaciones y está graduada en 10 decímetros 100 cm. y mil milímetros



54.1. Uso del metro plegable (SENCICO)



54.2. Metros plegables (SENCICO)

MEZCLADORA

Etimología

Mezclar: h. 1140. Del lat. *MĪSCŪLARE, DERIV. Del lat. MISCĒRE íd. DERIV. Mezcla, 1220-50; mezclilla. Mezclado. Entremezclar, 1495. Mezcolanza, 1765... COROMINAS, 1967, pág. 395.

TROMPO, de trompa. En el sentido de ‘peonz grande’, h. 1500, es también voz imitativa del zumbido trepidante del trompo, propia del castellano y del francés dialectal.

(COROMINAS 1967, pág. 586)

DRAE

3. f. Máquina que sirve para mezclar.

Construcción civil

I. (SENCICO 1986). Para la preparación mecánica del concreto, los materiales son mezclados utilizando estas mezcladoras. Existen dos tipos: intermitente y continua. En las mezcladoras intermitentes, los materiales son medidos aparte y colocados en el tambor, transcurrido el tiempo necesario de mezclado se descarga y se repite la operación. La colocación de los materiales, en la tolva de la mezcladora, se realiza en el siguiente orden: Un pequeña cantidad de agua, una parte de hormigón, cemento, el hormigón restante, el resto de agua. En las mezcladoras continuas, el hormigón y el cemento son conducidos en forma mecánica a la tolva, donde cae el agua necesaria.

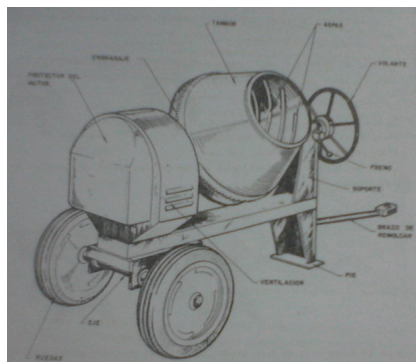
II. (QUISPE 1984). Mezcladora tipo trompito. Es una máquina mezcladora de concreto de seis pies cúbicos que se utiliza para la preparación de cualquier tipo de concreto, tiene un motor que es el que hace funcionar al trompo.



55.1. Mezcladora de 9 a 11 p3. El Talán. 26 de agosto del 2012.



55.2. Mezcladora de 4 p3. El Talán. 26 de agosto del 2012.



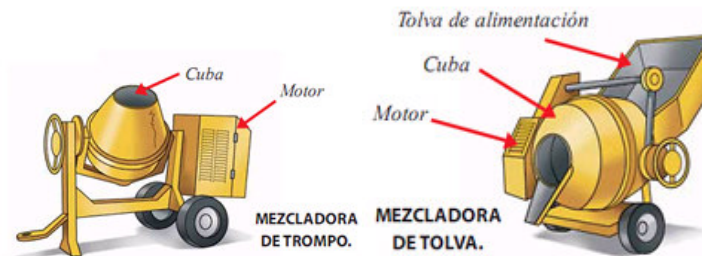
55.3. Partes de una mezcladora: protector del motor, engranaje, tambor, aspas, volante, freno, soporte, brazo de remolcar, pie, ventilador, eje, ruedas (CINTERFOR).

Colaborador

11. Descripción. Hay diferentes tipos. Mezcladora de tolva (tiene atrás una tolva grande, se llena el material con carretilla, solo lo levanta y lo lleva; es más grande que el trompito) y trompito (Se carga con lampa). Uso: Para llenar zanja y llenar techo. Se debe utilizar para que el cemento no pierda su consistencia.

12. Descripción: Trompo o trompito para denominar a las mezcladoras pequeñas.

Y mezcladora para las de mayor tamaño.



Clases de mezcladoras. (AA)

LAMPA

Étimo

I. (HILDEBRANDT 1994) Lampa: Perú, Ec, Bol., Ch. y el interior de argentino (Catamarca). Lampa es el término usual en vez de pala (En la Serpiente de Oro, Alegría distingue lampa de pala: "Salen los cholos pala en mano o lampa en mano) o azada (que apenas se conoce, por lo menos en parte, a homofonía con asada, del verbo asar, a causa del seseo. El diminutivo es lampita. Lampada es con movimiento de la lampa y también la correspondiente cantidad de tierra recogida. Lampero es el peón que trabaja con la lampa y lampazo es el golpe dado con ella. Lampear se emplea hoy menos que la locución verbal equivalente formada con el verbo tirar: tirar lampa, la cual expresa también la idea general de "trabajar duramente". En replana se llama lampa a la cuchara, y lampear equivale a comer. Lampa viene del quechua moderno o dialectal "azada". El lexicon de Santo Tomás consigna ya lampa "azadón"; no parece en cambio, en el posterior vocabulario de González Holguín (que no tiene un apartado todavía para la letra L, cuyo sonido es tardío en quechua). Garcilazo afirma que en dicha lengua "[senzilla/alveolar] no hay sino ll duplicada palatal. La afirmación del Inca es válida en cuanto al quechua cuzqueño del S. XVI, su lengua materna. La ll quechua se despalatizó más tarde en varios dialectos de la región central correspondientes a las actuales provincias de Cajatambo, Canta y Chancay, en el departamento de Lima, y parte de los de Junín y Huánuco. (Los Dialectos quechuas, Volumen II, 1964, pág. 446-478). En esas zonas llampa se hizo lanpa. El préstamo tuvo que tomarse, por lo tanto, de uno de estos dialectos. De otro modo, la forma cusqueña

llampa habría conservado deslateralizado el sonido palatal inicial (como sucedió con llama "ganado) y es aún posible que la forma quechua dialectal del runasimi, en los que no se había realizado el proceso de des palatización de las ll inicial. (Ningún término encontrado.)

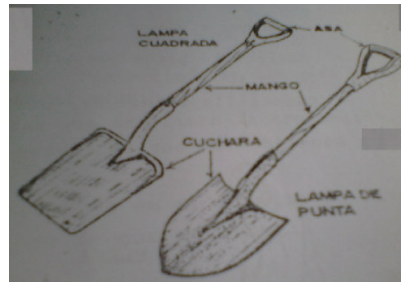
II.(DE ARONA 1884, pp. 305-307) Llampa: La azada de los españoles, herramienta primordial de los españoles. La azada o pala de hierro, cuya voz ni se usa ni se conoce entre nosotros, la llamamos pues lampa; a la de madera pala. Tschudi la trae del quichua llampa que significa lo mismo y que es la voz del Chinchaysuyo. Con sus derivados "lampero(a) para designar en las chacras y haciendas a los jornaleros que trabajan con lampa, y así mismo el verbo lampear, es de poco uso. (tirar lampa), no lampar.

DRAE

lampa. (Del aim. lampa).1. f. Bol., Chile, Ec. y Perú. azada.

Construcción civil

I.(SENCICO 1991) Lampa: Herramienta. manual de uso muy variado en la industria de la construcción. Está compuesta por: lampa, propiamente dicha, hoja de acero con filo en un lado y un cilindro hueco en el opuesto, donde se introduce el mango. MANGO: de madera labrada en forma cilíndrica. ASA, construida de acero y madera. Tanto el asa como la lampa se fijan al mango por medio de remaches.



43.1. Partes de una lampa cuadrada y de punta: Mango, cuchara y asa (SENCICO 1991)

Tipos. LAMPA CUCHARA: Tiene la forma de una cuchara es adecuada para trabajos con material suelto. LAMPA PLANA: De forma rectangular o trapezoidal es apropiada para trabajos con material duro y compacto. USOS: Es usada para: Excavar zanjas, preparar concretos, remover escombros, esparcir relleno, cargar carretillas.



43.2. Empleo de la lampa cuchara (SENCICO 1991)



43.5. Excavación con lampa (SENCICO 1991)

IV.(TERRONES 1984) Tipos de palana: Palana cuchara cuando la tierra esta endurecida y compacta, y piedra picada. Palana de punta se emplea con

materiales que ofrezcan poca resistencia al clavarla como la tierra menuda y suelta y la arena, etc. Partes: la pala propiamente dicha, el ensamblaje del mango y la empuñadura. La pala cuchara es más adecuada para tierra endurecida y compacta y piedra picada, etc.



43.6. Empleo de diferentes tipos de lampa (SENCICO 1984)

Colaborador

I1. Uso: Para mezclar materiales, hacer zanja y limpieza.

I2. Uso: Para hacer el batido de la mezcla, para hacer zanja, para todo.

Descripción: Lampa es recta y la pala ovalada. Uso: Lampa o lampa de corte: Para hacer zanja en terreno húmedo, y se retira ese material con la misma. Uso: Pala: Para hacer mezclado. Palana, término para denominar los dos tipos

PALA

Étimo

Pala. 1335. Del lat. PALA íd. Y ‘azada’ (en el sentido de ‘encubridor’, h. 1600, quizá sea palabra diferente, de origen gitano índico). Deriv. paleta, palear (COROMINAS 1967)

DRAE

pala.

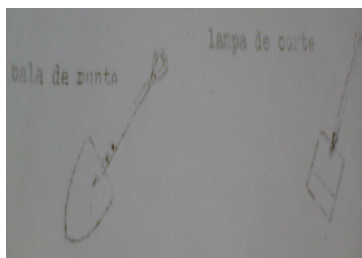
(Del lat. pala).

1. f. Instrumento compuesto de una tabla de madera o una plancha de hierro, comúnmente de forma rectangular o redondeada, y un mango grueso, cilíndrico y más o menos largo, según los usos a que se destina.
2. f. Hoja de hierro en forma de trapecio por lo común, con filo por un lado y un ojo en el opuesto para engastarla, que forma parte de los azadones, azadas, hachas y otras herramientas.

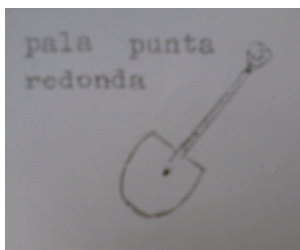
Construcción civil

I.(CARHUAZ 1982) Se emplean palas de punta para excavación, y las palas anchas para el labreo de arena, cal, cemento, piedra, tierra, etc. para preparar mezclas y concretos.

II.(SENCICO 1980) La pala penetra con facilidad en terrenos blandos: rellenos, tierra vegetal, arenas finas, arcilla húmeda).



43.3. Pala de punta y lampa de corte (CARHUAZ 1982)



43.4. Pala punta redonda (CARHUAZ 1982)

Colaborador

I2. Uso: Descripción: “Lampa es recta y la pala ovalada. Uso: Pala: Para hacer mezclado”.

Palana, término para denominar los dos tipos

PALANA

Étimo

No registrado.

DRAE U OTROS

I.palana. Pala, lampa, azada (RENAUD 2006)

II.palana (Voz híbrida de pala y el suf. Quichua –na) Perú. Pala, lampa. (ALONSO 1947)

Construcción civil

(TERRONES 1984) Tipos de palana: Palana cuchara cuando la tierra esta endurecida y compacta, y piedra picada. Palana de punta se emplea con materiales que ofrezcan poca resistencia al clavarla como la tierra menuda y suelta y la arena, etc. Partes: la pala propiamente dicha, el ensamblaje del mango y la empuñadura. La pala cuchara es más adecuada para tierra endurecida y compacta y piedra picada, etc.

Colaborador

I2.Uso: Para hacer el batido de la mezcla, para hacer zanja, para todo. Descripción: Lampa es recta y la pala ovalada. Uso: Lampa o lampa de corte: Para hacer zanja en terreno húmedo, y se retira ese material con la misma. Uso: Pala: Para hacer mezclado. Hay otro también que en el argo le llaman palana, le dicen palana. ...A las dos, a las dos no tiene s un, palana die a veces. También se le llama así.

GLOSARIO GENERAL

Albañilería, f. Arte de construir edificios u obras a base de ladrillos u obras a base de ladrillos, piedras, yeso, etc. (ZURITA 1959)

Alfeizar, m. Altura a la que está situado el derrame inferior de una ventana o puerta (SENCICO 1986)

Aligerado, adj. Dícese del techo o entrepiso constituido por nervaduras como viguetas, ladrillos huecos y losa de concreto de 5 cm de espesor (SENCICO 1986)

Acero de temperatura, fr.n. Fierro que se coloca en una losa aligerada en un sentido perpendicular a las filas de los ladrillos de techo (AA 28/5/2014 11:41 h.)

Arista, n.f. Recta formada por la intersección de dos planos (ZURITA 1959)

Aristado, n.m. Perfilado de aristas.

Armado, adj. Se dice del hormigón que se construye sobre una armadura de barras de hierro o acero. Hormigón armado (SENCICO 1986)

Armadura, n.f. Armazón o esqueleto de madera o hierro que sirve de soporte a un techo o tejado. Cualquier estructura sólida que queda en el interior y cuyo fin es darle mayor consistencia (SENCICO 1986)

Bisel, n.m. Corte oblícuo. Chaflán (SENCICO 1986)

Bruña, n.f. Herramienta de metal, usada para labrar las juntas de las piezas colocadas y para hacer hendiduras lineales sobre superficies tarrajeadas o alisadas de centro o de canto (SENCICO 1994)

Bruñir, v. Hacer hendiduras lineales sobre superficies o juntas de mortero, empleando bruñas (SENCICO 1994)

Cara, n.f. Superficie de la pieza de madera correspondiente a la mayor dimensión de la sección transversal.

Canto, n.m. Superficie de la pieza de madera correspondiente a la menor dimensión de la sección transversal (INFOBOSQUES 21/10/2014, 9.10 h.)

Cangrejera, n.f. Huecos que se presentan en los vaciados de concreto por mala colocación o compactación (SENCICO 1994)

Canto rodado, fr.n., m. Piedra de forma circular empleada en el revestimiento de superficies. (SENCICO 1994)

Caravista, adj. Dícese de muros y estructuras de cemento armado no revestidos y que requieren por tanto de mayor cuidado en su construcción (SENCICO 1986)

Carretilla, n.f. Recipiente de metal provisto de mangos y una rueda usado para transportar materiales diversos y también como unidad de medida (SENCICO 1994).

Cartabón, n.m. Pieza cortada para cubrir la medida deseada (SENCICO 1994).

Ciclópeo, adj. (Concreto ciclópeo). Concreto que se obtiene al adicionar piedras grandes, en volúmenes determinados, al concreto simple (SENCICO 1986).

Cielo raso, n.c., m. Revestimiento con mortero de la parte inferior de techos (SENCICO 1994).

Cinta, f. Guía para indicar el grosor del revestimiento con mortero, formada por el mismo material entre puntos (SENCICO 1994).

Cimentar, tr. Poner los cimientos de un edificio (SENCICO 1986).

Cimentación, f. Acción y efecto de cimentar (DRAE).

Cimiento m. Parte del muro que queda debajo de tierra. Su función es transmitir al terreno el peso o carga del edificio. Normalmente es más ancho que el muro (A.A.).

Columna, f. Elemento estructural que transmite verticalmente el peso propio de una edificación más las cargas externas que actúan en ella, sirven para dar rigidez a los muros (SENCICO 1986).

Columna de amarre, nc., f. También conocidas como columnas de confinamiento. Es un tipo de columna que se encuentra a los extremos de un muro de albañilería, cumpliendo junto con éste una función estructural, en el caso de un sistema de albañilería confinada (AA 28/5/2014. 11:36 h.).

Compactar, m. Lograr mayor adherencia de las partículas de tierra empleando pisón o máquina manual (SENCICO 1994).

Compactación del concreto, nc., f. Proceso por el cual se logra que el concreto elimine burbujas de aire y se distribuya por todo el encofrado rodeando armaduras. El método más común es el vibrado (SENCICO 1994).

Construcción, f. De construir, hacer, edificar (SENCICO 1986).

Cuña, f. Pieza de madera o de metal que sirve para calzar o llenar un hueco (SENCICO 1986).

Chancada, adj. (Piedra) Triturada, piedra fragmentado mecánicamente (SENCICO 1986).

Depresión, f. Concavidad algo extensa en un terreno o superficie (SENCICO 1986).

Derrame, m. Superficies que delimitan los vanos que presentan el muro para la colocación de puertas y ventanas (SENCICO 1986)

Dintel, m. Elemento que se utiliza para cerrar la parte superior de vanos de puertas y ventanas. (SENCICO 1986)

Eje, m. Línea que divide por la mitad a un elemento constructivo (muro, columna, etc.) (SENCICO 1986)

Empastar, tr. Aplicar pasta de yeso o cemento sobre una superficie, pulir la superficie empleando plancha de empastar (SENCICO 1994).

Encuentro, m. Intersección de dos cuerpos como bóvedas, muros, etc. (SENCICO 1986).

Enlucido, m. Revestimiento con una capa de yeso o estuco que se da a las paredes, techos o fachadas (SENCICO 1986).

Enrase, m. Alcanzar determinada altura, igualar una obra con otra para que tengan la misma altura (SENCICO 1986).

Espesor, m. Grueso de un sólido (SENCICO 1986).

Falso piso, nc., m. Capa de concreto sobre el terreno, base del piso. (SENCICO 1994).

Fila, f. Piezas en línea colocadas una al lado de otra en posición vertical (SENCICO 1994).

Fraguado, m. Endurecimiento de los aglomerantes como cales, cementos y yesos. Se inicia en el momento en que se ponen en contacto con el agua y termina cuando la pasta, mortero o concreto ha endurecido, sin que puedan ablandarse nuevamente (SENCICO 1986).

Gozne, m. Bisagra de puertas y ventanas, etc. (SENCICO 1986).

Grava, f. Piedra chancada que forma parte del hormigón (SENCICO 1986).

Higiene f. Es poner en práctica en una obra un plan de normas para poder prevenir múltiples accidentes teniendo en cuenta los aspectos de limpieza y salubridad como el mantenimiento de equipos y herramientas dentro de la obra desde un inicio hasta la culminación (SENCICO 1982).

Hilada, f. Piezas en línea colocadas una al lado de la otra, en posición horizontal (SENCICO 1986).

Horizontal, adj. Superficie cuyos puntos que la conforman se encuentran al mismo nivel (SENCICO 1986).

Impureza, f. Partículas extrañas a un cuerpo o materia (SENCICO 1986).

Jamba, f. Cualquiera de los dos derrames verticales de un vano (SENCICO 1986).

Junta, f. Espacios entre las piedras o ladrillos contiguos de la misma hilada (SENCICO 1986).

Laja, f. Pieza de piedra plana de diversos tipos y colores, empleada para revestir pisos, muros y otros (SENCICO 1994).

Lija, f. Lámina de papel preparado para raspar finamente y alisar superficies de concreto caravista (SENCICO 1994).

Lechada, f. Preparado de agua y cemento de consistencia líquida que se aplica sobre una superficie para facilitar la adherencia del mortero (SENCICO 1986).

Losa, m. Estructura de concreto armado que se utiliza como entrepiso o techo de una edificación (SENCICO 1986).

Maestra, adj. Piezas ubicadas en extremos, a línea y nivel o plomo, para guiar la colocación de piezas por hiladas (SENCICO 1994).

Mezcla, f. Material compuesto de arena y cemento para ser empleado en la preparación del mortero, también se llama así al mortero mismo (SENCICO 1994).

Muro, m. Elemento vertical construido para cerrar espacios, independizar ambientes o recibir y transmitir la carga de elementos superiores, como vigas, techos, etc. (SENCICO 1986).

Muro portante, nc., m. Muros que soportan el peso de la estructura, la fuerza de los sismos y la transmiten hacia los cimientos. Estos muros están hechos de ladrillos macizos, los que pueden colocarse de "soga", es decir con la cara más larga paralela al muro, o de "cabeza", con la cara más larga perpendicular al muro (AA 28/5/2014. 1:57 h.).

Nivel de referencia general o nivel general, nc., m. Es el punto que se toma como referencia para que todos los elementos que componen una construcción se establezcan dentro de la obra a la altura indicada en los planos. Este nivel se estaciona por lo general a 1 m. por encima del nivel del piso terminado de la edificación el cual servirá para determinar los distintos enrasos durante la ejecución de la obra (SENCICO 1982).

Obra, f. Edificio en construcción o reparación (SENCICO 1986).

Pandeo, m. Curvatura de una pared, viga, columna, etc. producida por exceso de carga (SENCICO 1986).

Pila, f. Montón, rimero o cúmulo que se hace poniendo unas sobre otras porciones de una cosa (SENCICO 1986).

Planchado, m. Pasar la plancha de empastar para lograr un enlucido perfecto.

Portante, adj. Dícese del muro que se construye con el fin de recibir y transmitir la carga de elementos superiores (SENCICO 1986).

Punto, m. Pedazo de diferente material que se sujeta a una superficie para guiar el grosor del trabajo en revestimiento (SENCICO 1994).

Rebaba, f. Exceso de mortero o concreto que se presenta en el asentamiento de ladrillos o en vaciados de concreto (SENCICO 1986).

Resanar, tr. Rellenar con mortero o concreto huecos, cangrejas, superficies dañadas dándole el acabado adecuado (SENCICO 1994).

Rodapié, m. Paramento de madera u otro material con que cubren alrededor de las barandillas de los balcones (SENCICO 1986).

Soga, f. Cuando el ladrillo es colocado con su mayor dimensión siguiendo la longitud del muro (SENCICO 1986).

Solaqueo, m. Tipo de acabado de juntas de ladrillo a caravista en el que el mortero queda a ras del ladrillo (SENCICO 1994).

Solado, m. Capa delgada hecha de hormigón, cemento y agua que se coloca en la base de las excavaciones de zapatas o de cimientos corridos y que sirve de piso nivelado para apoyar los fierros (A.A. 28/5/2014. 12:04).

Solera, f. Maderas que se utilizan para encofrar un techo. Se colocan en sentido perpendicular a las filas de ladrillo. Éstos, por lo general, tienen medidas de 2" x 4" de sección. (A.A. 28/5/2014. 12:04 h.).

Techo, m. Parte que cubre o cierra una casa o edificio. (SENCICO 1986).

Tee, m. Son puntales que cuentan, en su parte superior, con un travesaño sostenido por dos tornapuntas. La tee se usa como elemento de soporte de encofrados para vigas, dinteles y elementos en voladizo (SENCICO 1991).

Terreno, m. Sitio o espacio de tierra (SENCICO 1986).

Tolva, f. Parte de la mezcladora donde se colocan los concretos o morteros (SENCICO 1986).

Traba, f. Consiste en que ladrillos o bloques de dos paredes que forman ángulos se introducirán alternativamente en una y en otra, enlazando ambas en una sola (SENCICO 1986).

Umbra, m. Parte inferior de la puerta de entrada de una casa. Madero que se atraviesa en lo alto de un vano para sostener el muro que hay encima (SENCICO 1986).

Vano, m. Espacio libre que se deja al construir los muros para diferentes fines. (SENCICO 1986).

Ventana, f. Abertura más o menos elevada del suelo que se deja en una pared para dar luz y ventilación (SENCICO 1986).

Vertical, adj. Es la recta que sigue la dirección de la plomada o de los cuerpos suspendidos (SENCICO 1986)

Vigueta, f. Son elementos de concreto armado que se encuentran alojados a lo largo del techo entre cada fila de ladrillos (A.A. 28/5/2014. 12:04 h.)

Yeso, m. Aglomerante que se emplea en preparar mortero para revestimiento y decorados, cornisa, molduras, etc. (SENCICO 1994).